



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

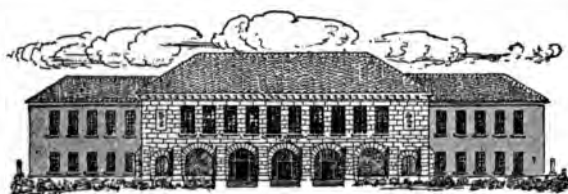
Thieme, Hugo Paul,
French grammar, with exercises and suppl

Stanford University Libraries



3 6105 04925 5149

THIEME
and
REYING



SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY

TEXTBOOK
COLLECTION

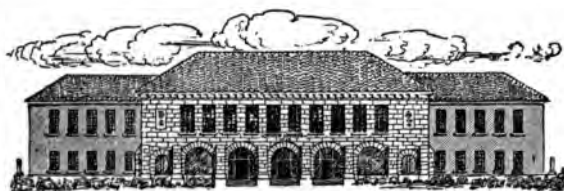


STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES

DEPARTMENT OF
EDUCATION

NOV 10 1903

LIBRARY OF THE
DEPARTMENT OF
EDUCATION



SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY

TEXTBOOK
COLLECTION



STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES





THE MACMILLAN COMPANY

NEW YORK • BOSTON • CHICAGO
ATLANTA • SAN FRANCISCO

MACMILLAN & CO., LIMITED

LONDON • BOMBAY • CALCUTTA
MELBOURNE

THE MACMILLAN CO. OF CANADA, LTD.
TORONTO

A FRENCH GRAMMAR

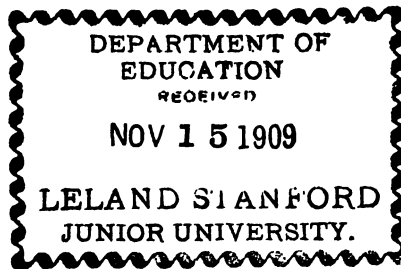
WITH EXERCISES AND SUPPLEMENTARY READING

FOR SCHOOLS AND COLLEGES

BY

HUGO P. THIEME AND JOHN R. EFFINGER

OF THE UNIVERSITY OF MICHIGAN



New York

THE MACMILLAN COMPANY

1909

All rights reserved

J. R.

605719

C

COPYRIGHT, 1908,

BY THE MACMILLAN COMPANY.

Set up and electrotyped. Published July, 1908.
Reprinted September, 1908; January, 1909.

Norwood Press

J. S. Cushing Co. — Berwick & Smith Co.
Norwood, Mass., U.S.A.

INTRODUCTION

IN preparing the present volume for school and college use, it has not been the intention of the authors to write a complete French grammar, in any sense of the word. They have rather sought to present the things most essential to a general knowledge of French in such a clear and orderly fashion, and with such an abundance of illustrative material, that the student may derive a maximum of profit by whatever system he may be taught.

Recognizing the prime importance of accuracy in pronunciation from the beginning, and believing that sound values can be taught most easily by a phonetic method, the standard phonetic symbols as adopted by the *Association Phonétique Internationale* have been carefully explained in simple and untechnical language and then used throughout the vocabularies. Teachers unfamiliar with these symbols will be surprised to find with what facility they will be able to present this always difficult subject of pronunciation when once the symbols have been mastered. Students also rarely fail to appreciate the value of this method when it has been explained, and experience has

taught that careful drill in the writing from dictation of words with their phonetic equivalents will produce most satisfactory results.

In order to prevent the confusion inevitably arising in the mind of the student when the facts relating to any grammatical question are scattered throughout a long series of lessons, the essential things regarding each subject have been presented, in so far as has been possible, in a single, or in consecutive lessons.

The general facts of verb structure have been explained in an early lesson, and the uniformity to be found in the conjugation of all verbs, regular and irregular, has been duly emphasized. The auxiliary verbs *être* and *avoir*, being irregular, have been placed after the regular verbs where they properly belong, and the irregular verbs, introduced gradually, are given complete in each instance, rather than by detached tenses. This is easily done by recognizing the underlying regularity of their formation.

The simple and somewhat unconnected sentences in the early lessons are followed by simple connected narratives and descriptions until Lesson XXVI. From that point to the end of the lessons, the reading consists of three short stories from Alphonse Daudet, Anatole France, and Ernest Legouvé, which are given serially. This arrangement of reading matter gives the student an early acquaintance with real French, which is highly desirable. Difficulties

not already explained in the lessons are treated in footnotes, or in the Vocabulary at the end of the book.

The selections for translation from About and de Musset, at the close, are intentionally more difficult and are designed for use after the lessons have been completed. The poems included are good models of French verse and may be memorized by the student.

A brief summary of the history of France, adapted chiefly from Rambaud, has been given in a series of connected paragraphs beginning with Lesson XIII. These paragraphs may be used for pronunciation and sight translation, or may be regularly assigned, at the option of the teacher.

The composition exercises are intended to give the student facility in simple narration and description, and every teacher knows that it is not possible to do more than that in the first year or two of study. Anything more difficult properly belongs to a course in advanced syntax and composition.

The exercises have been developed in such a way that each new lesson illustrates, not only the immediate grammatical question at hand, but includes at the same time a constant review of points already considered.

By means of the Oral Exercises included in each lesson, which are merely suggestive and which may be extended indefinitely by the teacher, the student is taught to form questions as well as answers, and is given some knowledge of simple conver-

French
History.

The Compo-
sition Exer-
cises.

Conversa-
tional Drill.

sational forms. The history lessons may also be used as a basis for conversational drill, if so desired.

In order to fix the gender of French nouns, the articles have been expressed, and masculine and feminine nouns have been put in separate columns. The other parts of speech are likewise grouped together and put in alphabetical order. The position of the vocabulary at the head of the lesson will aid in understanding the illustrative sentences which each lesson contains.

A FRENCH GRAMMAR

FRENCH PRONUNCIATION

NOTWITHSTANDING the fact that French sounds rarely correspond exactly to English sounds, comparisons between the two have been constantly made in the following pages, in order to give an approximate idea of what the French sounds are. The finer shades of difference between the two can only be adequately explained for beginners orally, and this must naturally be left to the teacher.

1. Alphabet

The French alphabet contains the same letters as the English alphabet.

2. English and French Emphasis Contrasted

The individual letters, especially the vowels, are pronounced with greater care in French than in English; hence there is a tendency in French to give the same emphasis to all of the syllables of a word, while in English this emphasis centers upon one or two syllables.

3. Letters, Sounds, and Syllables

Although the French alphabet contains but twenty-six letters, the French language contains some thirty-seven distinct sounds, which are represented by these letters singly or in combination. Some letters represent but a single sound, as for example, the majority of

the consonants. Other letters represent more than one sound, as for example, most of the vowels or the letter **s**, which may stand for an **s** or **z** sound. For the clear indication of these sounds there is a set of symbols called the International Phonetic Alphabet, wherein each symbol represents one sound and one only. Consequently, it is possible, by means of these symbols, to indicate the exact pronunciation of a word. These symbols have been so used in this book.

4. Accent Marks

The sounds of the vowels are often modified by the following marks, called accents : —

´, the acute accent (*accent aigu*).

` , the grave accent (*accent grave*).

ˆ, the circumflex accent (*accent circonflexe*).

The student should remember that these accent marks merely affect the sounds of the vowels and never indicate a special emphasis on the letter with which they are used. The influence of these accents upon the vowels will be explained in connection with the vowels themselves.

5. Some of the Consonant Sounds

Each of the consonants in the following list has but a single sound, which is generally the same in French as in English, and their symbols are naturally the same as the letters themselves : —

LETTER	SYMBOL
b	b
d	d
f	f
k	k
l	l
m	m
n	n
p	p
r	r ¹
t	t
v	v
z	z

6. Rule for Final Consonants

Final consonants and final groups of consonants are generally silent. When, however, the consonants **c**, **f**, **l**, **q**, and **r** are final, they are generally pronounced.

THE VOWELS

7. The Vowel a

The letter **a** has two distinct sounds in French.

OPEN **a** (â). SYMBOL IS *a*

1. The open sound of **a** is like that of **a** in the English word *father*, or *ah*.

EXAMPLES: **bas** (*ba*), *low*; **pas** (*pa*), *not*; **tas** (*ta*), *heap, pile*.

¹ The letter **r** should be more or less rolled or trilled.

a. The letter **a** with a circumflex accent (**â**) represents the same sound and has the same symbol.

EXAMPLES: **âme** (*am*), *soul*; **pâle** (*pal*), *pale*.

CLOSED **a**. SYMBOL IS **a**

2. The closed sound of **a** is shorter than the open, and is something like the **a** in the English words *fat*, *hat*, though not nearly so flat.

EXAMPLES: **la** (*la*), *the*; **sa** (*sa*), *his*; **ma** (*ma*), *my*; **salle** (*sal*), *room*; **bal** (*bal*), *ball*.

8. Sign of Length

The colon (:) is used with the phonetic characters to denote length. The sound immediately preceding it must be lengthened.

EXAMPLES: **part** (*pa:r*), *part*; **pâte** (*pa:t*), *paste*

9. The Vowel **e**

The vowel **e** has three distinct sounds in French.

CLOSED **e**. SYMBOL IS **e**

1. The closed sound of **e** is generally indicated by **e** with the acute accent (**é**), and nearly resembles the **e** in the English word *they*, or the sound of **a** in the English word *day*, though shorter and less prolonged than these sounds.

EXAMPLES: **été** (*ete*), *summer*; **pâté** (*pate*), *pie*; **blé** (*ble*), *wheat*; **révéré** (*revere*), *revered*; **parlé** (*parle*), *spoken*.

OPEN e (ê). SYMBOL IS e

2. The open sound of e is indicated by e unmarked before a double or final consonant, and in other positions, by e with the grave accent (è), or by e with the circumflex accent (ê), and is something like the sound of e in the English words *set* or *bet*.

EXAMPLES: *dette* (det), *debt*; *pelle* (pel), *shovel*; *tel* (tel), *such*; *près* (pre), *near*; *prêt* (pre), *ready*; *très* (tre), *very*; *bel* (bel), *handsome*; *vers* (ver), *toward*; *fermé* (ferme), *closed*; *terme* (term), *term*; *père* (pe:r), *father*; *frère* (fre:r), *brother*.

MUTE e. SYMBOL IS ə

3. The third sound of e is indicated by e unmarked (e) and closely resembles the e in the English word *the*, when in an unstressed position, as in, *the man*. This sound is found when e unmarked is final in monosyllables, or at the end of a syllable in the middle of a word. Unmarked e at the end of a word of more than one syllable is usually silent.

EXAMPLES: *le* (lə), *the*; *me* (mə), *me*; *te* (tə), *thee*; *degré* (dɛgre), *degree*; *mène* (men), *lead*; *âme* (a:m), *soul*; *table* (tabl), *table*; *date* (dat), *date*; *fable* (fabl), *fable*; *redressé* (rɛdrese), *straightened*.

10. The Vowel i

The vowel i has two distinct sounds in French.

i (î). SYMBOL IS i

1. The first sound of i in French is like that of i in the English word *machine*. The French i never has the sound of i found in the English word *hit*.

EXAMPLES: **ni** (ni), *neither*; **fini** (fini), *finished*; **idée** (ide), *idea*; **midi** (midi), *noon*; **défini** (defini), *defined*; **ami** (ami), *friend*; **vie** (vi), *life*; **île** (il), *island*.

NOTE.—The letter **y** when used as a vowel has the same sound as **i** and the same symbol.

EXAMPLES: **lyre** (li:r), *lyre*; **Yves** (i:v), *Yves*.

i. SYMBOL IS j

2. When **i** is followed by any vowel except mute **e** it generally has the sound of **y** in the English word *yes*.

EXAMPLES: **pied** (pje), *foot*; **allié** (alje), *allied*; **relier** (relje), *to bind*.

11. The Vowel o

The letter **o** has two distinct sounds in French.

CLOSED o (ô). SYMBOL IS o

1. The closed sound of **o** is like that of **o** in the English word *open* and is generally indicated by **o** circumflex or **o** in a final syllable.

EXAMPLES: **mot** (mo), *word*; **sot** (so), *fool*; **nos** (no), *our*; **rôti** (roti), *roast*; **tôt** (to), *soon*; **ôté** (ote), *taken off*; **dos** (do), *back*.

OPEN o. SYMBOL IS ɔ

2. The open sound of **o** resembles the sound of **o** in the English word *nor*.

EXAMPLES: **bord** (bɔ:r), *shore*; **note** (nɔt), *note*; **robe** (rɔb), *dress*; **mode** (mɔd), *fashion*; **porte** (pɔrt), *door*; **dot** (dɔt), *dowry*; **poste** (pɔst), *post office*; or (ɔ:r), *gold*.

12. The Vowel u

u (û). SYMBOL IS y

The sound of the letter **u** in French has no equivalent in English. This sound may be produced by rounding the lips and then attempting to pronounce long **e** as in the English word *even*. When **u** has the circumflex accent (û), the sound remains unchanged.

EXAMPLES: **tu** (ty), *thou*; **rue** (ry), *street*; **une** (yn), *one*; **lu** (ly), *read*; **du** (dy), *of the*; **dû** (dy), *ought*; **fumée** (fyne), *smoke*; **unanimité** (ynanimite), *unanimity*; **tutelle** (tytel), *tutelage*; **pur** (py:r), *pure*.

NOTE. — The letter **u** before any other vowel than mute **e** has a sound almost like that of **w**. It may be most readily produced by rapidly pronouncing **u** (symbol y), and putting the stress on the following vowel. The symbol for this sound is **ɥ**.

EXAMPLES: **lui** (lɥi), *he*; **puis** (pɥi), *then*; **cuir** (cɥi:r), *leather*.

THE REMAINING CONSONANTS¹

13. The Consonant c

The consonant **c** has two distinct sounds in French as in English.

SOFT **c** (ç). SYMBOL IS s

1. The soft sound of **c** occurs before **e**, **i**, or **y**, or when **c** is written with a cedilla (ç), and is the same as the sound of **s** in the English word *sat*.

EXAMPLES: **cire** (si:r), *wax*; **ici** (isi), *here*; **céder** (sede), *to yield*; **cérémonie** (seremôni), *ceremony*; **ça** (sa), *that*; **tracer** (trase), *to trace*; **traça** (trasa), *traced*.

¹ See § 5.

HARD c. SYMBOL IS k

The hard sound of **c** is the same as the English **k**. It occurs in all positions except those specified above.

EXAMPLES: **car** (kar), *because*; **crème** (krem), *cream*; **carte** (kart), *card*; **côté** (kote), *side*; **curé** (kyre), *curate*; **avec** (avek), *with*; **placard** (plaka:r), *placard*.

14. The Consonant g

The consonant **g** has two distinct sounds in French as in English.

SOFT g. SYMBOL IS ʒ

1. The soft sound of **g** occurs before **e**, **i**, or **y** and is the same as the sound of **s** in the English word *pleasure*.

EXAMPLES: **geler** (ʒəle), *to freeze*; **germe** (ʒerm), *germ*; **gilet** (ʒile), *vest*; **gêner** (ʒene), *to inconvenience*; **gibet** (ʒibe), *gallows*.

HARD g. SYMBOL IS g

2. The hard sound of **g** is the same as the sound of **g** in the English word *got*. It occurs in all positions except those specified above.

EXAMPLES: **gare** (gar), *station*; **garage** (gara:ʒ), *garage*; **galop** (galo), *galop*; **golfe** (golf), *gulf*; **gomme** (gom), *gum*; **gorge** (gorʒ), *neck*; **grave** (gra:v), *serious*; **fagot** (fago), *fagot*.

15. The Consonant h**h. SYMBOL IS h**

The letter **h** is rarely, if ever, sounded in French. When the symbol for the letter **h**, which is **h**, is used in

indicating the pronunciation of a word, it simply means that elision (see § 54) or linking (see § 40) does not take place, and in all such cases the letter **h** may be given a very slight sound.

EXAMPLES: **homme** (ɔm), *man*; **habit** (abi), *coat*; **héros** (hero), *hero*; **hâte** (ha:t), *haste*; **hêtre** (he:tr), *beech*.

16. The Consonant j

j. SYMBOL IS ʒ

The letter **j** has the sound of **g** as described in § 14, 1, and naturally has the same symbol (ʒ).

EXAMPLES: **je** (ʒə), *I*; **juger** (ʒy:ʒ), *judge*; **joli** (ʒoli), *pretty*; **jupe** (ʒyp), *skirt*; **jabot** (ʒabo), *frill*; **juste** (ʒyst), *just*.

17. The Consonant q

q (qu). SYMBOL IS k

The letter **q** alone, or in combination with **u** (**qu**), as it is almost invariably found, has the sound of **k**.

EXAMPLES: **coq** (kɔk), *rooster*; **acquérir** (akeri:r), *to acquire*; **qui** (ki), *who*; **que** (kə), *what*; **marquer** (marke), *to mark*; **claque** (klak), *claque*.

18. The Consonant r

r. SYMBOL IS r

The sound for the letter **r** is more distinct in French than in English as it is almost always more or less rolled or trilled. This trilling sound is generally produced by the tip of the tongue. It may be produced,

however, farther back in the mouth, by trilling the uvula or tip of the soft palate. This second sound of **r** is much more difficult to produce and is not in such common use. The symbol in either case is **r**.

19. The Consonant **s**

The letter **s** has two distinct sounds in French as in English.

s. SYMBOL IS **s**

1. The first sound of **s** is that most commonly heard in English, as in the word *sell*.

EXAMPLES: **si** (si), *if*; **estime** (esti:m), *esteem*; **salle** (sal), *hall*; **sur** (syr), *on*.

NOTE. — Double **s** also has the sound of **a** as in *sell*, and never the sound of **z**: **assez** (ase), *enough*.

s. SYMBOL IS **z**

2. The second sound of **s** is like **z**. It generally occurs when **s** stands between two vowels.

EXAMPLES: **misère** (mize:r), *misery*; **rose** (ro:z), *rose*; **ruse** (ryz), *trick*; **raser** (raze), *to shave*; **abuser** (abyze), *to abuse*.

20. The Consonant **t**

While **t** generally has the same sound in French as in English, it often has the sound of **s** before **i**.

EXAMPLES: **démocratie** (demokراسi), *democracy*; **partiel** (parsjel), *partial*; **martial** (marsjal), *martial*.

21. The Consonant **w**

The letter **w** occurs only in a few foreign words. It has two distinct sounds in French.

w. SYMBOL IS v

1. The first sound of **w** is like that of **v**.

EXAMPLES: **wagon** (vagō), *wagon*, *coach*.

w. SYMBOL IS w

2. The second sound of **w** in French is that of **w** in English.

EXAMPLES: **whist** (wist), *whist*; **wigwam** (wigwam), *wigwam*; **tramway** (tramwe), *tramway*.

22. The Consonant x

The letter **x** is generally pronounced the same in French as in English; *i.e.* with the sound of **ks**. When **x** is used, however, in the initial syllable **ex** before a vowel, it has the sound of **gz**. As **x** represents in each case two distinct sounds, it has no special symbol.

EXAMPLES: **lux**e (lyks), *luxury*; **s**ex (seks), *sex*; **exc**iter (eksite), *to excite*; **ex**il (egzil), *exile*; **ex**ercice (egzersis), *exercise*.

NOTE. — Initial **ex** before a **k** sound is often pronounced as **es** (es).

EXAMPLES: **exc**use (esky:z), *excuse*; **ex**quis (eski), *exquisite*.

23. SOUNDS FORMED BY VOWEL COMBINATIONS

In addition to the sounds of the vowels there are a number of simple vowel sounds indicated by combinations of vowels.

24. ai, aî, ei, eî. SYMBOLS ARE ε OR e

These vowel combinations are generally pronounced like the open sound of **e** (see § 9, 2), indicated by the

symbol *ɛ*. When **ai**, however, is final in verb forms, has the closed sound of *e*, indicated by the symbol (see § 9, 1).

EXAMPLES: **mais** (mɛ), *but*; **maître** (mɛ:tr), *teacher*; **pai** (pɛ), *peace*; **lait** (lɛ), *milk*; **raide** (rɛd), *stiff*; **frais** (frɛ), *fresh*; **reine** (rɛ:n), *queen*; **reître** (rɛ:tr), *trooper*.

VERB FORMS: **avais** (avɛ), *had*; **donnait** (donɛ), *gave*; but **ai** (e), *have*; **donnerai** (donɛrɛ), *shall give*; **donnai** (donɛ), *gave*.

NOTE. — It should be said, however, that the closed sound of *e* is often given to the vowel combinations **ai**, **aï**, where according to the preceding statement the open sound might be expected. There is no uniform standard of usage in this case. Thus:

aimer may be pronounced *ɛme*, or *eme*, etc.

25. **au, eau.** SYMBOL IS *o*

These vowel combinations are generally pronounced like the closed sound of *o* as indicated by the symbol *o* (see § 11, 1).

EXAMPLES: **faute** (fo:t), *fault*; **Daudet** (dodɛ); **saut** (so), *leap*; **sauf** (so:f), *except*; **beau** (bo), *handsome*; **tableau** (tablo), *picture*; **eau** (o), *water*.

NOTE. — Before *r* and in a few other cases **au** has the open sound of *o* (symbol *ɔ*).

EXAMPLES: **aurai** (ɔrɛ), *shall have*; **restaurer** (rɛstɔrɛ), *to restore*; **Paul** (pɔl), *Paul*.

26. **eu, œu.** SYMBOLS ARE *ø* OR *œ*

1. *ø*. There is no exact equivalent in English for the sound which should be given to these vowel combina-

tions. The German *ö* is practically the same. This sound may be formed by rounding the lips and then attempting to give the closed sound of *e*, represented by the symbol *e* (see § 9, 1). The symbol for this sound is *ø*.

EXAMPLES: *peu* (*pø*), *few*; *deux* (*dø*), *two*; *feu* (*fø*), *fire*; *creux* (*krø*), *hollow*; *jeudi* (*ʒødi*), *Tuesday*; *bœufs* (*bø*), *oxen*; *nœuds* (*nø*), *knots*; *œufs* (*ø*), *eggs*.

2. *œ*. *Eu* or *œu* occurring before *f*, *l*, *v*, or *r* in the same syllable, when these letters are pronounced, also have a sound which has no exact equivalent in English and which is different from that just described. This sound may be formed by placing the tongue in position for the open sound of *o*, indicated by the symbol *o* (see § 11, 1), and then attempting to pronounce the open sound of *e*, indicated by the symbol *ε* (see § 9, 2). The symbol for this new sound is *œ*.

EXAMPLES: *peur* (*pœ:r*), *fear*; *seul* (*sœl*), *alone*; *neuf* (*nœf*), *new*; *mœurs* (*mœ:rs*), *manners*; *cœur* (*kœ:r*), *heart*; *heureux* (*œrø*), *happy*.

27. *ou, ôû*. SYMBOL IS *u*

This vowel combination has the sound of *oo* in the English word *fool*.

EXAMPLES: *fou* (*fu*), *fool*; *tout* (*tu*), *all*; *bout* (*bu*), *end*; *goût* (*gu*), *taste*; *août* (*u*), *August*; *hibou* (*hibu*), *owl*; *jaloux* (*ʒalu*), *jealous*.

28. oi, ôi. SYMBOLS ARE wa, wa

This vowel combination has much the same sound as **wa** in the English word *waft*. Its pronunciation is indicated by the symbols **wa**, or **wa** before **r**.

EXAMPLES: **roi** (**rwa**), *king*; **trois** (**trwa**), *three*; **soie** (**swa**), *silk*; **voir** (**vwa:r**), *to see*; **avoir** (**avwa:r**), *to have*.

COMBINATIONS OF CONSONANTS

29. ch, sh, sch. SYMBOL IS ʃ

The consonant combinations **ch**, **sh**, **sch** in French have the sound of **sh** in the English word *shall*.

EXAMPLES: **charme** (**ʃarm**), *charm*; **chat** (**ʃa**), *cat*; **chaque** (**ʃak**), *each*; **chaleur** (**ʃalœ:r**), *heat*; **shako** (**ʃako**), *shako*; **schématique** (**ʃematik**), *schematic*.

NOTE. — In foreign words chiefly of Greek origin **ch** has the sound of **k**.

EXAMPLES: **chronique** (**kronik**), *chronic*; **orchestre** (**ørkestr**), *orchestra*; **écho** (**eko**), *echo*.

30. gn. SYMBOL IS ɲ

The sound of **gn** in French is like **ny** in the proper noun *Kenyon*, or like **ni** in *onion* or *union*.

EXAMPLES: **mignonette** (**mipønɛt**), *mignonette*; **agneau** (**apo**), *lamb*; **seigneur** (**sɛɲœ:r**), *lord*; **gagner** (**gapɛ**), *to win*; **règne** (**ɛɲ**), *reign*; **digne** (**dip**), *worthy*.

31. ph, th

The combination **ph** has the sound of **f**, and **th** that of **t**.

EXAMPLES: **philosophie** (filɔzɔfi), *philosophy*; **physique** (fizik), *physics*; **photographe** (fɔtɔgraf), *photographer*; **thé** (te), *tea*; **théâtre** (tea:tr), *theater*; **thème** (tem), *theme*; **bibliothèque** (bibliotek), *library*.

COMBINATIONS OF VOWELS AND CONSONANTS

32. il, ill (LIQUID l)

1. When **l** or **ll** follow **i**, they often have the sound of English **y** (symbol is **j**), the **i** retaining its regular sound. This is commonly called the liquid **l** sound.

EXAMPLES: **fille** (fi:j), *girl*; **billet** (bi:je), *ticket*; **habiller** (abi:je), *to dress*.

2. When **il** or **ill** are preceded by a vowel, these syllables have the same sound as simple **l** or **ll** as just described.

EXAMPLES: **travail** (trava:j), *work*; **travailler** (travaje), *to work*; **Versailles** (versa:j); **Marseille** (marse:j); **sommeil** (some:j), *sleep*; **soleil** (sole:j), *sun*; **feuille** (fœ:j), *leaf*; **deuil** (dœ:j), *mourning*; **œil** (œ:j), *eye*; **grenouille** (grənu:j) *frog*; **orgueil** (ɔrgœ:j), *pride*.

THE NASAL SOUNDS

33. Formation

The French nasal sounds, which have no equivalents in English, occur whenever any one of the vowels is

followed by **n** or **m** in the same syllable. In these nasal sounds neither **n** nor **m** should be heard.

There are four distinct nasal sounds.

1. **an, am, en, em.** SYMBOL IS *ā*

The first nasal sound is represented by **an, am, en, em**, and somewhat resembles the sound of **an** in the English word *wan*.

EXAMPLES: **banc** (bā), *bench*; **tant** (tā), *so much*; **tante** (tā:t), *aunt*; **quand** (kā), *when*; **camp** (kā), *camp*; **entrer** (ā:tre), *to enter*; **dans** (dā), *in*; **temps** (tā), *time*; **champ** (fā), *field*; **lampe** (lā:p), *lamp*; **remplir** (rāpli:r), *to fill*.

2. **in, im, yn, ym, ain, aim, ein, eim.** SYMBOL IS *ē*

The second nasal sound is represented by any of the foregoing combinations and somewhat resembles the sound of **an** in the English word *sang*. In this nasal sound, as in all others, no trace of the English **ng** sound should be heard.

EXAMPLES: **fin** (fē), *fine*; **vin** (vē), *wine*; **impur** (ēpy:r), *impure*; **simple** (sē:pl), *simple*; **impot** (ēpo), *tax*; **syntaxe** (sē:taks), *syntax*; **nymphé** (nē:f), *nymphé*; **bain** (bē), *bath*; **main** (mē), *hand*; **sain** (sē), *sane*; **sainte** (sē:t), *saint*; **faim** (fē), *hunger*; **essaim** (esē), *swarm*; **frein** (frē), *check*; **plein** (plē), *full*; **sein** (sē), *breast*; **peinture** (pēty:r), *painting*; **Reims** (rē:s); **soin** (swē), *care*; **point** (pwē), *point*; **loin** (lwē), *far*.

3. **on, om.** SYMBOL IS *ō*

The third nasal sound is represented by **on** or **om** and somewhat resembles the sound of **on** in the English word *song*.

EXAMPLES: **on** (ɔ̃), *one*; **nom** (nɔ̃), *name*; **conter** (kɔ̃:te), *to count*; **front** (frɔ̃), *forehead*; **tomber** (tɔ̃:be), *to fall*; **ombre** (ɔ̃:br), *shade*; **nation** (nasjɔ̃), *nation*; **intention** (ɛ̃tāsɔ̃), *intention*; **conte** (kɔ̃:t), *tale*; **congé** (kɔ̃ʒe), *leave*.

4. un, um, eun. SYMBOL IS œ

The fourth nasal sound is represented by **un**, **um**, **eun**, and somewhat resembles the sound of **un** in *sung*.

EXAMPLES: **un** (œ), *one*; **brun** (brœ), *brown*; **humble** (œ:bl), *humble*; **parfum** (parfœ), *perfume*; **lundi** (lœ:di), *Monday*; **jeun** (ʒœ), *fast*.

NOTE.—From the symbols used in indicating these nasal sounds, it will be observed that they are but the vowel sounds indicated by the symbols *a*, *ε*, *ɔ*, *œ*, here nasalized.

34. Exceptions to Rules for Nasal Sounds

When **n** or **m** is doubled, or followed directly by a vowel in the same word, there is no nasal sound.

EXAMPLES: **venir** (vəni:r), *to come*; **bonne** (bɔn), *good*; **ami** (ami), *friend*; **immense** (imā:s), *immense*; **immobile** (imobil), *motionless*; **ennemi** (enmi), *enemy*; **homme** (ɔm), *man*; **unir** (yni:r), *to unite*; **image** (imā:ʒ), *image*.

35. Table of Symbols

LETTERS	SYMBOLS	EXAMPLES	PRONUNCIATION
a (closed)	a	patte	pa
a, â (open)	ā	pas	pā
b	b	bal	bal
c (hard)	k	car	kar
c (soft)	s	cire	si:r

LETTERS	SYMBOLS	EXAMPLES	PRONUNCIATION
d	d	dire	di:r
e (mute)	ə	le	lə
é (closed)	e	été	ete
è, ê (open)	ɛ	père, tête	pe:r, te:t
f	f	fil	fil
g (soft)	ʒ	geler	ʒele
g (hard)	g	gare	gar
h	h	haut	ho
i, î	i	si	si
i	j	viande	vjã:d
j	ʒ	je	ʒə
k	k	képi	kepi
l	l	lac	lak
m	m	malle	mal
n	n	non	nɔ̃
o, ô (closed)	o	sot	so
o (open)	ɔ	sol	sɔl
p	p	par	par
q	k	coq	kɔk
r	r	rat	ra
s	s	sur	sy:r
t	t	terre	ter
u, û	y	une	yn
u (before vowels except mute e)	ɥ	nuage	nɥa:ʒ
v	v	vers	ver
w	v	wagon	vagɔ̃
w	w	whist	wist
x	gz or ks	exemple, luxe	egzã:pl, lyk
y	i	lyre	li:r
y	j	Yonne	jɔn
z	z	zône	zo:n

VOWEL COMBINATIONS

ai, ai	ɛ, e	mais, maître, j'ai	mɛ, mɛ:tr, ʒɛ
au, eau	o, ɔ	saut, aurai	so, ɔre
ei, ei	ɛ	reine	rɛ:n
eu, œu	ø, œ	peu, peur	pø, pœ:r
oi, oi	wa, wa	roi, voir	rwa, vwa:r
ou, où	u	fou	fu
ch	ʃ or k	chat, echo	ʃa, eko
gn	ɲ	mignonette	mɲɔnet
ph	f	physique	fizik
qu	k	quatre	katr
sh	ʃ	shako	ʃako
th	t	thé	tɛ

LIQUID l

il, ill	j	fille, travail	fi:j, trava:j
---------	---	----------------	---------------

NASAL SOUNDS

an, am } en, em }	ã	enfant	ãfã
in, im } yn, ym } ain, aim } ein, eim }	ẽ	fin	fẽ
on, om	õ	oncle	õ:kl
un, um, eun	œ	parfum	parfœ

36. Summary of Orthographic Marks

1. The three accents.
 - a. Acute accent, **accent aigu** (aksât egy), **été** (ete).
 - b. Grave accent, **accent grave** (aksâ gra:v), **père** (pɛ:r).
 - c. Circumflex accent, **accent circonflex** (aksâ sirkôfleks), **île** (i:l).
2. The cedilla (¸), **cédille** (sedi:j), is used under **c** (ç) to make that letter soft before **a**, **o**, or **u**: **façon** (fasõ).
3. The apostrophe ('), **apostrophe** (apôstrɔf), denotes the omission of a letter, but makes no break in the sound: **l'ami** (lami).
4. The diæresis (¨), **tréma** (trema), is used —
 - a. To show that the vowel over which it is placed is pronounced separately from the preceding vowel: **naïve** (nai:v).
 - b. Over a vowel following **gu** if the **u** is to be pronounced: **ciguë** (sigy); **ambiguïté** (ãbiguite).
5. The hyphen (-), **trait d'union** (tre dynjõ), is used in general as in English.

37. Use of Capitals

Capital letters, **lettres majuscules** (letr mazyskyl), are used as in English, except: —

1. With proper adjectives: **Un livre français** (ẽ li:vr frã:se), *a French book*.
2. With names of months and days: **Le mois de janvier** (lə mwa də ʒã:vje), *the month of January*. **C'est lundi** (ce lœ:di), *It is Monday*.
3. With the pronoun **je**: **Le livre que j'ai** (lə li:vr kə ʒe), *The book which I have*.

38. Division of Syllables

1. A single consonant between two vowels belongs to the following syllable.

te-nir (təni:r); **a-mi** (ami); **é-lé-ment** (elemə).

2. When two or more consonants occur between two vowels, as many of them are added to the following syllable as may be used together to begin a word.

ta-bleau (tablo); **a-près** (apʁe); **tâ-cher** (ta:ʃe); **in-stant** (ɛ̃stɑ̃); **con-struc-tion** (kɔ̃stryksjɔ̃); **a-gneau** (aɲo); **frap-per** (frape).

39. Punctuation Marks

The following punctuation marks, *signes de ponctuation* (siɲ də pɔ̃ktajsjɔ̃) are used in French as in English:

. point (pwɛ̃)	— tiret, tîret de séparation
, virgule (virgyl)	(tîrɛ də sepaʁasjɔ̃)
; point virgule (pwɛ̃ virgyl)	« » guillemets (gijme)
: deux points (dø pwɛ̃)	... points suspensifs (pwɛ̃ sys- pāsif)
? point d'interrogation (pwɛ̃ dɛ̃tɛʁogasjɔ̃)	() parenthèses (parɑ̃tɛ:z)
! point d'exclamation (pwɛ̃ desklaɱasjɔ̃)	[] crochets (kʁɔʃɛ)
- trait d'union (tʁɛ dynjɔ̃)	{ accolade (akolad)
	* astérisque (asterisk)

The *guillemets* (« ») are used before and after a direct quotation like quotation marks in English. The *tîret*, however, is often used in place of the guillemets to indicate change of speaker in a conversation (see p. 262).

40. Linking of Final Consonants

Final consonants, whether silent or sounded in the individual word, are usually pronounced with the word

following, when it begins with a vowel or mute **h**, and when the two words are closely related. This is called linking or *liaison* (ljezɔ̃).

1. The following letters undergo a change in sound when linked :—

d is sounded like **t**; **g** like **k**; **f** like **v**; **s** or **x** like **z**.

Quand on donne (kāt ɔ̃ dɔn), *when one gives*; **six hommes** (siz ɔm), *six men*; **ils ont** (ilz ɔ̃), *they have*; but **ils sont** (il sɔ̃), *they are*.

2. Final **n** or **m**, even in nasal combinations, are linked, thereby destroying the nasal sound in whole or in part.

mon ami (mɔ̃n ami), or (mɔn ami).

3. The final **t** of the conjunction **et** (e), *and*, is never linked.

et il est ici (e il et isi).

The Alphabet

The letters of the alphabet, with their French names, are as follows :—

a a [a].	j ji [ʒi].	s esse [es].
b bé [be].	k ka [ka].	t té [te].
c cé [se].	l elle [el].	u u [y].
d dé [de].	m emme [ɛm].	v vé [ve].
e é [e].	n enne [ɛn].	w double vé [dubl ve]
f effe [ɛf].	o o [o].	x iks [iks].
g gé [ʒe].	p pé [pe].	y i grec [i grek].
h ache [aʃ].	q ku [ky].	z zède [zed].
i i [i].	r erre [ɛr].	

LESSON I

VOCABULARY

le frère (frɛ:r), <i>the brother.</i>	l'école (ləkɔl), <i>f., the school.</i>
le père (pɛ:r), <i>the father.</i>	la famille (famɪ:j), <i>the family.</i>
et (e), <i>and.</i>	la maison (mezɔ̃), <i>the house.</i>
est (e), <i>is.</i>	la mère (mɛ:r), <i>the mother.</i>
sont (sɔ̃), <i>are.</i>	la sœur (sœ:r), <i>the sister.</i>
avec (avɛk), <i>with.</i>	grand, -e (grɑ̃(d)), <i>large, tall.</i>
un, une (œ̃, yn), <i>a, an.</i>	petit, -e (pəti(t)), <i>small.</i>
le (la), la (la), les (le), the.	

41. Gender

The French language has but two genders, the masculine and the feminine. There is no neuter gender. Adjectives regularly form the feminine by adding mute **e** to the masculine : —

grand, grande; petit, petite.

42. Number

Nouns and adjectives regularly form their plurals by adding **s** to the singular : —

père, pères; grand, grands; grande, grandes.

43. Agreement

Adjectives, whether direct modifiers or predicate adjectives, must agree with the nouns they modify in number and gender : —

les petits frères ; les frères sont petits ; la grande maison.

44. Articles

There are two articles, the definite and the indefinite, corresponding to the words *the*, and *a* or *an*, in English. They must agree in number and gender with the nouns they modify, like any other adjectives. Their various forms are as follows : —

	SINGULAR		PLURAL		
	M.	F.	M.	F.	
Definite	le, l'	la, l'	les	les	<i>the</i>
Indefinite	un	une	no plural		<i>a, an</i>

When **le** or **la** occurs before words beginning with a vowel or mute **h**, the form **l'** replaces it : —

le frère, les frères ; la sœur, les sœurs ; l'ami, les amis ; l'école, les écoles ; un père, une mère.

EXERCISE I

A. 1. Le père et la mère. 2. Un frère et une sœur. 3. Le frère est grand et la sœur est petite.

4. La mère est avec le père. 5. Les frères sont petits et les sœurs sont grandes. 6. La famille est grande. 7. La maison est petite. 8. L'école est grande. 9. Les sœurs sont avec les frères. 10. Le père est grand.

B. 1. A father and a mother. 2. The school is large. 3. The houses are small. 4. The sister is with the brother. 5. A large family. 6. A large school. 7. A small house. 8. The schools are large. 9. The fathers and the mothers. 10. The father and the mother are with the family.

C. Bonjour, *Good day*. Bonsoir, *Good evening*.
(bɔ̃ʒu:r) (bɔ̃swa:r)

Bonne nuit, *Good night*.
(bɔn nɥi)

LESSON II

VOCABULARY

le cousin (kuzē), <i>the cousin</i> .	la cousine (kuzin), <i>the cousin</i> .
le garçon (garsō), <i>the boy</i> .	la chambre (ʃā:br), <i>the room</i> .
le livre (li:vr), <i>the book</i> .	la fille (fi:j), <i>the girl, daughter</i> .
le salon (salō), <i>the parlor, drawing-room</i> .	la salle à manger (sal a māʒe), <i>the dining room</i> .
a (a), <i>has</i> .	dans (dā), <i>in</i> .
ont (ō), <i>have</i> .	ici (isi), <i>here</i> .
il (il), ils (il ; ilz, before a vowel or mute h), <i>he, it, they</i> .	où (u), <i>where</i> .
elle (el), elles (el ; elz, before a vowel or mute h), <i>she, it, they</i> .	très (tre), <i>very</i> .
	utile (ytil), <i>useful</i> .

45. Use of the Articles

In general the articles are used in French as in English.

The definite article, however, must be used in French before all nouns (common or proper), even when it is often omitted in English to avoid repetition, or to mark a difference in meaning.

Le père et la mère, The father and (the) mother.

Les livres sont utiles, { The books are useful.
{ Books are useful.

L'Amérique (amerik) est très grande, America is very large.

46. Exception to § 45

Before the names of persons and towns, when unmodified, and in certain idiomatic expressions to be explained later, the definite article is omitted.

Henri (āri) est petit. Paris (pari) est grand.

But, Le petit Henri est ici.

47. Simple Interrogation

After *où ? where ?*, or when the subject is a personal pronoun, the sentence order may be the same as in English. The pronoun subject, placed after the verb, is joined to it by a hyphen, or in the third person singular by *-t-*, whenever the verb ends in a vowel.

Où est l'école ? Où est-il ? A-t-il un livre ?

48. Sentence Order

The order of the simple affirmative sentence in French is the same as in English.

EXERCISE II

A. 1. Où est le petit cousin ? 2. Il est dans la salle à manger. 3. Le livre est dans le salon. 4. Où sont le garçon et la fille ? 5. Où est la cousine ? 6. Elle est dans la chambre. 7. La famille est dans la salle à manger. 8. Où est le père ? 9. Il est dans la petite maison. 10. Les écoles sont très utiles.

B. 1. The brother and sister are in the parlor. 2. Where is the father ? He is in the dining room. 3. The house is very large. 4. Has he a book ? 5. She has a brother and a cousin (f.). 6. Where are the books ? 7. The books are here in the drawing-room. 8. Has he a brother ? 9. He has a brother and a cousin. 10. Where is the sister ? Is she in the dining room ?

C. Comment allez-vous ? *How do you do ?*

(kōmāt ale vu)

Très bien, merci, et vous ? *Very well, thank you,*
(trē bjē mersi e vu) *and how do you do ?*

ORAL EXERCISE

A. 1. A-t-il un petit cousin ? 2. Où est le cousin ? 3. Est-il dans la maison ? 4. Où est le livre ? 5. A-t-il un frère ? 6. Où sont le père et la mère ? 7. Est-elle dans le salon ? 8. Est-elle très grande ? 9. Où sont-ils ? 10. Sont-ils ici ?

B. 1. Is she here ? 2. Is he here ? 3. Are they here ? 4. Where are they ? 5. Where is the book ? 6. Has he the books ? 7. Are they in the

room? 8. Are they in the parlor? 9. Have they
a large house? 10. Are they (*m.*) tall?

LESSON III

VOCABULARY

l'enfant (lāfā), <i>m., the child.</i>	la chaise (ʃe:z), <i>the chair.</i>
à (a), <i>to, at, in.</i>	la fenêtre (fəne:tr), <i>the window.</i>
de (də), <i>of, from.</i>	la porte (pɔrt), <i>the door.</i>
sur (syr), <i>on, upon.</i>	la table (tabl), <i>the table.</i>
toujours (tuʒu:r), <i>always.</i>	la ville (vil), <i>the city.</i>
un (œ), <i>one.</i>	actif, -ve (aktif, akti:v), <i>active.</i>
deux (dø), <i>two.</i>	heureux, -se (œʁø, œʁø:z), <i>happy.</i>
à droite (a drwat), <i>on the right,</i> <i>to the right.</i>	il y a (il j a), <i>there is, there are.</i>
à gauche (a go:f), <i>on the left, to</i> <i>the left.</i>	y a-t-il? (j at il), <i>is there? are</i> <i>there?</i>

49. Contractions

When the prepositions **à** or **de** precede the articles **le** or **les**, the following contractions are always made: —

à le become **au** (o); **au frère**, *to the brother.*
à les become **aux** (o): **aux frères**, *to the brothers.*
de le become **du** (dy): **du frère**, *of the brother.*
de les become **des** (de): **des frères**, *of the brothers.*

With **la** and **l'** contractions do not occur: —

à la porte, **de la porte**, **à l'école**, **de l'école.**

50. Possessive Case

In French the possessive case is generally indicated by the preposition **de**. Consequently such an expres-

sion as *the father's book* must be changed to *the book of the father*, before being translated.

Le livre du père, *the father's book.*
Le père d'un garçon, *a boy's father.*
La maison de la mère, *the mother's house.*
La mère des enfants, *the children's mother.*

51. Feminine of Adjectives

Adjectives regularly form the feminine singular by adding **e** to the masculine singular.

grand, grande; petit, petite.

1. When the masculine singular ends in **e**, there is no change of form.

Le livre est utile; la porte est utile.

2. When the masculine singular ends in **x**, the **x** must be changed to **s** before adding **e**.

heureux, heureuse.

3. When the masculine singular ends in **f**, the **f** must be changed to **v** before adding **e**.

actif, active.

52. Regular Plural of Nouns and Adjectives

As the plural of masculine nouns and adjectives is regularly formed by adding **s** to the masculine singular (§ 42), so the plural of feminine nouns and adjectives is regularly formed by adding **s** to the feminine singular.

la petite maison, les petites maisons; la grande ville, les grandes villes; le petit cousin, les petits cousins.

EXERCISE III

A. 1. Le père des enfants est ici. 2. Les fenêtres de la maison sont grandes. 3. Il y a un salon à gauche, la salle à manger est à droite. 4. La table dans la salle à manger est très grande. 5. La petite fille est heureuse. 6. La maison du cousin est dans une petite ville. 7. Les deux enfants sont toujours actifs et heureux. 8. Où est la chaise du petit garçon? 9. Y a-t-il une chaise dans le salon? 10. Les livres de la petite fille sont sur la table.

B. 1. Books are useful. 2. Has he a house in the city? 3. In the dining room there is a door to the left. 4. The brother's room is very large. 5. There are two small tables in the drawing-room. 6. Is she very happy? 7. They (f.) are happy. 8. There is a large family in the house to the right. 9. Is there a book on the table? 10. Where is the father's chair? 11. It is in the dining room. 12. Children are happy.

C. Bonjour, Monsieur, comment vous portez-vous?

(bɔ̃ʒu:r mɛsjø kɔmɑ̃ vu portevu)

Good day, sir, how do you do? Je me porte très bien,
(ʒə mɛ port trɛ bjɛ̃,

merci, Mademoiselle, et comment se porte Madame
mɛrsi madmwazel e kɔmɑ̃ sɛ port madam

votre mère aujourd'hui? *I am very well, thank you,*
votr mɛ:r ɔʒurdqi)

Mademoiselle, and how is your mother to-day?

ORAL EXERCISE

A. 1. Où est le père des enfants? 2. Où est-il?
3. Y a-t-il une maison à gauche? 4. Où est le salon?

5. Est-elle heureuse? 6. Sont-ils heureux? 7. A-t-il une grande famille? 8. Où est la maison du cousin? 9. Sont-elles toujours actives? 10. Est-il actif?

B. 1. Are they useful? 2. Has he a large house? 3. Where is the house? 4. Is it in the city? 5. Is he the father of the children? 6. Has he a father? 7. Where is the mother? 8. Are they in the room? 9. Are they (f.) happy? 10. Where are the boys?

LESSON IV

VOCABULARY

le chapeau (ʃapo), <i>the hat.</i>	l'Amérique (lamerik), <i>f., America.</i>
le cheval (ʃəval), <i>the horse.</i>	la cheminée (ʃəmine), <i>the fireplace, mantel.</i>
le cheveu (ʃəvø), <i>the hair.</i>	la pendule (pɑ̃:dyl), <i>the clock.</i>
les cheveux (le ʃəvø), <i>the hair</i> (collective noun).	la voix (vwa), <i>the voice.</i>
le feu (fø), <i>the fire.</i>	bleu (blø), <i>blue.</i>
le fils (fis), <i>the son.</i>	joli (ʒoli), <i>pretty.</i>
le mur (my:r), <i>the wall.</i>	noir (nwa:r), <i>black, dark.</i>
le nez (ne), <i>the nose.</i>	trois (trwa), <i>three.</i>
le travail (trava:j), <i>the work.</i>	quatre (katr), <i>four.</i>

53. Irregular Plural of Nouns and Adjectives

1. Nouns and adjectives ending in **s**, **x**, or **z** in the singular, remain unchanged in the plural.

le fils, les fils; la voix, les voix; le nez, les nez;
heureux, m., s. and pl.

2. Nouns and adjectives in **au** or **eu** add **x**, not **s**, to form the plural.

le chapeau, les chapeaux; le cheveu, les cheveux; beau, beaux.
Bleu, however, becomes **bleus**.

NOTE. — The following six nouns in **ou** add **x** in the plural: *bijou, jewel; caillou, pebble; chou, cabbage; genou, knee; hibou, owl; joujou, toy*. They are all masculine.

3. Most nouns and adjectives ending in **al** and most nouns in **ail**, change these endings to **aux** for the plural.

le cheval, les chevaux; égal, égaux; le travail, les travaux.

NOTE. — **Bal, ball; carnaval, carnival; détail, detail; éventail, fan;** and a few other nouns are regular, and add **s** for the plural. They are all masculine.

54. Elision

The vowels **a** and **e** when final in monosyllables must be elided before words beginning with a vowel or mute **h**.

l'école, l'enfant, l'homme.

EXERCISE IV

A. 1. Les chapeaux sont sur la table. 2. Où sont les chevaux? 3. La voix de la fille est très jolie. 4. La chambre a quatre murs, trois fenêtres, et deux portes. 5. Il y a un feu dans la grande cheminée. 6. Le père et la mère sont dans la maison. 7. Les cheveux du petit garçon sont noirs. 8. Les deux jolis chevaux à la porte sont noirs. 9. Paris est une très grande ville. 10. L'Amérique est très grande.

B. 1. The boys are in the drawing-room where there is a large fireplace. 2. She is always in the room with the little boy. 3. Horses are useful. 4. There is a large window in the house on the right. 5. There are four sons in the family. 6. The child's hair is very dark. 7. America has two very large cities, New York and Chicago. 8. The walls of the dining room are blue. 9. There is a large clock on the mantelpiece. 10. Where are they? Where is it? Where is she?

C. Quel temps fait-il ce soir? *How is the weather*
 (kɛl tɑ̃ fɛt il sɔ swa:r) *this evening?*

Il fait beau et nous allons au théâtre (au concert, à la
 (il fɛ bo e nuz alɔz o teɑ:tr o kɔ̃sɛ:r a la
 conférence). *The weather is fine, and we are going to the*
 kɔ̃:ferɑ:s) *theater (concert, lecture).*

Allons, il faut partir. *Come, we must start.*
 (alɔ il fo parti:r)

ORAL EXERCISE

A. 1. Où sont les chapeaux? 2. Sont-ils sur la table? 3. Où est le cheval noir? 4. Y a-t-il une pendule dans la chambre? 5. Est-elle sur la cheminée? 6. Est-elle petite? 7. Est-elle grande? 8. Y a-t-il un feu dans la cheminée? 9. Y a-t-il trois enfants dans la famille? 10. A-t-il un grand cheval?

B. 1. Where is the fireplace? 2. Is it very large? 3. Is there a fire in the fireplace? 4. Where is the clock? 5. Is it large? 6. Is it here in the room?

7. Have they a horse? 8. Is it black? 9. Has he four brothers? 10. Where is the little child?

LESSON V

VOCABULARY

l'ami (lami), m., <i>the friend</i> .	l'amie (lami), f., <i>the friend</i> .
le journal (ʒurnal), <i>the newspaper</i> .	la plume (plym), <i>the pen</i> .
le papier (papje), <i>the paper</i> .	la rue (ry), <i>the street</i> .
le plancher (plāʃe), <i>the floor</i> .	donné (done), <i>given</i> .
le tapis (tapi), <i>the rug, carpet</i> .	fermé (ferme), <i>closed</i> .
cinq (sɛ:k), <i>five</i> .	ouvert (uve:r), <i>open</i> .
six (sis), <i>six</i> .	parlé (parle), <i>spoken</i> .
trouvé (truve), <i>found</i> .	
j'ai (ʒe), <i>I have</i> .	nous avons (nuz avɔ̃), <i>we have</i> .
tu as (ty a), <i>thou hast</i> .	vous avez (vuz ave), <i>you have</i> .
il, elle a (il, el a), <i>he, she has</i> .	ils, elles ont (ilz, elz ɔ̃), <i>they have</i> .
j'ai donné (ʒe done), <i>I have given, I did give, or I gave</i> .	
avez-vous donné? (ave vu done), <i>have you given, did you give?</i>	

55. Forms of the Possessive Adjective

	SINGULAR		PLURAL
	MASC.	FEM.	MASC. AND FEM.
<i>my</i>	mon (mɔ̃)	ma (ma)	mes (me)
<i>thy</i>	ton (tɔ̃)	ta (ta)	tes (te)
<i>his, hers, its</i>	son (sɔ̃)	sa (sa)	ses (se)
<i>our</i>	notre (nɔtr)	notre (nɔtr)	nos (no)
<i>your</i>	votre (vɔtr)	votre (vɔtr)	vos (vo)
<i>their</i>	leur (lœ:r)	leur (lœ:r)	leurs (lœ:r)

56. Use of the Possessive Adjectives

1. Possessive adjectives must agree in gender and number with the nouns they modify; *i.e.* with the

thing possessed, and not with the possessor. They must be repeated before each noun modified.

mon chapeau, mes plumes, nos livres, notre papier, leur père et leur mère.

2. The exact meaning of **son, sa, ses**, can only be determined by the context.

Thus,

son chapeau	$\left\{ \begin{array}{l} \text{his hat} \\ \text{her hat} \end{array} \right.$	sa plume	$\left\{ \begin{array}{l} \text{his pen} \\ \text{her pen} \end{array} \right.$	sa tête	$\left\{ \begin{array}{l} \text{his head} \\ \text{her head} \\ \text{its head} \end{array} \right.$
--------------------	---	-----------------	---	----------------	--

3. The masculine forms **mon, ton, son**, must be used in place of the feminine forms **ma, ta, sa**, before all feminine nouns beginning with a vowel or mute **h**.

mon (*mõn*) **école**, **son** (*sõn*) **amie** (*his or her friend*).

57. The Use of the Second Person

In French as in English the second person plural is used much more frequently than the second person singular. The latter implies familiarity, intimacy, and the like. Consequently, always use **vous** and **votre** (**vos**) for *you* and *your* in the exercises, unless otherwise directed.

58. Negative Verbs

Verbs are made negative in French by placing **ne** before the verb and **pas** after it. In a compound tense this rule applies to the auxiliary.

Il n'est pas, He is not. Elle n'a pas, She has not. Elles ne sont pas, They are not. Ils n'ont pas, They have not.

N'est-il pas ? *Is he not ? N'a-t-elle pas ? Has she not ? Ne sont-elles pas ? Are they not ? N'ont-ils pas ? Have they not ? Il n'y a pas. There is (are) not. N'y a-t-il pas ? Is (are) there not ? Il n'a pas donné. He has not given.*

EXERCISE V

A. 1. Son père a un fils et cinq filles. 2. Notre école à Paris est fermée. 3. Où sont mes chevaux ? Ne sont-ils pas ici ? 4. Les fenêtres de ma maison ne sont pas très grandes. 5. Vous avez donné un livre à son ami. 6. Les journaux de votre père sont sur la table. 7. Il y a un grand tapis sur le plancher dans la salle à manger. 8. Où a-t-il trouvé sa plume ? 9. Nous avons ouvert la porte de la maison. 10. Ont-ils parlé à leurs amis ?

B. 1. My father and mother are not here. 2. Has she spoken to the children ? 3. Books are very useful. 4. The four boys are in the room and the doors are closed. 5. Have you found the newspaper on the table ? 6. The boys are not in the street. 7. The rug is not on the floor ; where is it ? 8. My mother's friends (f.) are in the drawing room. 9. Have you her books ? 10. We have found the book.

C. On sonne, *Some one is ringing.* On frappe à la
(ɔ̃ sɔ̃n) (ɔ̃ frap a la
porte, *Some one is knocking at the door.* Qui est là ?
(pɔʁt) (ki e la)

Who is there ? C'est moi, Monsieur, *It is I, sir.*
(se mwa mɔsjø)

Monsieur Rambaud, est-il chez lui ? *Is Mr. Rambaud*
(mɔsjø Rābo et il ʒe lɥi) *at home ?*

Entrez, mon ami, *Come in, my friend.* Asseyez-vous,
 (être mōn ami) (aseje vu)

Be seated.

ORAL EXERCISE

A. 1. Où sont ses amis? 2. Ne sont-ils pas dans la rue? 3. Avez-vous trouvé vos amis? 4. Avez-vous un journal? 5. A-t-il donné le journal à son ami? 6. N'y a-t-il pas un journal ici? 7. A-t-elle parlé à son amie? 8. Ont-ils ouvert les fenêtres? 9. Avez-vous fermé la porte? 10. A-t-il trouvé ses plumes?

B. 1. Where is the newspaper? 2. Isn't it on the table? 3. Have you found the newspaper? 4. Where is it? 5. Did she open the door? 6. Where is she? 7. Is there not a rug on the floor? 8. Did they find their friends? 9. Did they not speak to his sister? 10. Where did you find the paper?

LESSON VI

VOCABULARY

le couteau (kuto), <i>the knife.</i>	l'assiette (lasjet), <i>f., the plate.</i>
le verre (ve:r), <i>the glass.</i>	la fourchette (furjet), <i>the fork.</i>
bon (bō), <i>m., bonne (bon), f., good.</i>	la nappe (nap), <i>the tablecloth, cloth.</i>
excellent (eksələ), <i>excellent.</i>	la serviette (servjet), <i>the napkin.</i>
français (frāse), <i>French.</i>	la tasse (ta:s), <i>the cup.</i>
jeune (ʒœn), <i>young.</i>	rond (rō), <i>round.</i>
	la place (plas), <i>the place.</i>

59. Position of Adjectives

It is impossible to formulate definite rules for the position of all adjectives in French. Much depends

upon the euphony of the sentence and the choice of the writer. It may be said in general that the adjective is found more often after, than before its noun. The following rules, however, are usually observed:—

1. The common adjectives given below almost invariably precede the noun modified:—

bon , good.	beau , beautiful.	grand , large, tall.	jeune , young.
mauvais , bad.	joli , pretty.	gros , big.	vieux , old.
	vilain , ugly.	petit , small.	

2. Adjectives of color, adjectives derived from proper nouns, adjectives of form (shape, size, dimension), participles used as adjectives, and adjectives longer than their nouns, generally follow the noun they modify.

Les chevaux noirs, *the black horses*. **L'école française**, *the French school*. **La table ronde**, *the round table*. **La porte fermée**, *the closed door*. **Un livre excellent**, *an excellent book*.

60. Compound Subject

1. When the subject of a verb is composed of two or more nouns, either singular or plural, the verb is plural.

Le père et ses fils sont ici, *The father and his sons are here*.

2. When the nouns in the compound subject are all masculine, or both masculine and feminine, the predicate adjective must be masculine plural.

Le père et ses fils sont grands, *The father and his sons are tall*

Le père et ses filles sont grands, *The father and his daughter are tall.*

3. When the nouns in the compound subject are all feminine, the predicate adjective must be feminine plural.

Les portes et les fenêtres sont **fermées**, *The doors and windows are closed.*

EXERCISE VI

A. 1. Il y a une grande table ronde dans la salle à manger. 2. Sur la table il y a une jolie nappe. 3. Mon père a donné la nappe à ma mère. 4. Avez-vous trouvé une assiette, une serviette, un couteau, et une fourchette à votre place? 5. Il n'a pas donné un journal français à mon frère. 6. Le cousin et la cousine sont très jeunes. 7. Le père a donné un livre excellent à son petit fils. 8. Où a-t-il trouvé ses assiettes et ses tasses bleues? 9. Il a trouvé les tasses bleues à Paris. 10. Où est son frère? N'est-il pas à l'école?

B. 1. The round table in our dining room is very large. 2. He has given a good book to his little daughter. 3. My father's French books are excellent. 4. Her hats are from Paris. 5. The knife and fork are on the table. 6. The glasses are not on the table. 7. The large door is not always open. 8. French schools are good. 9. Where is your school? 10. My school is in Paris.

C. Bonne nuit, mon ami, j'ai sommeil et je vais me
(bon nuʃi mɔn ami ʒe sɔmɛ:j e ʒə ve mə
 coucher, *Good night, my friend, I'm sleepy and I'm*
kuʃe) *going to bed.*

Bonjour, mon ami, avez-vous bien dormi?
 (bɔ̃ʒu:r mɔ̃n ami ave vu bjɛ dɔrmi)

Good morning, my friend, did you sleep well?

ORAL EXERCISE

A. 1. Où est la table ronde? 2. N'est-elle pas dans la salle à manger? 3. Est-elle dans votre chambre? 4. Avez-vous trouvé la table? 5. N'y a-t-il pas une nappe sur la table? 6. Où est votre livre français? 7. Où ont-ils trouvé leurs livres français? 8. Avez-vous une jeune sœur? 9. Est-elle ici? 10. A-t-elle une amie française à Paris?

B. 1. Where are the knives and forks? 2. Are they not on the table? 3. Is there a cloth on the table? 4. Where did you find the cloth? 5. Is it large? 6. Isn't it small? 7. Is there a French newspaper here? 8. Isn't it here? 9. Where is it? 10. Isn't it on the table?

LESSON VII

VOCABULARY

l'élève (lel:v), m., <i>the pupil.</i>	l'encre (lɑ:kr), f., <i>the ink.</i>
l'encrier (lɑkrie), m., <i>the ink well.</i>	la femme (fam), <i>the woman, wife.</i>
l'homme (lɔm), m., <i>the man.</i>	anglais (ɑgle), <i>English.</i>
le maître (mɛ:tr), <i>the teacher, master.</i>	beau, bel, belle (bo, bel, bel), <i>beautiful, fine.</i>
le tableau (tablo), <i>the picture.</i>	brave (brav), <i>brave, good, worthy.</i>
aujourd'hui (ɔʒurdqi), <i>to-day.</i>	nouveau, nouvel, nouvelle (nuvo, nuvel, nuvel), <i>new, recent.</i>
hier (je:r), <i>yesterday.</i>	pauvre (po:vr), <i>poor, miserable.</i>
acheté (afte), <i>bought.</i>	vieux, vieil, vieille (vjɛ, vjɛj, vjɛ:j), <i>old.</i>
la bibliothèque (bibliotɛ:k), <i>the library.</i>	

je suis (ʒə sqi), <i>I am.</i>	nous sommes (nu sɔm), <i>we are.</i>
tu es (ty ɛ), <i>thou art.</i>	vous êtes (vuz ɛ:t), <i>you are.</i>
il, elle est (il, ɛl ɛ), <i>he, she, it is.</i>	ils, elles sont (il, ɛl sɔ̃), <i>they are.</i>

61. Some Irregular Adjectives

The following five adjectives have a double form in the masculine singular and an irregular feminine singular:—

MASCULINE		FEMININE
beau,	bel,	belle, <i>beautiful.</i>
nouveau,	nouvel,	nouvelle, <i>new.</i>
fou (fu),	fol (fɔl),	folle (fɔl), <i>mad.</i>
mou (mu),	mol (mɔl),	molle (mɔl), <i>soft.</i>
vieux,	vieil,	vieille, <i>old.</i>

From the first of the two masculine forms, the masculine plural is derived: *beau, beaux*, etc. From the second, the feminine is derived: *bel, belle*, etc.

The first masculine form is used before words beginning with a consonant, the second before a vowel or mute *h*.

*Un beau cheval, un bel homme, un bel enfant, un vieux cheval,
une vieille femme.*

62. Change in Meaning of Adjectives

Adjectives sometimes vary their meaning according to their position. When used in a literal sense they generally follow, and when used in a figurative sense they generally precede.

*Un homme brave, a brave man.
Un brave homme, a worthy man.*

Un homme pauvre, *a poor (indigent) man.*
 Un pauvre homme, *a poor (pitiable) fellow.*
 Un livre nouveau, *a new (recent) book.*
 Un nouveau livre, *a new (another) book.*

63. The Interrogative Adjective

The interrogative adjectives *which?* and *what?* are expressed by:—

quel (kel), m. s., quelle (kel), f. s., quels(kel), m. pl., quelles (kel), f. pl.

Quel livre avez-vous ?	<i>Which (what) book have you ?</i>
Quelle plume a-t-il ?	<i>Which (what) pen has he ?</i>
Quels (kelz) hommes sont ici ?	<i>Which (what) men are here ?</i>
Quelles femmes sont ici ?	<i>Which (what) women are here ?</i>

EXERCISE VII

A. 1. Les nouveaux livres à la bibliothèque sont excellents. 2. Quels élèves sont à l'école aujourd'hui ? 3. Où avez-vous acheté votre encre noire ? 4. Ont-ils un bon maître à leur école ? 5. Où avez-vous acheté votre bel encrier ? 6. Dans la maison à gauche il y a une famille très pauvre. 7. L'homme est vieux et sa femme est jeune. 8. N'êtes-vous pas heureux aujourd'hui, mon enfant ? 9. Vous êtes un brave garçon. 10. Quels tableaux ont-ils dans leur salon ?

B. 1. What books have you in your library ? 2. My library is very large. 3. I bought two new (recent) books to-day. 4. My French books are to the right, my English books are to the left. 5. In my library there are three old pictures of Paris. 6. Did they not give a French book to their teacher

yesterday? 7. Where are you? I am in the dining room. 8. What French books and what English books have you? 9. French hats are very beautiful. 10. The old book on the table is a French book.

C. Bonjour, Monsieur, entrez. Je suis très heureux
(bɔ̃ʒu:r mɔsjø ɑ̃tre ʒə sɥi trez œʁø
de vous voir. *Good day, sir, come in. I am very glad*
də vu vwa:r) *to see you.*

Permettez-moi de vous présenter mon ami, Monsieur
(permɛtɛ mwa də vu prezɑ̃tɛ mɔ̃n ami mɔsjø
Louvois. *Allow me to introduce to you my friend, Mr.*
Luvwa) *Louvois.*

Monsieur, je suis charmé (heureux) de faire votre
(mɔsjø ʒə sɥi ʃarmɛ œʁø də fɛ:r vɔtr
connaissance. *I am delighted to make your acquaintance,*
kɔ̃sɛ̃s) *sir.*

ORAL EXERCISE

A. 1. Y a-t-il une bibliothèque dans votre ville?
2. Est-elle grande? 3. N'est-elle pas ouverte au-
jourd'hui? 4. Est-elle fermée? 5. Sont-ils à la biblio-
thèque? 6. Avez-vous un nouveau livre? 7. Quels
livres anglais avez-vous? 8. Où a-t-il acheté ses
beaux tableaux? 9. N'a-t-il pas donné ses tableaux à
la bibliothèque? 10. Ne sont-ils pas beaux?

B. 1. Where is your school? 2. In which school
are you? 3. Is it a large school? 4. Is he not a good
pupil? 5. Haven't you a good teacher? 6. Is there
a library in your school? 7. Is it a large library?
8. Where is the teacher to-day? 9. What French
books has he? 10. Hasn't he a fine library?

7. Have they a horse? 8. Is it black? 9. Has he four brothers? 10. Where is the little child?

LESSON V

VOCABULARY

l'ami (lami), m., <i>the friend</i> .	l'amie (lami), f., <i>the friend</i> .
le journal (ʒurnal), <i>the newspaper</i> .	la plume (plym), <i>the pen</i> .
le papier (papje), <i>the paper</i> .	la rue (ry), <i>the street</i> .
le plancher (plāʃe), <i>the floor</i> .	donné (done), <i>given</i> .
le tapis (tapi), <i>the rug, carpet</i> .	fermé (ferme), <i>closed</i> .
cinq (sɛ:k), <i>five</i> .	ouvert (uve:r), <i>open</i> .
six (sis), <i>six</i> .	parlé (parle), <i>spoken</i> .
trouvé (truve), <i>found</i> .	

j'ai (ʒe), <i>I have</i> .	nous avons (nuz avɔ̃), <i>we have</i> .
tu as (ty a), <i>thou hast</i> .	vous avez (vuz ave), <i>you have</i> .
il, elle a (il, el a), <i>he, she has</i> .	ils, elles ont (ilz, elz ɔ̃), <i>they have</i> .
j'ai donné (ʒe done), <i>I have given, I did give, or I gave</i> .	
avez-vous donné ? (ave vu done), <i>have you given, did you give ?</i>	

55. Forms of the Possessive Adjective

	SINGULAR		PLURAL
	MASC.	FEM.	MASC. AND FEM.
<i>my</i>	mon (mɔ̃)	ma (ma)	mes (me)
<i>thy</i>	ton (tɔ̃)	ta (ta)	tes (te)
<i>his, hers, its</i>	son (sɔ̃)	sa (sa)	ses (se)
<i>our</i>	notre (nɔtr)	notre (nɔtr)	nos (no)
<i>your</i>	votre (vɔtr)	votre (vɔtr)	vos (vo)
<i>their</i>	leur (lœ:r)	leur (lœ:r)	leurs (lœ:r)

56. Use of the Possessive Adjectives

1. Possessive adjectives must agree in gender and number with the nouns they modify; *i.e.* with the

thing possessed, and not with the possessor. They must be repeated before each noun modified.

mon chapeau, mes plumes, nos livres, notre papier, leur père et leur mère.

2. The exact meaning of **son, sa, ses**, can only be determined by the context.

Thus,

son chapeau	{	<i>his hat</i>	sa plume	{	<i>his pen</i>	sa tête	{	<i>his head</i>
		<i>her hat</i>			<i>her pen</i>			<i>her head</i>

3. The masculine forms **mon, ton, son**, must be used in place of the feminine forms **ma, ta, sa**, before all feminine nouns beginning with a vowel or mute **h**.

mon (môn) école, son (sôn) amie (*his or her friend*).

57. The Use of the Second Person

In French as in English the second person plural is used much more frequently than the second person singular. The latter implies familiarity, intimacy, and the like. Consequently, always use **vous** and **votre (vos)** for *you* and *your* in the exercises, unless otherwise directed.

58. Negative Verbs

Verbs are made negative in French by placing **ne** before the verb and **pas** after it. In a compound tense this rule applies to the auxiliary verb.

Il n'est pas. He has not. **Elles n'ont pas.** They have not.

N'est-il pas ? *Is he not ?* **N'a-t-elle pas ?** *Has she not ?* **Ne sont-elles pas ?** *Are they not ?* **N'ont-ils pas ?** *Have they not ?* **Il n'y a pas.** *There is (are) not.* **N'y a-t-il pas ?** *Is (are) there not ?* **Il n'a pas donné.** *He has not given.*

EXERCISE V

A. 1. Son père a un fils et cinq filles. 2. Notre école à Paris est fermée. 3. Où sont mes chevaux? Ne sont-ils pas ici? 4. Les fenêtres de ma maison ne sont pas très grandes. 5. Vous avez donné un livre à son ami. 6. Les journaux de votre père sont sur la table. 7. Il y a un grand tapis sur le plancher dans la salle à manger. 8. Où a-t-il trouvé sa plume? 9. Nous avons ouvert la porte de la maison. 10. Ont-ils parlé à leurs amis?

B. 1. My father and mother are not here. 2. Has she spoken to the children? 3. Books are very useful. 4. The four boys are in the room and the doors are closed. 5. Have you found the newspaper on the table? 6. The boys are not in the street. 7. The rug is not on the floor; where is it? 8. My mother's friends (f.) are in the drawing room. 9. Have you her books? 10. We have found the book.

C. On sonne, *Some one is ringing.* On frappe à la
(ʒ son) (ʒ frap a la
porte, *Some one is knocking at the door.* Qui est là?
(port) (ki e la)

Who is there? C'est moi, Monsieur, *It is I, sir.*
(se mwa masjø)

Monsieur Rambaud, est-il chez lui? *Is Mr. Rambaud*
(masjø Rābo et il fe lqi) *at home?*

Entrez, mon ami, *Come in, my friend.* Asseyez-vous,
 (ãtre mɔ̃n ami) (asɛʒe vu)

Be seated.

ORAL EXERCISE

A. 1. Où sont ses amis? 2. Ne sont-ils pas dans la rue? 3. Avez-vous trouvé vos amis? 4. Avez-vous un journal? 5. A-t-il donné le journal à son ami? 6. N'y a-t-il pas un journal ici? 7. A-t-elle parlé à son amie? 8. Ont-ils ouvert les fenêtres? 9. Avez-vous fermé la porte? 10. A-t-il trouvé ses plumes?

B. 1. Where is the newspaper? 2. Isn't it on the table? 3. Have you found the newspaper? 4. Where is it? 5. Did she open the door? 6. Where is she? 7. Is there not a rug on the floor? 8. Did they find their friends? 9. Did they not speak to his sister? 10. Where did you find the paper?

LESSON VI

VOCABULARY

le couteau (kuto), <i>the knife.</i>	l'assiette (lasjet), f., <i>the plate.</i>
le verre (ve:r), <i>the glass.</i>	la fourchette (furjet), <i>the fork.</i>
bon (bɔ̃), m., bonne (bɔ̃n), f., <i>good.</i>	la nappe (nap), <i>the tablecloth, cloth.</i>
excellent (ekseldã), <i>excellent.</i>	la serviette (servjet), <i>the napkin.</i>
français (frãse), <i>French.</i>	la tasse (ta:s), <i>the cup.</i>
jeune (ʒœn), <i>young.</i>	rond (rɔ̃), <i>round.</i>
	la place (plas), <i>the place.</i>

59. Position of Adjectives

It is impossible to formulate definite rules for the position of all adjectives in French. Much depends

upon the euphony of the sentence and the choice of the writer. It may be said in general that the adjective is found more often after, than before its noun. The following rules, however, are usually observed:—

1. The common adjectives given below almost invariably precede the noun modified:—

bon , good.	beau , beautiful.	grand , large, tall.	jeune , young.
mauvais , bad.	joli , pretty.	gros , big.	vieux , old.
	vilain , ugly.	petit , small.	

2. Adjectives of color, adjectives derived from proper nouns, adjectives of form (shape, size, dimension), participles used as adjectives, and adjectives longer than their nouns, generally follow the noun they modify.

Les chevaux noirs, *the black horses*. **L'école française**, *the French school*. **La table ronde**, *the round table*. **La porte fermée**, *the closed door*. **Un livre excellent**, *an excellent book*.

60. Compound Subject

1. When the subject of a verb is composed of two or more nouns, either singular or plural, the verb is plural.

Le père et ses fils sont ici, *The father and his sons are here*.

2. When the nouns in the compound subject are all masculine, or both masculine and feminine, the predicate adjective must be masculine plural.

Le père et ses fils sont grands, *The father and his sons are tall*.

Le père et ses filles sont grands, *The father and his daughters are tall*.

3. When the nouns in the compound subject are all feminine, the predicate adjective must be feminine plural.

Les portes et les fenêtres sont *fermées*, *The doors and windows are closed.*

EXERCISE VI

A. 1. Il y a une grande table ronde dans la salle à manger. 2. Sur la table il y a une jolie nappe. 3. Mon père a donné la nappe à ma mère. 4. Avez-vous trouvé une assiette, une serviette, un couteau, et une fourchette à votre place? 5. Il n'a pas donné un journal français à mon frère. 6. Le cousin et la cousine sont très jeunes. 7. Le père a donné un livre excellent à son petit fils. 8. Où a-t-il trouvé ses assiettes et ses tasses bleues? 9. Il a trouvé les tasses bleues à Paris. 10. Où est son frère? N'est-il pas à l'école?

B. 1. The round table in our dining room is very large. 2. He has given a good book to his little daughter. 3. My father's French books are excellent. 4. Her hats are from Paris. 5. The knife and fork are on the table. 6. The glasses are not on the table. 7. The large door is not always open. 8. French schools are good. 9. Where is your school? 10. My school is in Paris.

C. Bonne nuit, mon ami, j'ai sommeil et je vais me
 (bɔn nʁi mɔn ami ʒə sɔmɛ:j e ʒə vɛ mɛ
 coucher, *Good night, my friend, I'm sleepy and I'm*
 kuʃe) *going to bed.*

Bonjour, mon ami, avez-vous bien dormi?
 (bɔ̃ʒu:r mɔ̃n ami ave vu bjɛ dɔrmi)

Good morning, my friend, did you sleep well?

ORAL EXERCISE

A. 1. Où est la table ronde? 2. N'est-elle pas dans la salle à manger? 3. Est-elle dans votre chambre? 4. Avez-vous trouvé la table? 5. N'y a-t-il pas une nappe sur la table? 6. Où est votre livre français? 7. Où ont-ils trouvé leurs livres français? 8. Avez-vous une jeune sœur? 9. Est-elle ici? 10. A-t-elle une amie française à Paris?

B. 1. Where are the knives and forks? 2. Are they not on the table? 3. Is there a cloth on the table? 4. Where did you find the cloth? 5. Is it large? 6. Isn't it small? 7. Is there a French newspaper here? 8. Isn't it here? 9. Where is it? 10. Isn't it on the table?

LESSON VII

VOCABULARY

l'élève (lel:v), m., <i>the pupil.</i>	l'encre (lɑ:kr), f., <i>the ink.</i>
l'encrier (lɑ:krie), m., <i>the ink well.</i>	la femme (fam), <i>the woman, wife.</i>
l'homme (lɔm), m., <i>the man.</i>	anglais (ɑgle), <i>English.</i>
le maître (me:tr), <i>the teacher, master.</i>	beau, bel, belle (bo, bel, bel), <i>beautiful, fine.</i>
le tableau (tablo), <i>the picture.</i>	brave (brav), <i>brave, good, worthy.</i>
aujourd'hui (ɔʒurdi), <i>to-day.</i>	nouveau, nouvel, nouvelle (nuvo, nuvel, nuvel), <i>new, recent.</i>
hier (je:r), <i>yesterday.</i>	pauvre (po:vr), <i>poor, miserable.</i>
acheté (aste), <i>bought.</i>	vieux, vieil, vieille (vjø, vjej, vje:j), <i>old.</i>
la bibliothèque (bibliote:k), <i>the library.</i>	

je suis (ʒə sɥi), <i>I am.</i>	nous sommes (nu sɔm), <i>we are.</i>
tu es (ty ɛ), <i>thou art.</i>	vous êtes (vuz ɛ:t), <i>you are.</i>
il, elle est (il, ɛl ɛ), <i>he, she, it is.</i>	ils, elles sont (il, ɛl sɔ̃), <i>they are.</i>

61. Some Irregular Adjectives

The following five adjectives have a double form in the masculine singular and an irregular feminine singular :—

MASCULINE		FEMININE
beau,	bel,	belle, <i>beautiful.</i>
nouveau,	nouvel,	nouvelle, <i>new.</i>
fou (fu),	fol (fɔl),	folle (fɔl), <i>mad.</i>
mou (mu),	mol (mɔl),	molle (mɔl), <i>soft.</i>
vieux,	vieil,	vieille, <i>old.</i>

From the first of the two masculine forms, the masculine plural is derived : **beau, beaux**, etc. From the second, the feminine is derived : **bel, belle**, etc.

The first masculine form is used before words beginning with a consonant, the second before a vowel or mute *h*.

**Un beau cheval, un bel homme, un bel enfant, un vieux cheval,
une vieille femme.**

62. Change in Meaning of Adjectives

Adjectives sometimes vary their meaning according to their position. When used in a literal sense they generally follow, and when used in a figurative sense they generally precede.

Un homme brave, *a brave man.*

Un brave homme, *a worthy man.*

2. Nouns and adjectives in **au** or **eu** add **x**, not **s**, to form the plural.

le chapeau, les chapeaux; le cheveu, les cheveux; beau, beaux.
Bleu, however, becomes bleus.

NOTE. — The following six nouns in **ou** add **x** in the plural: *bijou, jewel; caillou, pebble; chou, cabbage; genou, knee; hibou, owl; joujou, toy.* They are all masculine.

3. Most nouns and adjectives ending in **al** and most nouns in **ail**, change these endings to **aux** for the plural.

le cheval, les chevaux; égal, égaux; le travail, les travaux.

NOTE. — **Bal, ball; carnaval, carnival; détail, detail; éventail, fan;** and a few other nouns are regular, and add **s** for the plural. They are all masculine.

54. Elision

The vowels **a** and **e** when final in monosyllables must be elided before words beginning with a vowel or mute **h**.

l'école, l'enfant, l'homme.

EXERCISE IV

A. 1. Les chapeaux sont sur la table. 2. Où sont les chevaux? 3. La voix de la fille est très jolie. 4. La chambre a quatre murs, trois fenêtres, et deux portes. 5. Il y a un feu dans la grande cheminée. 6. Le père et la mère sont dans la maison. 7. Les cheveux du petit garçon sont noirs. 8. Les deux jolis chevaux à la porte sont noirs. 9. Paris est une très grande ville. 10. L'Amérique est très grande.

B. 1. The boys are in the drawing-room where there is a large fireplace. 2. She is always in the room with the little boy. 3. Horses are useful. 4. There is a large window in the house on the right. 5. There are four sons in the family. 6. The child's hair is very dark. 7. America has two very large cities, New York and Chicago. 8. The walls of the dining room are blue. 9. There is a large clock on the mantelpiece. 10. Where are they? Where is it? Where is she?

C. Quel temps fait-il ce soir? *How is the weather*
 (kel tā fet il sɔ swa:r) *this evening?*

Il fait beau et nous allons au théâtre (au concert, à la
 (il fe bo e nuz alɔz o teɑ:tr o kɔ̃se:r a la
 conférence). *The weather is fine, and we are going to the*
 kɔ̃:feʁɑ:s) *theater (concert, lecture).*

Allons, il faut partir. *Come, we must start.*
 (alɔ il fo parti:r)

ORAL EXERCISE

A. 1. Où sont les chapeaux? 2. Sont-ils sur la table? 3. Où est le cheval noir? 4. Y a-t-il une pendule dans la chambre? 5. Est-elle sur la cheminée? 6. Est-elle petite? 7. Est-elle grande? 8. Y a-t-il un feu dans la cheminée? 9. Y a-t-il trois enfants dans la famille? 10. A-t-il un grand cheval?

B. 1. Where is the fireplace? 2. Is it very large? 3. Is there a fire in the fireplace? 4. Where is the clock? 5. Is it large? 6. Is it here in the room?

7. Have they a horse? 8. Is it black? 9. Has he four brothers? 10. Where is the little child?

LESSON V

VOCABULARY

l'ami (lami), m., <i>the friend.</i>	l'amie (lami), f., <i>the friend.</i>
le journal (ʒurnal), <i>the newspaper.</i>	la plume (plym), <i>the pen.</i>
le papier (papje), <i>the paper.</i>	la rue (ry), <i>the street.</i>
le plancher (plāʃe), <i>the floor.</i>	donné (done), <i>given.</i>
le tapis (tapi), <i>the rug, carpet.</i>	fermé (ferme), <i>closed.</i>
cinq (sɛ:k), <i>five.</i>	ouvert (uve:r), <i>open.</i>
six (sis), <i>six.</i>	parlé (parle), <i>spoken.</i>
trouvé (truve), <i>found.</i>	
j'ai (ʒe), <i>I have.</i>	nous avons (nuz avɔ̃), <i>we have.</i>
tu as (ty a), <i>thou hast.</i>	vous avez (vuz ave), <i>you have.</i>
il, elle a (il, el a), <i>he, she has.</i>	ils, elles ont (ilz, elz ɔ̃), <i>they have.</i>
j'ai donné (ʒe done), <i>I have given, I did give, or I gave.</i>	
avez-vous donné? (ave vu done), <i>have you given, did you give?</i>	

55. Forms of the Possessive Adjective

	SINGULAR		PLURAL
	MASC.	FEM.	MASC. AND FEM.
<i>my</i>	mon (mɔ̃)	ma (ma)	mes (me)
<i>thy</i>	ton (tɔ̃)	ta (ta)	tes (te)
<i>his, hers, its</i>	son (sɔ̃)	sa (sa)	ses (se)
<i>our</i>	notre (notr)	notre (notr)	nos (no)
<i>your</i>	votre (votr)	votre (votr)	vos (vo)
<i>their</i>	leur (lœ:r)	leur (lœ:r)	leurs (lœ:r)

56. Use of the Possessive Adjectives

1. Possessive adjectives must agree in gender and number with the nouns they modify; *i.e.* with the

thing possessed, and not with the possessor. They must be repeated before each noun modified.

mon chapeau, mes plumes, nos livres, notre papier, leur père et leur mère.

2. The exact meaning of **son, sa, ses**, can only be determined by the context.

Thus,

son chapeau	$\begin{cases} \text{his hat} \\ \text{her hat} \end{cases}$	sa plume	$\begin{cases} \text{his pen} \\ \text{her pen} \end{cases}$	sa tête	$\begin{cases} \text{his head} \\ \text{her head} \\ \text{its head} \end{cases}$
--------------------	--	-----------------	--	----------------	---

3. The masculine forms **mon, ton, son**, must be used in place of the feminine forms **ma, ta, sa**, before all feminine nouns beginning with a vowel or mute **h**.

mon (môn) **école**, **son** (sôn) **amie** (*his or her friend*).

57. The Use of the Second Person

In French as in English the second person plural is used much more frequently than the second person singular. The latter implies familiarity, intimacy, and the like. Consequently, always use **vous** and **votre (vos)** for *you* and *your* in the exercises, unless otherwise directed.

58. Negative Verbs

Verbs are made negative in French by placing **ne** before the verb and **pas** after it. In a compound tense this rule applies to the auxiliary.

Il n'est pas, *He is not*. **Elle n'a pas**, *She has not*. **Elles ne sont pas**, *They are not*. **Ils n'ont pas**, *They have not*.

N'est-il pas ? *Is he not ? N'a-t-elle pas ? Has she not ? Ne sont-elles pas ? Are they not ? N'ont-ils pas ? Have they not ? Il n'y a pas. There is (are) not. N'y a-t-il pas ? Is (are) there not ? Il n'a pas donné. He has not given.*

EXERCISE V

A. 1. Son père a un fils et cinq filles. 2. Notre école à Paris est fermée. 3. Où sont mes chevaux ? Ne sont-ils pas ici ? 4. Les fenêtres de ma maison ne sont pas très grandes. 5. Vous avez donné un livre à son ami. 6. Les journaux de votre père sont sur la table. 7. Il y a un grand tapis sur le plancher dans la salle à manger. 8. Où a-t-il trouvé sa plume ? 9. Nous avons ouvert la porte de la maison. 10. Ont-ils parlé à leurs amis ?

B. 1. My father and mother are not here. 2. Has she spoken to the children ? 3. Books are very useful. 4. The four boys are in the room and the doors are closed. 5. Have you found the newspaper on the table ? 6. The boys are not in the street. 7. The rug is not on the floor ; where is it ? 8. My mother's friends (f.) are in the drawing room. 9. Have you her books ? 10. We have found the book.

C. On sonne, *Some one is ringing.* On frappe à la
(ʒ son) (ʒ frap a la
porte, *Some one is knocking at the door.* Qui est là ?
port) (ki e la)

Who is there ? C'est moi, Monsieur, *It is I, sir.*
(se mwa mœsjø)

Monsieur Rambaud, est-il chez lui ? *Is Mr. Rambaud*
(mœsjø Rābo et il ʒe li) *at home ?*

Entrez, mon ami, *Come in, my friend.* Asseyez-vous,
 (ãtre mãn ami) (asɛʒe vu)

Be seated.

ORAL EXERCISE

A. 1. Où sont ses amis? 2. Ne sont-ils pas dans la rue? 3. Avez-vous trouvé vos amis? 4. Avez-vous un journal? 5. A-t-il donné le journal à son ami? 6. N'y a-t-il pas un journal ici? 7. A-t-elle parlé à son amie? 8. Ont-ils ouvert les fenêtres? 9. Avez-vous fermé la porte? 10. A-t-il trouvé ses plumes?

B. 1. Where is the newspaper? 2. Isn't it on the table? 3. Have you found the newspaper? 4. Where is it? 5. Did she open the door? 6. Where is she? 7. Is there not a rug on the floor? 8. Did they find their friends? 9. Did they not speak to his sister? 10. Where did you find the paper?

LESSON VI

VOCABULARY

le couteau (kuto), <i>the knife.</i>	l'assiette (lasjet), <i>f., the plate.</i>
le verre (ve:r), <i>the glass.</i>	la fourchette (furʒet), <i>the fork.</i>
bon (bõ), <i>m., bonne (bon), f., good.</i>	la nappe (nap), <i>the tablecloth, cloth.</i>
excellent (ekseldã), <i>excellent.</i>	la serviette (servjet), <i>the napkin.</i>
français (frãse), <i>French.</i>	la tasse (ta:s), <i>the cup.</i>
jeune (ʒœn), <i>young.</i>	rond (rõ), <i>round.</i>
	la place (plas), <i>the place.</i>

59. Position of Adjectives

It is impossible to formulate definite rules for the position of all adjectives in French. Much depends

upon the euphony of the sentence and the choice of the writer. It may be said in general that the adjective is found more often after, than before its noun. The following rules, however, are usually observed:—

1. The common adjectives given below almost invariably precede the noun modified:—

bon , good.	beau , beautiful.	grand , large, tall.	jeune , young.
mauvais , bad.	joli , pretty.	gros , big.	vieux , old.
	vilain , ugly.	petit , small.	

2. Adjectives of color, adjectives derived from proper nouns, adjectives of form (shape, size, dimension), participles used as adjectives, and adjectives longer than their nouns, generally follow the noun they modify.

Les chevaux noirs, *the black horses*. **L'école française**, *the French school*. **La table ronde**, *the round table*. **La porte fermée**, *the closed door*. **Un livre excellent**, *an excellent book*.

60. Compound Subject

1. When the subject of a verb is composed of two or more nouns, either singular or plural, the verb is plural.

Le père et ses fils sont ici, *The father and his sons are here*.

2. When the nouns in the compound subject are all masculine, or both masculine and feminine, the predicate adjective must be masculine plural.

Le père et ses fils sont grands, *The father and his sons are tall*.

Le père et ses filles sont grands, *The father and his daughters are tall*.

3. When the nouns in the compound subject are all feminine, the predicate adjective must be feminine plural.

Les portes et les fenêtres sont **fermées**, *The doors and windows are closed.*

EXERCISE VI

A. 1. Il y a une grande table ronde dans la salle à manger. 2. Sur la table il y a une jolie nappe. 3. Mon père a donné la nappe à ma mère. 4. Avez-vous trouvé une assiette, une serviette, un couteau, et une fourchette à votre place? 5. Il n'a pas donné un journal français à mon frère. 6. Le cousin et la cousine sont très jeunes. 7. Le père a donné un livre excellent à son petit fils. 8. Où a-t-il trouvé ses assiettes et ses tasses bleues? 9. Il a trouvé les tasses bleues à Paris. 10. Où est son frère? N'est-il pas à l'école?

B. 1. The round table in our dining room is very large. 2. He has given a good book to his little daughter. 3. My father's French books are excellent. 4. Her hats are from Paris. 5. The knife and fork are on the table. 6. The glasses are not on the table. 7. The large door is not always open. 8. French schools are good. 9. Where is your school? 10. My school is in Paris.

C. Bonne nuit, mon ami, j'ai sommeil et je vais me
 (bɔn nʁi mɔn ami ʒe sɔmɛ:j e ʒə vɛ mɛ
 coucher, *Good night, my friend, I'm sleepy and I'm*
 kuʃe) *going to bed.*

Bonjour, mon ami, avez-vous bien dormi?
(bɔ̃ʒu:r mɔ̃n ami ave vu bjɛ dɔrmi)

Good morning, my friend, did you sleep well?

ORAL EXERCISE

A. 1. Où est la table ronde? 2. N'est-elle pas dans la salle à manger? 3. Est-elle dans votre chambre? 4. Avez-vous trouvé la table? 5. N'y a-t-il pas une nappe sur la table? 6. Où est votre livre français? 7. Où ont-ils trouvé leurs livres français? 8. Avez-vous une jeune sœur? 9. Est-elle ici? 10. A-t-elle une amie française à Paris?

B. 1. Where are the knives and forks? 2. Are they not on the table? 3. Is there a cloth on the table? 4. Where did you find the cloth? 5. Is it large? 6. Isn't it small? 7. Is there a French newspaper here? 8. Isn't it here? 9. Where is it? 10. Isn't it on the table?

LESSON VII

VOCABULARY

l'élève (lel:v), m., <i>the pupil.</i>	l'encre (lɑ:kr), f., <i>the ink.</i>
l'encrier (lɑ:krie), m., <i>the ink well.</i>	la femme (fam), <i>the woman, wife.</i>
l'homme (lɔm), m., <i>the man.</i>	anglais (ɑ̃gle), <i>English.</i>
le maître (me:tr), <i>the teacher, master.</i>	beau, bel, belle (bo, bel, bel), <i>beautiful, fine.</i>
le tableau (tablo), <i>the picture.</i>	brave (brav), <i>brave, good, worthy.</i>
aujourd'hui (ɔʒurdqi), <i>to-day.</i>	nouveau, nouvel, nouvelle (nuvo, nuvel, nuvel), <i>new, recent.</i>
hier (je:r), <i>yesterday.</i>	pauvre (po:vr), <i>poor, miserable.</i>
acheté (aʃte), <i>bought.</i>	la bibliothèque (bibliote:k), <i>the library.</i>
	vieux, vieil, vieille (vjø, vjej, vjɛ:j), <i>old.</i>

je suis (ʒe sɥi), <i>I am.</i>	nous sommes (nu sɔm), <i>we are.</i>
tu es (ty ɛ), <i>thou art.</i>	vous êtes (vuz ɛ:t), <i>you are.</i>
il, elle est (il, ɛl ɛ), <i>he, she, it is.</i>	ils, elles sont (il, ɛl sɔ̃), <i>they are.</i>

61. Some Irregular Adjectives

The following five adjectives have a double form in the masculine singular and an irregular feminine singular:—

MASCULINE		FEMININE
beau,	bel,	belle, <i>beautiful.</i>
nouveau,	nouvel,	nouvelle, <i>new.</i>
fou (fu),	fol (fɔl),	folle (fɔl), <i>mad.</i>
mou (mu),	mol (mɔl),	molle (mɔl), <i>soft.</i>
vieux,	vieil,	vieille, <i>old.</i>

From the first of the two masculine forms, the masculine plural is derived: **beau, beaux**, etc. From the second, the feminine is derived: **bel, belle**, etc.

The first masculine form is used before words beginning with a consonant, the second before a vowel or mute *h*.

**Un beau cheval, un bel homme, un bel enfant, un vieux cheval,
une vieille femme.**

62. Change in Meaning of Adjectives

Adjectives sometimes vary their meaning according to their position. When used in a literal sense they generally follow, and when used in a figurative sense they generally precede.

Un homme brave, *a brave man.*
Un brave homme, *a worthy man.*

Un homme pauvre, *a poor (indigent) man.*

Un pauvre homme, *a poor (pitiable) fellow.*

Un livre nouveau, *a new (recent) book.*

Un nouveau livre, *a new (another) book.*

63. The Interrogative Adjective

The interrogative adjectives *which?* and *what?* are expressed by:—

quel (kel), m. s., quelle (kel), f. s., quels (kel), m. pl., quelles (kel), f. pl.

Quel livre avez-vous ?	<i>Which (what) book have you ?</i>
Quelle plume a-t-il ?	<i>Which (what) pen has he ?</i>
Quels (kelz) hommes sont ici ?	<i>Which (what) men are here ?</i>
Quelles femmes sont ici ?	<i>Which (what) women are here ?</i>

EXERCISE VII

A. 1. Les nouveaux livres à la bibliothèque sont excellents. 2. Quels élèves sont à l'école aujourd'hui ? 3. Où avez-vous acheté votre encre noire ? 4. Ont-ils un bon maître à leur école ? 5. Où avez-vous acheté votre bel encrier ? 6. Dans la maison à gauche il y a une famille très pauvre. 7. L'homme est vieux et sa femme est jeune. 8. N'êtes-vous pas heureux aujourd'hui, mon enfant ? 9. Vous êtes un brave garçon. 10. Quels tableaux ont-ils dans leur salon ?

B. 1. What books have you in your library ? 2. My library is very large. 3. I bought two new (recent) books to-day. 4. My French books are to the right, my English books are to the left. 5. In my library there are three old pictures of Paris. 6. Did they not give a French book to their teacher

yesterday? 7. Where are you? I am in the dining room. 8. What French books and what English books have you? 9. French hats are very beautiful. 10. The old book on the table is a French book.

C. Bonjour, Monsieur, entrez. Je suis très heureux
(bɔ̃ʒu:r mɔsjø ɑ̃tre ʒə si tʁez œʁs
de vous voir. *Good day, sir, come in. I am very glad*
də vu vwa:r) *to see you.*

Permettez-moi de vous présenter mon ami, Monsieur
(permɛtɛ mwa də vu prezɑ̃tɛ mɔ̃n ami mɔsjø
Louvois. *Allow me to introduce to you my friend, Mr.*
Luvwa) *Louvois.*

Monsieur, je suis charmé (heureux) de faire votre
(mɔsjø ʒə si ʃarmɛ œʁs də fɛ:r vɔtr
connaissance. *I am delighted to make your acquaintance,*
kɔnɛsɑ̃:s) *sir.*

ORAL EXERCISE

A. 1. Y a-t-il une bibliothèque dans votre ville?
2. Est-elle grande? 3. N'est-elle pas ouverte au-
jourd'hui? 4. Est-elle fermée? 5. Sont-ils à la biblio-
thèque? 6. Avez-vous un nouveau livre? 7. Quels
livres anglais avez-vous? 8. Où a-t-il acheté ses
beaux tableaux? 9. N'a-t-il pas donné ses tableaux à
la bibliothèque? 10. Ne sont-ils pas beaux?

B. 1. Where is your school? 2. In which school
are you? 3. Is it a large school? 4. Is he not a good
pupil? 5. Haven't you a good teacher? 6. Is there
a library in your school? 7. Is it a large library?
8. Where is the teacher to-day? 9. What French
books has he? 10. Hasn't he a fine library?

LESSON VIII

VOCABULARY

donner (dɔne), <i>to give.</i>	porter (porte), <i>to carry.</i>
entendre (ɑ̃tɑ̃:dr), <i>to hear.</i>	punir (pyni:r), <i>to punish.</i>
fermer (ferme), <i>to close.</i>	rompre (rɔ̃:pr), <i>to break.</i>
finir (fini:r), <i>to finish.</i>	trouver (truve), <i>to find, to consider.</i>
parler (parle), <i>to speak.</i>	vendre (vɑ̃:dr), <i>to sell.</i>

THE VERB — LE VERBE

64. The Regular Conjugations

There are three regular conjugations in French. Their infinitive endings are respectively, **er**, **ir**, and **re** : —

1ST CONJ.	2D CONJ.	3D CONJ.
donner	finir	rompre

65. Moods and Simple Tenses

There are three moods : the Indicative, the Subjunctive, and the Imperative. They have the following simple tenses : —

INDICATIVE, Indicatif (ɛdikatif)

present, présent (prezɑ̃).

imperfect, imparfait (ɛparfɛ).

past definite, passé défini (pase defini).

future, futur (fyty:r).

conditional, conditionnel (kɔ̃disjɔnel).

SUBJUNCTIVE, Subjonctif (sybʒɔktif)

present, présent (prezɑ̃).

imperfect, imparfait (ɛparfɛ).

IMPERATIVE, Impératif (ɛperatif)

present, présent (prezɑ̃).

66. Principal Parts

All the tenses of any regular verb may be derived from five forms, called the *principal parts*, by applying certain rules, which are the same for all conjugations.

The principal parts, with their derived tenses, for the three regular conjugations, are as follows : —

	1 INF.	2 PRES. PARTIC.	3 PAST PARTIC.	4 PRES. INDIC.	5 PAST DEFINITE
1st Conj.	donner (done), <i>to give</i>	donnant (donā), <i>giving</i>	donné (done), <i>given</i>	je donne (ʒə don), <i>I give</i>	je donnai (ʒə done), <i>I gave</i>
2d Conj.	finir (fini:r), <i>to finish</i>	finissant (finisā), <i>finishing</i>	fini (fini), <i>finished</i>	je finis (ʒə fini), <i>I finish</i>	je finis (ʒə fini), <i>I finished</i>
3d Conj.	rompre (rɔ:pr), <i>to break</i>	rompant (rɔpā), <i>breaking</i>	rompu (rɔpy), <i>broken</i>	je romps (ʒə rɔʒ), <i>I break</i>	je rompis (ʒə rɔpi), <i>I broke</i>
	Future. Conditional.	DERIVED Plur. Pres. Indic. Imperf. Indic. Pres. Subj.	TENSES Compound Tenses.	Impera- tive.	Imperf. Subj.

NOTE. — The principal parts of all regular verbs may be formed according to these models.

EXERCISE VIII

A. Write in French : 1. Prin. parts of : to speak, to punish, to hear. 2. Past def. 1st pers. sing. of : to find, to finish, to sell. 3. Pres. part. of : to break, to

close, to give. 4. Pres. indic. 1st pers. sing. of : to carry, to punish, to hear. 5. Past part. of : to break, to find, to finish. 6. Past part. of : to choose, to finish, to sell, to break, to carry. 7. Pres. indic. 1st pers. sing. of : to find, to sell, to break, to speak, to close. 8. Pres. part. of : to punish, to hear, to find, to finish, to buy. 9. Infin. of : to hear, to punish, to sell, to carry, to buy. 10. Past def. 1st pers. sing. of : to buy, to carry, to hear, to punish, to break.

B. Identify the following forms : 1. Je parle, vendu, je finis. 2. Trouvé, punissant, rompu. 3. Je porte, je parlai, je romps. 4. Trouvant, je vendis, puni. 5. J'entendis, fini, parlant. 6. J'entends, entendu, finissant. 7. Je vends, vendant, rompant. 8. Acheté, ferment, je ferme. 9. Je punis, je donnai, donné. 10. Je portai, je trouve, entendre.

LESSON IX

VOCABULARY

le dîner (dine), <i>the dinner.</i>	la carte (kart), <i>the map, card.</i>
demain (dämē), <i>to-morrow.</i>	la France (frū:s), <i>France.</i>
mais (me), <i>but.</i>	la leçon (lēsō), <i>the lesson.</i>
trop (trō), <i>too, too much, too many.</i>	facile (fasil), <i>easy.</i>
fournir (furni:r), <i>to furnish.</i>	

67. Future and Conditional Tenses

The future and conditional tenses of regular verbs are always formed by adding the terminations, —

FUT. ai (e), as (a), a (a); ons (ǝ), ez (e), ont (ǝ);

COND. ais (e), ais (e), ait (e); ions (jǝ), iez (je), aient (e),

to the full form of the infinitive. In the third conjugation, however, the final e is dropped before the terminations are added.

FUTURE

1	2	3
donner	finir	rompre
je donnerai (donere)	je finirai (finire)	je romprai (rǝpre)
tu donneras (donera)	tu finiras (finira)	tu rompras (rǝpra)
il donnera (donera)	il finira (finira)	il rompra (rǝpra)
nous donnerons (donerǝ)	nous finirons (finirǝ)	nous romprons (rǝprǝ)
vous donnerez (donere)	vous finirez (finire)	vous romprez (rǝpre)
ils donneront (donerǝ)	ils finiront (finirǝ)	ils rompront (rǝprǝ)
(I shall give, etc.)	(I shall finish, etc.)	(I shall break, etc.)

INTERROGATIVE FORMS OF THE FUTURE

1	2	3
donnerai-je ? (donere3)	finirai-je ? (finire3)	romprai-je ? (rǝpre3)
donneras-tu ?	finiras-tu ?	rompras-tu ?
donnera-t-il ?	finira-t-il ?	rompra-t-il ?
donnerons-nous ?	finirons-nous ?	romprons-nous ?
donnerez-vous ?	finirez-vous ?	romprez-vous ?
donneront-ils ?	finiront-ils ?	rompront-ils ?
(Shall I give ? etc.)	(Shall I finish ? etc.)	(Shall I break ? etc.)

CONDITIONAL

1	2
donner	finir
je donnerais (donere)	je finirais (finire)
tu donnerais (donere)	tu finirais (finire)
il donnerait (donere)	il finirait (finire)
nous donnerions (donerjǝ)	nous finirions (finirjǝ)
vous donneriez (donerje)	vous finiriez (finirje)
ils donneraient (donere)	ils finiraient (finire)
(I would give, etc.)	(I would finish, etc.)

3

rompre

je romprais (rɔ̃prɛ)

tu romprais (rɔ̃prɛ)

il romprait (rɔ̃prɛ)

nous romprions (rɔ̃prjɔ̃)

vous rompiez (rɔ̃prje)

ils rompraient (rɔ̃prɛ)

(I would break, etc.)

INTERROGATIVE FORMS OF THE CONDITIONAL

1

donnerais-je ? etc. (donɛrɛʒ)

(Would I give ? etc.)

2

finirais-je ? etc. (finirɛʒ)

(Would I finish ? etc.)

3

romprais-je ? etc. (rɔ̃prɛʒ)

(Would I break ? etc.)

68. Use of Future and Conditional

The simple future tense in French is generally used as in English. The same may be said of the conditional.

69. The Demonstrative Adjective

The demonstrative adjective *this*, *that*, etc., has the following forms in French, and must be repeated before each noun to which it refers : —

ce, masc. sing., before a consonant,	} <i>this</i> or <i>that</i>
cet, masc. sing., before a vowel or mute h,	
cette, fem. sing.,	
ces, masc. and fem. pl.,	<i>these</i> or <i>those</i> .

Cet homme et cette femme, *this (that) man and woman*.

Ces livres et ces plumes, *these (those) books and pens*.

70. Distinction between *this* and *that*, *these* and *those*

In order to distinguish between *this* and *that*, *these* and *those*, or to emphasize the meaning of either one, the adverbs *-ci*, *here*, or *-là*, *there*, may be added to the noun.

Cet homme-ci et ce garçon-là, *This man and that boy.*

Cette leçon-ci est très facile, *This lesson is very easy.*

EXERCISE IX

A. 1. Mon père donnera ce beau livre à son ami demain. 2. Ces élèves porteront leurs livres à l'école. 3. Le maître punira le mauvais garçon. 4. A-t-il entendu la belle voix de cette jeune fille? 5. Nous finirons cette leçon-ci aujourd'hui. 6. Où avez-vous trouvé cette carte de la France? 7. Le maître parlera de cette nouvelle école à mon père. 8. Il fournirait les livres mais il est trop pauvre. 9. Finira-t-elle son travail demain? 10. Ils finiraient, vous rompiez, il parlerait.

B. 1. The pupils will finish this lesson to-morrow. 2. We shall speak to your brother about (de) these books. 3. My father and mother will give these books to the library. 4. My mother's dinners are always good. 5. He would close the window but he is too small. 6. He will find my friends in Paris. 7. Will he sell his horses? 8. These boys and girls are very young. 9. I shall give this newspaper to that man. 10. These doors and windows are open.

C. Pardon, Monsieur, quel est le meilleur chemin
 (pardɔ̃ mɛsjø kɛl e la mɛjœ:r ʃamɛ
 pour aller à la gare? *Excuse me, sir, which is the best*
 pur ale a la ga:r) *way to the station?*

Allez tout droit devant vous, prenez la première rue à
 (ale tu drwa dəvɑ̃ vu prɑ̃s la prəmje:r ry a
 gauche et alors suivez le tramway. *Go straight ahead,*
 go:f e alo:r sɥivɛ lə tramwe) *take the first*
street to the left and then follow the street-car line.

ORAL EXERCISE

A. 1. Où est la leçon? 2. Est-elle dans ce livre français? 3. Est-elle facile? 4. N'avez-vous pas trouvé la leçon dans ce livre? 5. Où trouverai-je le maître? 6. Où trouverons-nous la leçon aujourd'hui? 7. Vendrait-il ses chevaux? 8. Où trouverez-vous une carte de la France? 9. N'y a-t-il pas une carte ici? 10. N'est-elle pas trop grande?

B. 1. Shall we find the books? 2. Where are they? 3. Are they not at the library? 4. Are they not your books? 5. Where are my books? 6. Will you give these French books to your brother? 7. Would you sell this house? 8. Would they sell these houses? 9. Will they finish this lesson to-day? 10. Is it very easy?

LESSON X

VOCABULARY

l'argent (larʒɑ̃), m., <i>the money.</i>	la capitale (kapital), <i>the capital.</i>
aimer (ɑ̃me), <i>to like, to love.</i>	la salle (sal), <i>the room (large).</i>
choisir (ʃwazi:r), <i>to select, to choose.</i>	malade (malad), <i>ill.</i>
	parce que (pars kə), <i>because.</i>

71. Present Indicative

The first person singular of the present indicative is one of the principal parts. In the three regular conjugations the terminations of this tense vary in the singular, but are always the same in the plural.

Singular Forms

1st Conjugation. — The first person singular of the first conjugation always ends in *e*, the second person in *es*, and the third in *e*.

je donne, tu donnes, il donne.

2d and 3d Conjugations. — The first person singular of the second and third conjugations always ends in *s*, the second person in *s*, and the third in *t*.

2d Conj. *je finis, tu finis, il finit.*

3d Conj. *je romps, tu romps, il rompt.*

Plural Forms

1st, 2d, and 3d Conjugations. — The plural of the present indicative for all conjugations is formed by dropping the ending *ant* of the present participle and adding the terminations *ons*, *ez*, *ent*.

<u>donnant</u>	<u>finissant</u>	<u>rompant</u>
nous donnons	nous finissons	nous rompons
vous donnez	vous finissez	vous rompez
ils donnent	ils finissent	ils rompent

PRESENT INDICATIVE

<i>1st Conj.</i>	<i>2d Conj.</i>	<i>3d Conj.</i>
je donne (dɔn)	je finis (fini)	je romps (rɔ)
tu donnes (dɔn)	tu finis (fini)	tu romps (rɔ)
il donne (dɔn)	il finit (fini)	il rompt (rɔ)
nous donnons (dɔnɔ̃)	nous finissons (finisɔ̃)	nous rompons (rɔpɔ̃)
vous donnez (dɔne)	vous finissez (finise)	vous rompez (rɔpe)
ils donnent (dɔn)	ils finissent (finis)	ils rompent (rɔ:p)

INTERROGATIVE FORMS

donné-je (dɔne:3)?	finis-je (fini:3)?
donnes-tu (dɔn ty)?	finis-tu (fini ty)?
donne-t-il (dɔn til)?	finit-il (finit il)?
donnons-nous (dɔnɔ̃ nu)?	finissons-nous (finisɔ̃ nu)?
donnez-vous (dɔne vu)?	finissez-vous (finise vu)?
donnent-ils (dɔnt il)?	finissent-ils (finist il)?
romps-je (rɔ:3)?	
romps-tu (rɔ ty)?	
rompt-il (rɔ til)?	
rompons-nous (rɔpɔ̃ nu)?	
rompez-vous (rɔpe vu)?	
rompent-ils (rɔpt il)?	

NOTE. — The final *e* of the first person singular, present indicative, first conjugation, changes to *é* in the interrogative form.

When the finals *s* of the first and second persons singular of the third conjugation follows *c*, *d*, or *t*, no *t* is added in the third person.

je vends (vā) tu vends (vā) il vend (vā)

72. Meanings of the Present Tense

The French language has but one form to correspond to the three forms of the present indicative in English. Consequently, *je donne* = *I give*, *I do give*, *I am giving*.

73. Questions with *est-ce que*

Any sentence may be made interrogative by placing the phrase *est-ce que* before it. *Que* in this phrase is a

conjunction, and the phrase means literally, *is it that . . . ?* Interrogative adverbs like *où* precede *est-ce* *que*. (See § 128, 4.)

Est-ce qu'il est ici ? Is he here ?

Où est-ce qu'il est ? Where is he ?

EXERCISE X

A. 1. Mon fils donne son argent au pauvre garçon.
2. Mon père ne finira pas son travail à la bibliothèque demain. 3. Je vends ma maison, mais je ne vends pas mes livres. 4. Les garçons aiment toujours les beaux chevaux. 5. Il est ici parce que sa mère est très malade. 6. Mon frère aime trop les livres. 7. J'entends la voix du maître, il est dans la salle. 8. Nous donnons ces livres français à la bibliothèque. 9. Est-ce qu'ils finissent leur leçon? 10. Il rompt, ils rompront, nous finissons, vous finirez, il porte, je porterai.

B. 1. My sister is finishing her work in my father's room. 2. We shall give our money to the library. 3. Our house at Paris is not very old. 4. I am selecting a book for my friend. 5. My father and mother are talking, but I do not hear their voices. 6. Are you selecting that rug for your house? 7. Do you like these pictures? 8. My pupils have found this map very useful. 9. Paris is the capital of France. 10. We chose, they would choose, he is selling, we shall sell, they are finding, I do find.

C. Parlez-vous français (anglais, espagnol),
 (parle vu frāse āgle espagnol)
 Monsieur? *Do you speak French (English, Spanish), sir?*
 mæsʒø

Un peu, Monsieur; je ne le parle pas encore
 (œ pø mæsʒø ʒə nə lə parl paz ākɔ:r
 couramment, mais assez pour me faire comprendre. A
 kuramā mez ase pur mə fe:r cɔprɑ:dr)
*little, sir; I do not speak it fluently as yet, but enough to
 make myself understood.*

ORAL EXERCISE

A. 1. Est-ce qu'il donne l'argent à son père?
 2. Donnerait-il l'argent au pauvre homme? 3. Finit-il
 sa leçon? 4. Aime-t-il ses amis? 5. N'aimez-vous
 pas cette salle? 6. N'est-elle pas belle? 7. Quelle
 ville est la capitale de la France? 8. Est-ce que vous
 achetez vos livres dans cette ville? 9. N'est-il pas
 malade? 10. Où sont ses amis?

B. 1. Are you finishing this lesson to-day? 2. Is
 it an easy lesson? 3. Is he closing the door?
 4. Will he close the door? 5. Is he here because he
 is sick? 6. Are they not in the room? 7. Do
 you like this room? 8. Do they like these houses?
 9. Haven't they selected this rug? 10. Isn't there
 a rug here?

LESSON XI

VOCABULARY

le cadeau (kado), <i>the present, gift.</i>	la gare (ga:r), <i>the station.</i>
le marchand (marʃā), <i>the merchant.</i>	l'invitation (lēvitasjō), <i>f., the invitation.</i>
le matin (matē), <i>the morning.</i>	arriver (arive), <i>to arrive.</i>
le train (trē), <i>the train.</i>	attendre (atā:dr), <i>to wait, wait for.</i>
autrefois (otrəfwa), <i>formerly.</i>	chanter (ʃāte), <i>to sing.</i>
bien (bjē), <i>well, indeed, very much.</i>	jouer (ʒwe), <i>to play.</i>
là (la), <i>there.</i>	perdre (perdr), <i>to lose.</i>
si (si), <i>if.</i>	rester (reste), <i>to remain, stay.</i>
devant (dəvā), <i>before (position).</i>	travailler (travaje), <i>to work.</i>
	à présent (a prezā), <i>now, at present.</i>

74. Imperfect Indicative

The imperfect indicative of regular verbs is always formed by dropping the ending **ant** of the present participle and adding the following terminations:—

ais, ais, ait; ions, iez, aient.

It will be noticed that these terminations are identical with those used in the formation of the conditional tense.

<i>1st Conj.</i>	<i>2d Conj.</i>
donnant	finissant
je donnais (dɔnɛ)	je finissais (finisɛ)
tu donnais (dɔnɛ)	tu finissais (finisɛ)
il donnait (dɔnɛ)	il finissait (finisɛ)
nous donnions (dɔnjɔ)	nous finissions (finisjɔ)
vous donniez (dɔnje)	vous finissiez (finisje)
ils donnaient (dɔnɛ)	ils finissaient (finisɛ)
(<i>I was giving, etc.</i>)	(<i>I was finishing, etc.</i>)

*3d Conj.***rompant**

je rompais (rɔ̃pɛ)
 tu rompais (rɔ̃pɛ)
 il rompait (rɔ̃pɛ)
 nous rompions (rɔ̃pjɔ̃)
 vous rompiez (rɔ̃pje)
 ils rompaient (rɔ̃pɛ)
 (*I was breaking, etc.*)

INTERROGATIVE FORMS

donnais-je ? (dɔ̃nɛ: ʒ), etc. (<i>was I giving ? etc.</i>)	finissais-je ? (finisɛ: ʒ), etc. (<i>was I finishing ? etc.</i>)
rompais-je ? (rɔ̃pɛ: ʒ), etc. (<i>was I breaking ? etc.</i>)	

75. Meanings of the Imperfect Indicative

The French imperfect indicative may be translated in various ways. Thus, *je donnais* may mean, *I was giving, I did give, I used to give, I gave*. It denotes an incomplete past action, or one which was going on, or which used to happen in past time. (See § 79.)

76. Conditional Sentences

All conditional sentences in French, even those contrary to fact, are generally expressed by the indicative, both in the condition and in the conclusion.

1. When the condition is expressed in English by *if*, followed by the present or future tense, it is expressed in French by *si*, followed by the *present indicative*, with the *future tense* in the conclusion.

S'il arrive, je resterai, If he arrives, I shall remain.

2. When a condition is expressed in English by *if*, followed by a past or conditional tense, it is expressed in French by *si*, followed by the *imperfect indicative*, with the *conditional* in the conclusion.

S'il arrivait, je resterais, *If he arrived (should arrive), I would remain.*

77. Elision of *i* in *si*

In *si, if*, the letter *i* is only elided before *il* or *ils*.

EXERCISE XI

A. 1. Les hommes finissaient leur dîner. 2. S'il arrive, je vendrai ma maison. 3. Autrefois il chantait bien. 4. Mon père aimait les livres, mais à présent il aime les chevaux. 5. Si j'entendais sa voix, je ne fermerais pas la porte. 6. Autrefois nous donnions nos livres à la bibliothèque. 7. Si je vends ces chevaux, je donnerai un beau cadeau à ma mère. 8. Il parlait à ses amis devant la porte. 9. Il aimait trop les livres. 10. Je finis, il finissait, nous finirons, ils vendront, ils parlent, vous parliez.

B. 1. This lady was waiting for the train at the station this morning. 2. If the invitation does not arrive, I shall remain here. 3. She used to sing very well, but now she is too old. 4. He was talking to the merchants of the city. 5. If he does not arrive, he will lose his money. 6. We used to play there. 7. If we heard his voice, we would close the door. 8. If I do

not work to-day, I shall work to-morrow. 9. This boy was selling his papers this morning. 10. He is talking, she chooses, they sell, they were singing, I was playing, we were finishing.

C. Je suis à Paris depuis trois jours, et j'ai trouvé
 (ʒə sɥiz a paʁi dəpɥi tʁwa ʒu:r e ʒə tʁuve
 une bonne pension à cinq francs par jour, tout compris.
 yn bɔn pɑ̃sjɔ̃ a sɛ̃ fʁɑ̃ paʁ ʒu:r tu kɔ̃pʁi)
*I have been in Paris for three days, and I have found
 a good boarding house at a dollar a day, everything in-
 cluded.*

Aimez-vous la cuisine française? Oui, Madame, je
 (ɛm vɥ la kɥizin fʁɑ̃sɛ:z wi madam ʒə
 l'aime beaucoup. *Do you like French cooking? Yes,*
 lɛm boku) *Madam, I like it very much.*

ORAL EXERCISE

A. 1. Où est le marchand ce matin? 2. Tra-
 vaillait-il? 3. Est-ce qu'elle chantait autrefois?
 4. Est-ce qu'il arrivera ce matin? 5. Est-ce que le
 train est ici? 6. Attendez-vous le train? 7. Donne-
 rez-vous une invitation à son ami? 8. Est-ce qu'il
 attendait à la gare? 9. Est-ce que les enfants jouaient
 ce matin? 10. Resteriez-vous si je restais?

B. 1. Where were they waiting? 2. Were they
 waiting at the station? 3. Were the men talking?
 4. Will your father arrive this morning? 5. Where
 is the station? 6. Where is the train? 7. Is your
 father here? 8. Were you working this morning?
 9. Will you stay if they stay? 10. Are you there?

LESSON XII

VOCABULARY

l'article (lartikl), m., <i>the article.</i>	la conjugaison (kōzygezō), <i>the conjugation.</i>
le discours (disku:r), <i>the speech.</i>	la forme (form), <i>the form.</i>
l'infinitif (lēfinitif), m., <i>the infinitive.</i>	la personne (person), <i>the person.</i>
le mot (mo), <i>the word.</i>	la phrase (fra:z), <i>the sentence.</i>
le nom (nō), <i>the noun, name.</i>	défini (defini), <i>definite.</i>
le participe (partisip), <i>the participle.</i>	indéfini (ēdefini), <i>indefinite.</i>
le pluriel (plyrjel), <i>the plural.</i>	passé (pa:se), <i>past.</i>
le pronom (pronō), <i>the pronoun.</i>	présent (prezā), <i>present.</i>
le singulier (sēgylje), <i>the singular.</i>	premier, -ière (prēmje, prēmje:r), <i>first.</i>
le temps (tā), <i>the tense, time, weather.</i>	deuxième (døzjem), <i>second.</i>
conjuguer (kōzyge), <i>to conjugate.</i>	troisième (trwazjem), <i>third.</i>
nommer (nōme), <i>to name.</i>	

78. The Past Definite

I. FORMS

The first person singular of the past definite is one of the principal parts. The terminations of this tense vary in the singular as well as in the plural.

Singular Forms

1st Conjugation. — The singular terminations of the first conjugation are always

ai, as, a,

as in the singular of any future tense.

2d and 3d Conjugations. — The singular terminations of the second and third conjugations are

is, is, it,

as in the singular of the present indicative of the second conjugation.

Plural Forms

The plural forms of the past definite of all verbs, regular or irregular, may be formed by adding

mes, tes, rent,

to the first person singular, minus its last letter. The circumflex accent must be placed over the vowels preceding the endings **mes** and **tes**. In the third person plural of the first conjugation **a** is changed to **è** before adding the termination **rent**.

<i>1st Conj.</i>	<i>2d Conj.</i>	<i>3d Conj.</i>
je donnai	je finis	je rompis
donnâ mes	fini mes	rompi mes
donnâ tes	fini tes	rompi tes
donnè rent	fini rent	rompi rent

PAST DEFINITE

je donnai (done)	je finis (fini)	je rompis (rɔ̃pi)
tu donnas (dona)	tu finis (fini)	tu rompis (rɔ̃pi)
il donna (dona)	il finit (fini)	il rompit (rɔ̃pi)
nous donnâ mes (donam)	nous fini mes (finim)	nous rompi mes (rɔ̃pim)
vous donnâ tes (donat)	vous fini tes (finit)	vous rompi tes (rɔ̃pit)
ils donnè rent (done:r)	ils fini rent (fini:r)	ils rompi rent (rɔ̃pi:r)
(<i>I gave, etc.</i>)	(<i>I finished, etc.</i>)	(<i>I broke, etc.</i>)

INTERROGATIVE FORMS

donnai-je (done:3), etc.	finis-je (fini:3), etc.	rompis-je (rɔ̃pi:3), etc.
-----------------------------	----------------------------	------------------------------

79. Use of Past Tenses

As confusion often arises in the use of tenses referring to past time, *i.e.* the imperfect (*je donnais*), the past definite (*je donnai*), and the past indefinite (*j'ai donné*), the following distinctions should be observed:

1. The **imperfect** is purely a *descriptive* tense, implying the continuance of an action. It describes what was happening, or what used to happen without regard to its beginning or its end. When *was*, or *used to*, are the auxiliaries, expressed or understood, of an English verb, it should accordingly be translated by the French imperfect.

2. The **past definite** is almost wholly a literary tense and is rarely used in conversation. It refers to an action definitely completed sometime in the past, and is the great *narrative* tense in **formal writing**.

3. The **past indefinite** is rarely used in formal writing except to refer to an action completed at an indefinite time in the past. Used colloquially, however, it may refer to an action completed at a definite or an indefinite time in the past, and is the great *narrative* tense of **conversation**.

SUMMARY

From the preceding paragraphs it may be seen that the student will rarely have occasion to use the past definite. Of the two remaining past tenses, the imperfect will always be used to express an *accustomed* or

continued past action, while the past indefinite will be used to express any action *completed* in past time.

80. The Imperative

The imperative has but three forms, the second person singular and the first and second persons plural. In the regular conjugations, these forms are identical with the corresponding forms of the present indicative, save in the first conjugation, where the final *s* of the second person singular is dropped.

IMPERATIVE

donne (dɔn), <i>give</i> .	finis (fini), <i>finish</i> .
donnons (dɔnɔ̃), <i>let us give</i> .	finissons (finisɔ̃), <i>let us finish</i> .
donnez (done), <i>give</i> .	finissez (finise), <i>finish</i> .
romps (rɔ̃), <i>break</i> .	
rompons (rɔ̃pɔ̃), <i>let us break</i> .	
rompez (rɔ̃pe), <i>break</i> .	

81. Use of the Imperative

The imperative in the second person, singular and plural, is used in much the same way as in English (see § 57). The first person plural, as the meaning indicates, expresses a wish rather than a direct command.

EXERCISE XII

4. 1. Donnez les trois formes de l'impératif du verbe *parler*. 2. Le futur et le conditionnel sont formés de l'infinitif. 3. Le pluriel de l'indicatif présent est formé du participe présent. 4. Les phrases de son discours sont très belles. 5. La forme de la

première personne au singulier de l'imparfait du verbe *rompre* est *je rompais*. 6. Choisissons nos livres. 7. Parlez à votre père pour mon ami. 8. Nous trouvons nos phrases dans la leçon d'aujourd'hui très intéressantes. 9. Le pluriel de *cheval* est *chevaux*, mais le pluriel de *carnaval* est *carnavals*. 10. Les deux personnes dans cette chambre sont ma mère et ma sœur.

B. 1. The imperative has one form in the singular and two forms in the plural. 2. The teacher has finished his sentence, and the pupil is speaking. 3. The definite article has three forms, two in the singular and one in the plural. 4. This book gives the forms of the articles in its first lesson. 5. The verb *to punish* is a verb of the second conjugation. 6. Let us choose our books. 7. The word *we* is a pronoun, but the word *book* is a noun. 9. Let us work in the library because our school is closed.

ORAL EXERCISE

A. 1. Nommez trois verbes de la première conjugaison. 2. Nommez deux verbes de la deuxième conjugaison. 3. Donnez les parties principales du verbe *choisir*. 4. Donnez les parties principales du verbe *rompre*. 5. Conjuguez l'indicatif présent du verbe *travailler*. 6. Quel est le futur du verbe *finir*? 7. Conjuguez le passé défini du verbe *vendre*. 8. Quel est l'imparfait du verbe *trouver*? 9. Conjuguez l'imparfait du verbe *punir*. 10. Nommez les temps de l'indicatif.

B. 1. Give the plural of the word *cheval*. 2. Conjugate the present indicative of the verb *trouver*. 3. Conjugate the future of the verb *jouer*. 4. Give the imperative of the verb *fermer*. 5. Conjugate the imperfect of the verb *entendre*. 6. Give the present participles of the verbs: *chanter*, *choisir*, *vendre*. 7. Name three verbs of the third conjugation. 8. Name two verbs of the first conjugation. 9. Give the principal parts of the verb *porter*. 10. What is the past definite of the verb *parler*?

LESSON XIII

REVIEW

1. Articles. Forms of the definite and indefinite articles. Use. Exception to the use of the definite article. Contractions.

Write five illustrative sentences in French.

2. Possession. Possessive case. Possessive adjectives. Their use.

Write five illustrative sentences in French.

3. Adjectives. Formation of the feminine, regular and irregular. Plurals. Position. Irregular adjectives. Interrogative adjectives. Demonstrative adjectives.

Write five illustrative sentences in French.

4. Nouns. Gender. Plurals, regular and irregular.

Write five illustrative sentences in French.

82. Imperfect Indicative of *avoir* and *être***avoir** (avwa:r), *to have***être** (et:r), *to be*

j'avais (ave)

j'étais (ete)

tu avais (ave)

tu étais (ete)

il avait (ave)

il était (ete)

nous avions (avjõ)

nous étions (etjõ)

vous aviez (avje)

vous étiez (etje)

ils avaient (ave)

ils étaient (ete)

(I had, etc.)

(I was, etc.)

LEÇON D'HISTOIRE (HISTORY LESSON) I

(lesõ distwa:r)

La France était habitée anciennement par des¹ peuplades tout à fait sauvages. Leur histoire nous (*to us*) est inconnue et nous ignorons même les noms qu'² elles avaient. Mais on a retrouvé assez d'armes et de débris laissés par elles pour former une bonne idée de leur vie.

• **LESSON XIV****83. The Subjunctive Mood**

1. The present subjunctive of all regular verbs is formed by dropping the ending *ant* of the present participle and adding the following endings:—

e, es, e; ions, iez, ent.

¹ Omit in translation.² qu' = que = *which*.

PRESENT SUBJUNCTIVE

donn-ant

que je donne (dɔn)
 que tu donnes (dɔn)
 qu'il donne (dɔn)
 que nous donnions (dɔnjɔ̃)
 que vous donniez (dɔnje)
 qu'ils donnent (dɔn)
(that I may give, etc.)

finiss-ant

que je finisse (finis)
 que tu finisses (finis)
 qu'il finisse (finis)
 que nous finissions (finisjɔ̃)
 que vous finissiez (finisje)
 qu'ils finissent (finis)
(that I may finish, etc.)

romp-ant

que je rompe (rɔ̃p)
 que tu rompes (rɔ̃p)
 qu'il rompe (rɔ̃p)
 que nous romptions (rɔ̃pjɔ̃)
 que vous rompiez (rɔ̃pje)
 qu'ils rompent (rɔ̃p)
(that I may break, etc.)

2. The imperfect subjunctive of all regular verbs is formed by dropping the last letter (i or s) of the first person singular of the past definite and adding

sse, sses, ^t; ssions, ssiez, ssent.

IMPERFECT SUBJUNCTIVE

Past Def. je donnai

que je donnasse (donas)
 que tu donnasses (donas)
 qu'il donnât (dona)
 que nous donnassions (donasjɔ̃)
 que vous donnassiez (donasje)
 qu'ils donnassent (donas)
(that I might give, etc.)

je finis

que je finisse (finis)
 que tu finisses (finis)
 qu'il finît (fini)
 que nous finissions (finisjɔ̃)
 que vous finissiez (finisje)
 qu'ils finissent (finis)
(that I might finish, etc.)

Past Def. je rompis

que je rompis~~se~~ (rôpis)

que tu rompis~~ses~~ (rôpis)

qu'il rompit (rôpi)

que nous rompis~~sions~~ (rôpisjô)

que vous rompis~~siez~~ (rôpisje)

qu'ils rompis~~sent~~ (rôpis)

(*that I might break, etc.*)

84. Use of the Subjunctive

The subjunctive will almost always be found in a dependent clause, and in that position will invariably be introduced by the conjunction **que**, meaning *that*. The uses of the subjunctive will be discussed later.

REVIEW

1. Number of regular conjugations. Infinitive endings of each.
2. Name the principal parts of the verb, both in English and French. Tenses derived from each.
3. Explain in detail how each tense is formed.
4. Where may the following terminations be found — **iez, ont, ant, ent, a, it, ais, e**?
5. Give the second person plural of all tenses, indicative and subjunctive, of the verb **parler**.
6. Give the first person singular of all tenses, indicative and subjunctive, of the verb **choisir**.
7. Give the third person plural of all tenses, indicative and subjunctive, of the verb **vendre**.

LEÇON D'HISTOIRE II

Nous ne savons (*know*) presque rien sur l'histoire des peuples de la Gaule depuis leur établissement jusqu'au premier siècle avant Jésus-Christ. Mais, à cette époque, le général romain qui les (*them*) a soumis, Jules César, a décrit dans son livre intitulé *Les Commentaires*, l'état du pays lors de la conquête.

LESSON XV

VOCABULARY

l'étage (letaʒ), <i>m., the floor, story.</i>	la chambre à coucher (ʃābr a kuʃe), <i>the bedroom.</i>
le fond (fɔ̃), <i>the back, back-ground.</i>	la chose (ʃoz), <i>the thing.</i>
le jardin (ʒardē), <i>the garden.</i>	la commode (kɔmɔd), <i>the dresser.</i>
le lit (li), <i>the bed.</i>	la cuisine (kɥizin), <i>the kitchen.</i>
le miroir (mirwa:r), <i>the mirror.</i>	la salle de bains (sal də bē), <i>the bath-room.</i>
le parent (parā), <i>the parent, relative.</i>	derrière (derjɛ:r), <i>behind.</i>
voilà (vwala), <i>there is, there are.</i>	entre (ātr), <i>among, between.</i>
voici (vwasi), <i>here is, here are.</i>	pour (pur), <i>in order to, for.</i>
admirer (admire), <i>to admire.</i>	autre (otr), <i>other.</i>
descendre (desādr), <i>to descend.</i>	chaque (ʃak), <i>each.</i>
entrer (dans) (ātre dā), <i>to enter.</i>	commode (kɔmɔd), <i>convenient.</i>
manger (māʒe), <i>to eat.</i>	aussi (osi), <i>also.</i>
monter (môte), <i>to go up, to ascend.</i>	jamais (ʒame), <i>ever.</i>
donner sur (done syr), <i>to look out upon.</i>	maintenant (mētənā), <i>now.</i>
	ou (u), <i>or.</i>
	souvent (suvā), <i>often.</i>

85. The Auxiliary Verb *avoir*, *to have*

This verb is irregular in many of its forms, but it will be observed that all the tense endings follow sequences already established in the regular conjugations.

PRIN. PARTS:		AVOIR			
	avoir	ayant	eu	j'ai	j'eus
	(avwa:r)	(ejā)	(y)	(3e)	(3y)
	<i>to have</i>	<i>having</i>	<i>had</i>	<i>I have</i>	<i>I had</i>

INDICATIVE

PRESENT

j'ai (3e)	nous avons (nuz avō)
tu as (a)	vous avez (vuz ave)
il a (a)	ils ont (ilz ō)
(<i>I have, etc.</i>)	

IMPERFECT

j'avais (3ave)	nous avions (nuz avjō)
tu avais (ave)	vous aviez (vuz avje)
il avait (ave)	ils avaient (ilz ave)
(<i>I was having, had, etc.</i>)	

PAST DEFINITE

j'eus (3y)	nous eûmes (nuz ym)
tu eus (ty y)	vous eûtes (vuz yt)
il eut (il y)	ils eurent (ilz y:r)
(<i>I had, etc.</i>)	

FUTURE

j'aurai (3ore)	nous aurons (nuz orō)
tu auras (ora)	vous aurez (vuz ore)
il aura (ora)	ils auront (ilz orō)
(<i>I shall have, etc.</i>)	

CONDITIONAL

j'aurais (3ore)	nous aurions (nuz orjō)
tu aurais (ore)	vous auriez (vuz orje)
il aurait (ore)	ils auraient (ilz ore)
(<i>I would have, etc.</i>)	

SUBJUNCTIVE

PRESENT

que j'aie (ʒɛ)	que nous ayons (ɛʒɔ̃)
que tu aies (ɛ)	que vous ayez (ɛʒ)
qu'il ait (ɛ)	qu'ils aient (ɛ)
(That I may have, etc.)	

IMPERFECT

que j'eusse (ʒys)	que nous eussions (ysʒɔ̃)
que tu eusses (ys)	que vous eussiez (ysʒɛ)
qu'il eût (y)	qu'ils eussent (ys)
(That I might have, etc.)	

IMPERATIVE

aie (ɛ), have	ayons (ɛʒɔ̃), let us have
	ayez (ɛʒ), have

86. Special Uses of *avoir*

Il y a. The third person singular of the present indicative of *avoir*, translated as if it were a part of the verb *to be*, is used impersonally with the adverb *y*, in the phrase, *il y a*, to mean *there is, there are* (*y a-t-il ? = is (are) there ?*), in making a simple statement denoting mere existence. It should not be confused with *voilà* (*there is, there are*), which is clearly demonstrative.

Il y a un livre sur la table, There is a book on the table.

Y a-t-il un livre sur la table ? Is there a book on the table ?

Voilà un livre sur la table, There is a book on the table.

All the other tenses of *avoir*, simple and compound, may likewise be used in this construction : —

Il y avait, *There was, there were.* Y avait-il? *Was there, were there?*

Il y aura, *There will be.* Y aura-t-il? *Will there be?*

NOTE. — When negative, **ne** comes before **y**, and **pas** follows the verb : —

Il n'y a pas, n'y a-t-il pas? il n'y avait pas, etc.

EXERCISE XV

A. 1. Voilà une belle maison. 2. Cette maison est la maison de mon père. 3. Entrons dans cette maison. 4. Au premier étage nous trouvons un grand salon, une salle à manger, et une bibliothèque. 5. Est-ce que les livres de votre père sont dans cette bibliothèque? 6. Oui, ils sont ici. 7. Dans cette bibliothèque il y a aussi une grande table ronde. 8. Au fond de la maison vous trouverez la cuisine. 9. Montons au deuxième étage. 10. Il y a ici quatre chambres à coucher et une salle de bains. 11. Dans chaque chambre il y a, entre autres choses, un lit, une chaise, une commode, un miroir. 12. La chambre de mes parents donne sur la rue, mais ma chambre donne sur le jardin derrière la maison. 13. Maintenant descendons au salon.

B. 1. Here is my friend's new house. 2. It is very large and convenient. 3. It has two stories. 4. On the first floor there is a dining-room, a drawing-room, a library, and a kitchen. 5. Let us enter (into) the drawing-room. 6. Now we are in the drawing-room. 7. There are four beautiful pictures in the room.

8. My friend bought these pictures in Paris last summer (*l'été dernier*). 9. Have you ever bought a picture in Paris? 10. Let us pass into the dining-room. 11. There is a fine round table. 12. I have eaten here very often, and the dinners are always very good. 13. The dining-room looks out upon the garden to the right. 14. Formerly there was a large garden to the left also. 15. Let us go upstairs. 16. On the second floor there are four bedrooms and a bath-room. 17. Now let us go down to the dining-room.

ORAL EXERCISE

A. 1. Où était votre maison? 2. Était-elle dans cette ville? 3. Y avait-il un jardin aussi? 4. Est-ce que le jardin est très grand? 5. Est-ce qu'il y avait une bibliothèque dans votre maison? 6. Est-ce qu'elle était au premier étage? 7. Est-ce qu'elle était grande ou petite? 8. Y avait-il deux ou trois chambres au deuxième étage? 9. Est-ce que votre nouvelle maison aura deux ou trois étages? 10. Est-ce que votre maison donnait sur la rue?

B. 1. Where is your house? 2. Is it large or small? 3. Has it a garden? 4. Where is this garden? 5. Is it large or small? 6. Does your library look out upon the garden? 7. Is your library on the first floor? 8. Where is your drawing-room? 9. Does it look out upon the street? 10. Where are the other rooms?

LEÇON D'HISTOIRE III

En l'an cinquante-huit (58) avant Jésus-Christ, Jules César commença¹ la conquête de la Gaule indépendante. La guerre dura¹ huit ans. Les peuples gaulois ne purent¹ pas (could not) s'entendre pour résister à l'envahisseur. Quelques-uns appelaient César et lui fournissaient des (with) vivres et des troupes. En l'an cinquante (50) avant Jésus-Christ, toute la Gaule était conquise.

LESSON XVI

VOCABULARY

l'air (le:r), m., <i>the air</i> .	l'année (lane), f., <i>the year</i> .
l'automne (loton), m., <i>the autumn</i> .	la fleur (floe:r), <i>the flower</i> .
l'avantage (lavāta:3), m., <i>the advantage</i> .	la fraise (fre:z), <i>the strawberry</i> .
le ciel (sjel), <i>the sky</i> .	la neige (ne:3), <i>the snow</i> .
l'été (lete), m., <i>the summer</i> .	la récolte (rekolt), <i>the harvest</i> .
le fruit (frqi), <i>the fruit</i> .	la saison (sez3), <i>the season</i> .
l'hiver (liver), m., <i>the winter</i> .	content (k3tā), <i>happy</i> .
le jour (3u:r), <i>the day</i> .	court (ku:r), <i>short</i> .
le nuage (nqa:3), <i>the cloud</i> .	tiède (tjed), <i>warm</i> .
l'orage (lora:3), m., <i>the storm</i> .	mûrir (myri:r), <i>to ripen</i> .
le pardessus (pardesy), <i>the overcoat</i> .	préférer (prefere), <i>to prefer</i> .
le printemps (prētā), <i>the spring</i> .	en (ā), <i>in, into</i> .
le soleil (sole:j), <i>the sun</i> .	sans (sā), <i>without</i> .
aussi . . . que (osi . . . kə), <i>as . . . as</i> .	quand (kā), <i>when</i> .
si . . . que (si . . . kə), <i>so . . . as</i> .	que (kə), <i>than, that</i> .
mieux (mjə), adv., <i>better</i> .	

¹ See § 79.

87. Comparison of Adjectives

1. The Positive is the simple form of the adjective : —

beau, grand.

2. The Comparative is derived by placing the adverbs **plus, more**, or **moins, less**, before the Positive : —

plus grand, larger ; moins grand, less large.

3. The Superlative is derived by placing before the Comparative the definite article, which must agree in number and gender with the noun modified : —

Le plus beau livre, the most beautiful book.

Le moins beau livre, the least beautiful book.

La plus grande école, the largest school.

Les plus grandes écoles, the largest schools.

88. *Than* in Comparison

1. In comparisons, *than* is expressed by **que ; as** . . . **as**, by **aussi . . . que ; so . . . as**, by **si . . . que**, which is used after *negative* verbs only : —

Il est plus grand que son ami, He is larger than his friend.

Il est aussi grand que son ami, He is as large as his friend.

Il n'est pas si grand que son ami, He is not so large as his friend.

2. *Than* before numerals is expressed by **de** : —

J'ai plus de trois livres, I have more than three books.

3. After superlatives, *in* is expressed by the preposition **de**, never by **dans** : —

Il est le plus grand garçon de l'école, *He is the largest boy in the school.*

89. Expressions with *avoir*

In the following common expressions *avoir* is invariably used with a noun without the definite article in French, while the verb *to be* is used with an adjective in English.

avoir besoin (de) (bəzwɛ), to be in need of.
avoir chaud (fo), to be warm.
avoir froid (frwa), to be cold.
avoir faim (fɛ), to be hungry.
avoir soif (swaf), to be thirsty.
avoir raison (rezɔ), to be right.
avoir tort (tor), to be wrong.
avoir honte (de) (hɔ:t), to be ashamed of.
avoir peur (de) (pœ:r), to be afraid of.
avoir sommeil (somɛ:j), to be sleepy.

EXERCISE XVI

A. 1. Dans chaque année il y a quatre saisons.
 2. Voici les noms des quatre saisons : le printemps, l'été, l'automne, l'hiver. 3. Le printemps est la saison des fleurs. 4. L'été est la saison des récoltes. 5. En automne les fruits mûrissent. 6. L'hiver est la saison de la neige. 7. Quelle saison préférez-vous? 8. J'aime mieux l'été que l'hiver, parce qu'en été l'air est tiède et le ciel est souvent sans nuages. 9. En hiver les jours sont courts et souvent sans soleil. 10. Je n'aime pas la neige parce que j'ai toujours froid. 11. En été nous avons souvent chaud et nous avons souvent soif. 12. En hiver j'ai toujours besoin de mon pardessus.

13. Mais chaque saison a ses avantages, et je suis toujours content.

B. 1. Give the names of the four seasons. 2. The names of the four seasons are : spring, summer, autumn, winter. 3. In winter the days are shorter than in summer. 4. Spring is the most beautiful season of the year. 5. You are right. 6. We do not need our overcoats. 7. In the spring we are often afraid of (the) storms. 8. Do you like winter? 9. I do not like winter as well as autumn. 10. If you were choosing, what season would you prefer? 11. I would choose autumn, but my brother would choose winter. 12. There are not more than four seasons in each year. 13. Strawberries and the other fruits ripen in the summer or in the fall. 14. Do you like strawberries? 15. For the children, each season has its advantages.

ORAL EXERCISE

A. 1. Quels sont les noms des quatre saisons? 2. Dans quelle saison avez-vous froid? 3. Dans quelle saison avez-vous chaud? 4. Dans quelle saison avez-vous besoin de votre pardessus? 5. Est-ce que votre ami aime les fruits? 6. Est-ce que le ciel est sans nuages aujourd'hui? 7. Avez-vous froid? 8. A-t-il peur? 9. Est-ce que les enfants ont sommeil? 10. Avait-il raison?

B. 1. Is his house larger than our house? 2. Has he more than two children? 3. Is our library as beautiful as the library in your city? 4. Are they

happy now? 5. Where is the largest room in your house? 6. Is it on the first or second floor? 7. Are the days shorter in winter? 8. Were you right or wrong? 9. Are you taller than your brother? 10. Is he the tallest boy in the school?

LEÇON D'HISTOIRE IV

La Gaule devint si complètement romaine que plusieurs Gaulois furent empereurs romains. Pendant la domination romaine, la religion chrétienne fut prêchée en Gaule, et, malgré les persécutions, finit par y devenir prépondérante.

Au commencement du cinquième siècle, l'Empire romain, épuisé par les guerres civiles et l'affaiblissement de l'armée, n'est plus assez fort pour défendre les frontières.

LESSON XVII

VOCABULARY

l'appétit (lapeti), <i>m., the appetite.</i>	la place (plas), <i>the place.</i>
le café (kafe), <i>the coffee.</i>	la pomme (pom), <i>the apple.</i>
le cuiller (kyje:r), <i>the spoon.</i>	la pomme de terre (pom də te:r),
le dessert (dese:r), <i>the dessert.</i>	<i>the potato.</i>
le domestique (domestik), <i>the servant.</i>	la viande (vjā:d), <i>the meat.</i>
le fromage (fɔma:ʒ), <i>the cheese.</i>	blanc, blanche (blā, blā:f), <i>white.</i>
le légume (legym), <i>the vegetable.</i>	cuit (kqi), <i>cooked, done.</i>
le pain (pē), <i>the bread.</i>	rouge (ru:ʒ), <i>red.</i>
le potage (pota:ʒ), <i>the soup.</i>	saignant (sepā), <i>rare.</i>
le sel (sel), <i>the salt.</i>	apporter (apɔrte), <i>to bring.</i>
le thé (te), <i>the tea.</i>	tout le monde (tu lə mɔ:d), <i>everybody.</i>
après (apɛ), <i>after.</i>	comme (kɔm), <i>as.</i>
autour de (otu:r), <i>around.</i>	

90. The Partitive

1. The partitive idea expressed in English by the words *some* or *any* before a noun, is regularly expressed in French by the preposition **de** + **le**, **la**, or **les**, the forms of the definite article.

J'ai de la viande, *I have some meat.*

Avez-vous de la viande ? *Have you any (some) meat ?*

2. This partitive expression must always be used in French before each noun modified by it, whether it is expressed or understood in English. The preposition **de** and the definite article follow the regular rules for contraction.

Il trouve des livres et des journaux, *He finds (some) books and (some) papers.*

J'ai mangé du pain et de la viande, *I have eaten (some) bread and (some) meat.*

Il y a du sel ici, *There is some salt here.*

Il donne de l'argent, *He gives some money.*

91. Exceptions

The partitive idea, *some* or *any*, is expressed by **de** without the definite article —

1. When the noun in the partitive construction is the direct object of a negative verb.

Je n'ai pas d'argent, $\left\{ \begin{array}{l} I \text{ haven't any money.} \\ I \text{ have no money.} \end{array} \right.$

Il ne donne pas d'argent, $\left\{ \begin{array}{l} He \text{ doesn't give any money.} \\ He \text{ gives no money.} \end{array} \right.$

But **Ils ne sont pas des hommes,** *They are not men.*

2. When an adjective precedes the noun.

J'ai de bon pain, *I have some good bread.*

Nous avons de petites pommes, *We have some little apples.*

But

J'ai du pain blanc, *I have some white bread.*

Nous avons des pommes rouges, *We have some red apples.*

3. When the noun is understood after the adjective.

Voilà de grandes serviettes et de petites, *There are some large napkins and some small ones.*

92. Irregular Comparison of *bon*, *mauvais*, and *petit*

The following three adjectives are generally compared irregularly:—

bon (bɔ̃), *good*; **meilleur** (mejœ:r), *better*; **le meilleur**, *best*.

mauvais (mavɛ), *bad*; **pire** (pi:r), *worse*; **le pire**, *worst*.

petit (pəti), *small*; **moindre** (mwēdr), *less*; **le moindre**, *least*.

NOTE. — **Bon** is compared regularly when it means *good-natured*.

Pire is stronger than **plus mauvais**.

Plus petit generally means *smaller* (in size); **moindre**, *less* (in importance, quality).

EXERCISE XVII

A. 1. La salle à manger dans notre maison est très grande et très commode. 2. Il y a ici une belle table ronde. 3. Autour de la table il y a des chaises et sur la table vous trouverez une nappe blanche et de belles serviettes. 4. J'ai trouvé à chaque place un couteau, une fourchette et des cuillers. 5. Sur la table il y a aussi des verres, des assiettes, de grandes tasses et de petites. 6. Les petites sont pour les enfants. 7. La

famille est maintenant à table. 8. Tout le monde a un bon appétit. 9. Le domestique apporte de bonnes choses à manger. 10. Après le potage nous avons toujours de la viande et des pommes de terre, et souvent aussi d'autres légumes. 11. Aimez-vous la viande saignante ou bien cuite? 12. Après le dessert il y aura du café et du thé. 13. Préférez-vous du café ou du thé? 14. Notre dîner aujourd'hui est meilleur que notre dîner hier.

B. 1. The dining-room is the largest room in our house. 2. Where is your dining-room? 3. It is on the first floor. 4. There are some chairs about the table. 5. On the table you will find a table-cloth and napkins, knives, forks, and spoons. 6. Cups and plates and glasses are on the table. 7. On the little table before the window there are some apples. 8. To-day there will be a good dinner. 9. Everybody will have a good appetite. 10. The servant has bought some meat and vegetables. 11. What fruit do you like? 12. I like strawberries and apples. 13. I like meat well done. 14. We have no dessert to-day. 15. When we have no dessert we have coffee and cheese. 16. Our dinner to-day was not so good as our dinner yesterday.

ORAL EXERCISE

A. 1. Est-ce que votre salle à manger est grande? 2. Est-ce qu'il y a une nappe et des serviettes sur la table? 3. Où est votre place? 4. Où est la place

de votre père? 5. Où sont les couteaux? 6. N'avez-vous pas de fourchettes? 7. Est-ce que cette viande est bien cuite? 8. Est-ce que les petites pommes sont meilleures que les grandes? 9. Avez-vous du pain blanc aujourd'hui? 10. Aura-t-il de l'argent demain?

B. 1. Have you a good appetite? 2. What vegetables do you like? 3. Do you like meat? 4. Have you coffee or tea? 5. Do you like coffee better than tea? 6. Is the coffee better to-day than yesterday? 7. Is everybody here? 8. Is there any bread on the table? 9. Where is my place at the table? 10. Is there another chair here?

LEÇON D'HISTOIRE V

Clovis, premier roi de la France (481-511), se convertit au catholicisme, vainquit les Visigoths, les Burgondes, et les autres barbares, et soumit (soumettre) presque toute la Gaule. La Gaule est désormais le royaume des Francs. Les rois francs descendant de Clovis, qu'on appelle Mérovingiens, s'affaiblissent en se faisant (faire) la guerre les uns aux autres.

LESSON XVIII

VOCABULARY

le bord (bo:r), <i>the shore, edge.</i>	les asperges (asperʒ), <i>asparagus.</i>
le choix (ʃwa), <i>the choice.</i>	la botte (bɔt), <i>the bunch.</i>
le marché (marʃe), <i>the market.</i>	la carotte (karɔt), <i>the carrot.</i>
le monde (mɔ̃:d), <i>the world.</i>	la denrée (dāre), <i>the provision,</i>
le pavillon (paviʝɔ̃), <i>the shed, pavilion, building.</i>	<i>food.</i>
	la mer (mer), <i>the sea.</i>

le poisson (pwasɔ̃), <i>the fish.</i>	la plupart (plypa:r), <i>most, the greater part of.</i>
assez (ase), <i>enough.</i>	cher, chère (ʃe:r), <i>dear, expensive.</i>
beaucoup (boku), <i>much, many.</i>	composé (de) (kɔ̃poze), <i>composed (of).</i>
directement (direktamā), <i>directly.</i>	plein (plē), <i>full.</i>
loin (lwē), <i>far, distant.</i>	public, publique (pyblik), <i>public.</i>
tard (ta:r), <i>late.</i>	vaste (vast), <i>vast, great.</i>
chercher (ʃerʃe), <i>to seek, look for.</i>	bonjour (bɔ̃ʒu:r), <i>good day.</i>
repasser (rəpa:se), <i>to come back, pass by again, return.</i>	Madame (madam), <i>Madam, Mrs.</i>
visiter (vizite), <i>to visit.</i>	
Monsieur (mɔ̃sjø), <i>sir, Mr.</i>	

93. Nouns and Adverbs followed by *de*

1. Adverbs of quantity, when they modify nouns (pronouns, or adjectives used as nouns), precede them and are followed by *de* without the article.

Voilà beaucoup de pommes, *There are many apples.*

J'ai acheté trop de légumes, *I bought too many vegetables.*

Il n'a pas assez d'argent, *He has not enough money.*

Beaucoup de monde, *Many people.*

2. After nouns of weight, measure, and quantity, *de* is used without the definite article.

Une douzaine d'oranges, *a dozen (of) oranges.*

Deux bottes de radis, *two bunches of radishes.*

Une livre de thé, *a pound of tea.*

Also in expressions like : —

Une vie de douleur, *a life of sorrow.*

Une foule de souvenirs, *a crowd of memories.*

3. Nouns denoting the material of which a thing is made or the source from which it comes, are placed after the noun modified, and connected with it by *de*.

Un chapeau de soie, *a silk hat.*
Un vin d'Espagne, *a Spanish wine.*
Une table de bois, *a wooden table.*

94. *De* + Article omitted after the Preposition *de*

Whenever a verb or an adjective followed by *de* precedes a partitive expression, the sign of the partitive (*de* + article) is omitted.

Une maison entourée d'arbres, *a house surrounded by trees.*
Un marché plein de denrées, *a market full of provisions.*

95. Article used when Necessary to the Meaning

In all cases, however, the definite article must be used when necessary to the meaning of the sentence.

Beaucoup des pommes au marché étaient mauvaises, *Many of the apples at the market were poor.*

96. Construction with *bien* and *la plupart*

Bien, *much*, *many*, and *la plupart*, *the greater part of*, *most*, by exception, require both preposition and article.

Bien des choses, *many things.*
La plupart des hommes, *most men.*

97. Comparison of Adverbs

Adverbs follow the rules for the comparison of adjectives when their meaning admits of comparison. The article *le*, however, is invariable in the superlative.

souvent, *often*; plus souvent, *oftener*; le plus souvent, *oftenest*
tard, *late*; plus tard, *later*; le plus tard, *latest*.

EXERCISE XVIII

A. 1. A Paris et dans beaucoup d'autres villes de la France il y a des marchés publics. 2. Nous sommes à Paris maintenant. 3. Visitons un de ces marchés. 4. Le nom du plus grand marché de Paris est *Les Halles Centrales*. 5. Ce marché est un des plus grands du monde. 6. Voici *Les Halles Centrales*. 7. Ce marché est composé de vastes pavillons pleins de denrées. 8. Entrons dans ce pavillon-ci où vous trouverez des poissons de mer. 9. Chaque matin les poissons arrivent directement des villes au bord de la mer. 10. Quittons maintenant ce pavillon et cherchons les légumes. 11. Où sont-ils? 12. Ils sont ici à gauche. 13. Parlons à ce marchand. 14. Bonjour, Monsieur, quels légumes avez-vous ce matin? 15. J'ai bien des choses. 16. Vous avez un grand choix, Madame. 17. Voilà des bottes d'asperges et de carottes. 18. Merci, Monsieur, nous repasserons plus tard.

B. 1. One of the largest markets in the world is at Paris. 2. The name of this market is *Les Halles Centrales*. 3. It is composed of many large sheds. 4. Here you will find many things for the table. 5. You will also find many beautiful flowers. 6. Have you ever visited this market? 7. The market is not very far from here. 8. We buy most of our vegetables and fruit (plur.) at the market. 9. What fruits do you prefer? 10. I am very fond of strawberries and apples. 11. There are fine strawberries at market this morning. 12. The most of this fruit (plur.) is

- (*sont*) very dear. 13. Let us not buy any fruit now.
14. Our servant will buy fruit and vegetables later.
15. There are other excellent markets at Paris.

ORAL EXERCISE

A. 1. Y avait-il beaucoup de monde au marché ce matin? 2. Avez-vous acheté beaucoup de choses? 3. Où est ce marché? 4. Est-il un grand marché? 5. Est-il très loin d'ici? 6. Quel est le nom de ce marché? 7. Y a-t-il aussi un petit marché dans cette ville? 8. Aimez-vous les poissons? 9. Est-ce que vous avez souvent visité ce marché? 10. Avez-vous assez d'argent?

B. 1. Have you visited the market this morning? 2. Where is it? 3. Is it very large? 4. Is it a good market? 5. Did you buy some apples? 6. Are they good? 7. Are they very expensive? 8. Has he much money? 9. Has she many friends? 10. Were there many of your friends at market?

LEÇON D'HISTOIRE VI

Après un intervalle de deux cents ans, un des ducs des Francs, Charles Martel, repoussa les Arabes, qui avaient envahi le Midi et commanda à tout le royaume des Francs. Son fils Pépin le Bref se fit couronner par le pape (752) et les Mérovingiens sont ainsi remplacés par les Carolingiens. Le plus puissant de ces rois était Charlemagne qui devint maître de presque toute l'Europe occidentale et se fit couronner empereur.

LESSON XIX

VOCABULARY

l'adjectif (ladʒɛktif), m., <i>the adjective.</i>	la comparaison (kɔ̃parezɔ̃), <i>the comparison.</i>
l'adverbe (ladverb), m., <i>the adverb.</i>	la demande (dəmɑ̃:d), <i>the demand, request.</i>
l'étudiant (letyɔ̃djɑ̃), m., <i>the student.</i>	l'eau (lo), f., <i>the water.</i>
le général (ʒeneral), <i>the general.</i>	l'église (legliz), f., <i>the church.</i>
le plancher (plɑ̃ʃe), <i>the floor.</i>	la pierre (pjɛ:r), <i>the stone.</i>
le soir (swa:r), <i>the evening.</i>	l'université (lyniversite), f., <i>the university.</i>
appeler (apɛle), <i>to call.</i>	mener (mənɛ), <i>to lead.</i>
céder (sede), <i>to yield.</i>	passer (pa:sɛ), <i>to pass.</i>
commencer (kɔ̃mɑ̃se), <i>to begin.</i>	quitter (kite), <i>to leave.</i>
employer (ɑ̃plwa:ʒe), <i>to employ, make use of.</i>	combien (kɔ̃bjɛ̃), <i>how much, how many.</i>
jeter (ʒɛte), <i>to throw.</i>	intéressant (ɛ̃teresɑ̃), <i>interesting.</i>
encore (ɑ̃ko:r), <i>still, yet, again.</i>	
pas encore (paz ɑ̃ko:r), <i>not yet.</i>	

98. Irregularities of the First Conjugation

1. Verbs in **cer** and **ger** (**commencer**, **manger**) maintain the soft sound of **c** and **g** throughout their conjugations. Whenever, therefore, **c** or **g** immediately precedes the **a** or **o** of a tense ending, thereby becoming hard, **c** becomes **ç** and **g** becomes **ge**, as in —

nous commençons, je commençais, nous mangeâmes, il mangeait.

2. Verbs in **yer** (**employer**) change the **y** to **i** before a mute **e**; *i.e.* before the terminations **e**, **es**, and **ent**, and before the syllable **er**, in the future and conditional tenses: —

j'emploie, ils emploient, j'emploierai, emploie (imperative).

Verbs in **ayer** and **eyer** may retain the **y** unchanged.

3. Since theoretically two mute *e*'s separated by a single consonant cannot occur in consecutive syllables, the following changes take place:—

a. The first mute *e* becomes *è* before the terminations *e*, *es*, and *ent*, and before the syllable *er* in the future and conditional:—

mener: je mène, tu mènes, il mène, ils mènent, je mènerai.

b. A few verbs in *eler* and *eter*, however, like *jeter*, *appeler*, and their compounds, double the *l* or *t*, instead of changing *e* to *è*, as:—

jeter: je jette, ils jettent, je jetterai.

appeler: j'appelle, ils appelleraient.

4. When *é* precedes the infinitive ending *er*, and is separated from it by one or more consonants, this *é* becomes *è* before the terminations *e*, *es*, *ent*, but generally remains unchanged in the future and conditional, as:—

céder: je cède, ils cèdent; but je céderai.

99. Position of Adverbs

There is no absolute rule for the position of all adverbs. In general it may be said that simple adverbs immediately follow the verb, or in a compound tense follow the auxiliary. They precede, however, the other parts of speech modified by them.

Il parle toujours, *he always talks*; *il a beaucoup parlé*, *he has talked a great deal*; *il est très mauvais*, *it (he) is very bad*.

EXERCISE XIX

REVIEW SENTENCES

A. 1. Mangeons du pain, j'ai faim. 2. La règle pour la comparaison des adjectifs est aussi la règle pour la comparaison des adverbes. 3. Cet homme aime mieux ses chevaux que ses livres. 4. Il ne cède pas à vos demandes. 5. Il est déjà dans la maison, mais mon père n'est pas encore ici. 6. J'ai besoin d'une petite table ronde dans ma bibliothèque. 7. Donnez le subjonctif présent des verbes : visiter, manger, et acheter. 8. Ce soir-là, j'avais faim parce que j'avais beaucoup travaillé. 9. Vous avez tort, nous ne finirons pas cette leçon aujourd'hui. 10. Mon père a toujours raison. 11. Le maître appelle ses élèves. 12. Il y a de bons livres et de mauvais à la bibliothèque. 13. La plupart de ces hommes sont mes amis. 14. Cet homme a beaucoup d'argent, mais il n'a pas d'amis. 15. Voilà une belle église de pierre. 16. Aujourd'hui nous commençons une nouvelle leçon. 17. Combien de temps avez-vous passé à Paris? 18. Il y a trois de mes sœurs à Paris maintenant. 19. Ce garçon a peur de son père. 20. Nous aurons de nouveaux livres ce soir.

B. 1. Let us eat our dinner now because we are hungry. 2. Your father was right ; that man is not in the house. 3. You are often right and I am often wrong. 4. There is our teacher ; let us finish our lesson. 5. There was one interesting thing in this book.

.

6. There are many students at the University of Paris. 7. Most of these books are not in the library. 8. The teacher will not have many pupils at school to-day. 9. This stone church is very old. 10. Our church needs money. Our library needs French books. 11. The merchant will buy many horses. 12. Will you yield to his demands? 13. He is buying some fruit for his children. 14. There is a glass of water on the table. 15. Let us not eat that fruit. 16. He was here yesterday. 17. The general does not yield to his men, because they are wrong. 18. He throws the book on the table and leaves the room. 19. There are many things at the market this morning. 20. Your brother does not make good use of his time.

ORAL EXERCISE

A. 1. Est-ce que la règle pour la comparaison des adjectifs est facile? 2. Est-ce que la plupart de ces hommes sont vos amis? 3. Avez-vous beaucoup d'amis? 4. Où sont-ils ce soir? 5. Y a-t-il beaucoup d'étudiants à l'université? 6. Combien d'écoles y a-t-il dans cette ville? 7. Avez-vous visité ces écoles? 8. Avez-vous assez de livres français? 9. Sont-ils intéressants? 10. N'est-il pas encore ici?

B. 1. How many French books have you? 2. Are they not interesting? 3. Where do we begin? 4. Do we begin a new lesson to-day? 5. Is the new lesson easy? 6. Is it short? 7. Where are the teachers? 8. How many teachers are there in this school?

9. Are the students right? 10. Do you need money?

LEÇON D'HISTOIRE VII

L'empire de Charlemagne ne lui survit (survivre) pas longtemps. Son fils, Louis le Débonnaire, qui lui succède (814-840) ne peut maintenir la paix entre ses fils qui se disputent d'avance, l'héritage de leur père. Après sa mort, ses trois fils se partagent l'empire au traité de Verdun (843). Avec Charles le Chauve (843-877) finit *le royaume des Francs* et commence *le royaume de France*.

LESSON XX

VOCABULARY

le corridor (kɔridɔ:r), <i>the hall, hall-way.</i>	la classe (kla:s), <i>the class.</i>
congédié (kɔ̃ʒedje), <i>to dismiss.</i>	la promenade (pʁɔmnad), <i>the promenade.</i>
continuer (kɔ̃tinʁ), <i>to continue.</i>	la salle de classe (sal də kla:s), <i>the class-room.</i>
déranger (derɑ̃ʒe), <i>to disturb.</i>	éclairé (ekle:re), <i>lighted.</i>
écouter (ekute), <i>to listen (to).</i>	sombre (sɔ̃:br), <i>dark.</i>
étudier (etydje), <i>to study.</i>	spacieux, -se (spasjɛ, spasjɛ:z), <i>large, spacious.</i>
lire (li:r), <i>irreg., to read.</i>	d'abord (dabɔ:r), <i>at first, in the first place.</i>
montrer (mɔ̃tre), <i>to show.</i>	certainement (sɛrtɛnmɑ̃), <i>certainly.</i>
penser (pɑ̃se), <i>to think.</i>	comment (kɔmɑ̃), <i>how.</i>
réciter (resite), <i>to recite.</i>	ensuite (ɑ̃sqit), <i>next.</i>
regarder (rɛʒarde), <i>to look at.</i>	

100. Classification of Personal Pronouns

Personal pronouns are divided into two classes, **conjunctive** and **disjunctive**.

Conjunctive pronouns are directly related to the verb, as subject, as direct object, or as indirect object.

Disjunctive pronouns are generally used apart from the verb as objects of prepositions, or in special constructions which will be explained later.

101. Forms of the Conjunctive Pronouns

The forms of the subject pronouns (*je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles*) have already been used and need no further explanation.

The forms of the object pronouns, direct and indirect, are as follows: —

DIRECT OBJECT	INDIRECT OBJECT
me (mə), <i>me.</i>	me (mə), <i>to me.</i>
te (tə), <i>thee.</i>	te (tə), <i>to thee.</i>
le, la (lə, la), <i>him, her, it.</i>	lui (lui), <i>to him, to her, to it.</i>
nous (nu), <i>us.</i>	nous (nu), <i>to us.</i>
vous (vu), <i>you.</i>	vous (vu), <i>to you.</i>
les (le), <i>them.</i>	leur (lə:r), <i>to them.</i>

102. Position of Object Pronouns

Object pronouns immediately precede the verb, except when used with the affirmative imperative, when they follow.

In compound tenses the object pronouns precede the auxiliary.

When the verb is negative, object pronouns are placed between **ne** and the simple verb, or between **ne** and the auxiliary in compound tenses.

Je les aime, *I like them.*

Nous lui donnons un livre, *We give him a book.*

Donnez-lui un livre, *Give him a book.*

Nous lui avons donné un livre, *We have given him a book.*

Je ne les aime pas, *I do not like them.*

Nous ne lui avons pas donné un livre, *We have not given him a book.*

103. Irregular Verbs

Verbs differing in their conjugation from the regular verbs are called irregular. In some verbs the irregularities are only in the principal parts, the tenses then being derived regularly from them. Others, however, are also irregular in some of their tenses.

Unless such special irregularities are indicated, it may be assumed that the tenses of all the irregular verbs contained in these lessons are formed regularly from the principal parts given.

104. Irregular Verb *lire, to read*

PRIN. PARTS :

lire	lisant	lu	je lis	je lus
(li:r)	(lizā)	(ly)	(li)	(ly)

From these forms derive the entire conjugation.

EXERCISE XX

A. 1. Voici notre nouvelle école. 2. Elle est très grande. 3. Regardez-la. 4. Ne la trouvez-vous pas très belle aussi? 5. Oui, je la trouve très belle. 6. Entrons par la grande porte. 7. Comment trouvez-

vous le corridor? 8. Je le trouve très spacieux et bien éclairé. 9. Je n'aime pas les corridors sombres. 10. Où est votre salle de classe? 11. Si vous entrez par la première porte à gauche vous la trouverez. 12. Comment la trouvez-vous? 13. Elle est certainement très grande. 14. Il y a ici beaucoup d'élèves. 15. Ils étudient leurs leçons. 16. Ne les dérangeons pas. 17. Le maître les appelle maintenant pour réciter leurs leçons. 18. Cette leçon est une leçon française. 19. D'abord le maître leur lit la leçon ; ensuite ils la lisent et le maître les écoute. 20. La classe finit la leçon et il la congédie.

B. 1. There is our new school. 2. Let us visit it. 3. It is not so large as the other school in our city. 4. Do you consider it large enough? 5. Let us enter by the small door at the right. 6. The large door is not yet open. 7. Do you think that the rooms are large enough? 8. I consider them very large and very well lighted. 9. If you enter this hallway, I will show you our class-room. 10. There are many pupils in our class. 11. They are studying their French lesson. 12. Now they are reading it. 13. The teacher was reading this book to them this morning. 14. Have you read it? 15. You have some very fine maps in this room. 16. Do you study them? 17. The teacher has shown us the map of Paris very often. 18. Let us not disturb the class. 19. Let us go down stairs now and continue our walk. 20. Our friends are calling us.

ORAL EXERCISE

A. 1. Quelle est votre leçon? 2. La trouvez-vous facile? 3. L'étudiez-vous? 4. La lisez-vous? 5. Est-ce que votre maître vous écoute? 6. Est-ce qu'il les écoute? 7. Dérangeons-nous la classe? 8. Ne la dérangeons-nous pas? 9. Leur donne-t-il une autre leçon pour demain? 10. Est-ce qu'il congédie la classe?

B. 1. Have you visited our school? 2. How did you like it? 3. Do you find the rooms well lighted? 4. Is the hall-way dark? 5. How do you like it? 6. Are the students studying their lessons? 7. Are they reciting them? 8. Were you listening to them? 9. Are we disturbing you? 10. Has he dismissed the class?

LEÇON D'HISTOIRE VIII

Les descendants de Charlemagne conservèrent le titre de roi jusqu'à la fin du dixième siècle. Pendant ce temps les comtes et les ducs avaient cessé d'obéir au roi et s'étaient habitués à transmettre leur dignité à leurs enfants et à commander dans leur province comme des souverains. Dans toute la France s'était établi le régime féodal.

LESSON XXI

VOCABULARY

le conseil (kõse:j), <i>the advice.</i>	l'adresse (ladres), <i>f., the address.</i>
le mari (mari), <i>the husband.</i>	la campagne (kāpaŋ), <i>the country.</i>
le voyage (vwaja:3), <i>the journey,</i> <i>trip.</i>	la couturière (kutyrje:r), <i>the dress-</i> <i>maker.</i>
accompagner (akõpape), <i>to ac-</i> <i>company.</i>	la fois (fwa), <i>the time.</i>
aller , irreg. (ale), <i>to go.</i>	l'heure (lø:r), <i>f., the hour.</i>
attendre (atā:dr), <i>to wait for.</i>	l'idée (lide), <i>f., the idea.</i>
expliquer (esplike), <i>to explain.</i>	la journée (ʒurne), <i>the day.</i>
habiter (abite), <i>to live in, inhabit.</i>	la malle (mal), <i>the trunk.</i>
inviter (ɛvite), <i>to invite.</i>	fatigué (fatige), <i>tired.</i>
occuper (okype), <i>to occupy.</i>	même (me:m), <i>same.</i>
oublier (ublie), <i>to forget.</i>	occupé (okype), <i>busy.</i>
jusqu'à (ʒyska), <i>until, up to.</i>	plusieurs (plyzjœ:r), <i>several.</i>
néanmoins (neāmwe), <i>nevertheless.</i>	quelque (kelk), <i>some, any.</i>
tout à fait (tutafe), <i>quite, entirely.</i>	

Les jours de la semaine (le ʒu:r de la sɛme:n), *days of the week.*

lundi (lœdi), <i>Monday.</i>	jeudi (ʒœdi), <i>Thursday.</i>
mardi (mardi), <i>Tuesday.</i>	vendredi (vādrœdi), <i>Friday.</i>
mercredi (mœkrœdi), <i>Wednesday.</i>	samedi (samdi), <i>Saturday.</i>
dimanche (dimā:f), <i>Sunday.</i>	

105. Two Pronoun Objects

When there are two pronoun objects, one direct and the other indirect, they are placed together, immediately before the verb in the following order: —

The indirect object precedes the direct object unless the indirect object is in the third person (*lui* or *leur*), when it follows the direct object.

Il nous le donne, *He gives it to us.*
 Il me le donne, *He gives it to me.*
 Il le lui donne, *He gives it to him (to her).*
 Il le leur donne, *He gives it to them.*

106. Pronoun Objects with an Affirmative Imperative

Pronoun objects follow an affirmative imperative and are joined to it and to one another by hyphens. **Me** and **te** in this stressed position are changed to **moi** and **toi**.

When two pronoun objects follow an affirmative imperative, the direct object precedes the indirect, as in English.

Donnez-le-lui, *Give it to him (to her).*
 Donnez-le-moi, *Give it to me.*

NOTE. — With a negative imperative the object pronouns precede the verb, according to the regular rule.

Ne le lui donnez pas, *Do not give it to him.*

107. Object Pronouns with *voici* and *voilà*

Voici, **voilà** are derived from the singular imperative, **vois** (*see*) + **ci** (*here*) and + **là** (*there*), adverbs, and mean literally *see here*, *see there*. Pronoun objects may therefore be used with them and always precede.

le voilà, *there he (it) is*; la voici, *here she (it) is*; les voilà,
there they are.

108. Irregular Verb *aller*, to go

PRIN. PARTS:

aller (ale)	allant (alā)	allé (ale)	je vais (vε)	j'allai (3ale)
<i>to go</i>	<i>going</i>	<i>gone</i>	<i>I go</i>	<i>I went</i>

FUTURE

PRESENT INDICATIVE

j'irai (ire)	je vais (vε)	nous allons (al3)
	tu vas (va)	vous allez (ale)
	il va (va)	ils vont (v3)

PRESENT SUBJUNCTIVE

que j'aile (kə 3a:j)	que nous allions (kə nuz alj3)
que tu ailles (kə ty a:j)	que vous alliez (kə vuz alje)
qu'il aille (kil a:j)	qu'ils aillent (kilz a:j)

From these forms derive the entire conjugation.

Aller is regularly followed by a simple infinitive. When purpose is implied, the preposition *pour* may introduce the infinitive.

Je vais parler, I am going to speak.

Je vais aller, I am going to go.

Je vais pour chercher mon petit frère, I am going (in order) to look for my little brother.

EXERCISE XXI

A. 1. Où allez-vous, mes amis? 2. Nous allons à la campagne pour passer l'été. 3. Quand allez-vous quitter Paris? 4. Nous allons quitter Paris demain matin. 5. Nous sommes très fatigués aujourd'hui parce que nous avons beaucoup travaillé pendant la

semaine passée. 6. Nous avons beaucoup de choses à acheter pour notre voyage. 7. Montrez-les-nous. 8. Je vous les montrerai plus tard, écoutez-moi d'abord. 9. Lundi nous étions chez la couturière toute la journée. 10. Mardi, mon mari allait m'accompagner, mais il était trop occupé. 11. Néanmoins, j'ai acheté une malle et plusieurs autres choses. 12. Mercredi j'avais invité quelques amis à dîner. 13. Ces amis nous ont donné une bonne idée de notre maison de campagne. 14. Nos amis ont habité cette même maison l'été passé. 15. Nous allons l'occuper pour la première fois cet été. 16. Après trois autres jours de travail nous voici tout à fait fatigués. 17. Ne me donnez pas de vos conseils pour mon voyage, Monsieur. 18. Je n'ai pas besoin de vos conseils.

B. 1. Where are your friends? Here they are. 2. Where are they going? They are going to the country to-morrow morning. 3. We are going to leave Paris at the same hour. 4. Give me their address, and I shall go to visit them. 5. Do not visit them this evening; wait until Friday. 6. They are very tired to-day, because they have worked all day. 7. Do you need a new trunk for your journey? 8. Yes, sir, and my father is going to buy it for me to-day. 9. Thursday we had some friends at dinner, and they spoke to us of your trip. 10. We shall not go to the country this summer, because we shall not have money enough. 11. If I were not so busy I would go to the country. 12. He was going to give

it to me this morning, but I was not at home (*à la maison*). 13. We were talking to him Sunday. 14. We shall show it to them Saturday evening.

ORAL EXERCISE

A. 1. Où allons-nous? 2. Allez-vous visiter la campagne? 3. Allez-vous la visiter aujourd'hui? 4. Où sont vos amis? 5. Vont-ils aussi à la campagne? 6. Avez-vous une maison à la campagne? 7. Est-ce que vous allez l'occuper cet été? 8. Avez-vous besoin d'une malle pour votre voyage? 9. Est-ce que votre père vous la donnera? 10. Comment la trouvez-vous?

B. 1. Where is your house? 2. Are you going to show it to us? 3. When will you show it to us? 4. Is it in the country? 5. Are you going to the country? 6. Is he going also? 7. Are you busy to-day? 8. Are you tired? 9. Have you bought many things for your house to-day? 10. Are you going to show them to us?

LEÇON D'HISTOIRE IX

Vers la fin du dixième siècle (987) les grands élurent roi, Hugues Capet, qui transmit le royaume à sa famille. Les Carolingiens furent ainsi remplacés par les Capétiens. Au douzième siècle, les deux rois, Louis VI et Louis VII, furent plus actifs que leurs prédécesseurs, qui avaient régné obscurément. Ils eurent de la peine à résister au roi d'Angleterre qui, ajoutant à son duché

de Normandie et à son comté d'Anjou, l'héritage de sa femme Éléonore d'Aquitaine, était devenu maître de la moitié de la France.

LESSON XXII

VOCABULARY

les bagages (baga:ʒ), m. pl.,	l'affaire (lafɛ:r), f., <i>the affair.</i>
baggage.	la salle d'attente (sal datãt), <i>the waiting-room.</i>
le billet (bijɛ), <i>the ticket.</i>	la voiture (vwaty:r), <i>the carriage.</i>
le concierge (kɔ̃sjɛʁʒ), <i>the janitor.</i>	qui (ki), <i>who ? which.</i>
le départ (dɛpa:r), <i>the departure.</i>	prochain (prɔʃɛ̃), <i>next.</i>
l'employé (lãplwajɛ), m., <i>the clerk.</i>	demander à (dɛmãde a), <i>to ask of.</i>
le facteur (faktɔ:r), <i>the porter.</i>	enregistrer (ãrɛʒistʁɛ), <i>to check.</i>
le guichet (gife), <i>the ticket office.</i>	monter dans (mɔ̃te dã), <i>to get into.</i>
le quartier (kartje), <i>the quarter,</i>	partir, irreg. (parti:r), <i>to leave,</i>
part.	depart.
le trottoir (trotwa:r), <i>the sidewalk.</i>	bientôt (bjɛto), <i>soon.</i>
en gare (ã ga:r), <i>in the station.</i>	facilement (fasilmã), <i>easily.</i>
en retard (ã reta:r), <i>late.</i>	longtemps (lɔ̃tã), <i>long time, long.</i>
déjà (deʒa), <i>already.</i>	

109. The Auxiliary Verb *être*, to be

This verb is regular in many of its forms, and it will be observed that all the tense endings, except those of the present indicative and the present subjunctive, follow sequences already established in the regular conjugations.

ÊTRE

PRIN. PARTS:

être	étant	été	je suis	je fus
(ɛ:tr)	(etã)	(ete)	(sqi)	(fy)
<i>to be</i>	<i>being</i>	<i>been</i>	<i>I am</i>	<i>I was</i>

INDICATIVE

PRESENT

je suis (sqi)	nous sommes (sɔm)
tu es (ɛ)	vous êtes (ɛ:t)
il est (e)	ils sont (sɔ)
<i>(I am, etc.)</i>	

IMPERFECT

PAST DEFINITE

j'étais (etɛ)	nous étions (etjɔ̃)	je fus (fy)	nous fûmes (fym)
tu étais (etɛ)	vous étiez (etje)	tu fus (fy)	vous fûtes (fyt)
il était (etɛ)	ils étaient (etɛ)	il fut (fy)	ils furent (fy:r)
<i>(I was, etc.)</i>		<i>(I was, etc.)</i>	

FUTURE

CONDITIONAL

je serai (sərə)	nous serons (sərɔ̃)	je serais (sərə)	nous serions (sərjɔ̃)
tu seras (sərə)	vous serez (sərə)	tu serais (sərə)	vous seriez (sərje)
il sera (sərə)	ils seront (sərɔ̃)	il serait (sərə)	ils seraient (sərə)
<i>(I shall be, etc.)</i>		<i>(I would be, etc.)</i>	

SUBJUNCTIVE

PRESENT

que je sois (kə ʒə swa)	que nous soyons (kə nu swajɔ̃)
que tu sois (kə ty swa)	que vous soyez (kə vu swaje)
qu'il soit (kil swa)	qu'ils soient (kil swa)
<i>(That I may be, etc.)</i>	

IMPERFECT

que je fusse (kə ʒə fys)	que nous fussions (kə nu fysjɔ̃)
que tu fusses (kə ty fys)	que vous fussiez (kə vu fysje)
qu'il fût (kil fy)	qu'ils fussent (kil fys)
<i>(That I might be, etc.)</i>	

IMPERATIVE

sois (swa), be	{ soyons (swajɔ̃), let us be
	{ soyez (swaje), be

110. Compound Tenses

Compound tenses are formed from past participles and the simple tenses of the auxiliaries. The names and forms are as follows : —

INDICATIVE

PAST INDEFINITE.	j'ai donné,	<i>I have given.</i>
PLUPERFECT.	j'avais donné,	<i>I had given.</i>
PAST ANTERIOR.	j'eus donné,	<i>I had given.</i>
FUTURE PERFECT.	j'aurai donné,	<i>I shall have given.</i>
CONDITIONAL PERFECT.	j'aurais donné,	<i>I would have given.</i>

SUBJUNCTIVE

PERFECT.	que j'aie donné	<i>that I may have given.</i>
PLUPERFECT.	que j'eusse donné,	<i>that I might have given.</i>

The compound tenses of all verbs are formed in this manner. The verb *être* may also be used as an auxiliary verb in compound tenses. This use of *avoir* and *être* is explained in the following lessons.

111. Irregular Verb *partir*, to depart

PRIN. PARTS:

partir	partant	parti	je pars	je partis
(parti:r)	(partā)	(parti)	(par)	(parti)
<i>to leave</i>	<i>leaving</i>	<i>left</i>	<i>I leave</i>	<i>I left</i>

From these forms derive the entire conjugation.

EXERCISE XXII

A. 1. Mardi prochain je serai à Paris où je resterai une semaine pour visiter mes parents. 2. Je partirai

demain. 3. Aujourd'hui j'ai été bien occupé de mes affaires. 4. Voici le jour de mon départ. 5. Le concierge a descendu ma malle au trottoir. 6. J'attends une voiture, mais elle est en retard. 7. La voici qui arrive. 8. Je monte dans la voiture. 9. Et me voilà enfin parti pour la gare. 10. En arrivant à la gare je descends de la voiture et j'appelle un facteur. — Facteur, portez ma malle aux bagages. 11. Je vais acheter mon billet. — Où est le guichet? 12. Le voilà à gauche. — Monsieur, donnez-moi un billet de première classe pour Paris. 13. Je vais aux bagages et je demande à l'employé d'enregistrer ma malle. 14. Ensuite j'entre dans la salle d'attente. 15. Je n'avais pas longtemps à attendre, parce que le train était bientôt en gare. 16. Je trouve une bonne place et le train part. 17. Si vous êtes à la gare à Paris, je serai bien content.

B. 1. Who is going to the station? 2. Be at the station if you are going to leave. 3. You are right; I am going to leave this morning. 4. I am waiting for my carriage. Here it is. 5. Give me your address before your departure. 6. I shall be in Paris soon. 7. If I have your address, I shall find you easily. 8. In what part of Paris will you be? 9. Have you ever lived in Paris? Not yet. 10. Do you like Paris as well as New York? 11. The station is not very far from here. 12. Here we are at the station already. 13. Let us go (and) buy our tickets first. 14. I shall ask this man where the ticket office is.

15. Give me two first-class tickets for Paris. 16. I would not leave if my brother, who is in Paris, were not sick. 17. If the train is in the station, we shall not have long to wait. 18. My father was going to leave this morning, but now he is going to wait for me. 19. I have no trunk. 20. Here is the train. Let us find some seats.

ORAL EXERCISE

A. 1. Où était-il? 2. Était-il à Paris? 3. Serez-vous à Paris mardi prochain? 4. Avez-vous habité Paris? 5. L'aimez-vous? 6. Quel quartier allez-vous habiter? 7. Allez-vous partir bientôt? 8. Partirez-vous demain si je pars aussi? 9. Qui est votre ami? 10. Part-il aussi?

B. 1. Where are you going? 2. Are you going to the station? 3. Is your carriage here? 4. Is your trunk here? 5. To what station are you going? 6. Have you your ticket? 7. How many tickets are you going to buy? 8. Are you going already? 9. Will the train be here? 10. Are they leaving also?

LEÇON D'HISTOIRE X

Jusqu'à la fin du onzième siècle les chrétiens ne pouvaient aller au Saint-Sépulcre qu'avec la permission des musulmans qui s'en (*of it*) étaient emparés. Le pape Urbain II au concile de Clermont (1095) prêcha la croisade. De là, résulta ce grand mouvement religieux qu'on appelle les croisades, dont les deux dernières furent celles de saint Louis, roi de France, au treizième

siècle. Pendant toutes ces guerres religieuses l'Église reconnut la France, parmi toutes les nations européennes, comme puissance tutélaire. La langue française devint la langue universelle de l'Europe et la littérature de la France du Nord devint celle de la chrétienté tout entière.

LESSON XXIII

VOCABULARY

l'an (lā), m., <i>the year.</i>	la pension (pāsĵō), <i>the boarding house.</i>
l'appartement (lapartamā), m., <i>the apartment.</i>	charmant (farmā), <i>charming.</i>
l'art (la:r), m., <i>the art.</i>	latin (latē), <i>Latin.</i>
le bateau (bato), <i>the boat.</i>	meublé (mœ:ble), <i>furnished.</i>
le franc (frā), <i>the franc</i> (about twenty cents).	demeurer (dēmœre), <i>to reside.</i>
l'hôtel (lotel), m., <i>the hotel.</i>	désirer (dezire), <i>to desire.</i>
Messieurs (mesjō), <i>gentlemen, Messrs.</i>	louer (lwe), <i>to rent, praise.</i>
le moment (momā), <i>the moment.</i>	regretter (rəgrɛte), <i>to regret.</i>
le prix (pri), <i>the price, prize.</i>	rencontrer (rākōtre), <i>to meet.</i>
le restaurant (restorā), <i>the restaurant.</i>	voir (vwa:r), <i>irreg., to see.</i>
bonjour (bōʒu:r), <i>good day.</i>	oui (wi), <i>yes.</i>
cependant (səpāddā), <i>however.</i>	non (nō), <i>no.</i>
enfin (āfē), <i>finally.</i>	à côté (a kote), <i>next, near by.</i>
partout (partu), <i>everywhere.</i>	par (par), <i>by.</i>
	par jour (par ʒu:r), <i>a day.</i>
	avant de (avā də) (with inf.), <i>before.</i>

112. Uses of the Auxiliary Verb *avoir*

Avoir is used in forming the compound tenses of all transitive verbs, of many intransitive verbs, and of the verb **être**. It is also its own auxiliary.

J'ai trouvé un livre, *I have found a book.*

Nous avons parlé, *We have spoken.*

Vous avez été, *You have been.*

In all compound tenses conjugated with **avoir** the past participle must agree in gender and number with a *preceding direct* object.

Voilà mes livres. Je les ai achetés aujourd'hui. *There are my books. I bought them to-day.*

Voilà des fleurs. Mon frère me les a apportées. *There are some flowers. My brother brought them to me.*

Quelle maison avez-vous achetée? *What house did you buy?*

113. Uses of the Auxiliary Verb *être*

Être is used in forming the compound tenses of all passive verbs, of some intransitive verbs, and of all reflexive verbs.

In all compound tenses conjugated with **être** (except in reflexive verbs, see § 117, 5), the past participle must agree in gender and number with the subject.

Elle est trouvée, *She is found.*

Elles sont parties, *They have departed.*

114. The Passive Verb

In French, as in English, there are no *special* forms for the passive voice, such as are found in Latin. The passive idea is always expressed by using a past participle with some tense of **être** as the auxiliary. Consequently, every passive tense is a compound tense.

To use a concrete example, if the third person singular of the future passive of *trouver*, *he will be found*, is desired, take the past participle *trouvé*, *found*, and the form of *être* corresponding to the tense of the English auxiliary (*will be* = *sera*), which gives *il sera trouvé*.

All other tenses of the passive may be formed in the same way.

Further examples :

Je suis trouvé, I am found.
Elle était trouvée, She was found.
Ils sont trouvés, They are found.

115. Irregular Verb *voir*, to see

PRIN. PARTS :

voir	voyant	vu	je vois	je vis
(vwa:r)	(vwajã)	(vy)	(vwa)	(vi)
<i>to see</i>	<i>seeing</i>	<i>seen</i>	<i>I see</i>	<i>I saw</i>

FUTURE

je verrai (vere)	je vois (vwa)	nous voyons (vwajõ)
	tu vois (vwa)	vous voyez (vwaje)
	il voit (vwa)	ils voient (vwa)

PRESENT INDICATIVE

PRESENT SUBJUNCTIVE

que je voie (vwa)	que nous voyions (vwaj:õ)
que tu voies (vwa)	que vous voyiez (vwaj:e)
qu'il voie (vwa)	qu'ils voient (vwa)

From these forms derive the entire conjugation.

EXERCISE XXIII

A. 1. Nous voici enfin à Paris. 2. Avant de visiter la ville nous allons trouver une pension. 3. Avez-vous déjà visité Paris? 4. Mais oui, mon ami, plusieurs fois. 5. Quel quartier avez-vous habité? 6. J'ai toujours habité le quartier latin. 7. Il y a de bonnes pensions partout à Paris, mais le quartier latin est le plus intéressant. 8. Voici l'adresse d'une pension où mon père a passé plusieurs ans quand il étudiait à l'école des Beaux-Arts. 9. Cherchons-la. 10. Nous voici arrivés. 11. Demandons au concierge si Madame Rambaud demeure encore ici. 12. Oui, Messieurs, elle demeure comme autrefois au troisième étage à gauche. 13. Mais elle n'est pas ici en ce moment. 14. Ne l'avez-vous pas rencontrée dans la rue? 15. Non, Monsieur, nous ne l'avons pas vue. 16. La voici qui arrive. 17. Voici des messieurs qui vous cherchent. 18. Bonjour, Messieurs, vous désirez des chambres? 19. Oui, Madame, si vous ne les avez pas encore louées. 20. Je regrette beaucoup, mais mes chambres sont toutes louées. 21. Il y a deux belles chambres dans l'appartement à côté. 22. Quel est le prix de ces chambres par jour? 23. Le prix de chaque chambre est cinq francs par jour, mais huit francs pour les deux. 24. Nous les avons vues et nous les avons trouvées très agréables et très commodes. 25. Nous les avons louées.

B. 1. Have you ever been in Paris? 2. Paris is the most beautiful city in the world. 3. All my

friends who have visited it have found it very charming. 4. You have been in Paris very often. 5. What part of the city do you prefer? 6. If you are going to study you will find the Latin quarter more interesting and more convenient. 7. When my father was studying in Paris he had a room in that part of the city. 8. Here is the address of a good boarding house. 9. Before leaving the boat a friend gave it to me. 10. I shall go to this boarding house this morning and I shall see you this afternoon at your hotel. 11. Here I am again. 12. I found Madam Rambaud very easily. 13. She was very agreeable. 14. Her rooms were very large and well furnished. 15. Were they rented? 16. Yes, she had rented them last week. 17. However, she found a room for me in an apartment on the second floor. 18. My room looks upon the street, and I like it very much. 19. You will see it to-morrow. 20. I am hungry now; let us find a restaurant.

ORAL EXERCISE

A. 1. Allez-vous à Paris? 2. Avez-vous jamais été à Paris? 3. Avez-vous l'adresse d'une bonne pension? 4. Est-elle au quartier latin? 5. Est-ce que les chambres sont bien éclairées? 6. Est-ce qu'elles donnent sur la rue? 7. Les avez-vous déjà vues? 8. Les avez-vous trouvées commodes? 9. Est-ce que votre ami les verra ce matin? 10. Quelle chambre avez-vous louée?

B. 1. Are you looking for a boarding house?

2. What quarter of the city do you prefer? 3. Have you ever seen the Latin quarter? 4. Did you find it interesting? 5. Do you desire a furnished room? 6. Are you at the hotel now? 7. Will you see your friends this evening? 8. Did you see them yesterday? 9. How many rooms did you rent? 10. How did you find them?

LEÇON D'HISTOIRE XI

Philippe-Auguste (1180-1223) profita des querelles entre le roi d'Angleterre et ses sujets pour lui enlever presque toutes ses provinces de France : Normandie, Maine, Anjou, Touraine, Poitou. Louis VIII régna de 1223 à 1226. Louis IX (1226-1270) n'a pas agrandi le domaine royal, mais il a fait respecter l'autorité du roi dans tout son royaume. Il eut pour successeur Philippe le Hardi (1270-1285). Philippe le Bel (1285-1314) fit plusieurs guerres au roi d'Angleterre. Elles lui coûtèrent beaucoup d'argent. Pour s'en (*some*) procurer il créa des impôts et il força les nobles et les bourgeois à faire le service militaire ou à payer pour s'exempter.

LESSON XXIV

VOCABULARY

l'acteur (laktœ:r), m., <i>the actor</i> .	la cathédrale (katedral), <i>the cathedral</i> .
l'arc (lark), m., <i>the arch</i> .	
le drame (dram), <i>the drama</i> .	l'Europe (lœrœp), f., <i>Europe</i> .
le retour (rœtu:r), <i>the return</i> .	la fatigue (fatig), <i>the fatigue</i> .

le séjour (seʒu:r), <i>the sojourn,</i>	la galerie (galəri), <i>the gallery.</i>
stay.	l'heure (lœ:r), <i>f., the hour; une</i>
le théâtre (teatr), <i>the theater.</i>	heure, <i>one o'clock; sept heures,</i>
le tombeau (tɔbo), <i>the tomb.</i>	<i>seven o'clock.</i>
le triomphe (triɔf), <i>the triumph.</i>	la peinture (pɛty:r), <i>the painting.</i>
ainé (ene), <i>elder, oldest.</i>	la pièce (pjes), <i>the play.</i>
célèbre (selebr), <i>celebrated.</i>	la tournée (turne), <i>the tour, trip.</i>
connu (kɔny), <i>known.</i>	la victoire (viktwa:r), <i>the victory.</i>
dormi (dɔrmi), <i>slept.</i>	la visite (vizit), <i>the visit.</i>
huit, neuf (ɥit, nœf), <i>eight, nine.</i>	s'amuser (samuze), <i>to amuse one's</i>
national (nasjonal), <i>national.</i>	<i>self, to have a good time.</i>
chez (ʃe), <i>at the house of.</i>	célébrer (selebre), <i>to celebrate,</i>
pendant (pɑdɑ̃), <i>during.</i>	<i>commemorate.</i>
tant (tɑ̃), <i>so much, so many.</i>	se coucher (sə kuʃe), <i>to go to bed.</i>
	se couper (sə kupe), <i>to cut one's</i>
	<i>self.</i>
	se rappeler (sə rapɛle), <i>to re-</i>
	<i>member.</i>

116. Intransitive Verbs with *être*

In the compound tenses of these verbs the past participle agrees in gender and number with the subject. The forms of *être* in these tenses are generally translated by forms of the verb *to have*.

The intransitive verbs most frequently used in this way are:—

INFINITIVE	PAST PARTICIPLE
aller, <i>to go;</i>	allé, <i>gone.</i>
arriver, <i>to arrive;</i>	arrivé, <i>arrived.</i>
entrer, <i>to enter;</i>	entré, <i>entered.</i>
rester, <i>to remain;</i>	resté, <i>remained.</i>
tomber, <i>to fall;</i>	tombé, <i>fallen.</i>
partir, <i>to depart;</i>	parti, <i>departed.</i>
sortir, <i>to go out;</i>	sorti, <i>gone out.</i>
venir, <i>to come;</i>	venu, <i>come.</i>
devenir, <i>to become;</i>	devenu, <i>become.</i>
revenir, <i>to return;</i>	revenu, <i>returned.</i>

Elle est allée, *She has gone.*

Ils sont arrivés, *They have arrived.*

117. Reflexive Verbs

1. A reflexive verb is one whose subject acts upon itself as the object. This reflexive pronoun may be either direct or indirect object and in both cases has the following forms: **me, te, se; nous, vous, se.**

je me coupe	nous nous coupons
tu te coupes	vous vous coupez
il se coupe	ils se coupent

(I cut myself, etc.)

2. The general position of reflexive pronouns is governed by the regular rule for the position of object pronouns. When used with other object pronouns, **se** always precedes.

Il se coupe, *He cuts himself.*

Elles se coupent, *They cut themselves.*

Il se la donne, *He gives it to himself.*

3. The possessive adjective is often replaced in French by the definite article when the reflexive pronoun is used as an indirect object, especially when the noun modified refers to some part of the body.

Il se coupe la main, *He cuts his hand.*

4. Because a verb is used reflexively it must not be supposed that it is always so used. Only a few verbs are commonly limited to the reflexive form, while

many verbs, especially transitive verbs, may be so used upon occasion.

All verbs used reflexively require the auxiliary *être* in their compound tenses.

Il s'aime, He loves himself.

Il s'est couché, He has gone to bed.

Il aime son père, He loves his father.

5. The past participle in the compound tenses of the reflexive verb, agrees in gender and number with the *preceding direct* object. When the reflexive pronoun is an indirect object, the past participle remains *invariable*.

Elle s'est coupée, She cut herself.

Elle s'est coupé la main, She has cut her hand.

118. Irregular Verb *sortir*, to go out

PRIN. PARTS :

sortir	sortant	sorti	je sors	je sortis
(sorti:r)	(sortã)	(sorti)	(so:r)	(sorti)
<i>to leave</i>	<i>leaving</i>	<i>left</i>	<i>I leave</i>	<i>I left</i>

From these forms derive the entire conjugation.

EXERCISE XXIV

A. 1. Nous avons loué des chambres chez l'amie de Madame Rambaud. 2. Après, nous sommes sortis pour visiter Paris. 3. Pendant nos premiers jours à Paris il y avait tant de choses à voir, que nous étions très fatigués chaque soir. 4. Souvent nous nous sommes

couchés à neuf heures. 5. Nous avons toujours bien dormi jusqu'à huit heures du matin. 6. Nous avons vu beaucoup de choses intéressantes dans ces premiers jours. 7. Je me rappelle très bien la belle cathédrale de Notre Dame, le Tombeau de Napoléon, la Bibliothèque Nationale, l'Arc de Triomphe, qui célèbre les grandes victoires de Napoléon, et le Louvre, une des plus grandes galeries de peinture en Europe. 8. Plusieurs fois nous sommes allés au théâtre le soir et nous avons vu Mounet-Sully et Coquelin aîné, les acteurs les plus célèbres de la France. 9. Madame Sarah Bernhardt n'était pas encore revenue de sa tournée en Amérique et nous ne l'avons pas vue. 10. Pendant notre séjour à Paris nous nous sommes toujours bien amusés.

B. 1. What rooms did you rent? 2. We rented the rooms at Madame Rambaud's. 3. During our first week at Paris we went to see Notre Dame and all the other beautiful churches of Paris. 4. I shall never forget my first visit to the Tomb of Napoleon. 5. Have you ever seen it? 6. When I was at Paris I spent much time at the Louvre. 7. One Sunday I went to Versailles with two of my friends. 8. We left Paris at eight o'clock in the morning, and we returned at seven in the evening. 9. After our return from Versailles we were so tired that we went to bed at eight o'clock. 10. We went to the theater two or three times a week and we saw many interesting plays. 11. I shall never forget the evening when I

saw *Hernani*, which was played by Mounet-Sully. 12. *Hernani* is the best known of the dramas of Victor Hugo. 13. We also saw Sarah Bernhardt, who was playing *l'Aiglon*, one of Rostand's dramas. 14. We had already seen her in New York during her American tour. 15. How much time did you spend in Paris? 16. We remained a year in Paris.

LEÇON D'HISTOIRE XII

Philippe le Bel entra en lutte avec le pape Boniface VIII, qui ne voulait pas lui laisser lever d'impôt sur le clergé français. Quelques années après il parvint à faire élire pape un prélat français, Clément V, qui vint s'établir à Avignon (1308). Dès lors la papauté se trouva sous la main du roi de France. Le dernier des fils de Philippe le Bel, Charles IV, mourut (1328) sans laisser d'enfants. Deux de ces parents, Philippe de Valois, son cousin, et le roi d'Angleterre, Édouard III, briguèrent la succession. Le premier fut préféré par les seigneurs français. Alors commença la guerre de Cent ans.

LESSON XXV

VOCABULARY

le palais (palɛ), <i>the palace.</i>	la fin (fɛ̃), <i>the end.</i>
le passif (pasif), <i>the passive voice.</i>	la formation (fɔʁmasjɔ̃), <i>the formation.</i>
le roi (rwa), <i>the king.</i>	la grammaire (ɡʁamɛ:r), <i>the grammar.</i>
le soldat (sɔlda), <i>the soldier.</i>	la lettre (lɛtr), <i>the letter.</i>
bâtir (batir), <i>to build.</i>	
former (fɔʁm), <i>to form.</i>	

publier (pyblje), <i>to publish.</i>	la porte (port), <i>the door, gate.</i>
voyager (vwajaze), <i>to travel.</i>	la position (pozisj3), <i>the position.</i>
pourquoi (pu:rkwa), <i>why?</i>	la règle (regl), <i>the rule.</i>
	les vacances (vakā:s), <i>the vacation.</i>

119. The Indefinite Pronoun *on*

The indefinite subject idea, often expressed in English by the words *we, you, they, people, one, some one*, etc., is expressed in French by *on*, with the verb always in the third person singular.

On parle, Some one is speaking. Parle-t-on? Is any one speaking? *On ferme la porte, Some one is closing the door.*

NOTE. — *On* often becomes *l'on*, for the sake of the sound, after *et, si, où, ou, qui*.

Si l'on me parle, If some one speaks to me.

120. Reciprocal Action

Reflexive verbs in the plural often denote reciprocal action. Thus *ils se tuent* may mean, *they kill themselves* or *they kill each other*, the second meaning being as clearly reciprocal as the first is reflexive. When the reciprocal meaning is not sufficiently indicated by the context, it may be emphasized by placing *l'un l'autre*, or *les uns les autres*, after the verb. Written in this way, *ils se tuent l'un l'autre* (or *les uns les autres*, for more than two) can only mean, *they kill each other*.

121. Substitutes for the Passive

The use of the passive is much less frequent in French than in English, especially when the source

of the action (agent) is not mentioned, or when there is an indirect object. In such cases the passive may be replaced by —

1. A reflexive verb.

Son livre se vend à Paris, His book is sold in Paris.

2. By the indefinite pronoun *on*.

On vend des livres ici, Books are sold here.

On lui a donné un livre, A book was given to him.

122. Use of *tout*

1. When *tout* modifies a noun directly, it means *each* or *every*.

tout homme, each, or every man; toute ville, each, or every city.

2. *Tout* comes first when the article is used with the noun, and may mean *whole* or *all*.

toute la ville, the whole city; tout l'argent, all the money; toutes les villes, all (the) cities; tous les hommes, all (the) men.

123. Irregular Verb *envoyer*, to send

PRIN. PARTS :

envoyer	envoyant	envoyé	j'envoie	j'envoyai
(āvwaḡe)	(āvwaḡā)	(āvwaḡe)	(āvwa)	(āvwaḡe)
<i>to send</i>	<i>sending</i>	<i>sent</i>	<i>I send</i>	<i>I sent</i>

FUTURE : j'enverrai

From these forms derive the entire conjugation.

EXERCISE XXV**REVIEW SENTENCES**

A. 1. Mangeons du pain; j'ai faim. 2. Il ne cède pas à vos demandes. 3. Commençons une nouvelle leçon aujourd'hui. 4. Le garçon jette son chapeau sur le plancher. 5. Le maître appelle ses élèves. 6. Il ne nous a pas donné une leçon difficile pour demain. 7. Nous avons un bon livre; lisons-le. 8. Voilà de l'argent; ne le perdez pas. 9. J'ai besoin de ma malle; cherchez-la-moi. 10. Donnez-moi votre verre et je vous donnerai de l'eau. 11. La ville de Paris est très belle et je la visiterai. 12. Voici de beaux livres; je vous les donnerai. 13. Mon cousin m'a donné ces fleurs. Il me les a apportées de son jardin. 14. Hier soir j'étais au théâtre avec un étudiant de l'Université de Paris. 15. Cette maison a été bâtie pendant l'hiver. 16. La bibliothèque de notre école sera fermée pendant les vacances. 17. Il y avait des personnes dans la salle, je les ai entendues. 18. Les temps du passif sont des temps composés. 19. Pendant mon travail ce matin, je me suis coupé la main. 20. Trois personnes sont entrées dans la salle, un homme et deux jeunes filles. 21. Beaucoup des étudiants de notre université sont partis pour les vacances. 22. Un marchand est venu ce matin pour nous vendre des pommes. 23. Ces deux petits enfants s'aiment, l'un l'autre. 24. On publie beaucoup de livres à Paris. 25. Le roi est arrivé à la

porte de la ville. 26. Le soldat était puni par le général parce qu'il était sorti de Paris. 27. J'enverrai mon ami à la gare pour m'acheter des billets. 28. On avait fermé toutes les portes de l'école. 29. Les meilleurs théâtres français se trouvent à Paris. 30. On voyage plus pendant l'été que pendant l'hiver.

B. 1. Why do we begin our work so late? 2. Let us eat our dinner now because we are hungry. 3. The general will not yield. 4. The little girl calls her mother because she is afraid. 5. Where are the flowers? There they are on the table. 6. I shall not visit you at your school this morning. 7. Here is a good book; study it well. 8. The window is open; close it. 9. My friend does not need this trunk, and I shall not give it to him. 10. We have given the rule for the position of the pronouns, do not forget it. 11. There is some bread; bring it to us, we are hungry. 12. Our house is the largest in the city, and you will find it easily. 13. The tenses of the passive are very easily formed. 14. Carry these books to the library; it will soon be closed. 15. At the end of spring our school will be closed. 16. Our vacation will soon be ended. 17. Here are the tickets; I bought them this morning. 18. Where is your cousin this morning? I saw her at the theater yesterday evening. 19. The rule for the formation of the passive is in our French grammar. I have not forgotten it. 20. There are your tickets on the table; I found them on the floor. 21. Yesterday we returned late from school. 22. My father and

mother returned from Paris to-day. 23. Our friends have often visited each other. 24. The general arrived during the summer. 25. The king will send his soldiers to the city. 26. All of the gates of the city were closed. 27. A letter was sent to him during the summer. 28. His letters will soon be published. 29. Many interesting things are found in Paris. 30. Everybody went to the palace to see the king.

LESSON XXVI

124. Forms of the Disjunctive Pronouns

moi (mwa), <i>I, me.</i>	nous (nu), <i>we, us.</i>
toi (twa), <i>thou, thee.</i>	vous (vu), <i>you.</i>
lui (lɥi), <i>he, him.</i>	eux (ø), <i>m., they, them.</i>
elle (el), <i>she, her.</i>	elles (el), <i>f., they, them.</i>

125. Uses of the Disjunctive Pronouns

1. After prepositions.

avec lui, *with him*; **chez elle**, *at her home*; **par eux**, *by them*.

2. For emphasis, absolutely (where the verb is not expressed), or in comparisons.

Eux, *ils ne l'aiment pas*, *As for them, they do not like it (him).*

Qui l'a trouvé? Moi, *Who found it (him)? I (did).*

Il est plus grand que moi, *He is taller than I (am).*

3. After **ce** with any tense of *être*. (See § 167, 1.)

C'est moi, *It is I.* **Est-ce lui?** *Is it he?* **C'était vous**, *It was you.*

When the disjunctive pronoun is *third* person plural, **ce** becomes the subject of a plural form of *être*.

Ce sont eux (elles), *It is they.*

C'étaient eux (elles), *It was they.*

4. In combination with the adjective **même**, to express the emphatic forms *myself, himself, etc.*

moi-même, I myself; nous-mêmes, we ourselves; eux-mêmes, they themselves.

Je parle, moi-même, *I myself am speaking.*

But **même** is not plural in **nous-mêmè** and **vous-même**, when these words refer to but one person.

Vous avez parlé, vous-même, *You spoke, yourself.*

5. As part of a compound subject or object which may be further expressed in the same sentence by a conjunctive pronoun.

Lui et moi (nous) sommes arrivés, *He and I arrived.*

Elle et son père (ils) sont arrivés, *She and her father have arrived.*

Il nous enverra, vous et moi, *He will send you and me.*

Il nous aime, moi et ma mère, *He loves me and my mother.*

6. In place of the subject pronoun, for unusual emphasis, or when it is separated from the verb by anything but *ne* or an object pronoun.

Lui parle, He speaks. Eux seuls sont arrivés, They alone have come.

126. Il y a = *ago*

The phrase *il y a* is often used with expressions of time to mean *ago*, and in that case it always precedes the word or words modified.

Il était ici il y a longtemps, *He was here a long time ago.*

Nous avons eu cette leçon il y a deux semaines, *We had this lesson two weeks ago.*

127. Irregular Verb *dire*, to say

PRIN. PARTS:

dire (di:r)	disant (dizā)	dit (di)	je dis (di)	je dis (di)
<i>to say or tell</i>	<i>saying</i>	<i>said</i>	<i>I say</i>	<i>I said</i>

2d p. pl. pres. indic., **vous dites.**

From these forms derive the entire conjugation.

EXERCISE XXVI

LA DERNIÈRE CLASSE

DAUDET (1840-1897)

A. Ce matin-là j'étais très en retard pour aller à l'école, et j'avais grand'peur d'être grondé, d'autant plus que M. Hamel nous avait dit qu'il nous interrogerait sur les participes, et je n'en savais pas le premier mot. Un moment l'idée me vint de manquer la classe et de prendre ma course à travers champs.

Le temps était si chaud, si clair !

On entendait les merles siffler à la lisière du bois, et dans le pré Rippert, derrière la scierie, les Prussiens qui faisaient l'exercice. Tout cela me tentait bien plus

que la règle des participes ; mais j'eus la force de résister, et je courus bien vite vers l'école.

En passant¹ devant la mairie, je vis qu'il y avait du monde arrêté près du petit grillage aux affiches. Depuis deux ans, c'est² de là que nous sont venues toutes les mauvaises nouvelles, les batailles perdues, les réquisitions, les ordres de la commandature ; et je pensai sans m'arrêter :

“Qu'est-ce qu'il y a encore ?”³

(à suivre, *to be continued*)

NOTE. — While the past definite tense is frequently used in the various installments of the short stories used as exercises, only the imperfect and the past indefinite tenses are to be used in translating into French the English sentences which are based upon them.

B. 1. I arrived at school very late this morning. 2. When we arrive late the teacher almost always scolds us. 3. Yesterday he explained to us the rule for (*de*) the participles. 4. But as I had played truant I did not know a word about it. 5. My brother and I play truant very often. 6. This morning when I arrived, the teacher was questioning the class about the participles. 7. I did not know the rule. 8. This morning I was late because I had stopped in front of the town hall. 9. There were many people near the little grated bulletin board. 10. This terrible war between France and Germany began two years ago. 11. Since that time much bad news has come to us from that bulletin board. 12. The French have lost

¹ See § 227, 3.

² See § 167, 1.

³ *What's the matter now ?*

many battles and the Prussians are now our masters. 13. It was they who were drilling to-day behind the sawmill as I was going to school. 14. All that tempts me more than school, but I am strong enough to resist. 15. He and I went to school. 16. He is at school more often than I. 17. Are you going with him? 18. We ourselves are going. 19. Who is there? It is I. 20. It was I. Is it you?

ORAL EXERCISE

1. Avez-vous été en retard ce matin? 2. Alliez-vous à l'école? 3. Pourquoi aviez-vous peur? 4. Qui était le maître de votre école? 5. Est-ce qu'il allait vous interroger sur les participes ou sur les pronoms? 6. Aviez-vous bien étudié votre leçon? 7. Est-ce que vous avez souvent manqué la classe? 8. Avez-vous vu du monde devant la mairie? 9. Y avait-il de nouvelles affiches? 10. Les avez-vous vues?

LEÇON D'HISTOIRE XIII

La Guerre de Cent ans fut une période d'effroyables calamités. A deux reprises, le royaume fut au pouvoir des Anglais. Le traité de Brétigny (1360) leur livra la moitié occidentale de la France. Le traité de Troyes (1420) leur livra la moitié septentrionale de la France et la capitale même du royaume. Le pays ne souffrit pas seulement des invasions anglaises, mais des haines et des guerres qui se déclarèrent de province en province, et de château en château. Pendant la guerre

dite anglaise, ce sont des Français qui ont fait le plus de mal à la France.

LESSON XXVII

128. Interrogation

1. When the subject of an interrogative verb is a personal pronoun, it is placed after the verb and joined to it by a hyphen, or in the third person singular by -t-, whenever the verb ends in a vowel : —

avez-vous ? parle-t-il ? a-t-il parlé ?

2. When the subject is a noun, it precedes the verb which is followed by the corresponding form of the subject pronoun : —

Mon père avait-il un livre ? *Did my father have a book ?*

L'homme parle-t-il français ? *Does the man talk French ?*

3. When questions are introduced by interrogative adverbs such as *où*, *quand*, *combien*, or *comment*, the order is as follows : —

a. When the subject is a personal pronoun, the adverb comes first followed by the verb in the inverted order : —

Où est-il ? *Where is he ?*

Quand parlera-t-il ? *When will he speak ?* etc.

b. When the subject is a noun, the order just given may be observed, or the subject may be placed before

or after the adverb, these words to be followed by the verb in the inverted order : —

Où est l'homme ? *Where is the man ?*

Quand parlera l'homme ? *When will the man speak ?* Or,
L'homme, où est-il ? and, Quand l'homme parlera-t-il ?

c. In compound tenses, however, or after *pourquoi*, the subject always precedes the verb : —

Quand l'homme a-t-il parlé ? L'homme, quand a-t-il parlé ?
Pourquoi l'homme a-t-il parlé ?

4. Any question may be introduced by *est-ce que* followed by the normal order of the sentence. Interrogative adverbs, however, precede *est-ce que* : —

Est-ce que mon père avait un livre ? *Did my father have a book ?*

Est-ce que vous avez un chapeau ? *Have you a hat ?*

Quand est-ce qu'il parlera ? *When will he speak ?*

Où est-ce que l'homme a parlé ? *Where did the man speak ?*

Il est mort, n'est-ce pas ? *He is dead, is he not ?*

129. Irregular Verb *courir*, to run

PRIN. PARTS :

courir	courant	couru	je cours	je courus
(kuri:r)	(kurā)	(kury)	(kur)	(kury)
to run	running	run	I run	I ran

FUTURE : je courrai
(kure)

From these parts derive the entire conjugation.

EXERCISE XXVII

LA DERNIÈRE CLASSE

(suite, continuation)

A. Alors, comme je traversais la place en courant, le forgeron Wachter, qui était là avec son apprenti en train de lire l'affiche, me cria : —

“ Ne te dépêche pas tant, petit ; tu y arriveras toujours assez tôt, à ton école ! ”

Je crus qu'il se moquait de moi, et j'entrai tout essoufflé dans la petite cour de M. Hamel.

D'ordinaire, au commencement de la classe, il se faisait¹ un grand tapage qu'on entendait jusque dans la rue, les pupitres ouverts, fermés, les leçons qu'on répétait très haut ensemble en se bouchant les oreilles pour mieux apprendre, et la grosse règle du maître qui tapait sur les tables : —

“ Un peu de silence ! ”

Je comptais sur tout ce train pour gagner mon banc sans être vu ; mais justement ce jour-là tout était tranquille, comme un matin de dimanche. Par la fenêtre ouverte je voyais mes camarades déjà rangés à leur place, et M. Hamel, qui passait et repassait² avec la terrible règle en fer sous le bras. Il fallut ouvrir la porte et entrer au milieu de ce grand calme. Vous pensez si³ j'étais rouge, et si j'avais peur !

(à suivre)

¹ il se faisait, *there was (made)*.

³ You can imagine whether.

² passait et repassait, *was walking up and down*.

B. 1. Why are you running? 2. I am running because I am very late in going to school. 3. Where were Wachter and his apprentice? 4. They were near the bulletin board. 5. There were many people there who were busy reading the bulletins. 6. They asked me why I was hurrying. 7. They told me that I would arrive soon enough. 8. They are making fun of me, I said to myself. 9. I ran so fast that I was all out of breath. 10. Finally I entered Mr. Hamel's little yard. 11. Ordinarily the windows were open and I used to hear a great noise. 12. But that day there was no noise. 13. Everything was as quiet as a Sunday morning. 14. The other pupils were already in their places. 15. I entered in the midst of this great silence. 16. Was the boy afraid? 17. Did the boy reach his seat without being seen? 18. Have you seen him through the window? 19. Why did this boy play truant yesterday? 20. Is he afraid of Mr. Hamel?

ORAL EXERCISE

1. Qui était là sur la place? 2. Qui était avec lui? 3. Qui vous a parlé? 4. Où couriez-vous? 5. Pourquoi est-ce qu'il se moquait de vous? 6. Êtes-vous entré dans la salle de classe? 7. Y avait-il un grand tapage? 8. Pourquoi le maître a-t-il tapé sur la table? 9. Est-ce qu'on vous a vu? 10. Aviez-vous peur?

LEÇON D'HISTOIRE XIV

Le pays souffrit aussi des bandes de soldats ou de brigands, qui se multiplièrent partout à la faveur du désordre. On vit les gentilshommes et les brigands de profession se concerter pour piller le pays. Les paysans, pillés par tout le monde, se réfugient dans les bois, dans les cavernes, dans les îles au milieu des fleuves. Il n'y avait pas alors de patriotisme français. Ce sentiment naquit, non dans la noblesse féodale, mais dans les classes populaires, et ce fut une simple paysanne, Jeanne d'Arc, qui en donna l'exemple le plus éclatant.

LESSON XXVIII

130. Forms of the Possessive Pronouns

SINGULAR		PLURAL
le mien (mjě)	<i>mine</i>	les miens (le mjě)
la mienne (mjɛ:n)	<i>mine</i>	les miennes (le mjɛ:n)
le tien (tjě)	<i>thine</i>	les tiens (le tjě)
la tienne (tjɛ:n)	<i>thine</i>	les tiennes (le tjɛ:n)
le sien (sjě)	<i>his, hers, its</i>	les siens (le sjě)
la sienne (sjɛ:n)	<i>his, hers, its</i>	les siennes (le sjɛ:n)
le or la nôtre (notr)	<i>ours</i>	les nôtres (le notr)
le or la vôtre (votr)	<i>yours</i>	les vôtres (le votr)
le or la leur (lœ:r)	<i>theirs</i>	les leurs (le lœ:r)

The article must be used in all cases. Observe the circumflex accent on le nôtre, le vôtre, etc.

131. Uses of the Possessive Pronouns

1. *Agreement.* Possessive pronouns must agree in number and gender with the noun for which they stand. When the pronoun stands for more than one noun, the rule for agreement in § 60 should be applied :—

Son chapeau et le mien, *His hat and mine.*

Elle a ses crayons et ses plumes ; j'ai les miens, *She has her pencils and pens ; I have mine.*

Il parle de ses enfants ; je parle des miens, *He speaks of his children ; I speak of mine.*

2. As *le sien*, in its various forms, may mean *his, hers, its*, the context must determine the exact sense. In detached sentences the meaning may be in doubt :—

Il a son chapeau, *He has his (her) hat.*

Elle a le sien, *She has hers (his).*

3. *Possession.* While possession is naturally expressed by the possessive pronoun, it may also be expressed by *être à* + a disjunctive pronoun, or a noun :—

Cette maison est la mienne, *This house is mine.*

Cette maison est à moi, *This house belongs to me.*

Cette maison est à mon père, *This house belongs to my father.*

4. Expressions like *a friend of mine* must be changed to *one of my friends* before translating :—

Un de mes amis, *One of my friends, or a friend of mine.*

132. Definite Article used for Possessive Adjective

1. The possessive adjective is usually replaced by the definite article where no ambiguity arises from this substitution : —

Fermez les yeux, *Close your eyes.*

Il a le chapeau sur la tête, *He has his hat on his head.*

2. The possessive may also be replaced by an indirect object pronoun : —

Il se coupe la main, *He cuts his hand.*

La force me manque, *My strength fails me.*

133. Irregular Verb *venir*, to come

PRIN. PARTS:

venir	venant	venu	je viens	je vins (see § 78)
(vəni:r)	(vənā)	(vəny)	(vjē)	(vɛ)
<i>to come</i>	<i>coming</i>	<i>come</i>	<i>I come</i>	<i>I came</i>

FUTURE

je viendrai (vjədre)

PRESENT INDICATIVE

je viens (vjē)
tu viens (vjē)
il vient (vjē)
nous venons (vənō)
vous venez (vəne)
ils viennent (vjən)

PRESENT SUBJUNCTIVE

que je vienne (vjən)
que tu viennes (vjən)
qu'il vienne (vjən)
que nous venions (vənjō)
que vous veniez (vənje)
qu'ils viennent (vjən)

From these forms derive the entire conjugation.

EXERCISE XXVIII

LA DERNIÈRE CLASSE

(suite)

A. Eh bien ! non. M. Hamel me regarda sans colère et me dit très doucement: "Va vite à ta place, mon petit Frantz ; nous allons commencer sans toi."

J'enjambai le banc, et je m'assis tout de suite à mon pupitre. Alors seulement, un peu remis de ma frayeur, je remarquai que notre maître avait¹ sa belle redingote verte, son jabot plissé fin et la calotte de soie noire brodée qu'il ne mettait que les jours d'inspection ou de distribution de prix. Du reste, toute la classe avait quelque chose² d'extraordinaire et de solennel. Mais ce qui me surprit le plus, ce fut de voir au fond de la salle, sur les bancs qui restaient vides d'habitude, des gens du village assis et silencieux comme nous, le vieux Hauser avec son tricorne, l'ancien maire, l'ancien facteur, et puis d'autres personnes encore. Tout ce monde-là paraissait triste, et Hauser avait apporté un vieil abécédaire mangé aux bords qu'il tenait grand ouvert³ sur ses genoux, avec ses grosses lunettes posées en travers des pages.

(à suivre)

¹ *Was wearing.*

² *Quelque chose generally takes de before an adjective modifier in such expressions as quelque chose de bon, de mauvais, d'extraordinaire, etc., something good, bad, extraordinary. In this construction the adjective is always invariable.*

³ *Grand ouvert, wide open.*

B. 1. I entered the room with one of my friends. 2. I went quickly to my seat and he went to his. 3. I was stepping over the bench in order to get to my desk when Mr. Hamel spoke to me. 4. Why are you so late this morning? 5. If you had not come, we should have begun without you. 6. If the others do not come, we shall begin without them. 7. I had (*m'étais*) not yet recovered from my fright, but I noticed that our teacher was wearing his fine frock coat. 8. On his head he had his black silk cap. 9. He always used to wear them (on) inspection days. 10. But to-day was not an inspection day. 11. Usually the benches at the back of the room were empty. 12. To-day there were many villagers seated on these benches. 13. Why had they come? 14. Why was everybody sad? 15. Many of these people were the former pupils of Mr. Hamel. 16. We had our books and they had theirs. 17. Do these books belong to us? 18. No, they belong to them. 19. This man has his eyes closed. 20. A friend of mine is one of Mr. Hamel's best pupils.

ORAL EXERCISE

1. Est-ce que le maître vous regardait avec colère? 2. Vous a-t-il grondé? 3. Avait-il raison? 4. Allaient-ils commencer sans vous? 5. Quelle redingote est-ce qu'il portait? 6. Qui étaient au fond de la salle? 7. Qui étaient ces personnes? 8. Avaient-ils apporté leurs livres? 9. Aviez-vous les vôtres? 10. Est-ce que tous les élèves avaient les leurs?

LEÇON D'HISTOIRE XV

Jeanne d'Arc (1412-1431), une paysanne française, crut avoir entendu une voix céleste qui l'appela à aller au secours du roi. Charles VII convaincu par son zèle religieux et patriotique lui confia une armée avec laquelle elle leva le siège d'Orléans et gagna la bataille de Patay (1429). Elle marcha à la tête des combattants, sans autre arme que son étendard, et réveilla partout l'esprit de foi, de discipline et de patriotisme. Le pays fut rapidement délivré et le roi fut sacré dans la grande cathédrale à Reims depuis longtemps entre les mains des Anglais. Prise par les troupes du duc de Bourgogne, l'ennemi du roi, et vendue aux Anglais, elle fut brûlée au bûcher à Rouen, comme sorcière et hérétique.

LESSON XXIX

134. Use of the Definite Article with the Superlative

The definite article which is used to form the superlative may be used with the comparative without superlative meaning when the idea of the article is an integral part of the expression.

Le meilleur des deux livres, *The better of the two books* ;
but, Le meilleur des trois livres, *The best of the three books*.

135. Position of Adjectives when Comparative or Superlative

Adjectives in the comparative or superlative degree may precede or follow the noun modified. When the

superlative follows, the definite article must be repeated.

Un plus grand livre . . . Un livre plus grand.
Le plus grand livre . . . Le livre le plus grand.

136. The Pronominal Use of *en*

En may be considered as equivalent to the preposition **de** + a personal pronoun, and follows the general rule for the position of personal pronouns. It refers more often to things than to persons.

1. **En** may have the literal meaning of the prepositional phrase (**de** + personal pronoun) for which it stands: *i.e. of it, of them; about it, about them; from it, from them; for it, for them*, etc. These words are often omitted in the English sentence.

Parle-t-il de ses livres? Oui, Monsieur, il en parle. *Does he speak of his books? Yes, sir, he does (he is speaking about them).*

Il en donne trois à son ami, *He gives three (of them) to his friend.*

Est-il de Paris? Il en est. *Is he from Paris? He is (from there).*

Il est revenu hier, et j'en suis content, *He returned yesterday, and I am glad of it.*

2. **En** may be used in the partitive sense meaning *some* or *any*, when these words are pronouns, and when so used must be expressed in French, even when omitted in English.

Avez-vous de l'argent ? Oui, Monsieur, j'en ai, *Have you any money ? Yes, sir, I have (some).*

J'ai de l'argent. En avez-vous ? *I have some money. Have you any ?*

Donnez-en au garçon, *Give some to the boy.*

En voilà, *There is some.*

NOTE. — As **en** is not really a pronoun but the equivalent of a prepositional phrase (**de** + a personal pronoun), the past participle does not agree with it.

Avez-vous des crayons ? Oui, j'en ai acheté, *Have you any pencils ? Yes, I have bought some.*

137. Irregular Verb *vouloir*, to wish

PRIN. PARTS :

vouloir (vulwa:r)	voulant (vulã)	voulu (vuly)	je veux (vø)	je voulais (vuly)
<i>to wish</i>	<i>wishing</i>	<i>wished</i>	<i>I wish</i>	<i>I wished</i>

FUTURE

je voudrai

PRESENT INDICATIVE

je veux (vø)
tu veux (vø)
il veut (vø)
nous voulons (vulõ)
vous voulez (vule)
ils veulent (vøel)

PRESENT SUBJUNCTIVE

que je veuille (vø:ʝ)
que tu veuilles (vø:ʝ)
qu'il veuille (vø:ʝ)
que nous voulions (vulʝõ)
que vous vouliez (vulʝe)
qu'ils veuillent (vø:ʝ)

From these forms derive the entire conjugation.

EXERCISE XXIX

LA DERNIÈRE CLASSE

(suite)

A. Pendant que je m'étonnais de tout cela, M. Hamel était monté dans sa chaire, et de la même voix douce et grave dont il m'avait reçu, il nous dit : —

“Mes enfants, c'est la dernière fois que je vous fais la classe. L'ordre est venu de Berlin de ne plus¹ enseigner que l'allemand dans les écoles de l'Alsace et de la Lorraine. Le nouveau maître arrive demain. Aujourd'hui c'est votre dernière leçon de français. Je vous prie d'être attentifs.”

Ces quelques mots me bouleversèrent. Ah ! les misérables, voilà ce qu'ils avaient affiché à la mairie.

Ma dernière leçon de français !

Et moi qui savais à peine écrire. Je n'apprendrais donc jamais. Il faudrait donc en rester là.² Comme je m'en voulais³ maintenant du temps perdu, des classes manquées à courir après les nids et à faire des glissades sur la Sarre.

(à suivre)

B. 1. We were much astonished at all that.
2. Now Mr. Hamel is talking to the pupils about it.
3. He tells them that these people have come to the school for the last time. 4. He also tells them that he

¹ ne plus : see § 194.

² Il faudrait . . . là, *I should have to stop there.*

³ Je m'en voulais . . . du, *I blamed myself for the.*

is going away to-morrow. 5. He gives the reason for it. 6. Here it is. 7. France has lost the provinces of Alsace and Lorraine in this terrible war. 8. The Germans are now our masters. 9. The German language will now be taught in all the schools of these provinces. 10. You will have your last French lesson to-day. 11. Be very attentive. 12. We were shocked by these words. 13. The Germans had posted this order at the town hall. 14. The new teacher is going to arrive to-morrow. 15. How I now regret the time lost! 16. Of the two languages the French is the clearer. 17. Have you any French books? Yes, I have some. 18. Have you any German books? No, I haven't any. 19. I have not yet bought any.

ORAL EXERCISE XXIX

1. Êtes-vous étonné de voir ces gens à l'école? 2. Pourquoi en êtes-vous étonné? 3. Est-ce que le maître est monté dans sa chair? 4. Parle-t-il d'une voix douce? 5. Vous parle-t-il? 6. Est-ce qu'il nous parle d'un ordre venu de Berlin? 7. Quel est cet ordre? 8. En êtes-vous content? Pourquoi? 9. Le nouveau maître, quand arrivera-t-il? 10. Est-ce qu'il parlera français ou allemand?

LEÇON D'HISTOIRE XVI

Les Anglais qui redoutèrent Jeanne, même après sa mort, firent jeter ses cendres dans la Seine de peur qu'elles ne devinssent des reliques pour le peuple. Mais

l'impulsion était donnée; le pays réveillé, repoussait partout l'étranger, et en 1443 les Anglais avaient perdu toutes leurs conquêtes en France et les malheurs de ces invasions avaient eu au moins pour résultat de faire naître chez tous les habitants de la France le sentiment de l'amour de la patrie.

Louis XI (1461-1483) succéda à Charles VII. Dans la dernière moitié du quinzième siècle il y avait des inventions et des découvertes importantes qui changèrent beaucoup le courant de la civilisation de l'Europe, à savoir, le perfectionnement des armes, l'invention de l'imprimerie, et la découverte de l'Amérique.

LESSON XXX

138. The Pronominal Use of *y*

Y may be considered as equivalent to the preposition *à* + a personal pronoun, and follows the general rule for the position of object pronouns. It refers more often to things than to persons. **Y** must always be used in French where in English the equivalent idea is often omitted.

1. **Y** may have the literal meaning of the prepositional phrase (*à* + a personal pronoun) for which it stands; *i.e.* *to it, to them*, etc.

Voilà un hôtel. **J'y vais**, *There is a hotel. I am going to it.*

Avez-vous ses lettres? Oui, Monsieur, **j'y réponds**, *Have you his letters? Yes, sir, I am replying to them.*

Répondez-y, *Reply to it (to them).*

2. **Y** may be used as a simple adverb, meaning *there*. It always refers to something previously mentioned, whereas *là*, meaning *there*, is demonstrative, clearly pointing out an object.

Étiez-vous au théâtre? Oui, Monsieur, j'y étais. Were you at the theater? Yes, sir, I was (there).

J'y serai dans une heure, I shall be there in an hour.

Allez-y, Go there.

139. Position of *en* and *y*

When used with object pronouns, *en* and *y* always follow them, whether before or after the verb. When used together, *en* always follows *y*.

Il lui en donne, He gives him some.

Je vous y envoie, I send you there.

Donnez-lui-en, Give him (her) some.

Envoyez-nous-y, Send us there.

Il y en a, There are (is) some.

140. *Moi* and *toi* after an Affirmative Imperative

Moi and *toi* after an affirmative imperative become *me* and *te* before *en* and *y*, and elision regularly takes place.

Donnez-m'en, Give me some.

Envoyez-m'y, Send me there.

141. *s* in the Singular Imperative

The singular imperative of the first conjugation adds an *s* before *en* and *y*.

Donnes-en, Give some.

142. Irregular Verb *savoir*, to know

PRIN. PARTS :

savoir (savwa:r)	sachant (saʃɑ̃)	su (sy)	je sais (sɛ)	je sus (sy)
<i>to know</i>	<i>knowing</i>	<i>known</i>	<i>I know</i>	<i>I knew</i>

FUTURE	IMPERFECT INDICATIVE
je saurai (sɔrɛ)	je savais (savaɛ)

PRESENT INDICATIVE	
je sais (sɛ)	nous savons (savɔ̃)
tu sais (sɛ)	vous savez (save)
il sait (sɛ)	ils savent (sa:v)

PRESENT SUBJUNCTIVE	
que je sache (saʃ)	que nous sachions (saʃjɔ̃)
que tu saches (saʃ)	que vous sachiez (saʃje)
qu'il sache (saʃ)	qu'ils sachent (saʃ)

From these forms derive the entire conjugation.

NOTE. — *Savoir* followed by the simple infinitive means, *to know how to*. *Je sais lire*, *I know how to read*.

EXERCISE XXX

REVIEW SENTENCES

- A. 1. Comment est-ce qu'ils emploient leur temps? 2. Combien de temps avez-vous passé à Paris? 3. Pourquoi est-ce que vous avez demandé ce livre? 4. Cet homme, quand vous a-t-il demandé de l'argent? 5. Il y avait beaucoup de monde chez vous ce matin. 6. Le marchand n'est jamais venu chez moi pour me demander son argent. 7. J'étais à la gare il y a une heure, mais

les malles n'y étaient pas encore arrivées. 8. L'avocat lui-même n'a pas parlé. 9. Elle et sa mère sont allées au théâtre hier soir. 10. Le médecin sort de chez lui chaque matin de bonne heure. 11. Moi, je ne pars pas parce que mes amis ne sont pas encore revenus. 12. Tous ces livres sont les miens. 13. On ferme les yeux quand on a sommeil. 14. Nous sommes allés à la gare pour attendre l'arrivée de nos amis. 15. Est-ce que cette voiture est à vous, Monsieur? 16. Comment allez-vous voyager, Madame? En voiture ou en chemin de fer? 17. Chaque fois qu'il nous rencontre, il en parle. 18. Combien de ces livres avez-vous lus? J'en ai lu deux. 19. Vous avez de bon café, donnez-m'en aussi. 20. Une voiture s'est arrêtée devant la maison et une femme en est descendue.

B. 1. Why do we begin our work so late? 2. Why did our soldiers yield to the enemy? 3. Where did the boy find those beautiful flowers? 4. Was the doctor at your house this morning? 5. I have heard them myself. 6. Was it your teacher? Yes, it was he. 7. He and I arrived early. 8. Let us remain with them. 9. How are you going to travel, sir? 10. I went on foot and I am going to return by rail. 11. A friend of mine arrived from Paris this morning. 12. I sent your trunk and mine to the station. 13. These books on the table are his; mine have not come yet. 14. There are some fine pictures at the library. Have you been there? 15. How many of these lessons are you going to study? 16. I shall

study two of them. 17. Everybody likes Paris. I shall be there soon. 18. Are you going to your friend's house on foot or in a carriage? I'm going on foot. 19. I found a letter from my lawyer at the house this morning. I shall reply to it this evening. 20. I am going to church to-morrow ; will you be there? 21. I was reading your book this morning and I found many interesting things in it.

LEÇON D'HISTOIRE XVII

A la fin du quinzième siècle on voit le commencement d'une période nouvelle, qu'on appelle la Renaissance et qui dura jusqu'à la fin du seizième siècle. Ce mot de Renaissance indique qu'à cette époque, l'esprit humain, si actif au temps de la civilisation grecque et romaine, condamné à une sorte de somnolence pendant les longs siècles du moyen âge, aurait pour ainsi dire, commencé à renaître.

A cette époque, l'Italie était divisée entre plusieurs États assez faibles. Les rois de France essayèrent d'en conquérir une partie. Charles VIII (1483-1498) s'empara du royaume de Naples, et Louis XII (1498-1515) s'empara du duché de Milan, mais ils ne les gardèrent pas longtemps.

LESSON XXXI

143. Forms of the Relative Pronouns

INVARIABLE

qui = *who, which, that* (*whom*, after a preposition).
que = *whom, which, that*.
dont = *whose, of whom, of which*.
où = *in which, at which, to which, etc.*
quoi = *what, which*.

VARIABLE

lequel, laquelle, etc. = *who, whom, which, that*.

144. Agreement of Relative Pronouns

All relative pronouns, whether variable or invariable in form, must be considered as of the same gender, number, and person, as their antecedents. (See also § 60.)

145. Use of *qui* and *que*

These invariable forms are in most common use, **qui** as subject and **que** as object of a verb, both referring to persons or things. They generally refer to the nearest antecedent.

L'homme qui est ici, *The man who is here.*
Le cheval qui est ici, *The horse which is here.*
La maison qui est ici, *The house which is here.*
L'homme que je rencontre, *The man whom I meet.*
Le cheval que je vends, *The horse which I am selling.*
La maison que j'achète, *The house which I am buying.*

Voilà les livres de mon ami qui est mort, *There are the books of my friend who is dead.*

146. Use of *lequel* (m. s.), *laquelle* (f. s.), *lesquels* (m. pl.), *lesquelles* (f. pl.)

These pronouns are often used in place of the invariable forms *qui* and *que* when it is doubtful which of two possible antecedents is intended. The forms of *lequel* generally refer to the more remote antecedent.

La fille de l'avocat qui est ici, *The daughter of the lawyer who is here.*

La fille de l'avocat laquelle est ici, est malade, *The lawyer's daughter who is here, is ill.*

147. Use of *qui* and forms of *lequel* with Prepositions

1. *Qui* as the object of a preposition refers only to persons.

L'homme avec qui nous parlons, *The man with whom we are speaking.*

Les amis à qui elle parle, *The friends to whom she is speaking.*

NOTE. — The relative *que* is never the object of a preposition.

2. Forms of *lequel* as the object of a preposition refer both to persons and things, but more often to things.

Le livre dans lequel j'étudie ma leçon, *The book in which I study my lesson.*

148. Rule for Contraction with *lequel*

The first syllable of the forms of *lequel* is contracted like the definite article when preceded by *à* or *de*.

Le magasin auquel je vais, *The store to which I am going.*

Les femmes desquelles il parle, *The women of whom he is speaking.*

149. Irregular Verb *écrire*, to write

PRIN. PARTS :

écrire	écrivait	écrit	j'écris	j'écrivis
(ekri:r)	(ekrivā)	(ekri)	(ʒekri)	(ʒekrivi)
<i>to write</i>	<i>writing</i>	<i>written</i>	<i>I write</i>	<i>I wrote</i>

FUTURE : j'écrirai
(ʒekrire)

From these forms derive the entire conjugation.

EXERCISE XXXI**LA DERNIÈRE CLASSE**

(suite)

A. Mes livres, que tout à l'heure encore je trouvais si ennuyeux, si lourds à porter, ma grammaire, mon histoire sainte, me semblaient à présent de vieux amis qui me feraient beaucoup de peine à quitter. C'est comme M. Hamel. L'idée qu'il allait partir, que je ne le verrais plus, me faisait oublier les punitions, les coups de règle.

Pauvre homme !

C'est en l'honneur de cette dernière classe qu'il avait mis ses beaux habits du dimanche, et maintenant je com-

prenais pourquoi ces vieux du village étaient venus s'asseoir au bout de la salle. Cela semblait dire qu'ils regrettaient de ne pas¹ y être venus plus souvent, à cette école. C'était aussi comme une façon de remercier notre maître de ses quarante ans de bons services et de rendre leurs devoirs à la patrie qui s'en allait.

(à suivre)

B. 1. The books which I carried to school every morning were heavy and I didn't like them. 2. To-day they seem to me like old friends. 3. Mr. Hamel, who was our teacher, had often punished me. 4. Now he was going to leave. 5. He was going to teach us to-day for the last time. 6. We did not know where he was going. 7. He had come to us from Paris. 8. The new teacher, who will arrive to-morrow, comes from Berlin. 9. The old people of the village, whom we see in the back of the room, have come because Mr. Hamel is going to give us our last French lesson to-day. 10. They had not visited the school very often. 11. They had no other way of thanking him for his services. 12. We did not know with whom we were going to study. 13. He will write to us after his departure. 14. The boys to whom he will write will bring the letters to school. 15. We shall answer them.

ORAL EXERCISE

1. Est-ce que vous aimez vos livres d'école? 2. Quels livres aviez-vous? 3. Est-ce que ces livres qui étaient

¹ ne pas: see § 194.

de vieux amis étaient français ou allemands ? 4. Est-ce que vous aimiez M. Hamel ? 5. Vous a-t-il souvent puni ? 6. Pourquoi avez-vous oublié ces punitions ? 7. Savez-vous pourquoi ces gens de village sont venus ? 8. Sont-ils souvent venus ? 9. Dans quelle partie de la salle sont-ils ? 10. Ces gens qui visitaient l'école, avaient-ils des livres ?

LEÇON D'HISTOIRE XVIII

François I^{er} (1515–1547) succéda au roi Louis XII. Malgré ses guerres en Italie, il ne conquit rien mais il garda la France intacte dans de périlleuses circonstances et en face de son plus grand adversaire, Charles-Quint, maître des Pays-Bas, et de l'Autriche, et empereur d'Allemagne, titre auquel étaient attachés des droits de suzeraineté sur l'Italie. Charles-Quint avait aussi dans son alliance le pape Léon X, et Henri VIII, roi d'Angleterre. Menacé de tous côtés par ses ennemis, François I^{er} soutint une lutte inégale mais glorieuse pour la France.

LESSON XXXII

150. Agreement between Verbs and Relative Pronoun Subjects

When a relative pronoun is the subject of a verb, the verb must agree in number and person with the antecedent of the relative.

C'est vous qui avez tort, *You are the one who is wrong.*

C'est moi qui suis ici, *It is I who am here.*



151. Relative Pronouns never omitted

The relative pronoun must always be expressed in French, although it is often omitted in English.

Les amis que j'aime, The friends (whom) I love.

Le tableau qu'il vend est très beau, The picture (which) he is selling is very beautiful.

152. Agreement with Relatives in Compound Tenses

1. When a relative pronoun is the subject of a compound tense with *être* as the auxiliary (excepting reflexive verbs), the past participle agrees in gender and number with the antecedent of the relative.

La femme qui est arrivée, The woman who arrived.

2. When the relative pronoun is the preceding direct object of a compound tense, the past participle agrees in gender and number with the antecedent of the relative.

Les livres que j'ai trouvés, The books which I have found.

153. Summary of Rules for Agreement of Past Participle

The past participle in compound tenses with *avoir*,

The past participle in the compound tenses of reflexive verbs with *être*,

} agrees *only* with the preceding direct object.

The past participle in the compound tenses of passive verbs, The past participle in the compound tenses of intransi- tive verbs with être,	}	agrees <i>only</i> with the subject.
---	---	---

In all other cases the past participle remains invariable.

154. Irregular Verb *pouvoir*, to be able

PRIN. PARTS:

pouvoir	pouvant	pu	je peux	je pus
(puvwa:r)	(puvã)	(py)	(ʒə pø)	(ʒə py)
<i>to be able</i>	<i>being able</i>	<i>been able</i>	<i>I can</i>	<i>I could</i>
			(<i>am able</i>)	(<i>was able</i>)

FUTURE

je pourrai (pure)

PRESENT INDICATIVE

je **peux** (pø)
 tu **peux** (pø)
 il **peut** (pø)
 nous **pouvons** (puvõ)
 vous **pouvez** (puve)
 ils **peuvent** (pø:v)

PRESENT SUBJUNCTIVE

que je **puisse** (pqis)
 que tu **puisses** (pqis)
 qu'il **puisse** (pqis)
 que nous **puissions** (pqisjõ)
 que vous **puissiez** (pqisje)
 qu'ils **puissent** (pqis)

NOTE. — In the first person singular, present indicative, **je peux** is sometimes replaced by **je puis** (pqi), especially in questions.

From these forms derive the entire conjugation.

EXERCISE XXXII

LA DERNIÈRE CLASSE

(suite)

A. J'en¹ étais là de² mes réflexions quand j'entendis appeler³ mon nom ; c'était mon tour de réciter. Que n'aurais-je pas donné pour pouvoir dire tout au long cette fameuse règle des participes, bien haut, bien clair, sans une faute ! mais je m'embrouillai aux premiers mots, et je restai debout à me balancer dans mon banc, le cœur gros, sans oser lever la tête. J'entendais M. Hamel qui me parlait : —

“Je ne te gronderai pas, mon petit Frantz, tu dois être assez puni. Voici ce que c'est.⁴ Tous les jours on se dit : Bah ! j'ai bien le temps, j'apprendrai demain. Et puis tu vois ce qui arrive. Ah ! ç'a⁵ été le grand malheur de notre Alsace de toujours remettre son instruction à demain. Maintenant ces gens-là sont en droit de nous dire : Comment ! Vous prétendiez être Français,⁶ et vous ne savez ni parler ni écrire votre langue ! . . . Dans tout ça, mon pauvre Frantz, ce n'est pas encore toi le plus coupable. Nous avons tous notre bonne part de reproches à nous faire.”

(à suivre)

B. 1. The teacher was calling my name. 2. I could not recite. 3. The other students who had recited

¹ en : omit in translation. ² de = *in*. ³ appeler : see § 98, 3, b and § 228, 1. ⁴ Voilà ce que c'est, *here is what happened*. ⁵ ç'a = ça (cela) a. ⁶ See § 197, 1.

knew their lesson. 4. The lesson which he had given us was very hard. 5. I had never studied the rule for the participles. 6. I remain standing and do not dare to raise my head. 7. I hear Mr. Hamel, who is speaking to me. 8. He is not scolding me and I know that he will not punish me. 9. I was punished enough. 10. Every day I used to say to myself, there is plenty of time, I shall study it to-morrow. 11. Our Alsace has had many misfortunes and this is the greatest. 12. We neither know how to speak nor to write French. 13. He said to us, you are not the most to blame. 14. You who pretend to be patriotic are the most to blame. 15. Let us not forget Mr. Hamel, whom everybody likes.

ORAL EXERCISE

1. Qui m'appelle? 2. Est-ce mon tour à réciter? 3. Quelle règle a-t-il demandée? 4. La lui avez-vous donnée? 5. Est-ce qu'il vous a grondé? 6. Ne savez-vous pas parler français? 7. Ne savez-vous pas écrire votre langue? 8. Pouvez-vous l'écrire? 9. Est-ce que vos amis peuvent l'écrire? 10. Qui en est coupable?

LEÇON D'HISTOIRE XIX

Mais François ne fut pas seulement un homme de guerre. Pendant son séjour en Italie il avait été frappé des merveilles que la Renaissance y enfantait, et il s'était promis d'importer en France l'art nouveau comme sa plus précieuse conquête. Il décida plusieurs grands artistes italiens à le suivre au delà des Alpes et

acheta aux autres quelques uns de leurs chefs-d'œuvre. Ce qui valait mieux que l'or donné aux artistes, c'étaient les égards du jeune conquérant pour les maîtres de l'intelligence. Il aimait toutes les choses de l'esprit, et le savant, le poète, l'artiste, traités par lui comme des hommes utiles à l'état, ne se trouvaient point déplacés dans la cour brillante dont il s'entourait.

LESSON XXXIII

155. Antecedent of the Relative Pronoun

The antecedent of a relative pronoun must always be expressed in French. Consequently the English relative *what*, when equivalent to *that which*, must be translated by *ce qui* when subject, and by *ce que* when object, *ce* being an invariable demonstrative pronoun, meaning *that*.

Je vous donnerai ce qui est ici, I shall give you what is here.

Voici ce que j'ai trouvé, Here is what I have found.

156. Use of *dont*

1. The form *dont*, having the value of the preposition *de* + a relative pronoun, is often used to express *of which*, *of whom*, or *whose*, and may refer to both persons and things. It can never be used as an interrogative pronoun.

Le livre dont je parlais, The book of which I was speaking.

L'homme dont je parlais, The man of whom I was speaking.

L'homme dont le fils est ici, The man whose son is here.

2. When *whose* modifies a noun governed by a preposition, it must be translated by the preposition *de* + *qui* or by forms of *lequel* (generally the latter), and not by *dont*.

L'homme au fils duquel j'ai envoyé cette lettre, *The man to whose son I sent this letter.*

3. *Dont* may mean *whence*, *from whence*, as it was originally an adverb, derived from the Latin *de* + *unde*.

La ville dont je suis venu, *The city whence I came.*

157. Sentence Order with *dont*

1. When the word on which *dont* depends is the subject of the sentence, the order is the same as in English.

La ville dont les rues sont belles, *The city whose streets are beautiful.*

Lui dont je parle, *He of whom I speak.*

2. When the noun on which *dont* depends is a predicate noun, or object of the verb, *dont* has its regular position and the noun follows the verb.

Cet homme dont je suis le fils, *This man whose son I am.*

Cet homme dont j'ai vu le fils, *This man whose son I have seen.*

158. Irregular Verb *faire*, to make, to do

PRIN. PARTS :

faire	faisant	fait	je fais	je fis
(fɛ:r)	(fəzɑ̃)	(fɛ)	(ʒə fɛ)	(ʒə fi)
to do	doing	done	I do	I did

FUTURE

je ferai

PRESENT INDICATIVE

je fais (fɛ)
 tu fais (fɛ)
 il fait (fɛ)
 nous faisons (fəzɔ̃)
 vous faites (fɛt)
 ils font (fɔ̃)

PRESENT SUBJUNCTIVE

que je fasse (fas)
 que tu fasses (fas)
 qu'il fasse (fas)
 que nous fassions (fasjɔ̃)
 que vous fassiez (fasje)
 qu'ils fassent (fas)

From these forms derive the entire conjugation.

EXERCISE XXXIII

LA DERNIÈRE CLASSE

(suite)

A. "Vos parents n'ont pas assez tenu à vous voir instruits. Ils aimait mieux vous envoyer travailler à la terre ou aux filatures pour avoir quelques sous de plus.¹ Moi-même, n'ai-je rien à me reprocher? Est-ce que je ne vous ai pas souvent fait arroser mon jardin au lieu de travailler? Et quand je voulais aller pêcher des truites, est-ce que je me gênais pour vous donner congé?" . . .

Alors, d'une chose à l'autre, M. Hamel se mit à nous parler de la langue française, disant que c'était la plus belle langue du monde, la plus claire, la plus solide, qu'il fallait la garder entre nous et ne jamais l'oublier, parce que quand un peuple tombe esclave, tant qu'il tient bien sa langue, c'est comme s'il tenait la clef de sa

¹ de plus, *more*.

prison. Puis il prit une grammaire et nous lut notre leçon. J'étais étonné de voir comme je comprenais. Tout ce qu'il me disait me semblait facile, facile. Je crois aussi que je n'avais jamais si bien écouté et que lui non plus n'avait jamais mis autant de patience à ses explications. On aurait dit qu'avant de s'en aller le pauvre homme voulait nous donner tout son savoir, nous le faire entrer dans la tête d'un seul coup.

(à suivre)

B. 1. I know what your parents desire. 2. The people whose children are here are not very rich. 3. Their children have often missed the class in order to work in the fields. 4. They forget what they study. 5. Their teacher reproaches himself for it. 6. I will tell you what his pupils have often done for him. 7. They have watered his garden in place of studying. 8. He himself has often dismissed us in order to go fishing. 9. He told us that the French language was the most beautiful and the clearest in the world. 10. Now he is reading to us and we are listening attentively. 11. He is explaining what seemed difficult to us. 12. Everything that he says to us seems very clear. 13. He is telling us all he knows about (*de*) the French language. 14. We shall never forget what he has told us. 15. We do not forget that which is interesting.

ORAL EXERCISE

1. Vos parents vous ont-ils envoyés à l'école?
2. Avez-vous travaillé aux filatures?
3. Combien

avez-vous gagné? 4. M'écouteriez-vous si je vous explique la leçon? 5. Quelle est cette leçon dont il vous parlait? 6. Avez-vous oublié ce qu'il vous a dit? 7. Explique-t-il toujours bien ce qui est dans la leçon? 8. Écoutez-vous bien? 9. Où est la règle qui semblait si difficile? 10. Pouvez-vous expliquer la règle que vous avez étudiée?

LEÇON D'HISTOIRE XX

Le fils de François I^{er}, Henri II (1547-1559), continua la guerre contre le fils de Charles-Quint, Philippe II. La paix fut conclue à Cateau-Cambrésis (1559) et la France renonçait à l'Italie. Henri II laissa de sa femme Catherine de Médicis quatre fils dont trois régnèrent, François II (1559-1560), Charles IX (1560-1574), Henri III (1574-1589). Sous ces règnes, les protestants persécutés, s'organisèrent en un parti militaire et se révoltèrent contre le gouvernement du roi. Il y eut huit guerres civiles de 1562 à 1589. Une ligue, composée de catholiques et qui avait pour chefs les princes de Guise, s'organisa. Henri III, vaincu par les protestants et menacé par les Ligueurs, chercha à reprendre le pouvoir en faisant assassiner Henri de Guise. Lui-même fut assassiné en 1589.

LESSON XXXIV

159. Use of *quoi*

1. The relative pronoun *quoi*, *which*, *what*, is used in a general sense, and has no definite antecedent. It is

rarely used except as the object of a preposition or as an interjection.

Entendez-vous de quoi il parle? *Do you hear what he is talking about?*

Sur quoi, il est sorti, *Whereupon he left.*

Après quoi, il est sorti, *Thereupon (after which) he left.*

Quoi! *What!*

2. **De quoi** before an infinitive contains the idea of the word *wherewith*, but must be variously translated.

Il a de quoi parler, *He has something to talk about.*

Donnez-moi de quoi acheter ce livre, *Give me money enough to buy this book.*

Avoir de quoi écrire, *To have writing materials.*

160. Use of *où*

1. The adverb *où* is frequently used as a relative pronoun with the following meanings: *to which, at which, in which, toward which.*

La position où (à laquelle) il aspire, *The position to which he aspires.*

La maison où (dans laquelle) il est, *The house in which he is.*

2. When *où* is immediately preceded by the prepositions **de** or **par**, it may mean *which* or *whose*.

La ville d'où je sors, *The city from which I come.*

Le pays par où je voyage, *The country through which (where) I am traveling.*

161. Adverbs

There are many simple adverbs, such as: **très, ici, là, toujours, hier.**

Many adverbs are formed from adjectives by adding **-ment** to the feminine singular.

heureux, heureusement; vif, vivement.

Some adverbs are formed by adding **-ment** to the masculine singular when it ends in a vowel.

vrai, vraiment; utile, utilement.

EXCEPTIONS: **beau, nouveau, fou, and mou** add **-ment** to the feminine singular: **bellement, nouvellement, follement, mollement.**

162. Irregular Adverbs

The following four adverbs are irregularly compared:—

POSITIVE	COMPARATIVE	SUPERLATIVE
beaucoup (boku), <i>much</i>	plus (ply)	le plus
bien (bjē), <i>well</i>	mieux (mjē)	le mieux
mal (mal), <i>poorly</i>	pis (plus mal) (pi)	le pis (le plus mal)
peu (pē), <i>little</i>	moins (mwē)	le moins

163. Irregular Verb *devoir*, to owe

PRIN. PARTS:

devoir	devant	dû	je dois	je dus
(dəvwa:r)	(dəvā)	(dy)	(dwa)	(dy)
<i>to owe</i>	<i>owing</i>	<i>owed</i>	<i>I owe</i>	<i>I owed</i>

FUTURE

je devrai (dəvre)

PRESENT INDICATIVE

je dois (dwa)
 tu dois (dwa)
 il doit (dwa)
 nous devons (dəvɔ̃)
 vous devez (dəve)
 ils doivent (dwa:v)

PRESENT SUBJUNCTIVE

que je doive (dwa:v)
 que tu doives (dwa:v)
 qu'il doive (dwa:v)
 que nous devions (dəvjɔ̃)
 que vous deviez (dəvje)
 qu'ils doivent (dwa:v)

From these forms derive the entire conjugation.

EXERCISE XXXIV

LA DERNIÈRE CLASSE

(suite)

A. La leçon finie, on passa à l'écriture. Pour ce jour-là M. Hamel nous avait préparé des exemples tout¹ neufs, sur lesquels était écrit en belle ronde : *France, Alsace, France, Alsace*. Cela faisait² comme de petits drapeaux qui flottaient tout autour de la classe pendus à la tringle de nos pupitres. Il fallait voir³ comme chacun s'appliquait, et quel silence ! On n'entendait que le grincement des plumes sur le papier. Un moment des hannetons entrèrent ; mais personne n'y fit attention, pas même les tout petits, qui s'appliquaient à tracer leurs bâtons avec un cœur, une conscience, comme si cela encore⁴ était du français. . . .

¹ tout, adv., quite.² Cela faisait comme, that produced the effect of.³ Il fallait voir, you should have seen.⁴ encore, also.

Sur la toiture de l'école, des pigeons roucoulaient tout bas, et je me disais en les écoutant : —

“ Est-ce qu'on ne va pas les obliger à chanter en allemand, eux aussi ? ”

(à suivre)

B. 1. After this lesson, he gave us some copies for our writing lesson. 2. These copies were entirely new. 3. The words which were on these copies were written in a fine round hand. 4. Now he has something to talk to us about. Let us listen. 5. He is explaining to us the words France, Alsace, which we were copying. 6. We are listening to him very attentively. 7. Before the war, Alsace was a French province; now it is a German province. 8. He spoke so well that we shall not forget what he has said to us. 9. I almost always write poorly, but to-day I have written very well. 10. In the room where everything was quiet, the little ones traced their lines so well that the teacher was touched by it (*en*). 11. I hear the pigeons which are cooing on the roof, and I ask myself, “ Will they sing in German to-morrow ? ” 12. To-day Mr. Hamel is going to leave this room in which he has spoken to us so often. 13. We owe much to our teacher. 14. We do not know what he is going to do. 15. France is the country from which he came.

ORAL EXERCISE

1. La leçon est-elle finie? 2. Avez-vous eu une leçon d'écriture après? 3. Aviez-vous de quoi écrire?

4. Vous a-t-il donné des exemples neufs? 5. Quels mots y étaient écrits? 6. Est-ce que tout le monde a bien travaillé? 7. Avez-vous entendu les pigeons? 8. Où étaient-ils? 9. Est-ce qu'ils vous ont dérangés? 10. Les avez-vous vus?

LEÇON D'HISTOIRE XXI

Après la mort de Henri III, Henri de Navarre, chef des protestants, fut salué roi, sous le nom de Henri IV, par les protestants et par une petite partie des catholiques qui étaient restés fidèles à Henri III. Il lui restait encore à combattre les Ligueurs et le roi d'Espagne. Il mit neuf ans à se faire reconnaître¹ dans tout le royaume et à chasser les Espagnols. La paix une fois rétablie, Henri IV promulgua l'Édit de Nantes (1598) qui assurait aux protestants le libre exercice de leur culte. Dans tout le reste de l'Europe les catholiques étaient odieusement persécutés par les États protestants, les protestants par les États catholiques. La France fut pendant longtemps le seul pays où l'on² pût³ voir les deux religions reconnues également par le roi.

¹ à se faire reconnaître, *in having himself acknowledged*.

² l'on: see § 119, note.

³ pût: see § 214, 4.

LESSON XXXV

164. Forms of the Demonstrative Pronouns

1. VARIABLE

SINGULAR: **celui** (səlyi), m., **celle** (sɛl), f., *this one, that one, the one.*

PLURAL: **ceux** (sø), m., **celles** (sɛl), f., *these, those.*

2. INVARIABLE

ce (sə), *this, that, it.*

ceci (səsi), *this.*

cela (sla), *that.*

It should be observed that the variable forms result from a combination of the simple demonstrative **ce**, and the forms of several of the disjunctive personal pronouns (**ce** + **lui** = **celui**, **ce** + **elle** = **ce'lle** = **celle**), and that **ceci** and **cela** result from a combination of **ce** and the adverbs **ci** and **là** (**ce** + **ci** = **ceci**, and **ce** + **là** = **cela**).

165. Uses of the Variable Demonstrative Pronouns

1. The variable forms may refer to either persons or things, but must agree in gender and number with the words for which they stand. They can only be used when followed by a relative pronoun or by the preposition **de**.

Voici mes livres et ceux que vous avez achetés, *Here are my books and those which you have bought.*

Voici mes plumes et celles que vous avez achetées, *Here are my pens and those which you have bought.*

Voici mon chapeau et celui de mon père, *Here is my hat and my father's (that of my father).*

Celui qui est mon ami est ici, *The one who is my friend is here.*

Celui de mes frères qui est parti, est le plus jeune, *The one of my brothers who went, is the youngest.*

2. When the demonstrative adverbs *ci* and *là* are added to the various forms of *celui*, to distinguish between *this* and *that*, these compound forms may be used apart from the relative, as subject or object, after a preposition, or independently.

Voici deux livres, celui-ci est le mien, celui-là est le vôtre, *Here are two books, this one is mine and that one is yours.*

De ces deux montres, je donne celle-ci à mon père et celle-là à mon ami, *Of these two watches, I give this (one) to my father and that (one) to my friend.*

Voilà deux églises. Entrons dans celle-ci, *There are two churches. Let us enter this one.*

Lesquels désirez-vous? Ceux-là, *Which do you desire? Those.*

3. *Celui-là* may mean *the former*, and *celui-ci* *the latter*, but in French *celui-ci* is always mentioned first. Consequently the two sentences: *Have you read Lamartine and Balzac? the former is a great poet and the latter is a great novelist*, would be written in French: *Avez-vous lu Lamartine et Balzac? celui-ci est un grand romancier et celui-là un grand poète.*

166. Irregular Verb *prendre*, to take

PRIN. PARTS :

prendre (prādr)	prenant (prənā)	pris (pri)	je prends (prā)	je pris (pri)
<i>to take</i>	<i>taking</i>	<i>taken</i>	<i>I take</i>	<i>I took</i>

PRESENT INDICATIVE

je prends (prā)	nous prenons (prənō)
tu prends (prā)	vous prenez (prəne)
il prend (prā)	ils prennent (prɛ:n)

PRESENT SUBJUNCTIVE

que je prenne (prɛ:n)	que nous prenions (prənʒō)
que tu prennes (prɛ:n)	que vous preniez (prənʒe)
qu'il prenne (prɛ:n)	qu'ils prennent (prɛ:n)

From these forms derive the entire conjugation.

EXERCISE XXXV

LA DERNIÈRE CLASSE

(suite)

A. De temps en temps, quand je levais les yeux de dessus ma page, je voyais M. Hamel, immobile dans sa chaire, et fixant les objets autour de lui, comme s'il avait voulu emporter dans son regard toute sa petite maison d'école.

Pensez ! depuis quarante ans, il était là à la même place, avec sa cour en face de lui, et sa classe toute pareille. Seulement les bancs, les pupitres s'étaient polis, frottés par l'usage ; les noyers de la cour avaient grandi, et le houblon qu'il avait planté lui-même

enguirlandait maintenant les fenêtres jusqu'au toit. Quel crève-cœur ça devait être pour ce pauvre homme de quitter tout cela, et d'entendre sa sœur qui allait, venait, dans la chambre au-dessus, en train de fermer leurs malles ! Car ils devaient partir¹ le lendemain, s'en aller du pays pour toujours !

Tout de même il eut le courage de nous faire la classe jusqu'au bout. Après l'écriture, nous eûmes la leçon d'histoire ; ensuite les petits chantèrent tous ensemble le BA, BE, BI, BO, BU.

(à suivre)

B. 1. Our books and those of the little ones were open on the desks. 2. We are ready for our history lesson. 3. The teacher does not see us. 4. He is looking intently (*fixer*) at all the objects in the room. 5. He takes his book and reads us our history lesson. 6. Just think ! he who had taught in this room for forty years, was going to depart to-morrow. 7. The class-room was quite the same, but the trees which he had planted in the yard had grown. 8. This school owes much to this teacher whom everybody loves. 9. They will not love the one who is coming so much. 10. The former is our friend, the latter is unknown to us. 11. We also owe much to his sister who lives with him. 12. Here are two books ; we are going to give this one to him and that one to her. 13. They are going to leave all these things which they have

¹ ils devaient partir, *they were to leave.*

loved so much. 14. Take these flowers and give them to his sister. 15. She planted them herself.

ORAL EXERCISE

1. Où était M. Hamel? 2. Est-ce qu'il regardait son livre? 3. Combien de temps a-t-il passé ici? 4. Est-ce que tous ses élèves l'aiment? 5. Et ceux qui sont ses anciens élèves l'aiment-ils aussi? 6. Est-ce que ce pauvre homme voulait quitter son école? 7. Qui demeurerait avec lui? 8. Où était-elle? 9. Est-ce qu'on pouvait l'entendre? 10. Vont-ils partir aujourd'hui?

LEÇON D'HISTOIRE XXII

Henri employa le reste de son règne à rétablir l'ordre et la prospérité en France. Il se préparait à recommencer la lutte contre l'Espagne. Il avait déjà conclu alliance avec plusieurs princes d'Italie et d'Allemagne, et avait réuni une grande armée quand il fut assassiné en 1610.

Le fils de Henri IV, Louis XIII (1610-1643), n'était qu'un enfant à la mort de son père. Sa mère, Marie de Médicis, chargée de la régence, donna le pouvoir à un favori italien, Concini. Louis XIII lui-même, devenu majeur, laissa gouverner à sa place un autre favori.

Les grands seigneurs et le parti protestant en profitèrent pour recommencer la guerre civile. En 1624 il prit pour premier ministre le cardinal de Richelieu qui

travaille, jusqu'à sa mort, à rendre le roi de France puissant dans son royaume et au dehors.

LESSON XXXVI

167. Uses of the Invariable Demonstrative Pronouns

1. The invariable form **ce** meaning *it, he, she*, etc., may be used as the subject of **être**, when this verb is followed by a proper noun, a common noun modified by an article or adjective, by a pronoun, or by a simple predicate adjective. **Ce** is rarely used as the subject of any other verb than **être**.

C'est Henri, *It is Henry*. **C'est mon ami**, *He (it) is my friend*. **Ce sont eux** (see § 125, 3), *It is they*. **C'est moi**, *It is I*. **C'est un homme qui parle**, *It is a man who is speaking*. **C'est beau**, *It is beautiful*. **C'est difficile**, *It is difficult*.

2. **Ce** is generally replaced by **il** when **être** is followed by a predicate adjective which governs a clause, and **il** is always used in expressions denoting time of day.

Il est facile de lire ce livre, *It is easy to read this book*.

Il est deux heures, *It is two o'clock*.

But familiarly : —

C'est drôle de le voir, *It is comical to see him*.

3. *It* must generally be translated by **il** or **elle** to agree with a *clearly expressed* antecedent.

Voilà une pomme; elle n'est pas mûre, *There is an apple; it is not ripe*.

Voici mon chapeau; il est neuf, *There is my hat; it is new.*

4. The invariable forms *ceci* and *cela* may be used as subject or object to mean *this* or *that*, in an indefinite or general way.

Ceci est le mien, cela est le vôtre, *This is mine, that is yours.*

Cela est vrai. Avez-vous vu ceci ou cela? *That is true. Have you seen this or that?*

168. The Dependent Infinitive

In English, the dependent infinitive is generally introduced by the preposition *to*, though this is sometimes omitted.

In French, the dependent infinitive may follow the principal verb immediately, though it is generally introduced by the prepositions *de* or *à*. It may also be used with other prepositions.

169. Infinitive without a Preposition

Among the verbs followed directly by an infinitive, those in most common use are: —

aller (ale)	espérer (espere)	savoir (savwa:r)
compter (kōte)	faire (fɛ:r)	venir (vɛnir)
désirer (dezire)	laisser (lese)	voir (vwa:r)
devoir (dɛvwa:r)	pouvoir (puvwa:r)	vouloir (vulwa:r)

Je compte vous voir ce soir, *I expect to see you this evening.*

Il veut y aller, *He wants to go there.*

EXERCISE XXXVI

LA DERNIÈRE CLASSE

(fin)

A. Là-bas, au fond de la salle, le vieux Hauser avait mis ses lunettes, et tenait son abécédaire à deux mains; il épelait les lettres avec eux. On voyait qu'il s'appliquait, lui aussi. Sa voix tremblait d'émotion, et c'était si drôle de l'entendre que nous avions tous envie de rire et de pleurer. Ah! je m'en souviendrai de cette dernière classe.

Tout à coup l'horloge de l'église sonna midi, puis l'Angelus. Au même moment, les trompettes des Prussiens qui revenaient de l'exercice éclatèrent sous nos fenêtres. M. Hamel se leva, tout pâle, dans sa chaire. Jamais il ne m'avait paru si grand.

"Mes amis, dit-il, mes amis, je . . . je . . ."

Mais quelque chose l'étouffait. Il ne pouvait pas achever sa phrase.

Alors il se tourna vers le tableau, prit un morceau de craie, et, en appuyant de toutes ses forces, il écrivit aussi gros qu'il put: —

"VIVE LA FRANCE!"

Puis il resta là, la tête appuyée au mur, et, sans parler, avec sa main il nous faisait signe: —

"C'est fini . . . allez-vous-en."

B. 1. It was comical to see Mr. Hauser who had his primer and who was spelling out the letters. 2. He

was an old man whose voice trembled. 3. That amused us. 4. He could not read, but he could spell out the letters. 5. Now it is noon and the church clock is sounding the Angelus. 6. The Angelus is a call to prayer. 7. Our lesson was going to end. 8. Suddenly the Prussian trumpets sounded forth in the street. 9. Mr. Hamel wishes to speak, but he cannot say a word. 10. He was counting on saying good-by to us. 11. But the words did not come. 12. Then he turned around and here is what he wrote on the black-board: "Long live France!" 13. The last words which he said to us were: "It is all over." 14. We wanted to talk with him after the class, but we were too sad. 15. That evening Mr. Hamel and his sister departed. 16. We have not seen them since, but we have not forgotten them.

ORAL EXERCISE

1. Où était le vieux Hauser? 2. Est-ce qu'il portait des lunettes? 3. Quel livre avait-il? 4. Lisait-il bien? 5. Quelle horloge sonnait tout à coup? 6. Quelle trompette avez-vous entendue? 7. Pourquoi M. Hamel ne pouvait-il pas parler? 8. Quels mots avait-il écrits sur le tableau? 9. Est-ce qu'il a parlé après? 10. Est-il resté là ou est-il sorti?

LEÇON D'HISTOIRE XXIII

Louis XIV succéda à son père (1643) à l'âge de cinq ans. Sa mère, Anne d'Autriche, fut régente. Elle

prit pour premier ministre le cardinal Mazarin, élève de Richelieu, qui continua son œuvre. Les victoires des Français forcèrent l'Autriche de signer la paix de Westphalie (1648), qui donnait l'Alsace à la France.

Les dépenses de cette longue guerre avaient obligé le gouvernement à lever de gros impôts qui mécontentaient la population de Paris; les seigneurs et les magistrats, ennemis de Mazarin, en profitèrent pour exciter une guerre civile qu'on appela la Fronde (1648-1653).

Mazarin reprit la guerre contre l'Espagne et lui imposa le traité des Pyrénées (1659) qui donnait à la France, les provinces de Roussillon et d'Artois.

LESSON XXXVII

170. The Infinitive with *à*

Among the verbs requiring *à* before a dependent infinitive, the following are in common use:—

avoir (avwa:r), <i>to have.</i>	inviter (èvite), <i>to invite.</i>
enseigner (āsejɛ), <i>to teach.</i>	se mettre (sə metr), <i>to set about, begin.</i>
réussir (reysir), <i>to succeed (in).</i>	

J'ai quelque chose à faire, *I have something to do.*

Il se met à travailler, *He begins to work.*

171. The Infinitive with *de*

The infinitive is governed by *de*—

1. After most nouns:—

Le désir de rester, *The desire to remain.*

L'ordre de partir, *The order to depart.*

2. After a large number of verbs, among which the following are in common use : —

cesser (sese), *to cease.*

éviter (evite), *to avoid.*

défendre (defādr), *to forbid.*

remercier (remersje), *to thank (for).*

Il cesse de parler, *He stops talking.*

Je vous défends de lire cela, *I forbid you to read that.*

172. The Infinitive with *à* or *de* after Adjectives

1. After *être*, used impersonally with a predicate adjective, *de* is necessary before a dependent infinitive.

Il est difficile de réussir, *It is difficult to succeed.*

2. When a dependent infinitive after an adjective is equivalent to a passive infinitive, it must be preceded by *à*.

Il est facile à amuser, *He is easy to amuse (to be amused);*
but, Il est facile de l'amuser, *It is easy to amuse him.*

173. Irregular Verb *mettre*, *to put* or *place* (*se mettre à*, *to set about, begin*)

PRIN. PARTS:

mettre	mettant	mis	je mets	je mis
(metr)	(metā)	(mi)	(mε)	(mi)
<i>to place</i>	<i>placing</i>	<i>placed</i>	<i>I place</i>	<i>I placed</i>

From these forms derive the entire conjugation.

EXERCISE XXXVII

L'ERMITAGE DU JARDIN DES PLANTES

A. Je ne savais pas lire, je pleurais quand ma bonne me mouchait et j'étais dévoré par l'amour de la gloire. Telle est la vérité : dans l'âge le plus tendre, je nourrissais le désir de m'illustrer sans retard et de durer dans la mémoire des hommes. J'en cherchais les moyens tout en déployant mes soldats de plomb sur la table de la salle à manger. Si j'avais pu, je serais allé conquérir l'immortalité dans les champs de bataille et je serais devenu semblable à quelqu'un de ces généraux que j'agitais dans mes petites mains et à qui je dispensais la fortune des armes sur une toile cirée.

Mais il n'était pas en moi d'avoir un cheval, un uniforme, un régiment et des ennemis, toutes choses essentielles à la gloire militaire. C'est pourquoi je pensai devenir un saint.¹ Cela exige moins d'appareil et rapporte beaucoup de louanges. Ma mère était pieuse. Sa piété — comme elle, aimable et sérieuse — me touchait beaucoup.

(à suivre)

B. 1. The story which we have begun to-day is a chapter from a book by Anatole France entitled *Le Livre de Mon Ami*. 2. In this book he has succeeded in giving us a very interesting picture of his childhood. 3. Anatole France is one of the best modern

¹ See § 107, 1, a.

writers. 4. In this book he calls himself Pierre Nozière. 5. When he was so young that he did not know how to read, he was consumed by the love of glory. 6. At that age he had an intense desire to become illustrious. 7. The life of a soldier seemed very interesting to him. 8. If he had been able, he would have become a great general. 9. But he hadn't any horse and he hadn't any uniform. 10. These were things essential to a soldier. 11. He therefore abandoned the idea of becoming a soldier; he is going to become a saint. 12. It is much easier to become a saint than to become a soldier. 13. That was his idea. 14. He does not cease talking about it.

ORAL EXERCISE

1. Qui est l'auteur de l'histoire que nous avons commencée aujourd'hui? 2. Quel en est le titre? 3. L'auteur, quel nom se donne-t-il ici? 4. Est-ce qu'il savait lire? 5. Aimait-il la gloire? 6. Quel désir avait-il? 7. Pourquoi n'était-il pas devenu soldat? 8. Pourquoi voulait-il devenir un saint? 9. Est-ce que sa mère était pieuse? 10. Où était cet ermitage?

LEÇON D'HISTOIRE XXIV

Louis XIV, à la mort de Mazarin (1661), se mit à gouverner lui-même. Il organisa la monarchie française telle qu'elle est restée jusqu'à la révolution de 1789, avec le pouvoir absolu du roi et de ses ministres.

Pendant la première partie de son règne, la France devint l'État le plus puissant de l'Europe. Louis XIV en profita pour enlever encore au roi d'Espagne une partie de Flandre (1668) et pour conquérir Strasbourg (1681).

Pendant cette période Colbert organisa les finances et la marine, Louvois organisa l'armée, et Vauban, les fortifications.

LESSON XXXVIII

174. Interrogative Pronouns

The relative forms, **qui**, **que**, **quoi**, and **lequel**, are also used as interrogative pronouns.

175. The Use of the Interrogative *qui* ?

Qui ? = *who* ? *whom* ? is used as subject or object with verbs or prepositions and refers only to **persons**.

Qui est là ? *Who is there ?*

Qui avez-vous vu ? *Whom have you seen ?*

Avec qui parlez-vous ? *With whom are you speaking ?*

1. *Whose* ? must be expressed by **de qui** to denote relationship, and by **à qui** to denote possession.

De qui est-elle la fille ? *Whose daughter is she ?*

À qui est cette maison ? *Whose house is this ?*

2. *Whom* ? in indirect questions without an antecedent, must be expressed by **qui**.

Devinez qui j'ai vu, *Guess whom I have seen.*

176. Use of the Interrogatives *que ?* and *quoi ?*

Que ? = *what ?* is used as the object of a verb ; *quoi ?* = *what ?* is used as the object of a preposition, or absolutely. Both *que* and *quoi* refer to **things** only.

Qu'avez-vous vu ? What have you seen ? Que faire ? What is to be done ?

Que voulez-vous ? What do you want ?

De quoi parlez-vous ? What are you speaking of ?

À quoi pensez-vous ? What are you thinking about ?

Il y avait quelque chose dans ma poche. Quoi ? There was something in my pocket. What ?

a. *Que ?* may also be used in indirect questions as the object of a following infinitive.

Je ne sais que faire, I do not know what to do.

Il ne savait que dire, He did not know what to say.

(For an explanation of the omission of *pas* with *savoir*, see § 195.)

177. Use of *lequel*

Lequel ? = *which one ?* (of two or more) is used as subject or object, with verbs or prepositions, and refers either to **persons** or **things**.

Laquelle de ces plumes est la vôtre ? Which one of these pens is yours ?

Avec laquelle écrivez-vous ? With which one are you writing ?

Auquel de mes amis avez-vous donné mon livre ? To which one of my friends did you give my book ?

178. Irregular Verb *connaître*, to know

PRIN. PARTS:

connaître	connaissant	connu	je connais	je connus
(kone:tr)	(konesã)	(kony)	(kone)	(kony)
<i>to know</i>	<i>knowing</i>	<i>known</i>	<i>I know</i>	<i>I knew</i>

From these forms derive the entire conjugation.

NOTE. — Throughout this conjugation, the *i* of the infinitive stem has the circumflex accent (*i*) whenever before *t*.

EXERCISE XXXVIII

L'ERMITAGE DU JARDIN DES PLANTES

(suite)

A. Ma mère me lisait souvent la *Vie des Saints*, que j'écoutais avec délices et qui remplissait mon âme de surprise et d'amour. Je savais donc comment les hommes du Seigneur s'y prenaient¹ pour rendre leur vie précieuse et pleine de mérites. Je savais quelle céleste odeur répandent les roses du martyre. Mais le martyre est une extrémité à laquelle je ne m'arrêtais pas. Je ne songeais pas non plus à l'apostolat et à la prédication, qui n'étaient guère dans mes moyens. Je m'en tins aux austérités, comme étant d'un usage facile et sûr.

Pour m'y livrer sans perdre de temps, je refusais de déjeuner. Ma mère, qui n'entendait rien à ma nouvelle vocation, me crut souffrant et me regarda avec une inquiétude qui me fit de la peine. Je n'en jeûnai pas

¹ s'y prenaient, *went about it*.

moins. Puis, me rappelant saint Siméon Stylite, qui vécut sur une colonne, je montais sur la fontaine de la cuisine ; mais je ne pus y vivre, car Julie, notre bonne, m'en délogea promptement. Descendu de ma fontaine, je m'élançai avec ardeur dans le chemin de la perfection et résolu d'imiter saint Nicolas de Patras, qui distribua ses richesses aux pauvres.

(à suivre)

B. 1. My mother was a very pious and serious woman. 2. Her favorite book was the *Life of the Saints*, which she used to read to me very often. 3. What was this *Life of the Saints*? 4. It was a pious book which related the experiences of the saints and martyrs. 5. It was difficult for a small boy to become a martyr. 6. At first I did not know what to do. 7. A life of privations seemed to me the easiest to choose. 8. Consequently without losing any time I stopped (*cesser*) eating. 9. My mother said to me : "What are you doing?" 10. She knew me very well, naturally, but she could not divine my intentions. 11. Then I remembered St. Simeon and St. Nicholas. 12. Which one of these two saints shall I imitate? 13. Could I lead a life like theirs? 14. I could imitate the life of St. Nicholas, who gave his money to the poor. 15. Guess what I did.

ORAL EXERCISE

1. Sa mère, quel livre lui lisait-elle? 2. Est-ce qu'il l'écoutait bien? 3. Ce livre, de qui parle-t-il?

4. Que dit-il de ces hommes pieux ? 5. Pierre Nozière, que pensait-il devenir ? 6. Pourquoi a-t-il refusé de déjeuner ? 7. Qu'a-t-il fait pour imiter saint Siméon ? 8. A-t-il réussi ? 9. Qui était Julie ? 10. Qu'a-t-elle fait ?

LEÇON D'HISTOIRE XXV

La fin du règne de Louis XIV fut, au contraire, un temps de désastres. La persécution contre les protestants, suivie de la révocation de l'Édit de Nantes, fit sortir de France une partie des industriels et des commerçants qui faisaient la richesse du pays. Les États de l'Europe, effrayés par l'ambition de Louis XIV, se coalisèrent contre lui. Son règne se termina par deux grandes guerres. Dans la guerre de la Ligue d'Augsbourg (1688-1697), la France remporta de brillantes victoires en Italie et aux Pays-Bas ; mais Louis XIV, à bout de ressources, se résigna à demander la paix et à rendre ses conquêtes (paix de Ryswick, 1697).

LESSON XXXIX

179. Interrogative Phrases

1. Interrogation is often intensified by the interrogative phrase **est-ce** (see § 128, 4), used with the pronouns **qui** or **que** before and after it. Before **est-ce**, **qui** and **que** are interrogative pronouns ; after **est-ce**, **qui** and **que** are relative pronouns.

PERSONS	{	Qui est-ce qui est ici? or Qui est ici? <i>Who is here?</i>
		Qui est-ce que vous voyez? or, Qui voyez-vous? <i>Whom do you see?</i>
THINGS	{	Qu'est-ce qui est ici? <i>What is here?</i>
		Qu'est-ce que vous voyez? or, Que voyez-vous? <i>What do you see?</i>

NOTE. — Observe that *what?* as an interrogative subject pronoun, can only be expressed by the phrase, *qu'est-ce qui?*

2. The interrogative pronoun *what?* as predicate nominative with *être*, may be expressed by:—

Qu'est-ce que? or, qu'est-ce que c'est que?

Qu'est-ce que cette chose-là?
Qu'est-ce que c'est que cette chose-là? } *What is that thing?*

The latter form is more emphatic.

3. The independent questions, *What is it? What's that?* are expressed as follows:—

Simple question: Qu'est-ce?

Emphasis: Qu'est-ce que c'est?

Emphasis and surprise: Qu'est-ce que c'est que cela?

180. Interrogative Adjective

Which? or *what?* is expressed by:—

Sing., quel, m., quelle, f. Plural, quels, m., quelles, f.

Quel livre avez-vous? *What book have you?*

Quelle plume voulez-vous? *What pen do you want?*

Quelle heure est-il? *What time is it?*

Quels hommes avez-vous vus? (See § 153.) *What men have you seen*

181. Further Use of the Interrogative Adjective

The interrogative adjective may also be used as a relative adjective and in exclamations.

Il ne savait quels amis viendraient, *He did not know what friends would come.*

Quelle bonté! *What kindness!*

Quels beaux livres! *What beautiful books!*

182. Irregular Verb *recevoir*, to receive

PRIN. PARTS :

recevoir	recevant	reçu	je reçois	je reçus
(rəsəvwa:r)	(rəsəvā)	(rəsy)	(rəswa)	(rəsy)
to receive	receiving	received	I receive	I received

FUTURE

je recevrai (rəsəvʁe)

PRESENT INDICATIVE

je reçois (rəswa)
tu reçois (rəswa)
il reçoit (rəswa)
nous recevons (rəsəvjɔ̃)
vous recevez (rəsəve)
ils reçoivent (rəswa:v)

PRESENT SUBJUNCTIVE

que je reçoive (rəswa:v)
que tu reçoives (rəswa:v)
qu'il reçoive (rəswa:v)
que nous recevions (rəsəvjɔ̃)
que vous receviez (rəsəvje)
qu'ils reçoivent (rəswa:v)

From these forms derive the entire conjugation.

EXERCISE XXXIX

L'ERMITAGE DU JARDIN DES PLANTES

(suite)

A. La fenêtre du cabinet de mon père donnait sur le quai. Je jetai par cette fenêtre une douzaine de

sous qu'on m'avait donnés parce qu'ils étaient neufs et qu'ils¹ reluisaient ; je jetai ensuite des billes et des toupies et mon sabot avec son fouet de peau d'anguille.

Cet enfant est stupide ! s'écria² mon père en fermant la fenêtre.

J'éprouvai de la colère et de la honte à m'entendre juger³ ainsi. Mais je considérai que mon père, n'étant pas saint comme moi, ne partagerait pas avec moi la gloire des bienheureux, et cette pensée me fut une grande consolation.

Quand vint l'heure de m'aller promener, on me mit mon chapeau ; j'en arrachai la plume, à l'exemple du bienheureux Labre, qui, lorsqu'on lui donnait un vieux bonnet tout crasseux, avait soin de le traîner dans la fange avant de le mettre sur la tête. Ma mère, en apprenant l'aventure des richesses et celle du chapeau, haussa les épaules et poussa un gros soupir. Je l'affligeais vraiment.

Pendant la promenade, je tins les yeux baissés pour ne pas⁴ me laisser distraire par les objets extérieurs, me conformant ainsi à un précepte souvent donné dans la *Vie des Saints*.

(à suivre)

B. 1. The room where I was, overlooked the street.
2. I had in my pocket some pennies which I had received from my parents. 3. Would I have the cour-

¹ Conjunctions like **parce que**, **quand**, etc., when they introduce consecutive clauses, are often replaced after the first clause by the simple conjunction **que**.

² See § 232, 2. ³ **entendre juger** : see § 228. ⁴ **ne pas** : see § 194.

age to give them to the poor? 4. Like St. Nicholas, do I not owe them to the poor? 5. What prevents me from throwing these pennies out of the window? 6. Nothing; I do it immediately. 7. With them I throw my marbles and my tops. 8. My father, who was in the study, heard the noise. 9. He called out: "What's that? What is that child doing?" 10. Then he entered the room and closed the window. 11. He said, "You are a very stupid boy." 12. He could not understand my good intentions. 13. I also tore the plume from my hat. 14. The blessed saint Labre of whom my mother had spoken to me had put this idea into my head. 15. During my walk I did not raise my eyes.

ORAL EXERCISE

1. Où donnait la fenêtre du cabinet de son père? 2. Qu'est-ce qu'il a jeté par la fenêtre? 3. Qui les lui avait donnés? 4. Qu'est-ce que son père lui a dit? 5. A-t-il fermé la fenêtre? 6. Dans sa colère quelle pensée était sa consolation? 7. Qu'est-ce qu'il a fait de son chapeau? 8. Quel saint lui avait donné cette idée? 9. Qu'est-ce que sa mère a fait en apprenant cette aventure? 10. Pourquoi a-t-il tenu les yeux baissés pendant la promenade?

LEÇON D'HISTOIRE XXVI

Le roi d'Espagne, Charles II, mort sans enfants (1700), laissa son royaume au petit-fils de Louis XIV, Philippe IV. Les États de l'Europe se ligüèrent de

nouveau contre la France et commencèrent la guerre de la succession d'Espagne (1701–1714). Les alliés, commandés par deux grands généraux, Marlborough et le prince Eugène, vainquirent Louis XIV en Allemagne, en Italie et aux Pays-Bas. Cependant, grâce aux victoires de Villars, général français, Louis XIV obtint les traités d'Utrecht (1713), de Bade et de Rastadt (1714), qui ne l'obligèrent à aucune restitution. Il mourut en 1715, laissant la France épuisée, avec une dette énorme.

LESSON XL

183. Negation

The real negative particle is **ne**, which always precedes the verb, and which is generally used with one of a number of other words which are either employed for emphasis or to intensify the negation. The second word of the negation, with the exception of **personne** and **que**, always follows the verb directly, and in compound tenses stands between the auxiliary and the past participle. The negative particles in most common use are: —

ne . . . pas , <i>not, no.</i>	ne . . . point , <i>not, not at all</i>
ne . . . jamais , <i>never.</i>	(emphatic).
ne . . . plus , <i>no more, no longer.</i>	ne . . . guère , <i>hardly, scarcely.</i>
ne . . . rien , <i>nothing.</i>	

Je ne les aime point, *I do not like them at all.*

Il n'a jamais parlé, *He has never spoken.*

Nous n'avons guère vu vos amis, *We have scarcely seen your friends.*

Il n'est plus ici, *He is no longer here.*

Il n'a rien vu, *He has seen nothing.*

NOTE **Pas** = *not*, is used in elliptical expressions with the verb understood.

Pas moi, *Not I.* Pas un homme, *Not a man.*

184. *Ne . . . personne*, no one, nobody

Personne follows the past participle in a compound tense.

Il n'a vu personne, *He has seen nobody.*

185. *Ne . . . que*, only, but

Que always precedes the word it modifies.

Je n'ai vu que trois hommes, *I have only seen three men.*

186. *Aucun* and *Nul*, no, not one, no one, none

When the subject or object of a verb is modified by **aucun** or **nul**, or when either one of these words stands for the subject or object, the verb must be preceded by **ne**.

Aucun livre n'était sur la table, *No book was on the table.*

Aucun n'était sur la table, *Not one was on the table.*

Il n'en a eu aucun, *He did not have any.*

Nul homme n'était là, *No man was there.*

187. *Personne* and *Rien*

Personne and **rien** may be used as subject of the verb, while **ne** retains its regular position.

Rien n'est fini, *Nothing is finished.*

Personne n'arrive, *No one arrives.*

NOTE. *Personne* = *no one*, is used in elliptical expressions with the verb understood.

Qui est là? *Personne, Who is there? No one.*

188. *Jamais*

For emphasis, *jamais* may precede the subject of the verb.

Jamais il ne lira ce livre, He will *never* read this book.

189. Irregular Verb *croire*, to believe

PRIN. PARTS :

croire	croyant	cru	je crois	je crus
(krwa:r)	(krwajã)	(kry)	(krwa)	(kry)
<i>to believe</i>	<i>believing</i>	<i>believed</i>	<i>I believe</i>	<i>I believed</i>

From these forms derive the entire conjugation.

EXERCISE XL

L'ERMITAGE DU JARDIN DES PLANTES

(suite)

A. C'est au retour de cette promenade salutaire que, pour achever ma sainteté, je me fis un cilice en me fourrant dans le dos le crin d'un vieux fauteuil. J'en éprouvai de nouvelles tribulations, car Julie me surprit au moment où j'imitais ainsi les fils de saint François. S'arrêtant à l'apparence, sans pénétrer l'esprit, elle vit que j'avais crevé un fauteuil et me fessa par simplicité.

En réfléchissant aux pénibles incidents de cette journée, je reconnus qu'il est bien difficile de pratiquer la sainteté dans la famille. Je compris pourquoi les saints Antoine et Jérôme s'en étaient allés au désert parmi les lions ; et je résolus de me retirer dès le lendemain, dans un ermitage. Je choisis, pour m'y cacher, le labyrinthe du Jardin des Plantes. C'est là que je voulais vivre dans la contemplation, vêtu, comme saint Paul l'Ermite, d'une robe de feuille de palmier. Je pensais : Il y aura dans ce jardin des racines pour ma nourriture. Là, je serai au milieu de toutes les bêtes de la création. Je verrai, comme saint Antoine, l'homme aux pieds¹ de bouc et le cheval au buste¹ d'homme. Et peut-être que les anges me soulèveront de terre en chantant des cantiques.

(à suivre)

B. 1. As saints always wear hair shirts, I wanted one also. 2. I can never understand why the saints like them. 3. I succeeded in making one. 4. I had nothing but the hair of an old armchair which I stuffed down my back. 5. Julia, the servant, did not understand why I was doing that, and she punished me. 6. I recognized that I could no longer practice saintliness at home. 7. It was easy to understand now why St. Anthony had departed for the desert. 8. I wished to choose a desert for myself. 9. I know the Botanical Garden because I have often been there with my mother.

¹ A noun preceded by *à* is often used to describe or qualify another noun ; as, *un homme aux cheveux noirs*, *a man with black hair*.

10. I shall explain to you why I wanted to go to this garden. 11. A life of contemplation there seemed to me very agreeable. 12. No one wanted to lead the life of a hermit more than I. 13. I liked animals very much, and there were many of them in this garden. 14. I used to believe that all the beasts of creation were there. 15. I believed also that I would see the strange things seen by St. Anthony.

ORAL EXERCISE

1. Qu'a-t-il fait en revenant de cette promenade? 2. Qui est-ce qu'il imitait? 3. Qui l'a surpris? 4. Qu'a-t-elle fait? 5. Pourquoi l'a-t-elle fait? 6. Qu'est-ce qu'il est difficile de pratiquer? 7. Où est-ce que saint Jérôme s'est retiré? 8. Pierre Nozière, où allait-il se retirer? 9. Pourquoi voulait-il s'y retirer? 10. Qui avait vu autrefois l'homme aux pieds de bouc?

LEÇON D'HISTOIRE XXVII

La gloire de Louis XIV n'est pas tout entière dans les conquêtes de ses belles années, dans les efforts qu'il fit pour donner à la France une administration régulière et active, elle est encore dans l'éclat que jetèrent sous son règne les lettres et les arts. Jamais on ne vit, dans un aussi court espace de temps, une telle réunion de génies littéraires.

Alors brillèrent dans la poésie, Corneille, Molière et Racine; dans l'éloquence de la chaire, Bossuet; en

philosophie, Descartes et Pascal ; en peinture, Poussin et Claude Lorrain.

Les glorieux souvenirs laissés par ces illustres personnages qui entourent Louis XIV d'un immortel cortège, ne périront pas. Ce siècle restera un des plus grands de l'histoire de la France.

LESSON XLI

190. Affirmative and Negative Adverbs

1. In answer to questions, *non* equals *no* as opposed to *oui*, meaning *yes*.

Avez-vous lu mon livre ? Non (oui), Monsieur, Have you read my book ? No (yes), sir.

2. *Si* replaces *oui* in an affirmative answer when a negative answer was expected.

Vous n'avez pas étudié votre leçon ? Si, Monsieur, You have not studied your lesson ? Yes, sir.

191. Neither . . . nor

1. When used with nouns, pronouns, or adjectives, *neither . . . nor* is expressed by *ni* before each word, and by *ne* before the verb, when there is one. Neither preposition nor article is then used. (See § 91, 1.)

Nous n'avons ni papier ni plume, We have neither paper nor pen.

Qui a fait cela ? Ni vous ni moi, Who did that. Neither you nor I.

Vous n'êtes ni trop grand ni trop petit, *You are neither too large nor too small.*

2. When used with simple verbs, *neither . . . nor* is expressed by **ne** before the first verb, and **ni** **ne** before the second.

Il ne lit ni n'écrit, *He neither reads nor writes.*

But in compound tenses observe the following order:—

Il n'a ni parlé ni chanté, *He has neither spoken nor sung.*

192. The Partitive after *ne . . . que*

Inasmuch as the negative particles **ne . . . que** leave the verb with an affirmative meaning, the regular rule for the partitive (§ 90, 1) prevails and both preposition and article must be used.

Je n'ai que des livres ici, *I have only books here.*

Il n'a vendu que des cerises à cette femme, *He sold nothing but cherries to this woman.*

193. Word Order with a Negative Interrogative Verb

With a negative interrogative verb, the negative particles, according to the general rule, precede and follow the regular form of the interrogative.

N'est-il pas ici ? *Is he not here ?* Ne parle-t-il pas ? *Does he not speak ?*

N'est-il pas venu ? *Did he not come ?* N'a-t-il pas parlé ? *Did he not speak ?*

194. Negative Infinitive

The negative particles are generally placed together before an infinitive, except in case of **personne** and **que**, which retain their regular position.

Elle aime mieux ne pas chanter, *She prefers not to sing.*

Je préfère ne parler que français, *I prefer to speak nothing but French.*

195. Omission of *pas* after certain Verbs

After the four verbs **savoir**, **pouvoir**, **cesser**, **oser**, the negative particle **pas** may be omitted.

Il n'ose aller, *He does not dare to go.*

Il ne peut venir, *He cannot come.*

196. Irregular Verb *tenir*, to hold

PRIN. PARTS :

tenir	tenant	tenu	je tiens	je tins
(tə'nir)	(tə'nā)	(tə'ny)	(tjɛ̃)	(tɛ̃)
<i>to hold</i>	<i>holding</i>	<i>held</i>	<i>I hold</i>	<i>I held</i>

FUTURE

je tiendrai (tjɛ̃dʁe)

PRESENT INDICATIVE

je tiens (tjɛ̃)
tu tiens (tjɛ̃)
il tient (tjɛ̃)
nous tenons (tənɔ̃)
vous tenez (təne)
ils tiennent (tjen)

PRESENT SUBJUNCTIVE

que je tienne (tjen)
que tu tiennes (tjen)
qu'il tienne (tjen)
que nous tenions (tənjɔ̃)
que vous teniez (tənje)
qu'ils tiennent (tjen)

From these forms derive the entire conjugation.

EXERCISE XLI

L'ERMITAGE DU JARDIN DES PLANTES

(suite)

A. Ma résolution paraîtra moins étrange quand on saura que, depuis longtemps, le Jardin des Plantes était pour moi un lieu saint, assez semblable au Paradis terrestre, que je voyais figuré sur¹ ma vieille Bible en estampes. Ma bonne m'y menait souvent et j'y éprouvais un sentiment de sainte allégresse. Le ciel même m'y semblait plus spirituel et plus pur qu'ailleurs, et, dans les nuages qui passaient sur la cage du tigre, sur la fosse de l'ours et sur la maison de l'éléphant, je voyais confusément Dieu le Père avec sa barbe blanche et dans sa robe bleue, le bras étendu pour me bénir avec l'antilope et la gazelle, le lapin et la colombe; et, quand j'étais assis sous le cèdre du Liban, je voyais descendre sur ma tête, à travers les branches, les rayons que le Père éternel laissait échapper de ses doigts. Les animaux qui mangeaient dans ma main en me regardant avec douceur me rappelaient ce que ma mère m'enseignait d'Adam et des jours de l'innocence première. La Création réunie là, comme jadis dans la maison flottante du patriarche, se reflétait dans mes yeux, toute² parée de grâce enfantine.

(à suivre)

¹ sur = dans.

² toute. The adverb tout agrees in number and gender, like an adjective, when it precedes a feminine adjective beginning with a consonant.

B. 1. Does my resolution seem strange to you? 2. No, I understand it perfectly. 3. The Botanical Garden has always been an interesting place for me. 4. It seems to me quite like the picture of the earthly paradise which I had seen in my old Bible. 5. I go there very often and I almost always experience a feeling of joy. 6. Neither you nor I will ever forget it. 7. At present I do not talk of anything else (*d'autre chose*). 8. I would prefer never to leave this place. 9. I always wanted to see the animals. 10. The animals used to come to me to eat the food which I held in my hand. 11. I saw many things in this garden. 12. All creation seemed united there. 13. Did not all this seem wonderful to me because I was a child? 14. I had a childish imagination which neither doubted nor reasoned. 15. I wanted to be a saint more than ever.

ORAL EXERCISE

1. Quelle idée avait-il du Jardin des Plantes? 2. A quoi était-il semblable? 3. Où l'avait-il vu figuré? 4. Qui le menait au jardin? 5. Y allait-il souvent? 6. Quel sentiment y éprouvait-il? 7. Où était-il souvent assis? 8. Quels animaux y avait-il vus? 9. Mangeaient-ils quelquefois dans sa main? 10. Est-ce qu'il en avait peur?

LEÇON D'HISTOIRE XXVIII

Louis XIV eut pour successeur (1715-1774) son arrière-petit-fils, Louis XV, âgé de cinq ans. Pendant

sa minorité, la régence fut exercée par le duc d'Orléans. Louis XV, devenu majeur, laissa gouverner son précepteur, le cardinal de Fleury. La France profita d'une guerre contre l'Autriche à propos de la succession de la Pologne pour faire céder la Lorraine à Stanislas Leczinski, beau-père de Louis XV (1738).

Louis XV n'eut pas de politique suivie en Europe, et, des deux grandes guerres qu'il fit, la première, guerre de la succession d'Autriche (1741-1747), eut pour but de ruiner l'Autriche au profit du roi de Prusse ; la deuxième, guerre de Sept ans (1756-1763), fut faite au contraire pour aider l'Autriche à ruiner le roi de Prusse.

LESSON XLII

197. The Indefinite Article

The indefinite article is omitted in French when used in English : —

1. Before a predicate noun unmodified, denoting profession, nationality, title, or religion : —

Son père est avocat, *His father is a lawyer.*

Son père est général, *His father is a general.*

Il est Français, *He is a Frenchman.*

Sa sœur est catholique, *His sister is a Catholic.*

a. In an expression like **devenir un saint**, the omission of the article would give a different meaning to the phrase ; *i.e. to become holy*, as **saint** is both noun and adjective.

b. When such a predicate is modified, however, or when it follows *ce + être*, the article is used : —

Son père est un avocat célèbre, His father is a celebrated lawyer.

Son frère est un général qui était aimé de Napoléon, His brother is a general who was loved by Napoleon.

C'est un Français, He (that, it) is a Frenchman.

Sa sœur est une bonne catholique, His sister is a good Catholic.

2. Before nouns in apposition, serving as simple explanation : —

Lyon, ville de France, Lyons, a city of France.

Son père, homme d'état, avait raison, His father, a statesman, was right.

3. Before *cent* and *mille*, and after *quel* in interjections : —

Cent livres, A hundred books. Mille hommes, A thousand men.

Quel garçon ! What a boy ! Quelle femme ! What a woman !

198. Distributive Use of the Definite Article

1. In giving the price of a definite quantity of anything, the definite article is generally used before the noun denoting the unit of measure : —

Il vend ses livres cinq francs le volume, He sells his books at five francs a volume.

Ces fleurs coûtent dix francs la douzaine, These flowers cost ten francs a dozen.

a. In other expressions, the preposition *par* may

also be used before the noun denoting the unit of distribution : —

Le médecin vient deux fois par jour, *The doctor comes twice a day.*

Le maître reçoit dix francs par leçon, *The teacher receives ten francs a lesson.*

2. With the names of the days of the week, the definite article is used, unless they are modified by *next* or *last*, expressed or understood, when no article is used : —

Elle est chez elle le vendredi (les vendredis), *She is at home on Fridays (or every Friday).*

On va à l'église le dimanche, *People go to church on Sunday.*

Elle était chez elle lundi, *She was at home last Monday.*

Je vais à l'église dimanche, *I am going to church next Sunday.*

199. Irregular Verb *vivre*, to live, to exist

PRIN. PARTS :

vivre	vivant	vécu	je vis	je vécus
(vi:vr)	(vivā)	(veky)	(vi)	(veky)
<i>to live</i>	<i>living</i>	<i>lived</i>	<i>I live</i>	<i>I lived</i>

From these forms derive the entire conjugation.

EXERCISE XLII

L'ERMITAGE DU JARDIN DES PLANTES

(suite)

A. Rien ne me gâtait mon Paradis. Je n'étais pas choqué d'y voir des bonnes, des militaires et des marchands de coco. Au contraire, je me sentais heureux

près de ces humbles et de ces petits, moi le plus petit de tous.¹ Tout me semblait clair, aimable et bon, parce que, avec une candeur souveraine, je ramenaï tout à mon idéal d'enfant.

Je m'endormis dans la résolution d'aller vivre au milieu de ce jardin pour acquérir des mérites et devenir l'égal des grands saints dont je me rappelais l'histoire fleurie.

Le lendemain matin, ma résolution était ferme encore. J'en instruisis ma mère. Elle se mit à rire.

Qui t'a donné l'idée de te faire ermite sur le labyrinthe du Jardin des Plantes? me dit-elle en me peignant les cheveux et en continuant de rire.

Je veux être célèbre, répondis-je, et mettre sur mes cartes de visite: "Ermite et saint du calendrier" comme papa met sur les siennes: "Lauréat de la Société d'anthropologie."

A ce coup, ma mère laissa tomber le peigne qu'elle passait dans mes cheveux.

(à suivre)

B. 1. Nothing could spoil my Paradise for me. 2. I was glad to see soldiers there. 3. My father was not a soldier; he was a doctor. 4. But I have always liked soldiers, and I was not shocked to see them in my Paradise. 5. All that seemed reasonable to me. 6. I believed that I would become as wise as the saints if I lived in this garden. 7. The next day I spoke to my

¹ *Tous* when used as a pronoun is pronounced *tus*.

mother about it, but she made fun of me. 8. She exclaimed, What an idea! 9. You cannot do that. 10. It is an impossible thing. 11. In spite of all that, I say to myself a hundred times a day, I shall live there. 12. I wanted to become renowned. 13. When I said to my mother that I wanted to put "hermit and calendar saint" on my visiting cards, she was shocked. 14. I took the idea from my father's visiting cards. 15. My mother did not know what to do.

ORAL EXERCISE

1. Qui est-ce qu'il voyait dans son Paradis? 2. Comment est-ce qu'il se sentait près d'eux? 3. Quelle était sa résolution? 4. Qu'est-ce qu'il voulait devenir? 5. En a-t-il parlé à sa mère? 6. Qu'est-ce qu'elle a fait? 7. Qu'est-ce qu'elle lui a demandé? 8. Que faisait-elle à ce moment? 9. Comment a-t-il répondu? 10. Que voulait-il mettre sur ses cartes de visite?

LEÇON D'HISTOIRE XXIX

La France ne gagna rien à ces deux guerres, mais les Anglais en profitèrent pour détruire le commerce de la France et lui enlever ses plus belles colonies, le Canada et l'Inde (Traité de Paris, 1763).

En 1766, Leczinski étant mort, la Lorraine fut annexée.

Un des derniers ministres du règne, Choiseul, profita des troubles de la Corse pour annexer cette île à la France (1768).

Le petit-fils de Louis XV, Louis XVI, lui succède en 1774. C'est un roi jeune, plein de bonne volonté, mais faible de caractère. Il prend pour ministres Turgot et Malesherbes, qui essaient de faire des réformes, mais il n'ose pas les soutenir contre les courtisans et les renvoie. Necker, un banquier suisse de Genève, entreprend ensuite de mettre de l'ordre dans les finances; il est aussi renvoyé (1781).

LESSON XLIII

200. Cardinal Numbers

1 un (œ), une (yn)	22 vingt-deux (vēt dœ)
2 deux (dφ)	23 vingt-trois (vēt trwa)
3 trois (trwa)	24 vingt-quatre (vēt katr)
4 quatre (katr)	25 vingt-cinq (vēt sē:k)
5 cinq (sē:k)	26 vingt-six (vēt sis)
6 six (sis)	27 vingt-sept (vēt set)
7 sept (set)	28 vingt-huit (vēt qit)
8 huit (qit)	29 vingt-neuf (vēt noef)
9 neuf (noef)	30 trente (trā:t)
10 dix (dis)	31 trente et un (trā:t e œ)
11 onze (ō:z)	32 trente-deux (trā:t dœ)
12 douze (du:z)	40 quarante (karā:t)
13 treize (trē:z)	41 quarante et un (karā:t e œ)
14 quatorze (katorz)	50 cinquante (sēkā:t)
15 quinze (kē:z)	51 cinquante et un (sēkā:t e œ)
16 seize (sē:z)	60 soixante (swasā:t)
17 dix-sept (dis set)	61 soixante et un (swasā:t e œ)
18 dix-huit (diz qit)	70 soixante-dix (swasā:t dis)
19 dix-neuf (diz noef)	71 soixante et onze (swasā:t e ō:z)
20 vingt (vē)	80 quatre-vingts (katr vē)
21 vingt et un (vēt e œ)	81 quatre-vingt-un (katr vē œ)

90 quatre-vingt-dix (katr vɛ̃ dis)	500 cinq cents (sɛ̃ sɑ̃)
91 quatre-vingt-onze (katr vɛ̃ ɔ̃ːz)	1000 mille (mil)
100 cent (sɑ̃)	1001 mille un (mil œ̃)
101 cent un (sɑ̃ œ̃)	2000 deux mille (dø mil)
120 cent vingt (sɑ̃ vɛ̃)	2002 deux mille deux (dø mil dø)
150 cent cinquante (sɑ̃ sɛ̃kɑ̃ːt)	1,000,000 un million (œ̃ miljɔ̃)
200 deux cents (dø sɑ̃)	1,000,000,000 un milliard (œ̃ miljaːr)
201 deux cent un (dø sɑ̃ œ̃)	

NOTE. — **Mil** takes the place of **mille** in dates, except in **l'an mille**, *the year one thousand*.

After 1100, dates may be expressed by **mil** or by **hundreds**, as in English. In either case the preposition **en** is generally used.

En mil neuf cent six, or **En dix-neuf cent six**, *In nineteen hundred and six*.

201. Peculiarities in Pronunciation

1. The final consonant of 5, 6, 7, 8, 9, 10, 17, 18, 19, is silent when these numerals modify a word beginning with a consonant; when they modify a word beginning with a vowel or **h** mute, linking (see § 40) takes place, **x** then having the value of **z**, and **f** the value of **v**.

j'ai cinq (sɛ̃) livres	vous en avez cinq (sɛ̃ːk)
j'ai cinq (sɛ̃ːk) amis	
j'ai six (si) livres	vous en avez six (sis)
j'ai six (siz) amis	
j'ai sept (sɛ) livres	vous en avez sept (sɛt)
j'ai sept (sɛt) amis	
j'ai neuf (nœ) livres	vous en avez neuf (nœf)
j'ai neuf (nœv) amis	

2. Before **huit** and **onze**, elision and liaison do not occur:—

le huit	les huit	le onze	les onze
(lə ɥit)	(lə ɥit)	(lə ɔ̃z)	(lə ɔ̃z)

202. Use of Hyphen

A hyphen is used in all compound forms under a hundred, except in 21, 31, 41, 51, 61, and generally 71, where **et** takes its place.

203. The Plural of Cardinal Numbers

French cardinal numbers below a million have no plural forms except in the case of 80 and multiples of 100, when not followed by another number.

Quatre-vingt hommes; quatre-vingt-deux hommes.

Cent hommes; deux cents hommes; deux cent deux hommes.

204. Multiplication

Once, twice, three times, etc., are expressed in French by **une fois, deux fois, trois fois**, etc.

Multiplication is expressed as follows:—

Cinq fois deux font dix, *Five times two are ten.*

Cinq fois trois font quinze, *Five times three are fifteen.*

Cinq fois quatre font vingt, etc., *Five times four are twenty.*

205. Irregular Verb **ouvrir**, to open

PRIN. PARTS:

ouvrir	ouvrant	ouvert	j'ouvre	j'ouvris
(uvri:r)	(uvrɑ̃)	(uve:r)	(ʒuvr)	(ʒuvri)
<i>to open</i>	<i>opening</i>	<i>opened</i>	<i>I open</i>	<i>I opened</i>

From these parts derive the entire conjugation.

EXERCISE XLIII

L'ERMITAGE DU JARDIN DES PLANTES

(suite)

A. Pierre ! s'écria-t-elle, Pierre ! quelle folie et quel péché ! Je suis bien malheureuse ! Mon petit garçon a perdu la raison à l'âge où l'on n'en a pas encore.

Puis, se tournant vers mon père :

— Vous l'avez entendu, mon ami ; à sept ans il veut être célèbre !

— Chère amie, répondit mon père, vous verrez qu'à vingt ans, il sera dégoûté de la gloire.

— Dieu le veuille !¹ dit ma mère ; je n'aime point les vaniteux.

Dieu l'a voulu et mon père ne se trompait pas.

— Comme le roi d'Yvetot, je vis fort bien sans gloire et n'ai pas la moindre envie de graver le nom de Pierre Nozière dans la mémoire des hommes.

Toutefois, quand maintenant je me promène, avec mon cortège de souvenirs lointains, dans ce Jardin des Plantes, il me prend² une incompréhensible envie de conter aux amis inconnus le rêve que je fis jadis d'y vivre en anachorète. Comme si ce rêve d'enfant pouvait, en se mêlant aux pensées d'autrui, y faire passer la douceur d'un sourire.

(à suivre)

¹ Dieu le veuille, *God grant it*. This present subjunctive of *vouloir* illustrates the use of the subjunctive in a principal clause to denote *wish* or *desire*. See § 214, 2. ² il me prend, *there comes over me*. See § 216, 2.

B. 1. She was very unhappy, and said that it was a folly and a sin. 2. She turned to my father and exclaimed, "Haven't you heard him?" 3. "Yes, my dear, but he has not lost his reason; he is too young for that." 4. My father was right and I was wrong. 5. I have lived very well without glory. 6. Since my youth, I have never had any desire to become a saint. 7. It was only the dream of a child, but a desire comes over me sometimes to tell it to my friends.

ORAL EXERCISE¹

A. 1. The French Revolution began in 1789. 2. Napoleon lost the battle of Waterloo in 1815. 3. Columbus discovered America in 1492. 4. France lost Alsace and Lorraine in 1871. 5. Napoleon was emperor from 1804-1815. 6. $4 \times 4 = 16$; $5 \times 6 = 30$; $6 \times 7 = 42$; $7 \times 8 = 56$; $8 \times 9 = 72$; $9 \times 9 = 81$.

B. 1. Multipliez 4 par 5; 11 par 5; 10 par 10; 12 par 12. 2. Quelle est la date du commencement de la Révolution française? 3. Quand est-ce que Napoléon a perdu la bataille de Waterloo? 4. Colomb, en quel an a-t-il découvert l'Amérique? 5. Quand est-ce que la France a perdu l'Alsace et la Lorraine?

LEÇON D'HISTOIRE XXX

La France fit une guerre glorieuse (1778-1783) en soutenant les colons anglais de l'Amérique du Nord, révoltés contre le gouvernement britannique.

¹ Use past definite in first five sentences.

Avec les ministres de Calonne et Loménie de Brienne, la dette et le déficit continuèrent à augmenter. Le roi dut rappeler Necker (1789). Tout le monde reconnut qu'il fallait convoquer les États généraux. La Révolution française allait commencer (1789).

De 1789–1799 la France a été gouvernée successivement par l'Assemblée Constituante (1789–1791), l'Assemblée Législative (1791–1792), la Convention (1792–1795), le Directoire (1795–1799).

La cour ayant essayé de chasser l'Assemblée, le peuple de Paris se soulève: il prend et détruit la Bastille (14 juillet, 1789).

LESSON XLIV

206. Ordinal Numbers

The ordinals, beginning with *two*, are formed by adding *ième* to the cardinals. However,

a. The final *e* of the cardinal is first dropped: quatre — quatrième.

b. Cinq adds *u*: cinq — cinquième.

c. In neuf, *f* changes to *v*: neuf — neuvième.

1st premier (prəmje), première (prəmjer)	5th cinquième (sɛkjem)
2d { deuxième (døzjem), or second (səgɔ̃), seconde (səgɔ̃:nd)	6th sixième (sizjem)
3d troisième (trwazjem)	7th septième (setjem)
4th quatrième (katrjem)	8th huitième (vitjem)
	9th neuvième (nøvjem)
	10th dixième (dizjem)
	11th onzième (ɔzjem)

12th douzième (duzjem)	18th dix-huitième (diz ųitjem)
13th treizième (trezjem)	19th dix-neuvième (diz nævjem)
14th quatorzième (katorzjem)	20th vingtième (vĕtjem)
15th quinzième (kĕzjem)	21st vingt et unième (vet e ynjem)
16th seizième (sezjem)	100th centième, etc. (sătjem)
17th dix-septième (dis setjem)	

NOTE.—Second generally denotes the *last* in a series of *two*,
deuxième denotes the *second* in a series of *more than two*.

207. Use of Cardinals and Ordinals

The cardinals and ordinals are used in much the same way in French as in English. However, days of the month and titles of rulers require the cardinals, except *first*.

Il est arrivé le vingt-deux janvier, *He arrived on the twenty-second of January.*

Henri quatre, *Henry the Fourth.*

Le premier juin, *the first of June.*

Le quatorze juillet, *the fourteenth of July.*

Louis quatorze, *Louis the Fourteenth.*

François premier, *Francis the First.*

208. Age

1. In stating the age of a person, *avoir* is generally used.

Quel âge avez-vous ? J'ai vingt-cinq ans.

2. The words *old* or *of age* may be expressed in French by *âgé de*.

Une fille âgée de cinq ans, *a girl five years old (of age).*

209. Fractions

a. Fractions above one fourth are expressed by the ordinals, as in English : —

un cinquième, a fifth ; un quinzième, a fifteenth.

b. The irregular forms are : —

un demi, a half ; un tiers, a third ; un quart, a fourth.

c. **Demi** is an adjective, but when used before a noun it is joined to it by a hyphen and is invariable ; when used after, it agrees with the noun in gender.

Une demi-livre, half a pound. Une livre et demie, a pound and a half.

Un demi-litre, half a liter. Un litre et demi, a liter and a half.

Une demi-heure, half an hour. Une heure et demie, an hour and a half.

d. **Half** as a noun is expressed by **la moitié**.

La moitié du temps, half of the time. La moitié de la pomme, half of the apple.

210. Names of the Months

janvier (jāvje)	mai (mɛ)	septembre (se(p)tā:br)
février (fevrie)	juin (ʒwɛ)	octobre (ɔktɔ:br)
mars (mars)	juillet (ʒɥijɛ)	novembre (novā:br)
avril (avril)	août (u)	décembre (desā:br)

211. Irregular Verb *naître*, to be born

PRIN. PARTS :

naître (nɛ:tr)	naissant (nesā)	né (ne)	je nais ¹ (nɛ)	je naquis (naki)
<i>to be born</i>	<i>being born</i>	<i>born</i>	<i>I am born</i>	<i>I was born</i>

From these forms derive the entire conjugation.

¹ In the 3d pers. sing. of the pres. indic. the circumflex accent is used : **il naît**.

EXERCISE XLIV

L'ERMITAGE DU JARDIN DES PLANTES

(suite et fin)

A. C'est aussi pour moi une question de savoir si vraiment j'ai bien fait de renoncer dès l'âge de six ans à la vie militaire; car le fait est que je n'ai pas songé depuis à être soldat. Je le regrette un peu. Il y a, sous les armes, une grande dignité de vie. Le devoir y est clair et d'autant mieux déterminé que ce n'est pas le raisonnement qui le détermine. L'homme qui peut raisonner ses actions découvre bientôt qu'il en est peu d'innocentes. Il faut être prêtre ou soldat pour ne pas connaître les angoisses du doute.

Quant au rêve d'être un solitaire,¹ je l'ai refait toutes les fois que j'ai cru sentir que la vie était foncièrement mauvaise: c'est dire que je l'ai fait chaque jour. Mais, chaque jour, la nature me tira par l'oreille et me ramena aux amusements dans lesquels s'écoulaient les humbles existences.

B. 1. When I was six years old I gave up the life of a soldier. 2. I have often regretted it. 3. The soldier leads a life of great dignity. 4. In my youth there were two professions which I admired very much; the first was that of a soldier and the second was that of a priest. 5. I prefer the former to the latter. 6. Their duties are very clear and well determined.

¹ solitaire: see § 197, a.

7. In spite of my first inclinations, I became neither soldier nor hermit.

ORAL EXERCISE

A. 1. Francis the First reigned from 1515–1547.
 2. Henry the Fourth reigned from 1589–1610.
 3. Louis the Thirteenth reigned from 1610–1643.
 4. Louis the Fourteenth reigned from 1643–1715.
 5. Victor Hugo was born February 26, 1802. 6. He was eighty-three years old at the time of his death.
 7. France has been a Republic three times. 8. The first lasted from 1793–1795; the second from 1848–1851; the third began in 1871 and still exists.

B. 1. François premier, combien d'ans a-t-il régné?
 2. Quelle est la date de la fin du règne de Henri IV?
 3. Quelle est la date du commencement du règne de Louis XIII? 4. Louis XIV, combien de temps a-t-il régné? 5. Quelle est la date de la mort de Victor Hugo? 6. Quelle est la date du commencement de la troisième République française? 7. Quels sont les noms des mois? 8. Combien y en a-t-il?

LEÇON D'HISTOIRE XXXI

La royauté n'est pas abolie, mais le roi n'a plus de pouvoir. Le véritable souverain, c'est¹ l'Assemblée: elle gouverne, réforme; elle fait la Constitution de 1789.

Sous l'Assemblée Législative, Louis XVI est pris dans son palais et mis en prison (août, 1792). La

¹ See § 221.

Convention proclame la République (le 21 septembre, 1792) et fait décapiter Louis XVI (le 21 janvier, 1793).

Les États de l'Europe, coalisés contre la République française, envahissent la France. La Convention organise quatorze armées qui repoussent les coalisés ; elle envahit la Belgique, la Hollande, et les pays de la rive gauche du Rhin. Le Directoire continue la guerre avec l'Autriche, l'Angleterre, la Russie, et envahit l'Italie du Nord et la Suisse.

LESSON XLV

THE SUBJUNCTIVE MOOD

212. Indicative and Subjunctive Compared

While the tenses of the indicative are found in both principal and subordinate clauses, expressing certainty or actuality, the tenses of the subjunctive are rarely found except in subordinate clauses, expressing uncertainty or probability. Consequently the simple conjunction **que**, generally used to connect principal and subordinate clauses, may introduce either an indicative or a subjunctive, according to the idea to be expressed.

The conjunction **que** must always be expressed in French, although the corresponding conjunction, *that*, is often omitted in English.

213. Sequence of Tenses

When the subordinate clause is subjunctive, the present and future indicative must be followed by the

present subjunctive ; after other indicative tenses, the imperfect subjunctive is used. In compound tenses the same rule applies to the auxiliaries : —

Je suis heureux qu'il vienne, *I am glad that he is coming.*

Je demandais qu'il vînt, *I asked that he might come.*

J'ai été heureux qu'il soit venu, *I was glad that he came.*

J'avais demandé qu'il fût venu, *I had asked that he should come.*

214. Uses of the Subjunctive

The subjunctive is used in subordinate clauses depending upon : —

1. Expressions of *feeling* and *emotion*, such as joy, sorrow, anger, shame, regret.

Je suis heureux qu'il soit venu, *I am glad that he has come.*

Je regrette que vous soyez malade, *I am sorry that you are sick.*

Il est fâché qu'elle soit entrée, *He is angry that she should have entered.*

Il a honte que sa mère le sache, *He is ashamed that his mother should know it.*

2. Expressions of *wishing*, *judging*, and *commanding*, and expressions of *need* or *necessity*.

Je désire que vous me donniez ce livre-là, *I wish you to give me that book.*

Mon père approuve que vous soyez ici, *My father approves of your being here.*

Le juge a ordonné qu'on vous arrête, *The judge has ordered your arrest.*

Vous avez besoin que je vous fasse une leçon, *You need a lesson.*

Il est nécessaire qu'il vienne, *He must come.*

3. Expressions of *fear*. When these expressions are affirmative, *ne* is placed before the subjunctive to indicate an undesired action ; when, however, the action is desired, both *ne* and *pas* are used.

J'ai peur qu'il ne vienne, I am afraid he will come.

J'ai peur qu'il ne vienne pas, I am afraid he will not come.

But

Je n'ai pas peur qu'il vienne, I am not afraid he will come.

Je n'ai pas peur qu'il ne vienne pas, I am not afraid he will not come.

4. *Superlatives* or equivalent words like *seul*, *dernier*, *premier*.

C'est le meilleur livre que j'aie, It is the best book I have.

Le seul homme qui soit venu, The only man who has come.

Henri était le premier qui fût sorti, Henry was the first who went out.

5. *Certain conjunctions*, such as *afin que*, *bien que*, *pour que*, *quoi que*, *sans que*.

Il est sorti avant que je sois arrivé, He left before I arrived.

Il sort bien qu'il soit malade, He leaves although he is ill.

215. Irregular Verb *craindre*, to fear

PRIN. PARTS :

craindre	craignant	craint	je crains	je craignis
(krē:dr)	(krē:pā)	(krē)	(krē)	(krēpi)
<i>to fear</i>	<i>fearing</i>	<i>feared</i>	<i>I fear</i>	<i>I feared</i>

From these forms derive the entire conjugation.

EXERCISE XLV

LA PATTE DE DINDON

A. Ce matin, à propos d'un plaisir manqué, je dis en riant à mon fils :

« Je vois que tu¹ as besoin que je te fasse une petite leçon. »

— Eh ! sur quoi, père ?

— Sur une disposition que tu tiens de moi, hélas ! et dont je voudrais bien te guérir.

— Quelle est-elle ?

— Le récit d'une petite aventure de ma vie d'écolier te l'apprendra.

J'avais dix ans ; j'étais au collège ; je rapportais chaque lundi, de chez mes parents, la grosse somme de quinze sous, destinée à payer mes déjeuners du matin, car le collège ne nous fournissait pour ce repas qu'un morceau de pain tout sec.

Un lundi, en rentrant, je trouve un de nos camarades (je me rappelle encore son nom, il se nommait Couture) armé d'une superbe patte de dindon. Je dis patte et non cuisse, car l'objet tout entier se composait de ce que, dans mon ignorance, j'appellerai un *tibia*, et de la patte avec ses quatre doigts, le tout recouvert de cette peau noire, luisante et rugueuse qui fait que le dindon a l'air de marcher sur des brodequins de chagrin.

(à suivre)

¹ tu : see § 57.

B. 1. M. Legouvé, the author of this story, was born in 1807. 2. He was ninety-six years old at the time of his death in 1903. 3. Do you want me to tell you a story of his youth? 4. He told it to his son whom he wished to cure of an unfortunate tendency. 5. He was only ten years old at the time of this adventure. 6. Here it is. 7. His parents used to give him a certain sum of money each week. 8. They gave him this money that he might buy his breakfasts. 9. At the school where he was, they only furnished him with a bit of dry bread. 10. One of his friends, whose name was Couture, came back to school one Monday. 11. Couture has in his pocket the most wonderful thing the schoolboys have ever seen. 12. It is a turkey's foot. 13. The boys are afraid that he will not show it to them. 14. It is the only one that they have ever seen. 15. I am sorry that you cannot hear what these boys said.

ORAL EXERCISE

1. Qui est l'auteur de cette nouvelle histoire? 2. Quelle est la date de sa naissance? 3. A quel âge est-ce qu'il est mort? 4. A qui a-t-il raconté cette histoire? 5. Quel âge avait-il à cette époque? 6. Où allait-il chaque semaine? 7. Quelle somme est-ce que ses parents lui donnaient chaque semaine? 8. Qu'est-ce qu'il achetait avec son argent? 9. Quel est le nom de son ami? 10. Qu'est-ce qu'il lui montrait un jour?

LEÇON D'HISTOIRE XXXII

Le gouvernement n'a pas la force de maintenir l'ordre dans le pays, et le général Bonaparte profite du mécontentement pour renverser le Directoire et s'emparer du pouvoir.

Il gouverne la France en maître pendant quinze ans, d'abord sous le titre de Premier Consul (1799-1804) puis sous le nom de Napoléon I^{er}, Empereur des Français (1804-1814). Il rétablit l'ordre, mais fonde un gouvernement despotique. Il bat l'Autriche, la Russie et la Prusse. Il annexe à la France la Hollande, une partie de l'Allemagne et de l'Italie. Mais il ne peut vaincre l'Angleterre ; il fait contre la Russie une expédition où son armée périt de froid (1812) et ne peut empêcher l'Europe coalisée d'envahir la France.

LESSON XLVI

216. Impersonal Verbs

1. Some verbs in French are used only in the third person singular of each tense with the indefinite subject pronoun *il, it*. Some of these verbs are : —

*neiger, to snow ; geler, to freeze ; dégeler, to thaw ;
grêler, to hail ; falloir, to be necessary.*

Il neige, It is snowing. Il a dégelé, It has thawed.

2. Many other verbs may be used impersonally, such as : —

il importe, it matters ; il semble, it seems ; il arrive, it happens ; il convient, it is fitting.

217. Construction with *falloir*

1. When in English the subject of the verb depending upon any of the tenses of *falloir* (*il faut*, etc.) is a personal pronoun, this dependent verb in French must be either the infinitive or the subjunctive. In case the infinitive is used, the personal pronoun subject becomes the indirect object of the impersonal verb, unless the meaning is sufficiently clear to warrant its omission : —

Il lui faut partir, He must depart. (It is necessary for him to depart.)

Il faut qu'il parte, He must depart. (It is necessary that he depart.)

Le père dit à son fils : « Il faut partir, » The father says to his son, " You must go."

2. When the subject of the verb depending upon any of the tenses of *falloir* is not a personal pronoun, the subjunctive must be used : —

Il faut que nos enfants aillent à l'école, Our children must go to school.

3. *Falloir*, however, may be used without a dependent verb, as : —

Il me faut un livre, I need a book.

218. *Faire* used Impersonally

The irregular verb *faire* is used impersonally in expressions describing the weather and in a few others, as : —

Il fait beau (temps), It is fine weather.

Il fait chaud, froid, It is warm, cold.

Il fera du vent, *It will be windy.*

Il fait tard, *It is growing late.*

219. Irregular Verb *falloir*, to be necessary

PRIN. PARTS:

falloir (falwa:r)	Pres. Part. <i>wanting</i>	fallu (faly)	il faut (fo)	il fallut (faly)
<i>to be</i>			<i>it is</i>	<i>it was</i>
<i>necessary</i>			<i>necessary</i>	<i>necessary</i>

IMP. IND.: **fallait**
(fale)

FUTURE: **il faudra**
(fodra)

PRES. SUBJ.: **il faille**
(fa:j)

IMP. SUBJ.: **il fallût**
(faly)

EXERCISE XLVI

LA PATTE DE DINDON

(suite)

A. Dès que mon camarade m'aperçut: "Viens voir!" me dit-il, "viens voir!"

J'accours; il serrait le haut de la patte dans ses deux mains, et, sur un mouvement de sa main droite, les quatre doigts s'ouvraient et se refermaient comme les doigts d'une main humaine. Je restai stupéfait et émerveillé. Comment cette patte morte pouvait-elle remuer? Comment pouvait-il la faire agir? Un garçon de dix-huit ans qui va au spectacle et qui suit le développement du drame le plus merveilleux, n'a pas les yeux plus écarquillés, les regards plus ardents, la tête plus

fixement penchée en avant que moi, en face de cette patte de dindon. Chaque fois que ces quatre doigts s'ouvraient et se refermaient, il me passait devant les yeux comme un éblouissement. Je croyais assister à un prodige.

Lorsque mon camarade, qui était plus âgé et plus malin que moi, vit mon enthousiasme arrivé à son paroxysme, il remit sa merveille dans sa poche et s'éloigna. Je m'en allai de mon côté, mais rêveur et voyant toujours cette patte flotter devant mes yeux comme une vision. . . .

— Si je l'avais, me disais-je, j'apprendrais bien vite le moyen de la faire agir. Couture n'est pas sorcier. Et alors, comme je m'amuserais !

(à suivre)

B. 1. My friend Couture invites me to inspect his treasure. 2. The weather was fine that morning and everybody was in the yard. 3. Soon there was a crowd about him. 4. He was showing the turkey's foot to the others as well as to me. 5. He does not want our teacher to see him. 6. What is he doing? 7. He makes a little motion and the four claws open and shut like human fingers. 8. It seemed to me very marvelous. 9. How could he do it? 10. As it often happens, I wanted what was not mine. 11. I said to myself, "I must have that foot." 12. Couture was the sharpest boy in the school. 13. He sees my enthusiasm and conceals his treasure. 14. I tried to forget this

marvel, but it remained continually before my eyes like a vision. 15. I said to myself again, "If I possess this marvel, I shall be happy."

ORAL EXERCISE

1. Qu'est-ce que Couture me dit? 2. Qu'est-ce qu'il veut me montrer? 3. Où l'a-t-il? 4. Quel mouvement a-t-il fait? 5. Qu'est-ce qui est arrivé? 6. Quel en était l'effet sur les garçons? 7. Est-ce que Couture était plus âgé que son camarade? 8. Qu'est-ce que Couture a fait en voyant son enthousiasme? 9. Est-ce qu'il était sorcier? 10. Son camarade, que voulait-il apprendre?

LEÇON D'HISTOIRE XXXIII

Les alliés ramènent avec eux un frère de Louis XVI, que la France, épuisée par la guerre, accepte comme Louis XVIII. La royauté est rétablie (1814).

Napoléon, à qui on avait donné l'île d'Elbe, profita du mécontentement du peuple et de l'armée pour revenir en France chasser Louis XVIII et rétablir l'Empire. Mais, après la bataille de Waterloo (1815), il fut encore renversé et la monarchie fut rétablie de nouveau. Ce gouvernement s'appelle la Restauration. Louis XVIII (1814-1824), puis Charles X (1824-1830), règnent en souverains constitutionnels. Mais Charles X viole la Constitution et restreint la liberté de la presse, et le peuple de Paris se soulève et fait la Révolution de Juillet (1830).

LESSON XLVII

220. Use of Conjunction *que* after *ce* + *être*

The conjunction *que* is often used after *ce* + *être* in sentences of inverted order to introduce the logical subject to which *ce* refers.

C'est un beau pays que la France, France is a beautiful country.

221. Redundant Use of *ce*

Ce may often be used redundantly to emphasize the subject.

Le véritable souverain c'est l'Assemblée, The real sovereign is the Assembly.

222. Conditional Sentences

In compound tenses the auxiliaries follow the rules given for the simple tenses in conditional sentences (see § 76).

S'il l'a fait, je le payerai, If he has done it, I shall pay him.

S'il l'avait fait, je l'aurais payé, If he had done it, I would have paid him.

223. Use of *si*, meaning *whether*

Si, meaning *whether*, may be followed by any tense.

Il demande si mon père est chez lui, He asks whether my father is at home.

Il demande si mon père sera chez lui, He asks whether my father will be at home.

Il demande si mon père était chez lui, He asks whether my father was at home.

Il demande si mon père serait chez lui, *He asks whether my father would be at home.*

224. Time Expressions

Heure, equivalent to *o'clock*, must always be expressed.

Fractions of an hour are expressed by the cardinal numbers, with or without the word **minutes**, though **quart**, *quarter*, and **demi**, *half*, are often used.

Il est une heure, *It is one o'clock.*

Il est deux heures, *It is two o'clock.*

Il est quatre heures (et) dix (minutes), *It is ten minutes after four.*

Il est trois heures (et) un quart, *It is a quarter after three.*

Il est cinq heures et demie, *It is half past five.*

Il est sept heures et trois quarts, or

Il est huit heures moins un quart,

Il est huit heures quarante (minutes),

or Il est neuf heures moins vingt,

Il est midi (et) cinq, *It is five minutes after twelve.*

Il est minuit, *It is midnight.*

} *It is a quarter of eight.*
 } *It is twenty minutes of nine.*

225. Time Phrases

Quelle heure est-il ? *What time is it ?*

Il demande l'heure, *He asks what time it is.*

À trois heures précises, *At three o'clock sharp.*

À dix heures du soir, *At ten o'clock in the evening.*

Vers (les) onze heures, *About eleven o'clock.*

Quatre heures sonnent, *It is striking four (o'clock).*

Au jour le jour, *From day to day.*

Tous les deux jours, *Every other day.*

Le matin, *in the morning* ; le soir, *in the evening* ; à midi, *at noon* ; à minuit, *at midnight.*

9. But I could not study. 10. At noon I ask him whether he will give me this wonder. 11. He says no, very promptly. 12. Then I ask him whether he will sell it to me. 13. He wants to know how much I will give him. 14. He adds immediately: "You must give me forty cents at least." 15. I count my money, but I haven't enough, and he goes away. 16. If I had not wanted it so much, I would not have been so unhappy.

ORAL EXERCISE

1. Vers qui a-t-il couru? 2. Qu'est-ce qu'il demande? 3. Avec quel accent parlait-il? 4. Quelle était sa réponse? 5. Quel en était l'effet? 6. Est-ce que Couture voulait la vendre? 7. Combien le petit garçon, voulait-il lui donner? 8. Couture, que faisait-il pour grandir sa passion? 9. Quelle somme est-ce que Couture demandait? 10. Le petit garçon, avait-il cette somme dans sa poche?

LEÇON D'HISTOIRE XXXIV

Louis-Philippe est élu roi des Français. Alors commence la Monarchie de Juillet (1830-1848). Louis-Philippe a toujours régné en roi constitutionnel; de 1830 à 1848, les ministres ont changé souvent; les plus importants sont Casimir Périer, Thiers et Guizot.

En 1840 Guizot est ministre et soutenu par la majorité de la Chambre des Députés, il reste huit ans au pouvoir. Mais il irrite les libéraux en refusant la réforme électorale, et provoque la révolution de 1848.

De 1814 à 1848, la France s'est enrichie et repeuplée. Pendant cette période l'Europe a presque toujours été en paix. En 1830 la France a pris Alger et, pendant le règne de Louis-Philippe, elle a fait la conquête de l'Algérie, et fondé plusieurs colonies en Afrique.

LESSON XLVIII

227. Use of the Present Participle

1. Whenever the present participle is used as a verb, it remains invariable.

Une femme chantant la Marseillaise, a woman singing the Marseillaise.

2. Whenever the present participle is used as an adjective, it follows the rules for the agreement of adjectives.

Une histoire amusante, an amusing story.

3. After the preposition **en** meaning *in, while, by*, the present participle is used in French as in English. After all other prepositions, the **infinitive** is used in French in place of the present participle in English.

En rentrant j'ai trouvé votre carte, On returning I found your card.

Elle chante en travaillant, She sings while working.

But, J'en ai quatre sans compter celui-là, I have four of them without counting that one.

a. After the preposition **après**, the perfect infinitive must be used.

Après avoir parlé, *after having spoken*.

228. Active or Passive Dependent Infinitive

After **entendre**, *to hear*, **faire**, *to make, to do, to cause*, **laisser**, *to allow, to leave, to permit*, **voir**, *to see*, and a few other verbs, a dependent infinitive may be either active or passive. The exact meaning in any given case must depend upon the context.

Je l'entends chanter, { *I hear him sing.*
 { *I hear it sung.*

Je me laisse amuser, *I allow myself to be amused.*

1. When the dependent infinitive after **faire** has a direct object the object of **faire** becomes indirect.

Je le fais écrire, *I have him write;*
but, Je lui fais écrire une lettre, *I have him write a letter.*

229. Relative Clause instead of Active Infinitive

After verbs of *perceiving*, a relative clause may often be used in place of an active dependent infinitive.

Je l'entends chanter or je l'entends qui chante, *I hear him singing.*

Je les vois partir or je les vois qui partent, *I see them leaving.*

230. Irregular Verb *mourir*, *to die*.

PRIN. PARTS:

mourir	mourant	mort	je meurs	je mourus
(muri:r)	(murā)	(mɔ:r)	(mœ:r)	(mury)
<i>to die</i>	<i>dying</i>	<i>dead</i>	<i>I die</i>	<i>I died</i>

FUTURE

je mourrai (mure)

PRESENT INDICATIVE

je meurs (mœ:r)
 tu meurs (mœ:r)
 il meurt (mœ:r)
 nous mourons (murɔ̃)
 vous mourez (mure)
 ils meurent (mœ:r)

PRESENT SUBJUNCTIVE

que je meure (mœ:r)
 que tu meures (mœ:r)
 qu'il meure (mœ:r)
 que nous mourions (murjɔ̃)
 que vous mouriez (murje)
 qu'ils meurent (mœ:r)

From these forms derive the entire conjugation.

EXERCISE XLVIII

LA PATTE DE DINDON

(suite)

A. Oh ! Ce Couture ! comme il aura fait son chemin dans le monde ! comme il connaissait déjà le cœur humain ! Chaque fois que ce terrible mot *quarante* touchait mon oreille, il emportait un peu de ma résistance. Au bout de deux minutes, je ne me connaissais plus !

— Eh bien donc, quarante ! . . . m'écriai-je. Donne-la-moi !

— Donne-moi d'abord l'argent, reprit-il.

Je lui mis dans la main les quinze sous de ma semaine, et il me fit écrire un billet de vingt-cinq sous pour le surplus. . . . Oh ! le scélérat ! il était déjà homme d'affaires à treize ans ! . . .

Puis, tirant enfin le cher objet de sa poche :

a. After the preposition **après**, the perfect infinitive must be used.

Après avoir parlé, *after having spoken*.

228. Active or Passive Dependent Infinitive

After **entendre**, *to hear*, **faire**, *to make, to do, to cause*, **laisser**, *to allow, to leave, to permit*, **voir**, *to see*, and a few other verbs, a dependent infinitive may be either active or passive. The exact meaning in any given case must depend upon the context.

Je l'entends chanter, { *I hear him sing.*
 { *I hear it sung.*

Je me laisse amuser, *I allow myself to be amused.*

1. When the dependent infinitive after **faire** has a direct object the object of **faire** becomes indirect.

Je le fais écrire, *I have him write;*
 but, Je lui fais écrire une lettre, *I have him write a letter.*

229. Relative Clause instead of Active Infinitive

After verbs of *perceiving*, a relative clause may often be used in place of an active dependent infinitive.

Je l'entends chanter or je l'entends qui chante, *I hear him singing.*

Je les vois partir or je les vois qui partent, *I see them leaving.*

230. Irregular Verb *mourir*, *to die*.

PRIN. PARTS:

mourir	mourant	mort	je meurs	je mourus
(muri:r)	(murā)	(mɔ:r)	(mœ:r)	(mury)
<i>to die</i>	<i>dying</i>	<i>dead</i>	<i>I die</i>	<i>I died</i>

FUTURE

je mourrai (mure)

PRESENT INDICATIVE

je meurs (mœ:r)
 tu meurs (mœ:r)
 il meurt (mœ:r)
 nous mourons (murʒ)
 vous mourez (mure)
 ils meurent (mœ:r)

PRESENT SUBJUNCTIVE

que je meure (mœ:r)
 que tu meures (mœ:r)
 qu'il meure (mœ:r)
 que nous mourions (murʒ)
 que vous mouriez (murje)
 qu'ils meurent (mœ:r)

From these forms derive the entire conjugation.

EXERCISE XLVIII

LA PATTE DE DINDON

(suite)

A. Oh ! Ce Couture ! comme il aura fait son chemin dans le monde ! comme il connaissait déjà le cœur humain ! Chaque fois que ce terrible mot *quarante* touchait mon oreille, il emportait un peu de ma résistance. Au bout de deux minutes, je ne me connaissais plus !

— Eh bien donc, quarante ! . . . m'écriai-je. Donne-la-moi !

— Donne-moi d'abord l'argent, reprit-il.

Je lui mis dans la main les quinze sous de ma semaine, et il me fit écrire un billet de vingt-cinq sous pour le surplus. . . . Oh ! le scélérat ! il était déjà homme d'affaires à treize ans ! . . .

Puis, tirant enfin le cher objet de sa poche :

— Tiens, me dit-il,¹ la voilà! . . .

Je me précipitai sur elle. Au bout de quelques secondes, ainsi que je l'avais prévu, je connaissais le secret et je tirais le tendon qui servait de cordon de sonnette, aussi bien que Couture.

Pendant deux minutes cela m'amusa follement; après deux minutes, cela m'amusa moins; après trois, cela ne m'amusa presque plus; après quatre, cela ne m'amusa plus du tout. Je tirais toujours, parce que je voulais avoir les intérêts de mon argent; . . . mais le désenchantement me gagnait; . . . puis vint la tristesse, puis le regret, puis la perspective de trois semaines de pain sec, puis le sentiment de ma bêtise! . . . Et tout cela se changeant peu à peu en amertume, la colère s'en mêla; et au bout de dix minutes, saisissant avec une véritable haine l'objet de mon amour, je le lançai par-dessus la muraille, afin d'être bien sûr de ne plus le revoir.

B. 1. If I had had fifty cents, I would have given them to him. 2. But I cannot even give him forty. 3. On hearing him say this terrible word *forty*, I became sadder and sadder. 4. If Couture does not make his way in the world, it will not be his fault. 5. I still hear him speaking. 6. After having counted my money again I give him what I have and a note for the rest. 7. Couture is only thirteen years old and is already a business man. 8. He makes me write the note before giving me the turkey's foot. 9. On seeing

¹ me dit-il: see § 232, 2.

it, I rush at it. 10. It was an interesting object. 11. After having received it I soon discover its secret. 12. But on discovering it I lose my interest. 13. Gradually my enthusiasm changes into anger. 14. That which amused me so much, now fills me with bitterness. 15. My money is spent and my enthusiasm is dead.

ORAL EXERCISE

1. Combien d'argent avait-il dans sa poche? 2. Combien est-ce qu'il lui en fallait encore? 3. Qu'a-t-il fait pour payer le surplus? 4. En voyant la patte qu'est-ce qu'il a fait? 5. Est-ce qu'il en a trouvé le secret? 6. Quel en était le secret? 7. Est-ce qu'il s'en est beaucoup amusé? 8. Pourquoi, donc, est-ce qu'il tirait toujours? 9. Qu'est-ce qu'il en a fait après dix minutes? 10. Est-ce qu'il voulait la revoir?

LEÇON D'HISTOIRE XXXV

Le gouvernement provisoire, établi par la Révolution du 25 février 1848, et dont fit partie Lamartine, proclama la République, établit le suffrage universel et fit élire une Assemblée constituante.

Cette Assemblée vota une constitution qui ne fut appliquée que pendant trois ans (1848-1851). Le Président de la République, Louis-Napoléon, la détruisit le 2 décembre 1851, par un coup d'État.

Une année après, le 2 décembre 1852, l'Empire fut solennellement proclamé et le nouvel Empereur prit le nom de Napoléon III. L'Empire dura dix-huit ans (1852-1870).

LESSON XLIX

231. Special Uses of Tenses

1. In referring to an action beginning in the past and still unfinished in the present, the present tense is used in French after **depuis**, *since, for*; **il y a . . . que**, *for*; or more emphatic **voici (voilà) . . . que**, *for*; **depuis quand ?** *how long ?*

Il est ici depuis une heure or **Il y a une heure qu'il est ici** or **Voici une heure qu'il est ici**, *He has been here for an hour.*

Depuis quand êtes-vous ici ? *How long have you been here ?*

2. In referring to an action beginning in the past and still unfinished in the past, the imperfect is used.

Il était à Paris depuis trois mois quand j'y suis arrivé or **Il y avait trois mois qu'il était à Paris quand j'y suis arrivé** or **Voici trois mois qu'il était à Paris quand j'y suis arrivé**, *He had been in Paris three months when I arrived there.*

3. In referring to an action, however, which has been completed or is to be completed, **pendant**, *during, for*, and **combien de temps**, *how long*, are generally used, and with any tense.

Il parlera pendant une heure, *He will speak for an hour.*

Il a parlé pendant une heure, *He has spoken for an hour.*

Il avait parlé pendant une heure, *He had spoken for an hour.*

4. After the conjunctions **quand**, **lorsque**, *when*; **aussitôt que**, **dès que**, *as soon as*, etc., the future tense must be used in French when future action is implied, even when the present tense occurs in English.

Aussitôt qu'il arrivera je partirai, *As soon as he arrives I shall depart.*

5. After the conjunctions just mentioned (§ 231, 4), an act completed in past time must be expressed by the past definite or the past anterior, its compound tense, and *not* by the imperfect, perfect, or pluperfect.

Aussitôt que le maître finit son discours les élèves sortirent, *As soon as the teacher finished his discourse the pupils left.*

Dès qu'il fut parti on ferma les portes, *As soon as he had left they closed the doors.*

232. Inversion

The inverted order usually employed in interrogation is sometimes found when no question is intended.

1. After adverbs like —

**aussi, *also* ; peut-être, *perhaps* ; à peine, *scarcely, hardly* ;
en vain, *in vain*.**

À peine fut-il arrivé, *Scarcely had he arrived.*

Peut-être fera-t-il cela pour moi, *Perhaps he will do that for me.*

2. After a direct quotation : —

"Cet enfant est stupide," s'écria mon père, "*This child is stupid,*" my father exclaimed.

233. Irregular Verb *boire, to drink*

PRIN. PARTS :

boire	buvant	bu	je bois	je bus
(bwa:r)	(byvā)	(by)	(bwa)	(by)
<i>to drink</i>	<i>drinking</i>	<i>drunk</i>	<i>I drink</i>	<i>I drank</i>

PRESENT INDICATIVE

je bois (bwa)
 tu bois (bwa)
 il boit (bwa)
 nous buvons (byvɔ̃)
 vous buvez (byve)
 ils boivent (bwa:v)

PRESENT SUBJUNCTIVE

que je boive (bwa:v)
 que tu boives (bwa:v)
 qu'il boive (bwa:v)
 que nous buvions (byvjɔ̃)
 que vous buviez (byvje)
 qu'ils boivent (bwa:v)

EXERCISE XLIX

LA PATTE DE DINDON

(suite et fin)

A. Ce souvenir m'est revenu bien souvent, depuis que je n'ai plus dix ans,¹ et bien souvent aussi j'ai retrouvé en moi l'enfant à la patte² de dindon. Cette impétuosité de désir, cette impatience de tous les obstacles qui me séparaient de la possession désirée, cette folle imprévoyance, cette puissance d'illusion, égale seulement hélas ! à ma puissance de désillusion, tous ces traits de caractère se sont mille fois réveillés . . . que dis-je ? se réveillent encore en moi, dès qu'une passion m'envahit. Oh ! on n'étudie pas assez les enfants ! On traite leurs sentiments de puérités ! Rien n'est puéril dans l'âme humaine. L'enfant ne meurt jamais tout entier dans l'homme, et ce qui est puéril aujourd'hui, peut être terrible ou coupable demain. Les passions sont différentes, mais le cœur où elles poussent est le même, et

¹ depuis que . . . dix ans, *since I was ten years old.*

² à la patte, *with the*, etc. See note, Exercise XL.

le meilleur moyen de bien diriger un jeune homme est d'avoir bien observé le garçon de dix ans. Ainsi cette patte de dindon m'a fort servi. Vingt fois dans ma vie, au beau milieu d'une sottise, ce souvenir m'est revenu. . . . "Tu seras donc toujours le même ?" me disais-je, et je me mettais à rire, ce qui m'arrêtait court. Il n'y a rien de plus utile que de se rire au nez de temps en temps.

Je me retournai alors vers mon fils, et je lui dis : "*Cette fable montre . . .* que les fils ressemblent quelquefois à leurs pères."

B. 1. I was only ten years old when this happened. 2. During the next three weeks I had nothing for my breakfast except a bit of dry bread. 3. I have forgiven Couture and he has been my friend for forty years. 4. As soon as I had forgotten this affair I liked him more than ever. 5. It is true that he had encouraged my foolish desire for some time. 6. But the real fault was mine. 7. My impatience at all obstacles is a trait of character which has revealed itself a thousand times. 8. When I die, this trait will disappear, and not before. 9. There is much to be learned from this story. 10. Men often show the same traits of character that they possessed in their youth. 11. Very often in my life the memory of the turkey's foot has helped me. 12. Each reader will find something in this story which will be useful to him.

ORAL EXERCISE

1. Quel âge avait-il quand tout ceci est arrivé ?
2. Est-ce que ce souvenir lui est revenu ?
3. Ces traits de caractère sont-ils morts ?
4. Quelle passion l'envahit encore ?
5. Est-ce qu'on étudie assez les enfants ?
6. Comment est-ce qu'on traite leurs sentiments ?
7. Quel est le meilleur moyen de bien diriger un jeune homme ?
8. Qu'est-ce que cette fable montre ?

LEÇON D'HISTOIRE XXXVI

Napoléon III fit plusieurs guerres : en Crimée, contre les Russes (1854-1856) ; en Italie, contre les Autrichiens (1859) ; en Syrie, en Chine (1860) ; au Mexique (1863-1866).

En 1866, la Prusse avait vaincu l'Autriche et les petits États allemands ; elle était maîtresse de l'Allemagne. Le gouvernement français lui déclara la guerre sans être prêt à la soutenir (1870).

L'Empereur fut fait prisonnier à Sedan. A cette nouvelle, la République fut proclamée à Paris et l'on organisa le gouvernement de la Défense Nationale (le 4 septembre 1870). La France envahie, résista encore pendant tout l'hiver. Paris, réduit à la famine, capitula après quatre mois de siège.

L'Assemblée nationale, réunie à Bordeaux, fit la loi de 1871 qui donna à la France, l'Alsace, une somme de 5 milliards de francs. Pendant la Commune, la révolte parisienne de la

Commune (le 18 mars 1871). M. Thiers, chef du pouvoir exécutif, reprit Paris aux insurgés (le 28 mai). Il emprunta les sommes nécessaires pour payer l'indemnité de guerre et délivrer des Allemands le territoire. La République a été définitivement organisée par la constitution de 1875.

Les présidents de cette troisième République ont été en ordre : Adolphe Thiers, le maréchal MacMahon, Jules Grévy, Sadi Carnot, Casimir-Périer, Félix Faure, Émile Loubet, et Armand Fallières (élu en février 1906).

1

APPENDIX

APPENDIX

LIST OF IRREGULAR ADJECTIVES

MASCULINE	FEMININE	
aigu	aiguë	<i>acute</i>
ambigu	ambiguë	<i>ambiguous</i>
ancien	ancienne	<i>ancient, former</i>
bas	basse	<i>low</i>
beau, bel	belle	<i>beautiful</i>
blanc	blanche	<i>white</i>
bon	bonne	<i>good</i>
bref	brève	<i>short</i>
cher	chère	<i>dear</i>
complet	complète	<i>complete</i>
cruel	cruelle	<i>cruel</i>
doux	douce	<i>sweet</i>
épais	épaisse	<i>thick</i>
faux	fausse	<i>false</i>
favori	favorite	<i>favorite</i>
flatteur	flatteuse	<i>flattering</i>
fou, fol	folle	<i>foolish, mad</i>
frais	fraîche	<i>fresh</i>
franc	franche	<i>frank</i>
franc	franque	<i>Frankish</i>
gentil	gentille	<i>nice, well-behaved</i>

grec	grecque	<i>Greek</i>
gros	grosse	<i>big</i>
long	longue	<i>long</i>
mou, mol	molle	<i>soft</i>
muet	muette	<i>mute</i>
net	nette	<i>clear, distinct</i>
nouveau, nouvel	nouvelle	<i>new</i>
nul	nulle	<i>no</i>
oblong	oblongue	<i>oblong</i>
pareil	pareille	<i>similar</i>
public	publique	<i>public</i>
sec	sèche	<i>dry</i>
sot	sotte	<i>stupid</i>
sujet	sujette	<i>liable</i>
turc	turque	<i>Turkish</i>
vieux, vieil	vieille	<i>old</i>

THE THREE REGULAR CONJUGATIONS

THE SIMPLE TENSES

Infinitive Mood

PRESENT	PRESENT	PRESENT
donner, <i>to give</i>	finir, <i>to finish</i>	rompre, <i>to break</i>

Participles

PRESENT	PRESENT	PRESENT
donnant, <i>giving</i>	finissant, <i>finishing</i>	rompant, <i>breaking</i>
PAST	PAST	PAST
donné, <i>given</i>	fini, <i>finished</i>	rompu, <i>broken</i>

Indicative Mood

PRESENT	PRESENT	PRESENT
je donne	je finis	je romps
tu donnes	tu finis	tu romps
il donne	il finit	il rompt
nous donnons	nous finissons	nous rompons
vous donnez	vous finissez	vous rompez
ils donnent	ils finissent	ils rompent
<i>I give, am giving</i>	<i>I finish, am finishing</i>	<i>I break, am breaking</i>
IMPERFECT	IMPERFECT	IMPERFECT
je donnais	je finissais	je rompais
tu donnais	tu finissais	tu rompais
il donnait	il finissait	il rompait
nous donnions	nous finissions	nous rompions
vous donniez	vous finissiez	vous rompiez
ils donnaient	ils finissaient	ils rompaient
<i>I was giving, used to give, etc.</i>	<i>I was finishing, used to finish, etc.</i>	<i>I was breaking, used to break, etc.</i>
PAST DEFINITE	PAST DEFINITE	PAST DEFINITE
je donnai	je finis	je rompis
tu donnas	tu finis	tu rompis
il donna	il finit	il rompit
nous donnâmes	nous finîmes	nous rompîmes
vous donnâtes	vous finîtes	vous rompîtes
ils donnèrent	ils finirent	ils rompirent
<i>I gave</i>	<i>I finished</i>	<i>I broke</i>
FUTURE	FUTURE	FUTURE
je donnerai	je finirai	je romprai
tu donneras	tu finiras	tu rompras
il donnera	il finira	il rompra
nous donnerons	nous finirons	nous romprons
vous donnerez	vous finirez	vous romprez
ils donneront	ils finiront	ils rompront
<i>I shall give</i>	<i>I shall finish</i>	<i>I shall break</i>

CONDITIONAL	CONDITIONAL	CONDITIONAL
je donnerais	je finirais	je romprais
tu donnerais	tu finirais	tu romprais
il donnerait	il finirait	il romprait
nous donnerions	nous finirions	nous romprions
vous donneriez	vous finiriez	vous rompriez
ils donneraient	ils finiraient	ils rompraient
<i>I should give</i>	<i>I should finish</i>	<i>I should break</i>

Subjunctive Mood

PRESENT	PRESENT	PRESENT
que je donne	que je finisse	que je rompe
que tu donnes	que tu finisses	que tu rompes
qu'il donne	qu'il finisse	qu'il rompe
que nous donnions	que nous finissions	que nous romptions
que vous donniez	que vous finissiez	que vous rompiez
qu'ils donnent	qu'ils finissent	qu'ils rompent
<i>That I may give</i>	<i>That I may finish</i>	<i>That I may break</i>

IMPERFECT	IMPERFECT	IMPERFECT
que je donnasse	que je finisse	que je rompisse
que tu donnasses	que tu finisses	que tu rompisses
qu'il donnât	qu'il finît	qu'il rompît
que nous donnassions	que nous finissions	que nous rompissions
que vous donnassiez	que vous finissiez	que vous rompissiez
qu'ils donnassent	qu'ils finissent	qu'ils rompissent
<i>That I might give</i>	<i>That I might finish</i>	<i>That I might break</i>

Imperative Mood

PRESENT	PRESENT	PRESENT
donne ¹	finis	romps
donnons	finissons	rompons
donnez	finissez	rompez
<i>Give, let's give, give</i>	<i>Finish, let's finish, finish</i>	<i>Break, let's break, break</i>

¹ This form ends in *es* when followed by *-y* or *-en*.

THE COMPOUND TENSES

A double set of compound forms is given to illustrate the use of both auxiliaries.

Avoir		Être
Infinitive		
PERFECT		PERFECT
avoir parlé, <i>to have spoken</i>		être allé, <i>to have gone</i>
Participle		
PERFECT		PERFECT
ayant parlé, <i>having spoken</i>		étant allé, <i>having gone</i>
Indicative		
PAST INDEFINITE		PAST INDEFINITE
j'ai parlé, <i>I have spoken</i>		je suis allé, <i>I have gone</i>
PLUPERFECT		PLUPERFECT
j'avais parlé, <i>I had spoken</i>		j'étais allé, <i>I had gone</i>
PAST ANTERIOR		PAST ANTERIOR
j'eus parlé, <i>I had spoken</i>		je fus allé, <i>I had gone</i>
FUTURE ANTERIOR		FUTURE ANTERIOR
j'aurai parlé, <i>I shall have spoken</i>		je serai allé, <i>I shall have gone</i>
CONDITIONAL ANTERIOR		CONDITIONAL ANTERIOR
j'aurais parlé, <i>I should have spoken</i>		je serais allé, <i>I should have gone</i>
Subjunctive		
PERFECT		PERFECT
que j'aie parlé, <i>that I may have spoken</i>		que je sois allé, <i>that I may have gone</i>
PLUPERFECT		PLUPERFECT
que j'eusse parlé, <i>that I might have spoken</i>		que je fusse allé, <i>that I might have gone</i>

ALPHABETICAL LIST OF IRREGULAR VERBS

In this list the principal parts are given, and also any forms which are not derived from them according to rules already explained (see § 66). Such irregular forms will be placed under the principal part from which they are generally derived, when only the first person singular is given. Whole tenses are duly named and printed on a line beneath. With each verb is also given a list of compounds, and other verbs conjugated like it.

1. *absoudre, to absolve*

INFINITIVE	PRES. PART.	PAST PART.	PRES. INDIC.	PRES. INDIC.
absoudre	absolvant	absous	absous	absolus
<i>dissoudre, to dissolve</i>				

2. *acquérir, to acquire*

acquérir	acquérant	acquis	acquiens	acquis
acquerrai	acquerrais			
	acquière			

PRES. INDIC. acquiens, acquiens, acquiert, acquérons, acquérez, acquièrent

PRES. SUBJ. acquière, acquières, acquière, acquérions, acquériez, acquièrent

3. *aller, to go*

aller	allant	allé	vais	allai
irai	allais		va	allasse
	aille			

PRES. INDIC. vais, vas, va, allons, allez, vont

PRES. SUBJ. aille, ailles, aille, allions, alliez, aillent

4. assaillir, *to assail*

assaillir	assaillant	assailli	assaille	assaillis
		tressaillir, <i>to tremble</i>		

5. asseoir, *to seat*

asseoir	asseyant	assis	assieds	assis
assiérai				
		rasseoir, <i>to seat again</i>		

6. boire, *to drink*

boire	buvant	bu	bois	bus
	boive			

PRES. INDIC. bois, bois, boit, buvons, buvez, boivent

PRES. SUBJ. boive, boives, boive, buvions, buviez, boivent

7. bouillir, *to boil*

bouillir	bouillant	bouilli	boue	bouillis
----------	-----------	---------	------	----------

8. conclure, *to conclude*

conclure	concluant	conclu	conclus	conclus
		exclure, <i>to exclude</i>		

9. conduire, *to conduct*

conduire	conduisant	conduit	conduis	conduisis
construire, <i>to construct</i>		introduire, <i>to introduce</i>		
détruire, <i>to destroy</i>		produire, <i>to produce</i>		
instruire, <i>to instruct</i>		reconduire, <i>to lead out, escort</i>		
déduire, <i>to deduct</i>		réduire, <i>to reduce</i>		
enduire, <i>to cover, coat</i>		reproduire, <i>to reproduce</i>		
induire, <i>to infer, induce</i>		séduire, <i>to seduce</i>		
		traduire, <i>to translate</i>		

10. *confire, to preserve*

confire	confisant	confit	confis	confis
----------------	------------------	---------------	---------------	---------------

11. *connaître, to know*

connaître	connaissant	connu	connais	connus
PRES. INDIC.	connais, connais, connaît, connaissons, connaissez, connaissent			
	méconnaître, to misunderstand			
	reconnaître, to recognize			

12. *coudre, to sew*

coudre	cousant	cousu	couds	cousis
	découdre, to rip, unsew			
	recoudre, to sew over			

13. *courir, to run*

courir	courant	couru	cours	courus
courrai	accourir, to run up, hasten		encourir, to incur	
	concourir, to concur		parcourir, to run over	
	discourir, to discourse		recourir, to apply	
	secourir, to help, aid			

14. *couvrir, to open*

couvrir	couvrant	couvert	couvre	couvris
	découvrir, to discover			
	recouvrir, to cover over			

15. *craindre, to fear*

craindre	craignant	craint	crains	craignis
	contraindre, to constrain		plaindre, to complain	

16. *croire, to believe*

croire	croyant	cru	crois	crus
	croie			
PRES. INDIC.	crois, crois, croit, croyons, croyez, croient			

17. *croître, to grow*

croître	croissant	crû	crois	crûs
----------------	------------------	------------	--------------	-------------

18. *cueillir, to pick, to gather*

cueillir cueillerai	cueillant	cueilli	cueille	cueillis
accueillir, to welcome				
recueillir, to collect				

19. *déchoir, to decline*

déchoir décherrai	déchoyais déchoie	déchu	déchois	déchus
------------------------------------	------------------------------------	--------------	----------------	---------------

PRES. INDIC. **déchois, déchois, déchoit, déchoyons, déchoyez,**
déchoient
choir, to fall
rechoir, to fall again

20. *devoir, to owe*

devoir devrai	devant doive	dû	dois	due
--------------------------------	-------------------------------	-----------	-------------	------------

PRES. INDIC. **dois, dois, doit, devons, devez, doivent**

PRES. SUBJ. **doive, doives, doive, devions, deviez, doivent**

redevoir, to owe still

21. *dire, to say, to tell*

dire	disant	dit	dis	dis
-------------	---------------	------------	------------	------------

PRES. INDIC. **dis, dis, dit, disons, dites, disent**

contredire,¹ to contradict **médire,¹ to slander**

dédire,¹ to retract **prédire,¹ to predict**

interdire,¹ to interdict **redire,¹ to repeat**

¹ These compounds of *dire* are all regular in the 2d per. plur. pres. indic. and imper., as *contredisez* in place of *contredites*.

22. *dormir, to sleep*

dormir	dormant	dormi	dors	dormis
	endormir, <i>to put to sleep</i>			
	redormir, <i>to sleep again</i>			
	rendormir, <i>to go to sleep again</i>			

23. *échoir, to fall due*

échoir	échéant	échu	échoit	échut
écherra	échoyait			
or échoira	échoie			

24. *écrire, to write*

écrire	écrivait	écrit	écris	écrivis
circonscrire, <i>to circumscribe</i>			proscrire, <i>to prescribe</i>	
décrire, <i>to describe</i>			récrire, <i>to rewrite</i>	
inscrire, <i>to inscribe</i>			souscrire, <i>to subscribe</i>	
prescrire, <i>to prescribe</i>			transcrire, <i>to transcribe</i>	

25. *envoyer, to send*

envoyer	envoyant	envoyé	envoie	envoyai
enverrai	envoie			
PRES. INDIC.	envoie, envoies, envoie, envoyons, envoyez, envoient			
	renvoyer, <i>to send away</i>			

26. *faillir, to fail*

faillir	faillant	failli	—	—
---------	----------	--------	---	---

27. *faire, to do, to make*

faire	faisant	fait	fais	fis
ferai	fasse			

PRES. INDIC.	fais, fais, fait, faisons, faites, font	
contrefaire, <i>to imitate</i>	parfaire, <i>to complete</i>	
défaire, <i>to undo</i>	redéfaire, <i>to undo again</i>	
forfaire, <i>to forfeit</i>	refaire, <i>to do over</i>	
méfaire, <i>to harm</i>	satisfaire, <i>to satisfy</i>	
	surfaire, <i>to overcharge</i>	

28. falloir, *must*

falloir	—	fallu	faut	fallut
faudra	fallait			fallût
	faillie			

Used only impersonally.

29. frire, *to fry* (intransitive)

frire	—	frit	fris	—
-------	---	------	------	---

30. fuir, *to flee, to fly*

fuir	fuyant	fui	fuis	fuis
	fuie			

PRES. INDIC. fuis, fuis, fuit, fuyons, fuyez, fuient
s'enfuir, *to flee, escape*

31. gésir, *to lie, to lie buried*

gésir	gisant	—	git	—
	gisais			

PRES. INDIC. —, —, git, gisons, gisez, gisent

32. haïr, *to hate*

haïr	haïssant	haï	hais	haïs
------	----------	-----	------	------

PRES. INDIC. hais, hais, hait, haïssons, haïssez, haïssent

IMPERF. SUBJ. haïsse, haïsses, haît, haïssions, haïssiez, haïssent

33. joindre, *to join*

joindre	joignant	joint	joins	joignis
---------	----------	-------	-------	---------

adjoindre, *to adjoin* disjoindre, *to disjoin*

conjoindre, *to conjoin* enjoindre, *to enjoin*

déjoindre, *to disjoin* oindre, *to anoint*

rejoindre, *to rejoin*

34. lire, *to read*

lire	lisant	lu	lis	lus
		élire, <i>to elect</i>		
		réélire, <i>to reelect</i>		
		relire, <i>to read over</i>		

35. maudire, *to slander*

maudire	maudissant	maudit	maudis	maudis
---------	------------	--------	--------	--------

36. mettre, *to place, to put*

mettre	mettant	mis	met	mis
admettre, <i>to admit</i>			omettre, <i>to omit</i>	
commettre, <i>to commit</i>			permettre, <i>to permit</i>	
compromettre, <i>to compromise</i>			promettre, <i>to promise</i>	
démettre, <i>to dismiss, resign</i>			remettre, <i>to put back</i>	
émettre, <i>to emit</i>			repromettre, <i>to promise again</i>	
s'entremettre, <i>to interpose</i>			soumettre, <i>to submit</i>	
		transmettre, <i>to transmit</i>		

37. moudre, *to grind*

moudre	moulant	moulu	mouds	moulus
		émoudre, <i>to whet</i>		
		remoudre, <i>to grind again</i>		
		réémoudre, <i>to sharpen</i>		

38. mourir, *to die*

mourir	mourant	mort	meurs	mourus
mourrai	meure			

PRES. INDIC. meurs, meurs, meurt, mourons, mourez, meurent

PRES. SUBJ. meure, meures, meure, mourions, mouriez, meurent

39. mouvoir, *to move*

mouvoir	mouvant	mû	meus	mus
mouvrai	meuve		meus	

PRES. INDIC. meus, meus, meut, mouvons, mouvez, meuvent
 PRES. SUBJ. meuve, meuves, meuve, mouvions, mouviez, meuvent
émouvoir, to arouse. Past part. ému
promouvoir, to promote

40. naître, *to be born*

naître	naissant	né	nais	naquis
			nais	

PRES. INDIC. nais, nais, naît, naissons, naissez, naissent
renaître, to revive

41. nuire, *to injure*

nuire	nuisant	nui	nuis	nuisis
			nuis	

42. ouvrir, *to open*

ouvrir	ouvrant	ouvert	ouvre	ouvris
			rouvrir, <i>to open again</i>	
			souffrir, <i>to suffer</i>	
			entr'ouvrir, <i>to open slightly</i>	
			offrir, <i>to offer</i>	

43. paître, *to graze*

paître	paissant	—	pais	—
			repâître, <i>to feast</i>	

44. paraître, *to appear*

paraître	paraissant	paru	parais	parus
			parais	

PRES. INDIC. parais, parais, paraît, paraissions, paraissez, paraissent
apparaître, to appear *disparaître, to disappear*
comparaître, to appear (legal) *reparaître, to reappear*

45. partir, *to leave, to depart*

partir	partant	parti	pars	partis
			pars	
			départir, <i>to divide, bestow</i>	
			repartir, <i>to set out again</i>	

46. *peindre, to paint*

peindre	peignant	peint	peins peins	peignis
atteindre, to attain			empreindre, to imprint	
ceindre, to gird on			éteindre, to extinguish	
dépeindre, to depict			feindre, to feign	
déteindre, to fade			geindre, to groan	
		teindre, to dye, tint		

47. *plaire, to please*

plaire	plaisant	plu	plais	plus
	3d pers. sing. pres. indic., il plaît			
	complaire, to humor, please			
	déplaire, to displease			

48. *pleuvoir, to rain*

pleuvoir	pleuvant	plu	plent 	plut
pleuvra				
pleuvrait				

Used only impersonally.

49. *pourvoir, to provide*

pourvoir	pourvoyant	pourvu	pourvois	pourvus
pourvoirai	pourvoile		pourvois	
PRES. SUBJ. pourvoie, pourvoies, pourvoie, pourvoyions, pourvoyiez, pourvoient				
dépourvoir, to strip, or leave destitute				

50. *pouvoir, to be able*

pouvoir	pouvant	pu	peux or puis	pus
pourrai	puisse			
PRES. INDIC.	peux or puis, peux, peut, pouvons, pouvez, peuvent			

51. *prendre, to take*

prendre	prenant	pris	prends	pris
	prenne		prends	
PRES. INDIC.	prends, prends, prend, prenons, prenez, prennent			
PRES. SUBJ.	prenne, prennes, prenne, prenions, preniez, prennent			
apprendre, to learn	s'élire, to be taken [with]			
comprendre, to understand	se méprendre, to be mistaken			
déprendre, to separate	rapprendre, to learn again			
désapprendre, to unlearn	repandre, to take back, resume			
entreprendre, to undertake	surprendre, to surprise			

52. *recevoir, to receive*

recevoir	recevant	reçu	reçois	reçus
recevrai	reçoive		reçois	
PRES. INDIC.	reçois, reçois, reçoit, recevons, recevez, reçoivent			
PRES. SUBJ.	reçoive, reçoives, reçoive, recevions, receviez, reçoivent			
apercevoir, to perceive	décevoir, to deceive			
concevoir, to conceive	percevoir, to perceive			

53. *résoudre, to resolve*

résoudre	résolvant	résolu	résouds	résolus
-----------------	------------------	---------------	----------------	----------------

54. *rire, to laugh*

rire	riant	ri	ris	ris
sourire, to smile				

55. *savoir, to know*

savoir	sachant	su	sais	sus
saurai	savais		sache	
	sache			
PRES. INDIC.	sais, sais, sait, savons, savez, savent			
IMPERATIVE	sache, sachons, sachez			

56. *sentir, to feel*

sentir	sentant	senti	sens	sentis
consentir, <i>to consent</i>		pressentir, <i>to forebode</i>		
démentir, <i>to belie</i>		repentir, <i>to repent</i>		
mentir, <i>to lie</i>		ressentir, <i>to resent, experience</i>		

57. *servir, to serve*

servir	servant	servi	sers	servis
		desservir, <i>to clear the table</i>		

58. *sortir, to go out*

sortir	sortant	sorti	sors	sortis
		ressortir, <i>to go out again</i>		

59. *sourdre, to rise*

sourdre	sourdant	—	sourd	sourdit
----------------	-----------------	---	--------------	----------------

60. *suffire, to suffice*

suffire	suffisant	suffi	suffis	suffis
			suffis	

61. *suivre, to follow*

suivre	suivant	suivi	suis	suivis
			suis	
		s'ensuivre, <i>to follow (impersonal)</i>		
		poursuivre, <i>to pursue</i>		

62. *taire, to be silent*

taire	taisant	tu	tais	tus
--------------	----------------	-----------	-------------	------------

63. *tenir, to hold*

tenir	tenant	tenu	tiens	tins
tiendrai	tienne			

PRES. INDIC.	tiens, tiens, tient, tenons, tenez, tiennent	
PRES. SUBJ.	tienne, tiennes, tienne, tenions, teniez, tiennent	
s'abstenir, <i>to abstain</i>	détenir, <i>to detain</i>	obtenir, <i>to obtain</i>
appartenir, <i>to belong to</i>	entretenir, <i>to entertain</i>	retenir, <i>to retain</i>
contenir, <i>to contain</i>	maintenir, <i>to maintain</i>	soutenir, <i>to sustain</i>

64. traire, *to milk*

traire	trayant	trait	trais	—
	traie			—

PRES. INDIC.	trais, traie, trait, trayons, trayez, traient
abstraire, <i>to abstract</i>	distraindre, <i>to distract</i>
attirer, <i>to attract</i>	rentrer, <i>to darn</i>
	soustraire, <i>to subtract</i>

65. vaincre, *to conquer*

vaincre	vainquant	vaincu	vaincs	vainquis
	convaincre, <i>to convince</i>			

66. valoir, *to be worth*

valoir	valant	valu	vaux	values
vaudrai	vaille			

PRES. SUBJ.	vaille, vailles, vaille, valions, valiez, valient
	équivaloir, <i>to be equivalent</i>
	prévaloir, <i>to prevail</i> . Pres. subj. prévale
	revaloir, <i>to pay back</i>

67. venir, *to come*

venir	venant	venu	viens	vins
viendrai	vienne			

PRES. INDIC.	viens, viens, vient, venons, venez, viennent
PRES. SUBJ.	vienne, viennes, vienne, venions, veniez, viennent

advenir, to happen	prévenir, to prevent
circonvenir, to circumvent	provenir, to proceed
convenir, to agree, suit	revenir, to become again
contrevenir, to violate	revenir, to come back
devenir, to become	ressouvenir, to recollect
disconvenir, to deny	souvenir, to recollect
intervenir, to intervene	subvenir, to aid
parvenir, to attain	survenir, to occur

68. **vêtir, to clothe**

vêtir	vêtant	vêtu	vêts	vêtis
--------------	---------------	-------------	-------------	--------------

dévêtir, to unclothe

revêtir, to reclothe

69. **vivre, to live**

vivre	vivant	vécu	vis	vécus
--------------	---------------	-------------	------------	--------------

revivre, to revive

70. **voir, to see**

voir	voyant	vu	vois	vis
verrai	voie			

PRES. INDIC. **vois, vois, voit, voyons, voyez, voient**PRES. SUBJ. **voie, voies, voie, voyions, voyiez, voient****entrevoir, to foresee****prévoir, to foresee****revoir, to see again**71. **vouloir, to wish, to will**

vouloir	voulant	voulu	veux	voulus
voudrai	veuille			

PRES. INDIC. **veux, veux, veut, voulons, voulez, veulent**PRES. SUBJ. **veuille, veuilles, veuille, voulions, vouliez, veuillent**

INDEX TO IRREGULAR VERBS

The figures refer to the numbers of the verbs in the alphabetical list.

absoudre	1	compromettre	36	dédire	21
abstenir	63	concevoir	52	déduire	6
abstraire	64	conclure	8	défaire	27
accourir	13	concourir	13	déjoindre	33
accueillir	18	conduire	9	démentir	56
acquérir	2	confire	10	démettre	36
adjoindre	33	conjoindre	33	départir	45
admettre	36	connaître	11	dépeindre	46
advenir	67	consentir	56	déplaire	47
aller	3	construire	9	dépourvoir	49
apercevoir	52	contenir	63	déprendre	51
apparaître	44	contraindre	15	désapprendre	51
appartenir	63	contredire	21	desservir	57
apprendre	51	contrefaire	27	déteindre	46
assaillir	4	contrevenir	67	détenir	63
asseoir	5	convaincre	65	détruire	9
atteindre	46	convenir	67	devenir	67
attirer	64	coudre	12	dévêtir	68
		courir	13	devoir	20
boire	6	couvrir	14	dire	21
bouillir	7	craindre	15	disconvenir	67
		croire	16	discourir	13
ceindre	46	croître	17	disjoindre	33
choir	19	cueillir	18	disparaître	44
circonscrire	24			dissoudre	1
circonvenir	67	décevoir	52	distraindre	64
commettre	36	déchoir	19	dormir	22
comparaître	44	découdre	12		
complaire	47	découvrir	14	échoir	23
comprendre	51	décrire	24	écrire	24

élire	34	joindre	33	prédire	21
émettre	36			prendre	51
émoudre	37	lire	34	prescrire	24
émouvoir	39			pressentir	56
empreindre	46	maintenir	63	prévaloir	66
endormir	22	maudire	35	prévenir	67
enduire	9	méconnaître	11	prévoir	70
enjoindre	33	médire	21	produire	9
ensuivre	61	méfaire	27	promettre	36
entremettre	36	mentir	56	promouvoir	39
entreprendre	51	méprendre	51	proscrire	24
entretenir	63	mettre	36	provenir	67
entrevoir	70	moudre	37		
entr'ouvrir	42	mourir	38	rapprendre	51
envoyer	25	mouvoir	39	rasseoir	5
éprendre	51			recevoir	52
équivaloir	66	naitre	40	rechoir	19
éteindre	46	nuire	41	reconduire	9
exclure	8			reconnaître	11
		obtenir	63	recoudre	12
faillir	26	offrir	42	recouvrir	14
faire	27	oindre	33	récrire	24
falloir	28	omettre	36	recueillir	18
feindre	46	ouvrir	42	redéfaire	27
forfaire	27			redevenir	67
frir	29	paitre	43	redevoir	20
fuir	30	paraitre	44	rédi	21
		parfaire	27	redormir	22
geindre	46	partir	45	réduire	9
gésir	31	parvenir	67	réélire	34
		peindre	46	refaire	27
haïr	32	percevoir	52	rejoindre	33
		permettre	36	relire	34
induire	9	plaindre	15	remettre	36
inscrire	24	plaire	47	remoudre	37
instruire	9	pleuvoir	48	rémoder	37
interdire	21	poursuivre	61	renaitre	40
intervenir	67	pourvoir	49	rendormir	22
introduire	9	pouvoir	50	rentraire	64

INDEX TO IRREGULAR VERBS

259

renvoyer	25	satisfaire	27	survenir	67
repaitre	43	savoir	55		
reparaître	44	secourir	13	taire	62
repartir	45	séduire	9	teindre	46
repentir	56	sentir	56	tenir	63
reprendre	51	servir	57	traduire	9
reproduire	9	sortir	58	traire	64
repromettre	36	souffrir	42	transcrire	24
résoudre	53	soumettre	36	transmettre	36
ressentir	56	sourdre	59	tressaillir	4
ressortir	58	sourire	54		
ressouvenir	67	souscrire	24	vaincre	65
retenir	63	soustraire	64	valoir	66
revaloir	66	soutenir	63	venir	67
revenir	67	souvenir	67	vêtir	68
revêtir	68	subvenir	67	vivre	69
revivre	69	suffire	60	voir	70
revoir	70	suire	61	vouloir	71
rire	54	surfaire	27		
rouvrir	42	surprendre	51		

L'ONCLE ET LE NEVEU

I

Je suis sûr que vous avez passé vingt fois devant la maison du docteur Auvray, sans deviner qu'il s'y fait des miracles. C'est une habitation modeste et presque cachée, sans faste et sans enseigne ; on ne lit pas même sur la porte cette inscription banale : *Maison de santé*. C'est là que le docteur soigne et souvent guérit les aliénés. Je ne vous introduirais pas chez lui, si l'on courait risque d'y rencontrer tous les genres de folie ; mais ne craignez rien, vous n'aurez pas le spectacle navrant de l'imbécillité, de la folie paralytique, ou même de la démence. M. Auvray s'est créé, comme on dit, une spécialité : il traite la monomanie. Si vous le rencontriez jamais avec sa tête chauve, son menton bien rasé, ses habits noirs et sa physionomie terne, vous ne sauriez s'il est médecin, professeur, ou prêtre. Lorsqu'il ouvre ses lèvres épaisses, vous devinez qu'il va vous dire : « mon enfant ! » Ses yeux ne sont pas laids pour des yeux à fleur de tête ; ils promènent autour d'eux un large regard limpide et serein ; on aperçoit au fond tout un monde de bonnes pensées. Ces gros yeux sont comme des jours ouverts sur une belle âme. La vocation de M. Auvray s'est décidée lorsqu'il était encore

interne à la Salpêtrière. Il étudia passionnément la monomanie, cette curieuse altération des facultés de l'esprit qui s'explique rarement par une cause physique, qui ne répond à aucune lésion visible du système nerveux, et qui se guérit par un traitement moral. Il fut secondé dans ses observations par une jeune surveillante assez jolie et fort bien élevée. Il se prit d'amour pour elle, et, aussitôt docteur, il l'épousa. C'était entrer modestement dans la vie. Cependant il avait un peu de bien, qu'il employa à fonder l'établissement que vous savez. Avec un peu de charlatanisme, il eût fait sa fortune ; il se contenta d'y faire ses frais. Il évite le bruit, et, lorsqu'il a obtenu une cure merveilleuse, il ne le dit pas sur les toits. Sa réputation s'est faite toute seule, presque à son insu. En voulez-vous une preuve ? Le traité de *Monomanie raisonnée*, qu'il a publié chez Baillière en 1842, en est à sa sixième édition, sans que l'auteur ait envoyé un seul exemplaire aux journaux. Certes la modestie est bonne en soi, mais il n'en faut pas abuser. Mlle. Auvray n'a pas plus de vingt mille francs de dot, et elle aura vingt-deux ans en avril.

Il y a quinze jours environ (c'était, je crois, le jeudi 13 décembre), un coupé de louage s'arrêta devant la grille de M. Auvray. Le cocher demanda la porte, et la porte s'ouvrit. La voiture s'avança jusqu'au pavillon habité par le docteur, et deux hommes entrèrent vivement dans son cabinet. La servante les pria de s'asseoir et d'attendre que la visite fût terminée. Il était dix heures du matin.

L'un des deux étrangers était un homme de cinquante ans, grand, brun, sanguin, haut en couleur, passablement laid, et surtout mal tourné; les oreilles percées, les mains épaisses, les pouces énormes. Figurez-vous un ouvrier revêtu des habits de son patron: voilà M. Morlot.

Son neveu, François Thomas, est un jeune homme de vingt-trois ans, difficile à décrire, parce qu'il ressemble à tout le monde. Il n'est ni grand ni petit, ni beau ni laid, ni taillé comme un hercule, ni ciselé comme un dandy, mais moyen en toutes choses, modeste des pieds à la tête, châtain de cheveux, d'esprit et même d'habit. Lorsqu'il entra chez M. Auvray, il semblait fort agité: il se promenait avec une sorte de rage, il ne tenait pas en place, il regardait vingt choses à la fois, et il aurait touché à tout s'il n'avait eu les mains liées.

« Calme-toi, lui disait son oncle; ce que j'en fais, c'est pour ton bien. Tu seras heureux ici, et le docteur va te guérir.

— Je ne suis pas malade. Pourquoi m'avez-vous attaché?

— Parce que tu m'aurais jeté par la portière. Tu n'as pas ta raison, mon pauvre François; M. Auvray te la rendra.

— Je raisonne aussi bien que vous, mon oncle, et je ne sais ce que vous voulez dire. J'ai l'esprit sain, le jugement rassis et la mémoire excellente. Voulez-vous que je vous récite des vers? Faut-il expliquer du latin? Voici justement un Tacite dans cette bibliothèque...

Si vous préférez une autre expérience, je vais résoudre un problème d'arithmétique ou de géométrie... Vous ne voulez pas?... Eh bien ! écoutez ce que nous avons fait ce matin...

« Vous êtes venu à huit heures, non pas m'éveiller, puisque je ne dormais point, mais me tirer de mon lit. J'ai fait ma toilette moi-même, sans l'aide de Germain ; vous m'avez prié de vous suivre chez le docteur Auvray, j'ai refusé ; vous avez insisté, je me suis mis en colère. Germain vous a aidé à me lier les mains, je le chasserai ce soir. Je lui dois treize jours de gages, c'est-à-dire treize francs, puisque je l'ai pris à raison de trente francs par mois. Vous lui devrez une indemnité, vous êtes cause qu'il perd ses étrennes. Est-ce raisonner, cela ? et comptez-vous encore me faire passer pour fou?... Ah ! mon cher oncle, revenez à de meilleurs sentiments ! souvenez-vous que ma mère était votre sœur ! Que dirait-elle, ma pauvre mère, si elle me voyait ici?... Je ne vous en veux pas, et tout peut s'arranger à l'amiable. Vous avez une fille, Mlle. Claire Morlot...

— Ah ! je t'y prends ! tu vois bien que tu n'as plus ta tête ! J'ai une fille, moi ? Mais je suis garçon, et très garçon !

— Vous avez une fille, reprit machinalement François.

— Mon pauvre neveu !... Voyons, écoute-moi bien. As-tu une cousine ?

— Une cousine ? non, je n'ai pas de cousine. Oh ! vous ne me trouverez pas en défaut. Je n'ai ni cousins ni cousines.

— Je suis ton oncle, n'est-il pas vrai ?

— Oui, vous êtes mon oncle, quoique vous l'ayez oublié ce matin.

— Si j'avais une fille, elle serait ta cousine ; or, tu n'as pas de cousine, donc je n'ai pas de fille.

— Vous avez raison.... J'ai eu le bonheur de la voir cet été aux eaux d'Ems avec sa mère. Je l'aime ; j'ai lieu de croire que je ne lui suis pas indifférent, et j'ai l'honneur de vous demander sa main.

— La main de qui ?

— La main de Mlle. votre fille.

— Allons ! pensa l'oncle Morlot, M. Auvray sera bien habile s'il le guérit ! Je payerai six mille francs de pension sur les revenus de mon neveu. Qui de trente paye six, reste vingt-quatre. Me voilà riche. Pauvre François ! »

Il s'assit et ouvrit un livre au hasard. « Mets-toi là, dit-il au jeune homme, je vais te lire quelque chose. Tâche d'écouter, cela te calmera. » Il lut :

« La monomanie est l'opiniâtreté d'une idée, l'empire exclusif d'une passion. Son siège est dans le cœur, c'est là qu'il faut la chercher et la guérir. Elle a pour cause l'amour, la crainte, la vanité, l'ambition, les remords. Elle se trahit par les mêmes symptômes que la passion ; tantôt par la joie, la gaieté, l'audace et le bruit ; tantôt par la timidité, la tristesse et le silence. »

Pendant cette lecture, François parut se calmer et s'assoupir : il faisait chaud dans le cabinet du docteur. « Bravo ! pensa M. Morlot ; voici déjà un prodige de

la médecine : elle endort un homme qui n'avait ni faim ni sommeil. » François ne dormait pas, mais il jouait le sommeil dans la perfection. Il penchait la tête en mesure, et réglait mathématiquement le bruit monotone de sa respiration. L'oncle Morlot y fut pris : il poursuivit sa lecture à voix basse, puis il bâilla, puis il cessa de lire, puis il laissa glisser son livre, puis il ferma les yeux, puis il s'endormit de bonne foi, à la grande satisfaction de son neveu, qui le lorgnait malicieusement du coin de l'œil.

François commença par remuer sa chaise ; M. Morlot ne bougea pas plus qu'un arbre ; François se promena en faisant craquer ses bottes sur le parquet : M. Morlot se mit à ronfler. Alors le fou s'approche du bureau, trouve un grattoir et réussit à couper la corde qui attachait ses bras. Il se délivre, rentre en possession de ses mains, retient un cri de joie et vient à petits pas vers son oncle. En deux minutes M. Morlot fut garrotté solidement, mais avec tant de délicatesse, que son sommeil n'en fut pas même troublé.

François admira son ouvrage et ramassa le livre, qui avait glissé jusqu'à terre. C'était la dernière édition de la *Monomanie raisonnante*. Il l'emporta dans un coin et se mit à lire, comme un sage, en attendant l'arrivée du docteur.

II

Il faut pourtant que je raconte les antécédents de François et de son oncle. François était le fils unique



d'un ancien tabletier du passage du Saumon, appelé M. Thomas. La tabletterie est un bon commerce ; on y gagne cent pour cent sur presque tous les articles. Il avait trente mille francs de rente.

Ses goûts étaient extrêmement simples, comme je crois vous l'avoir dit. Il avait une préférence innée pour ce qui ne brille pas, et il choisissait naturellement ses gants, ses gilets et ses paletots dans cette série de couleurs modestes qui s'étend entre le noir et le marron. Il ne portait pas de lorgnon, par la raison, disait-il, qu'il avait de bons yeux ; ni d'épingle à sa cravate, parce que sa cravate tenait sans épingle ; mais le fait est qu'il avait peur de se faire remarquer. Le vernis de ses bottes l'éblouissait. Il aurait été fort en peine si le hasard de la naissance l'eût affligé d'un nom remarquable. Si pour l'achever, son parrain l'eût appelé Améric ou Fernand, il n'aurait signé de sa vie. Heureusement ses noms étaient aussi modestes que s'il les eût choisis lui-même.

Sa timidité l'empêcha de prendre une carrière. Après avoir franchi le seuil du baccalauréat, il s'adossa à cette grande porte qui conduit à tout, et il resta en contemplation devant les sept ou huit chemins qui lui étaient ouverts. Le barreau lui semblait trop bruyant, la médecine trop remuante, l'enseignement trop imposant, le commerce trop compliqué, l'administration trop assujettissante.

Quant à l'armée, il n'y fallait pas songer : ce n'est pas qu'il eût peur de l'ennemi ; mais il tremblait à

l'idée de l'uniforme. Il s'en tint donc à son premier métier, non comme au plus facile, mais comme au plus obscur : il vécut de ses rentes.

Comme il n'avait pas gagné son argent lui-même, il prêtait volontiers. En retour d'une vertu si rare, le ciel lui donna beaucoup d'amis. Il les aimait tous sincèrement, et faisait leur volonté de très bonne grâce. Lorsqu'il en rencontrait un sur le boulevard, c'était toujours lui qui se laissait prendre le bras, faisait un demi-tour sur lui-même et cheminait où l'on voulait le conduire. Notez qu'il n'était ni sot, ni borné, ni ignorant. Il savait trois ou quatre langues vivantes ; il possédait le latin, le grec et tout ce qu'on apprend au collège ; il avait quelques notions de commerce, d'industrie, d'agriculture et de littérature, et il jugeait sainement un livre nouveau, lorsque personne n'était là pour l'écouter.

Mais c'est avec les femmes que sa faiblesse se montrait dans toute sa force. Il fallait toujours qu'il en aimât quelqu'une, et si le matin, en se frottant les yeux, il n'avait pas vu quelque lueur d'amour à l'horizon, il se serait levé maussade et il eût mis infailliblement ses bas à l'envers. Lorsqu'il assistait à un concert ou à un spectacle, il commençait à chercher dans la salle un visage qui lui plût, et il s'en éprenait jusqu'au soir. S'il avait trouvé, le spectacle était beau, le concert délicieux ; sinon, tout le monde parlait mal ou chantait faux. Son cœur avait une telle horreur du vide, qu'en présence d'une beauté médiocre, il se

battait les flancs pour la trouver parfaite. Vous devinez sans moi que cette tendresse universelle n'était point débauche, mais innocence. Il aimait toutes les femmes sans le leur dire, parce qu'il n'avait jamais osé parler à aucune.

Lorsqu'il aimait, il rédigeait en lui-même des déclarations hardies qui s'arrêtaient régulièrement sur ses lèvres. Il faisait sa cour : il montrait le fond de son âme ; il poursuivait de longs entretiens, des dialogues charmants dont il faisait les demandes et les réponses. Il trouvait des discours assez énergiques pour amollir des rochers, assez brûlants pour fondre la glace ; mais aucune femme ne lui sut gré de ses aspirations muettes.

Cependant, au mois d'août de cette année, quatre mois avant de lier les bras de son oncle, François avait osé aimer en face. Il avait rencontré aux eaux d'Ems une jeune fille presque aussi farouche que lui, et dont la timidité frissonnante lui avait donné du courage : c'était une Parisienne frêle et délicate, pâle comme un fruit mûri à l'ombre. Elle tenait compagnie à sa mère, qu'un mal invétéré condamnait à prendre les eaux. Il fallait que la mère et la fille eussent vécu loin du monde, car elles promenaient sur la foule bruyante des baigneurs un long regard étonné. François leur fut présenté à l'improviste par un convalescent de ses amis qui se rendait en Italie par l'Allemagne. Il les vit assidûment pendant un mois, et il fut, pour ainsi dire, leur unique compagnie. La jeune Parisienne et sa mère entrèrent de plain-pied dans le cœur de François,

et s'y trouvèrent bien. Elles y découvraient tous les jours de nouveaux trésors, comme les premiers navigateurs qui mirent le pied en Amérique ; elles foulaient avec délices cette terre vierge et mystérieuse. Elles ne s'enquirent jamais s'il était riche ou pauvre : il leur suffisait de le savoir bon, et nulle trouvaille ne pouvait leur être plus précieuse que celle de ce cœur d'or. De son côté, François fut ravi de sa métamorphose. Sa froideur et sa gêne furent emportées ; l'enfant honteux et pusillanime se fit homme en quelques semaines. Je ne sais qui prononça d'abord le mot de *mariage*, mais qu'importe ? il est toujours sous-entendu lorsque deux cœurs honnêtes parlent d'amour.

François était majeur et maître de sa personne, mais celle qu'il aimait dépendait d'un père dont il fallait obtenir le consentement. C'est ici que la timidité du malheureux jeune homme reprit le dessus. Claire avait beau lui dire : « Écrivez hardiment ; mon père est averti : vous recevrez son consentement par le retour du courrier. » Il fit et refit sa lettre plus de cent fois, sans se décider à l'envoyer. Cependant la tâche était facile, et l'esprit le plus vulgaire s'en fût tiré glorieusement. François connaissait le nom, la position, la fortune et jusqu'à l'humeur de son futur beau-père. On l'avait initié à tous les secrets de la famille ; il était presque de la maison. Que lui restait-il à faire ? A indiquer en quelques mots ce qu'il était et ce qu'il avait ; la réponse n'était pas douteuse. Il hésita si longtemps, qu'au bout d'un mois Claire et sa mère

furent réduites à douter de lui. Je crois qu'elles auraient encore pris quinze jours de patience, mais la sagesse paternelle ne le leur permit pas. Si Claire aimait, si son amant ne se décidait pas à déclarer officiellement ses intentions, il fallait, sans perdre de temps, mettre la jeune fille en lieu sûr, à Paris. Peut-être alors M. François Thomas prendrait-il le parti de venir la demander en mariage : il savait où la trouver.

Un matin que François allait prendre ces dames pour la promenade, le maître d'hôtel lui annonça qu'elles étaient parties pour Paris. Leur appartement était déjà occupé par une famille anglaise. Un si rude coup, tombant à l'improviste sur une tête si faible, égara sa raison. Il sortit comme un fou, et se mit à chercher Claire dans tous les endroits où il avait l'habitude de la conduire. Il rentra chez lui avec une violente migraine qu'il soigna Dieu sait comment ! Il se fit saigner, il prit des bains d'eau bouillante, il s'appliqua des sinapismes féroces ; il vengeait sur son corps les souffrances de son âme. Lorsqu'il se crut guéri, il repartit pour la France, bien décidé à demander la main de Claire avant même de changer d'habit. Il court à Paris, saute hors du wagon, oublie ses bagages, monte dans un fiacre, et crie au cocher :

« Chez *Elle*, et au galop !

— Où cela, bourgeois ?

— Chez monsieur..., rue... Je ne sais plus ! »

Il avait oublié le nom et l'adresse de celle qu'il aimait. « Allons chez moi, pensa-t-il ; je retrouverai... »

Il tendit sa carte au cocher qui le conduisit chez lui.

Son concierge était un vieillard sans enfants, appelé Emmanuel. En arrivant devant lui, François le salua profondément et lui dit :

« Monsieur, vous avez une fille, Mlle. Claire Emmanuel. Je voulais vous écrire pour vous demander sa main ; mais j'ai pensé qu'il serait plus convenable de faire cette démarche en personne. »

On reconnut qu'il était fou, et l'on courut chercher son oncle Morlot au faubourg Saint-Antoine.

L'oncle Morlot était le plus honnête homme de la rue de Charonne, qui est une des plus longues de Paris. Il fabriquait des meubles anciens avec un talent ordinaire et une conscience extraordinaire. Ce n'est pas lui qui aurait donné du poirier noirci pour de l'ébène, ou livré un bahut de sa fabrique pour un meuble du moyen âge ! Et cependant il possédait, tout comme un autre, l'art de fendiller le bois neuf et de simuler des piqûres de vers, dont les vers étaient innocents. Mais il avait pour principe et pour loi de ne faire tort à personne. Par une modération presque absurde dans les industries de luxe, il limitait ses bénéfices à cinq pour cent en sus des frais généraux de sa maison : aussi avait-il gagné plus d'estime que d'argent. Lorsqu'il écrivait une facture, il recommençait l'addition jusqu'à trois fois, tant il avait peur de se tromper à son profit.

Après trente ans de ce commerce, il était à peu près aussi riche qu'en sortant d'apprentissage : il avait

gagné sa vie comme le plus humble de ses ouvriers, et il se demandait avec un peu de jalousie comment M. Thomas s'y était pris pour amasser des rentes. Si son beau-frère le regardait d'un peu haut, avec la vanité des parvenus, il le regardait de bien plus haut encore, avec l'orgueil d'un homme qui n'a pas voulu parvenir. Il se drapait superbement dans sa médiocrité, et disait avec une morgue plébéienne : « Au moins, je suis sûr de n'avoir rien à personne. »

L'homme est un étrange animal : je ne suis pas le premier qui l'ait dit. Cet excellent M. Morlot, dont l'honnêteté méticuleuse amusait tout le faubourg, sentit au fond du cœur comme un chatouillement agréable lorsqu'on vint lui annoncer la maladie de son neveu. Il entendit une petite voix insinuante qui lui disait tout bas : « Si François est fou, tu deviens son tuteur. » La probité se hâta de répondre : « Nous n'en serons pas plus riches. — Comment ! reprit la voix : mais la pension d'un aliéné n'a jamais coûté trente mille francs par an. D'ailleurs nous prendrons de la peine ; nous négligerons nos affaires ; nous méritons une compensation ; nous ne faisons tort à personne. — Mais, répliqua le désintéressement, on se doit gratis à sa famille. — Vraiment ! murmurait la voix. Alors, pourquoi notre famille n'a-t-elle jamais rien fait pour nous ? nous avons eu des moments de gêne : ni le neveu François, ni feu son père n'ont jamais songé à nous. — Bah ! s'écria la bonté d'âme, cela ne sera rien ; c'est une fausse alerte, François guérira en deux jours. — Peut-

être aussi, poursuivit la voix obstinée, la maladie tuera son malade, et nous hériterons sans faire tort à personne.»

Le bonhomme se boucha l'oreille ; mais cette oreille était si large, si ample, que la petite voix subtile et persévérante s'y glissait toujours malgré lui. La maison de la rue de Charonne fut confiée aux soins du contre-maître ; l'oncle prit ses quartiers d'hiver dans le bel appartement de son neveu. Il dormit dans un bon lit, et s'en trouva bien. Il s'assit à une table excellente, et les crampes d'estomac dont il se plaignait depuis nombre d'années furent guéries par enchantement. Il fut servi, coiffé, rasé par Germain, et il en prit l'habitude. Peu à peu il se consola de voir son neveu malade ; il se fit à l'idée que François ne guérirait peut-être jamais. Tout au plus s'il se répétait de temps en temps, par acquit de conscience : « Je ne fais tort à personne ! »

Au bout de trois mois, il s'ennuya d'avoir un fou au logis, car il croyait être chez lui. Le perpétuel radotage de François et sa manie de demander Claire en mariage lui parurent un fléau intolérable : il résolut de faire maison nette et d'enfermer le malade chez M. Auvray. « Après tout, se disait-il, mon neveu sera mieux soigné et je serai plus tranquille. La science a reconnu qu'il était bon de dépayser les fous pour les distraire : je fais mon devoir. »

C'est dans ces pensées qu'il s'était endormi, lorsque François s'avisa de lui lier les mains : quel réveil !

III

Le docteur entra en s'excusant. François se leva, remit son livre sur le bureau, et exposa l'affaire avec une grande volubilité, en se promenant à grands pas.

« Monsieur, dit-il, c'est mon oncle maternel que je viens confier à vos soins. Vous voyez un homme de quarante-cinq à cinquante ans, endurci au travail manuel et aux privations d'une vie laborieuse ; du reste, né de parents sains, dans une famille où l'on n'a jamais vu un cas d'aliénation mentale. Vous n'aurez donc pas à lutter contre une maladie héréditaire. Son mal est une des monomanies les plus curieuses que vous ayez eu l'occasion d'observer : il passe avec une incroyable rapidité de l'extrême gaieté à l'extrême tristesse, c'est un mélange singulier de monomanie proprement dite et de mélancolie.

— Il n'a pas complètement perdu la raison ?

— Non, monsieur, il n'est pas en démence ; il ne déraisonne que sur un point ; et il appartient bien à votre spécialité.

— Quel est le caractère de sa maladie ?

— Hélas ! monsieur, le caractère de notre siècle, la cupidité ! Le pauvre malade est bien de son temps. Après avoir travaillé depuis l'enfance, il se trouve sans fortune. Mon père, parti du même point que lui, m'a laissé un bien assez considérable. Le cher oncle a commencé par être jaloux ; puis il a songé qu'étant mon seul parent, il deviendrait mon héritier en cas de

mort, et mon tuteur en cas de folie, et comme un esprit faible croit aisément ce qu'il désire, le malheureux s'est persuadé que j'avais perdu la tête. Il l'a dit à tout le monde, il vous le dira à vous-même. Dans la voiture, quoiqu'il eût les mains liées, il croyait que c'était lui qui m'amenait chez vous.

— A quelle époque remonte le premier accès?

— A trois mois environ. Il est descendu chez mon concierge et lui a dit d'un air effaré: « Monsieur Emmanuel, vous avez une fille... laissez-la dans votre loge et venez m'aider à lier mon neveu. »

— Juge-t-il bien de son état? sait-il qu'il est malade?

— Non, monsieur, et je crois que c'est bon signe. Je vous dirai, de plus, qu'il y a des dérangements notables dans les fonctions de la vie de nutrition. Il a perdu complètement l'appétit, et il est sujet à de longues insomnies.

— Tant mieux! un aliéné qui dort et qui mange régulièrement est à peu près incurable. Permettez-moi de le réveiller. »

M. Auvray secoua doucement l'épaule du dormeur, qui se dressa en pieds. Son premier mouvement fut de se frotter les yeux. Lorsqu'il vit ses mains liées, il devina ce qui s'était passé durant son sommeil, et il partit d'un grand éclat de rire. « La bonne plaisanterie ! » dit-il.

François tira le docteur à part.

« Vous voyez ! Eh bien, dans cinq minutes, il sera furieux. »

— Laissez-moi faire. Je sais comment il faut les prendre. » Il sourit au malade comme à un enfant qu'on veut amuser. « Mon ami, lui dit-il, vous vous éveillez de bonne heure ; avez-vous fait de bons rêves ?

— Moi ! je n'ai pas rêvé. Je ris de me voir lié comme un fagot. On dirait que c'est moi qui suis le fou.

— Là ! dit François.

— Ayez la bonté de me débarrasser, docteur ; je m'expliquerai mieux quand je serai à mon aise.

— Mon enfant, je vais vous délier ; mais vous promettez d'être bien sage ?

— Ah ça, monsieur, est-ce qu'en bonne foi vous me prenez pour un fou ?

— Non, mon ami, mais vous êtes malade. Nous vous soignerons, nous vous guérirons. Tenez ! vos mains sont libres, n'en abusez pas.

— Que diable voulez-vous que j'en fasse ? Je vous amenais mon neveu...

— Bien ! dit M. Auvray ; nous parlerons de cela tout à l'heure. Je vous ai trouvé endormi ; vous arrive-t-il souvent de dormir le jour ?

— Jamais ! c'est ce bête de livre...

— Oh ! oh ! fit l'auteur, le cas est grave. Ainsi vous croyez que votre neveu est fou ?

— A lier, monsieur ; et la preuve, c'est que j'ai dû lui attacher les mains avec cette corde.

— Mais c'est vous qui aviez les mains attachées. Vous ne vous souvenez pas que je viens de vous délivrer ?

— C'était moi, c'était lui. Laissez-moi donc vous expliquer toute l'affaire !

— Chut ! mon ami, vous vous exaltez, vous êtes très rouge : je ne veux pas que vous vous fatiguiiez. Contentez-vous de répondre à mes questions. Vous dites que votre neveu est malade ?

— Fou ! fou ! fou !

— Et vous êtes content de le voir fou ?

— Moi ?

— Répondez-moi franchement. Vous ne voulez point qu'il guérisse, n'est-ce pas ?

— Pourquoi ?

— Pour que sa fortune reste entre vos mains. Vous voulez être riche ? Il vous fâche d'avoir travaillé si longtemps sans faire fortune ? Vous pensez que votre tour est venu ? »

M. Morlot ne répondait pas. Il avait les yeux fichés en terre. Il se demandait s'il ne faisait pas un mauvais rêve, et il cherchait à démêler ce qu'il y avait de réel dans cette histoire de mains liées, cet interrogatoire, et les questions de cet inconnu qui lisait à livre ouvert dans sa conscience.

« Entend-il des voix ? » demanda M. Auvray.

Le pauvre oncle sentit ses cheveux se dresser sur sa tête. Il se souvint de cette voix acharnée qui lui parlait à l'oreille, et il répondit machinalement : « Quelquefois. »

— Ah ! il est halluciné.

— Mais non ! je ne suis pas malade ! Laissez-moi

sortir ! Je perdrais la tête ici. Demandez à tous mes amis, ils vous diront que j'ai tout mon bon sens. Tâtez-moi le pouls, vous verrez que je n'ai pas la fièvre.

— Pauvre oncle ! dit François. Il ne sait pas que la folie est un délire sans fièvre.

— Monsieur, ajouta le docteur, si nous pouvions donner la fièvre à nos malades, nous les guérirons tous.

M. Morlot se jeta sur son fauteuil. Son neveu continuait à arpenter le cabinet du docteur.

« Monsieur, dit François, je suis profondément affligé du malheur de mon oncle, mais c'est une grande consolation pour moi de pouvoir le confier à un homme tel que vous. J'ai lu votre admirable livre de *la Monomanie raisonnée* : c'est ce qu'on a écrit de plus remarquable en ce genre depuis le *Traité des maladies mentales* du grand Esquirol. Je sais, du reste, que vous êtes un père pour vos malades, je ne vous ferai donc pas l'injure de vous recommander M. Morlot. Quant au prix de sa pension, je m'en rapporte absolument à vous. » Il tira de son portefeuille un billet de mille francs qu'il posa lestement sur la cheminée. « J'aurai l'honneur de me présenter ici dans le courant de la semaine prochaine. A quel moment est-il permis de visiter les malades ?

— De midi à deux heures. Quant à moi, je suis toujours à la maison. Adieu, monsieur.

— Arrêtez-le, cria l'oncle Morlot, ne le laissez pas partir ! C'est lui qui est fou ; je vais vous expliquer sa folie.

— Du calme, mon cher oncle ! dit François en se

retirant. Je vous laisse aux mains de M. Auvray ; il aura bien soin de vous.»

M. Morlot voulut courir après son neveu, le docteur le retint :

« Quelle fatalité ! criait le pauvre oncle ; il ne dira pas une sottise ! S'il pouvait seulement déraisonner un peu, vous verriez bien que ce n'est pas moi qui suis fou.»

François tenait déjà le bouton de la porte. Il revint sur ses pas comme s'il avait oublié quelque chose, marcha droit au docteur et lui dit :

« Monsieur, la maladie de mon oncle n'est pas le seul motif qui m'amène.

— Ah ! ah ! » murmura M. Morlot, qui vit luire un rayon d'espérance.

Le jeune homme poursuivit :

« Vous avez une fille.

— Enfin ! cria le pauvre oncle. Vous êtes témoin qu'il a dit : « Vous avez une fille ! »

Le docteur répondit à François : « Oui, monsieur. Expliquez-moi...

— Vous avez une fille, Mlle. Claire Auvray.

— L'y voilà ! l'y voilà ! Je vous l'avais bien dit.

— Oui, monsieur, dit le docteur.

— Elle était, il y a trois mois, aux eaux d'Ems avec sa mère.

— Bravo ! bravo ! hurla M. Morlot.

— Oui, monsieur, » répondit M. Auvray.

M. Morlot courut au docteur et lui dit : « Vous

n'êtes pas le médecin ; vous êtes un pensionnaire de la maison !

— Mon ami, répondit le docteur, si vous n'êtes pas sage, nous vous donnerons une douche.»

M. Morlot recula d'épouvante. Son neveu poursuivit :

« Monsieur, j'aime mademoiselle votre fille, j'ai quelque espoir d'en être aimé, et pourvu que ses sentiments n'aient pas changé depuis le mois de septembre, j'ai l'honneur de vous demander sa main.»

Le docteur répondit : « C'est donc à monsieur François Thomas que j'ai l'honneur de parler ?

— A lui-même, monsieur, et j'aurais dû commencer par vous apprendre mon nom.

— Monsieur, permettez-moi de vous dire que vous vous êtes bien fait attendre.»

A ce moment, l'attention du docteur fut attirée par M. Morlot, qui se frottait les mains avec une sorte de rage.

« Qu'avez-vous, mon ami ? lui demanda-t-il de sa voix douce et paternelle.

— Rien, rien ; je me frotte les mains.

— Et pourquoi ?

— J'ai quelque chose qui me gêne.

— Montrez : je ne vois rien.

— Vous ne voyez pas ? là, là, entre les doigts. Je le vois bien, moi !

— Que voyez-vous ?

— L'argent de mon neveu. Ôtez-le, docteur ! Je suis un honnête homme ; je ne veux rien à personne.»

Tandis que le médecin écoutait attentivement les premières divagations de M. Morlot, une étrange révolution s'opérait dans la personne de François. Il pâlisait, il avait froid, ses dents claquaient avec violence. M. Auvray se retourna vers lui pour lui demander ce qu'il éprouvait.

« Rien, répondit-il ; elle vient, je l'entends ; c'est la joie... mais j'en suis accablé. Le bonheur tombe sur moi comme de la neige. L'hiver sera rigoureux pour les amants. Docteur, regardez donc ce que j'ai dans la tête. »

M. Morlot courut à lui en criant :

« Assez ! ne déraisonne plus ! Je ne veux plus que tu sois fou. On dirait que c'est moi qui t'ai volé ta raison. Je suis honnête. Docteur, voyez mes mains ; fouillez dans mes poches ; envoyez chez moi, rue de Charonne, au faubourg Saint-Antoine ; ouvrez tous les tiroirs ; vous verrez que je n'ai rien à personne ! »

Le docteur était fort embarrassé entre ses deux malades, lorsqu'une porte s'ouvrit, et Claire vint annoncer à son père que le déjeuner était sur la table.

François se leva comme par ressort ; mais sa volonté seule courut au-devant de Mlle. Auvray. Son corps retomba lourdement sur le fauteuil. A peine s'il put balbutier quelques mots.

« Claire ! c'est moi. Je vous aime. Voulez-vous ?... »

Il passa la main sur son front. Sa face pâle se colora d'un rouge vif. Les tempes battaient avec force ; il sentait au-dessus des sourcils une compression

violente. Claire, aussi morte que vive, s'empara de ses deux mains : il avait la peau sèche et le pouls si dur que la pauvre fille en fut épouvantée. Ce n'est pas ainsi qu'elle espérait le revoir. En quelques minutes, une teinte orangée se répandit autour des ailes du nez ; M. Auvray reconnut tous les symptômes d'une fièvre bilieuse. « Quel malheur, dit-il, que cette fièvre ne soit pas échue à son oncle ; elle l'aurait guéri ! »

Il sonna ; la servante accourut ; puis Mme. Auvray, que François reconnut à peine, tant il était accablé. Il fallut coucher le malade, et sans retard. Claire offrit sa chambre et son lit.

Pendant qu'on donnait les premiers soins à François, son oncle exaspéré s'agitait dans la chambre, arrêtant le docteur, embrassant le malade, saisissant la main de Mme. Auvray, et criant à tue-tête : « Sauvez-le vite, vite ! je ne veux pas qu'il meure ; je mettrai opposition à sa mort, c'est mon droit : je suis son oncle et son tuteur ! Si vous ne le guérissez pas, on dira que c'est moi qui l'ai tué. Vous êtes témoins que je ne demande pas sa succession. Je donne tous ses biens aux pauvres. Un verre d'eau, s'il vous plaît, pour laver mes mains ! »

On le transféra dans la maison de santé. Là, il s'agita tellement, qu'il fallut lui mettre une veste de forte toile qui se lace par derrière et dont les manches sont cousues à l'extrémité : c'est ce qu'on appelle la camisole de force. Les infirmiers prirent soin de lui.

Mme. Auvray et sa fille soignèrent François avec

amour, quoique les détails du traitement ne fussent pas toujours agréables ; mais le sexe le plus délicat se complait dans l'héroïsme. Vous me direz que ces deux femmes voyaient dans leur malade un gendre et un mari, mais je crois que s'il eût été un étranger il n'y aurait presque rien perdu.

Assises nuit et jour dans cette chambre pleine de fièvre, la mère et la fille employaient leurs moments de repos à deviser ensemble de leurs souvenirs et de leurs espérances. Elles ne s'expliquaient ni le long silence de François, ni son brusque retour, ni l'occasion qui l'avait conduit à l'avenue Montaigne. S'il aimait Claire, pourquoi s'être fait attendre pendant trois mois ? Avait-il donc besoin, pour s'introduire chez M. Auvray, de la maladie de son oncle ? S'il avait oublié son amour, pourquoi n'avait-il pas conduit son oncle chez un autre médecin ? On en trouve assez dans Paris. Peut-être avait-il cru sa passion guérie, jusqu'au moment où la présence de Claire l'avait détrompé ? Mais non, puisque, avant de la revoir, il l'avait demandée en mariage.

A toutes ces questions, ce fut François qui répondit dans son délire. Claire, penchée sur ses lèvres, recueillait avidement ses moindres paroles ; elle les commentait avec sa mère et le docteur, qui ne tarda pas à entrevoir la vérité. Pour un homme exercé à démêler les idées les plus confuses et à lire dans l'âme des fous comme dans un livre à demi effacé, les rêvasseries d'un fiévreux sont un langage intelli-

gible, et le délire le plus confus n'est pas sans lumières. On sut bientôt qu'il avait perdu la raison et dans quelles circonstances ; on s'expliqua même comment il avait causé innocemment la maladie de son oncle.

Alors commença pour Mlle. Auvray une nouvelle série de craintes. François avait été fou. La crise terrible qu'elle avait provoquée sans le savoir, guérirait-elle le malade ? Le docteur assurait que la fièvre a le privilège de juger, c'est-à-dire de terminer la folie : cependant il n'y a pas de règle sans exception, en médecine surtout. Supposé qu'il guérit, n'aurait-on pas à craindre les rechutes ? M. Auvray voudrait-il donner sa fille à un de ses malades ?

« Pour moi, disait Claire en souriant tristement, je n'ai peur de rien : je me risquerais. Je suis la cause de tous ses maux ; ne dois-je pas le consoler ? Après tout, sa folie se réduisait à demander ma main : il n'aura plus rien à demander le jour où je serai sa femme ; nous n'aurons donc rien à craindre. Le pauvre enfant n'était malade que par un excès d'amour ; guérís-le bien, cher père, mais pas trop. Qu'il reste assez fou pour m'aimer comme je l'aime !

— Nous verrons, répondit M. Auvray. Attends que la fièvre soit passée. S'il est honteux d'avoir été malade, si je le vois triste ou mélancolique après la guérison, je ne répons de rien. Si, au contraire, il se souvient de sa maladie sans honte et sans regrets, s'il en parle avec résignation, s'il revoit sans répugnance les personnes qui l'ont soigné, je me moque des rechutes !



— Eh ! mon père, pourquoi serait-il honteux d'avoir aimé jusqu'à l'excès ? C'est une noble et généreuse folie, qui n'entrera jamais dans les petites âmes. Et comment aurait-il de la répugnance à revoir ceux qui l'ont soigné ?... C'est nous ! »

Après six jours de délire, une sueur abondante emporta la fièvre, et le malade entra en convalescence. Lorsqu'il se vit dans une chambre inconnue, entre Mme. et Mlle. Auvray, sa première idée fut qu'il était encore à l'hôtel des Quatre-Saisons, dans la grande rue d'Ems. Sa faiblesse, sa maigreur et la présence du médecin le ramenèrent à d'autres pensées : il se souvint, mais vaguement. Le docteur lui vint en aide. Il lui versa la vérité avec prudence, comme on mesure les aliments à un corps affaibli par la diète. François commença par écouter son histoire comme un roman où il ne jouait aucun rôle ; il était un autre homme, un homme tout neuf, et il sortait de la fièvre comme d'un tombeau. Peu à peu les lacunes de sa mémoire se comblèrent. Son cerveau était plein de cases vides qui se remplirent une à une, sans secousse. Bientôt il fut maître de son esprit ; il rentra en possession du passé. Cette cure fut œuvre de science et surtout de patience. C'est là qu'on admira les ménagements paternels de M. Auvray. L'excellent homme avait le génie de la douceur. Le 25 décembre, François, assis sur son lit, lesté d'un bouillon de poulet et de la moitié d'un jaune d'œuf, raconta sans interruption, sans trouble et sans divagation, sans honte, sans regrets, et sans autre émo-

tion qu'une joie tranquille, l'histoire des trois mois qui venaient de s'écouler. Claire et Mme. Auvray pleuraient en l'écoutant. Le docteur avait l'air de prendre des notes ou d'écrire sous la dictée, mais il tombait autre chose que de l'encre sur son papier.

Quand le récit fut achevé, le convalescent ajouta en forme de conclusion :

« Aujourd'hui, 25 décembre, à trois heures de relevée, j'ai dit à mon excellent docteur, à mon bien-aimé père, M. Auvray, dont je n'oublierai plus ni la rue, ni le numéro : « Monsieur, vous avez une fille, Mlle. Claire Auvray ; je l'ai vue cet été aux eaux d'Ems, avec sa mère ; je l'aime ; elle m'a bien assez prouvé qu'elle m'aimait, et, si vous ne craignez pas que je retombe malade, j'ai l'honneur de vous demander sa main. » »

Le docteur ne fit qu'un petit signe de tête, mais Claire passa ses bras autour du cou du malade et le baisa sur le front.

Le même jour, M. Morlot, plus calme et délivré de la camisole, se leva à huit heures du matin. En sortant du lit, il prit ses pantoufles, les tourna, les retourna, les sonda soigneusement, et les passa à l'infirmier en le suppliant de voir si elles ne contenaient pas trente mille livres de rente. C'est alors seulement qu'il consentit à se chausser. Il se peigna pendant une bonne demi-heure en répétant : « Je ne veux pas qu'on dise que la fortune de mon neveu est passée sur ma tête. » Il secoua chacun de ses vêtements par la fenêtre, après

les avoir fouillés jusque dans leurs derniers replis. Habillé, il demanda un crayon et écrivit sur les murs de sa chambre :

BIEN D'AUTRUI NE DÉSIRERAS.

Puis il commença à se frotter les mains avec une incroyable vivacité, pour se convaincre que la fortune de François n'y était pas attachée. Il se gratta les doigts avec son crayon, en les comptant depuis le premier jusqu'au dixième, tant il avait peur d'en oublier un. M. Auvray lui fit sa visite quotidienne : il se crut en présence d'un juge d'instruction, et demanda instamment à être fouillé. Le docteur se fit reconnaître et lui apprit que François était guéri. Le pauvre homme demanda si l'argent était retrouvé. « Puisque mon neveu va sortir d'ici, disait-il, il lui faut son argent : où est-il ? Je ne l'ai pas. A moins qu'il ne soit dans mon lit ! » Et il culbuta son lit si lestement qu'on n'eut pas le temps de l'en empêcher. Le docteur sortit en lui serrant la main ; il frotta cette main avec un soin scrupuleux. On lui apporta son déjeuner ; il commença par explorer sa serviette, son verre, son couteau, son assiette, en répétant qu'il ne voulait pas manger la fortune de son neveu. Le repas fini, il se lava les mains à grande eau. « La fourchette est en argent, disait-il ; s'il m'était resté de l'argent après les mains ! »

M. Auvray ne désespère pas de le sauver, mais il faudra du temps. C'est surtout en été et en automne que les médecins guérissent la folie.

— *Edmond About* (1828-1885).

CROISILLES

AU commencement du règne de Louis XV, un jeune homme nommé Croisilles, fils d'un orfèvre, revenait de Paris au Havre, sa ville natale. Il avait été chargé par son père d'une affaire de commerce, et cette affaire s'était terminée à son gré. La joie d'apporter une bonne nouvelle le faisait marcher plus gaîment et plus lestement que de coutume ; car, bien qu'il eût dans ses poches une somme d'argent assez considérable, il voyageait à pied pour son plaisir. C'était un garçon de bonne humeur, et qui ne manquait pas d'esprit, mais tellement distrait et étourdi, qu'on le regardait comme un peu fou. Son gilet boutonné de travers, sa perruque au vent, son chapeau sous le bras, il suivait les rives de la Seine, tantôt rêvant, tantôt chantant, levé dès le matin, soupant au cabaret et charmé de traverser ainsi l'une des plus belles contrées de la France. Tout en dévastant, au passage, les pommiers de la Normandie, il cherchait des rimes dans sa tête (car tout étourdi est un peu poète), et il essayait de faire un madrigal pour une belle demoiselle de son pays : ce n'était pas moins que la fille d'un fermier général, mademoiselle Godeau, la perle du Havre, riche héritière fort courtisée. Croisilles n'était point reçu chez M. Godeau autrement que par hasard, c'est-à-dire qu'il y avait porté quelquefois des bijoux achetés chez son père. M. Godeau, dont le nom, tant soit peu commun, soutenait mal une immense fortune, se vengeait par sa morgue du tort de

sa naissance, et se montrait, en toute occasion, énormément et impitoyablement riche. Il n'était donc pas homme à laisser entrer dans son salon le fils d'un orfèvre; mais, comme mademoiselle Godeau avait les plus beaux yeux du monde, que Croisilles n'était pas mal tourné, et que rien n'empêche un joli garçon de devenir amoureux d'une belle fille, Croisilles adorait mademoiselle Godeau, qui n'en paraissait pas fâchée. Il pensait donc à elle tout en regagnant le Havre, et, comme il n'avait jamais réfléchi à rien, au lieu de songer aux obstacles invincibles qui le séparaient de sa bien-aimée, il ne s'occupait que de trouver une rime au nom de baptême qu'elle portait. Mademoiselle Godeau s'appelait Julie, et la rime était aisée à trouver. Croisilles, arrivé à sa ville natale, courut à la maison paternelle son argent et son madrigal en poche.

Il trouva la boutique fermée; il y frappa à plusieurs reprises, non sans étonnement ni sans crainte, car ce n'était point un jour de fête; personne ne venait. Il appela son père, mais en vain. Il entra chez un voisin pour demander ce qui était arrivé; au lieu de lui répondre, le voisin détourna la tête, comme ne voulant pas le reconnaître. Croisilles répéta ses questions; il apprit que son père, depuis longtemps gêné dans ses affaires, venait de faire faillite, et s'était enfui en Amérique, abandonnant à ses créanciers tout ce qu'il possédait.

Avant de sentir tout son malheur, Croisilles fut d'abord frappé de l'idée qu'il ne reverrait peut-être

jamais son père. Il lui paraissait impossible de se trouver ainsi abandonné tout à coup; il voulut à toute force entrer dans la boutique, mais on lui fit entendre que les scellés étaient mis; il s'assit sur une borne, et, se livrant à sa douleur, il se mit à pleurer à chaudes larmes, sourd aux consolations de ceux qui l'entouraient, ne pouvant cesser d'appeler son père, quoiqu'il le sût déjà bien loin; enfin il se leva, honteux de voir la foule s'attrouper autour de lui, et, dans le plus profond désespoir, il se dirigea vers le port.

Arrivé sur la jetée, il marcha devant lui comme un homme égaré qui ne sait où il va ni que devenir. Il se voyait perdu sans ressources, n'ayant plus d'asile, aucun moyen de salut, et, bien entendu, plus d'amis. Seul, errant au bord de la mer, il fut tenté de mourir en s'y précipitant. Au moment où, cédant à cette pensée, il s'avancait vers un rempart élevé, un vieux domestique, nommé Jean, qui servait sa famille depuis nombre d'années, s'approcha de lui.

— Ah! mon pauvre Jean! s'écria-t-il, tu sais ce qui s'est passé depuis mon départ. Est-il possible que mon père nous quitte sans avertissement, sans adieu?

— Il est parti, répondit Jean, mais non pas sans vous dire adieu.

En même temps il tira de sa poche une lettre qu'il donna à son jeune maître. Croisilles reconnut l'écriture de son père, et, avant d'ouvrir la lettre, il la baisa avec transport; mais elle ne renfermait que quelques mots. Au lieu de sentir sa peine adoucie, le jeune

homme la trouva confirmée. Honnête jusque-là et connu pour tel, ruiné par un malheur imprévu (la banqueroute d'un associé), le vieil orfèvre n'avait laissé à son fils que quelques paroles banales de consolation, et nul espoir, sinon cet espoir vague, sans but ni raison, le dernier bien, dit-on, qui se perde.

— Jean, mon ami, tu m'as bercé, dit Croisilles après avoir lu la lettre, et tu es certainement aujourd'hui le seul être qui puisse m'aimer un peu ; c'est une chose qui m'est bien douce, mais qui est fâcheuse pour toi ; car, aussi vrai que mon père s'est embarqué là, je vais me jeter dans cette mer qui le porte, non pas devant toi ni tout de suite, mais un jour ou l'autre, car je suis perdu.

— Que voulez-vous y faire ? répliqua Jean, n'ayant point l'air d'avoir entendu, mais retenant Croisilles par le pan de son habit ; que voulez-vous y faire, mon cher maître ? Votre père a été trompé, il attendait de l'argent qui n'est pas venu, et ce n'était pas peu de chose. Pouvait-il rester ici ? Je l'ai vu, monsieur, gagner sa fortune depuis trente ans que je le sers ; je l'ai vu travailler, faire son commerce, les écus arriver un à un chez vous. C'est un honnête homme, et habile ; on a cruellement abusé de lui. Ces jours derniers, j'étais encore là, et comme les écus étaient arrivés, je les ai vus partir du logis. Votre père a payé tout ce qu'il a pu pendant une journée entière ; et, lorsque son secrétaire a été vide, il n'a pu s'empêcher de me dire, en me montrant un tiroir où il ne

restait que six francs : « Il y avait ici cent mille francs ce matin ! » Ce n'est pas là une banqueroute, monsieur, ce n'est pas là une chose qui déshonore !

— Je ne doute pas plus de la probité de mon père, répondit Croisilles, que de son malheur. Je ne doute pas non plus de son affection ; mais j'aurais voulu l'embrasser, car que veux-tu que je devienne ? Je ne suis point fait à la misère, je n'ai pas l'esprit nécessaire pour recommencer ma fortune. Et quand je l'aurais, mon père est parti. S'il a mis trente ans à s'enrichir, combien m'en faudra-t-il pour réparer ce coup ? Bien davantage. Et vivra-t-il alors ? non sans doute ; il mourra là-bas, et je ne puis pas même l'y aller trouver ; je ne puis le rejoindre qu'en mourant aussi.

Tout désolé qu'était Croisilles, il avait beaucoup de religion. Quoique son désespoir lui fit désirer la mort, il hésitait à se la donner. Dès les premiers mots de cet entretien, il s'était appuyé sur le bras de Jean, et tous deux retournaient vers la ville. Lorsqu'ils furent entrés dans les rues, et lorsque la mer ne fut plus si proche :

— Mais, monsieur, dit encore Jean, il me semble qu'un homme de bien a le droit de vivre, et qu'un malheur ne prouve rien. Puisque votre père ne s'est pas tué, Dieu merci, comment pouvez-vous songer à mourir ? Puisqu'il n'y a point de déshonneur, et toute la ville le sait, que penserait-on de vous ? Que vous n'avez pu supporter la pauvreté. Ce ne serait ni brave, ni chrétien ; car, au fond, qu'est-ce qui vous effraye ? Il y a des gens qui naissent pauvres, et qui n'ont jamais eu ni

père ni mère. Je sais bien que tout le monde ne se ressemble pas, mais enfin il n'y a rien d'impossible à Dieu. Qu'est-ce que vous feriez en pareil cas ? Votre père n'était pas né riche, tant s'en faut, sans vous offenser, et c'est peut-être ce qui le console. Si vous aviez été ici depuis un mois, cela vous aurait donné du courage. Oui, monsieur, on peut se ruiner, personne n'est à l'abri d'une banqueroute ; mais votre père, j'ose le dire, a été un homme, quoiqu'il soit parti un peu vite. Mais que voulez-vous ? on ne trouve pas tous les jours un bâtiment pour l'Amérique. Je l'ai accompagné jusque sur le port, et si vous aviez vu sa tristesse ! comme il m'a recommandé d'avoir soin de vous, de lui donner de vos nouvelles ! Chacun a son temps d'épreuve ici-bas, et j'ai été soldat avant d'être domestique. J'ai rudement souffert, mais j'étais jeune ; j'avais votre âge, monsieur, à cette époque-là, et il me semblait que la Providence ne peut pas dire son dernier mot à un homme de vingt-cinq ans. Pourquoi voulez-vous empêcher le bon Dieu de réparer le mal qu'il vous fait ? Laissez-lui le temps, et tout s'arrangera. S'il m'était permis de vous conseiller, vous attendriez seulement deux ou trois ans, et je gagerais que vous vous en trouveriez bien. Il y a toujours moyen de s'en aller de ce monde. Pourquoi voulez-vous profiter d'un mauvais moment ?

Pendant que Jean s'évertuait à persuader son maître, celui-ci marchait en silence, et, comme font souvent ceux qui souffrent, il regardait de côté et d'autre, comme pour chercher quelque chose qui pût le rattacher à la vie.

Le hasard fit que, sur ces entrefaites, mademoiselle Godeau, la fille du fermier général, vint à passer avec sa gouvernante. L'hôtel qu'elle habitait n'était pas éloigné de là : Croisilles la vit entrer chez elle. Cette rencontre produisit sur lui plus d'effet que tous les raisonnements du monde. J'ai dit qu'il était un peu fou, et qu'il céda presque toujours à un premier mouvement. Sans hésiter plus longtemps et sans s'expliquer, il quitta le bras de son vieux domestique, et alla frapper à la porte de M. Godeau.

II

Quand on se représente aujourd'hui ce qu'on appelait jadis un financier, on imagine un ventre énorme, de courtes jambes, une immense perruque, une large face à triple menton, et ce n'est pas sans raison qu'on s'est habitué à se figurer ainsi ce personnage. M. Godeau, parmi les financiers, était des plus classiques qu'on pût voir, c'est-à-dire des plus gros ; pour l'instant il avait la goutte, chose fort à la mode en ce temps-là comme l'est à présent la migraine. Couché sur une chaise longue, les yeux à demi fermés, il se dorlotait au fond d'un boudoir. Les panneaux de glaces qui l'environnaient répétaient majestueusement de toutes parts son énorme personne ; des sacs pleins d'or couvraient sa table ; autour de lui, les meubles, les lambris, les portes, les serrures, la cheminée, le plafond, étaient dorés ; son habit l'était ; je ne sais si sa cervelle ne l'était pas aussi. Il calculait les suites d'une petite affaire qui ne pouvait

manquer de lui rapporter quelques milliers de louis ; il daignait en sourire tout seul, lorsqu'on lui annonça Croisilles, qui entra d'un air humble, mais résolu, et dans tout le désordre qu'on peut supposer d'un homme qui a grande envie de se noyer. M. Godeau fut un peu surpris de cette visite inattendue ; il crut que sa fille avait fait quelque emplette ; il fut confirmé dans cette pensée en la voyant paraître presque en même temps que le jeune homme. Il fit signe à Croisilles, non pas de s'asseoir, mais de parler. La demoiselle prit place sur un sofa, et Croisilles, resté debout, s'exprima à peu près en ces termes :

— Monsieur, mon père vient de faire faillite. La banqueroute d'un associé l'a forcé à suspendre ses payements, et, ne pouvant assister à sa propre honte, il s'est enfui en Amérique, après avoir donné à ses créanciers jusqu'à son dernier sou. J'étais absent lorsque cela s'est passé ; j'arrive, et il y a deux heures que je sais cet événement. Je suis absolument sans ressources et déterminé à mourir. Il est très probable qu'en sortant de chez vous je vais me jeter à l'eau. Je l'aurais déjà fait selon toute apparence, si le hasard ne m'avait fait rencontrer mademoiselle votre fille tout à l'heure. Je l'aime, monsieur, du plus profond de mon cœur ; il y a deux ans que je suis amoureux d'elle, et je me suis tu jusqu'ici à cause du respect que je lui dois ; mais aujourd'hui, en vous le déclarant, je remplis un devoir indispensable, et je croirais offenser Dieu, si, avant de me donner la mort, je ne venais pas vous demander si vous voulez que

j'épouse mademoiselle Julie. Je n'ai pas la moindre espérance que vous m'accordiez cette demande, mais je dois néanmoins vous la faire, car je suis bon chrétien, monsieur, et lorsqu'un bon chrétien se voit arrivé à un tel degré de malheur qu'il ne lui soit plus possible de souffrir la vie, il doit du moins, pour atténuer son crime, épuiser toutes les chances qui lui restent avant de prendre un dernier parti.

Au commencement de ce discours, M. Godeau avait supposé qu'on venait lui emprunter de l'argent, et il avait jeté prudemment son mouchoir sur les sacs placés auprès de lui, préparant d'avance un refus poli, car il avait toujours eu de la bienveillance pour le père de Croisilles. Mais quand il eut écouté jusqu'au bout, et qu'il eut compris de quoi il s'agissait, il ne douta pas que le pauvre garçon ne fût devenu complètement fou. Il eut d'abord quelque envie de sonner et de le faire mettre à la porte ; mais il lui trouva une apparence si ferme, un visage si déterminé, qu'il eut pitié d'une démente si tranquille. Il se contenta de dire à sa fille de se retirer, afin de ne pas s'exposer plus longtemps à entendre de pareilles inconvenances.

Pendant que Croisilles avait parlé, mademoiselle Godeau était devenue rouge comme une pêche au mois d'août. Sur l'ordre de son père, elle se retira. Le jeune homme lui fit un profond salut dont elle ne sembla pas s'apercevoir. Demeuré seul avec Croisilles, M. Godeau toussa, se souleva, se laissa retomber sur ses coussins, et s'efforçant de prendre un air paternel :

— Mon garçon, dit-il, je veux bien croire que tu ne te moques pas de moi et que tu as réellement perdu la tête. Non seulement j'excuse ta démarche, mais je consens à ne point t'en punir. Je suis fâché que ton pauvre diable de père ait fait banqueroute et qu'il ait décampé : c'est fort triste, et je comprends assez que cela t'ait tourné la cervelle. Je veux faire quelque chose pour toi ; prends un pliant et assieds-toi là.

— C'est inutile, monsieur, répondit Croisilles ; du moment que vous me refusez, je n'ai plus qu'à prendre congé de vous. Je vous souhaite toutes sortes de prospérités.

— Et où t'en vas-tu ?

— Écrire à mon père et lui dire adieu.

— Eh ! que diantre ! on jurerait que tu dis vrai : tu vas te noyer, ou le diable m'emporte !

— Oui, monsieur ; du moins je le crois, si le courage ne m'abandonne pas.

— La belle avance ! fi donc ! quelle niaiserie ! Assieds-toi, te dis-je, et écoute-moi.

M. Godeau venait de faire une réflexion fort juste, c'est qu'il n'est jamais agréable qu'on dise qu'un homme, quel qu'il soit, s'est jeté à l'eau en nous quittant. Il toussa donc de nouveau, prit sa tabatière, jeta un regard distrait sur son jabot, et continua :

— Tu n'es qu'un sot, un fou, un enfant, c'est clair ; tu ne sais ce que tu dis. Tu es ruiné, voilà ton affaire. Mais, mon cher ami, tout cela ne suffit pas ; il faut réfléchir aux choses de ce monde. Si tu venais me

demander... je ne sais quoi, un bon conseil, eh bien! passe; mais qu'est-ce que tu veux? Tu es amoureux de ma fille?

— Oui, monsieur, et je vous répète que je suis bien éloigné de supposer que vous puissiez me la donner pour femme; mais comme il n'y a que cela au monde qui pourrait m'empêcher de mourir, si vous croyez en Dieu, comme je n'en doute pas, vous comprendrez la raison qui m'amène.

— Que je croie en Dieu ou non, cela ne te regarde pas, je n'entends pas qu'on m'interroge; réponds d'abord: où as-tu vu ma fille?

— Dans la boutique de mon père et dans cette maison, lorsque j'y ai apporté des bijoux pour mademoiselle Julie.

— Qui est-ce qui t'a dit qu'elle s'appelle Julie? On ne s'y reconnaît plus, Dieu me pardonne. Mais qu'elle s'appelle Julie ou Javotte, sais-tu ce qu'il faut, avant tout, pour oser prétendre à la main de la fille d'un fermier général?

— Non, je l'ignore absolument, à moins que ce ne soit d'être aussi riche qu'elle.

— Il faut autre chose, mon cher, il faut un nom.

— Eh bien! je m'appelle Croisilles.

— Tu t'appelles Croisilles, malheureux! Est-ce un nom que Croisilles?

— Ma foi, monsieur, en mon âme et conscience, c'est un aussi beau nom que Godeau.

— Tu es un impertinent et tu me le payeras.

— Eh ! mon Dieu, monsieur, ne vous fâchez pas ; je n'ai pas la moindre envie de vous offenser. Si vous voyez là, quelque chose qui vous blesse, et si vous voulez m'en punir, vous n'avez que faire de vous mettre en colère ;* en sortant d'ici, je vais me noyer.

Bien que M. Godeau se fût promis de renvoyer Croisilles le plus doucement possible, afin d'éviter tout scandale, sa prudence ne pouvait résister à l'impatience de l'orgueil offensé ; l'entretien auquel il essayait de se résigner lui paraissait monstrueux en lui-même.

— Écoute, dit-il presque hors de lui et résolu à en finir à tout prix, tu n'es pas tellement fou que tu ne puisses comprendre un mot de sens commun. Es-tu riche?... non. Es-tu noble?... encore moins. Qu'est-ce que c'est que la frénésie qui t'amène ? Tu viens me tracasser, tu crois faire un coup de tête ; tu sais parfaitement bien que c'est inutile ; tu veux me rendre responsable de ta mort ? As-tu à te plaindre de moi ? dois-je un sou à ton père ? est-ce ma faute si tu en es là ? Eh ! mordieu, on se noie et on se tait.

— C'est ce que je vais faire de ce pas ; je suis votre très humble serviteur.

— Un moment ! il ne sera pas dit que tu auras eu en vain recours à moi. Tiens, mon garçon, voilà quatre louis d'or ; va-t'en dîner à la cuisine, et que je n'entende plus parler de toi.

* vous n'avez que . . . colère. *There is no reason why you should get angry.*

— Bien obligé, je n'ai pas faim et je n'ai que faire de votre argent !

Croisilles sortit de la chambre, et le financier, ayant mis sa conscience en repos par l'offre qu'il venait de faire, se renfonça de plus belle dans sa chaise et reprit ses méditations.

Mademoiselle Godeau, pendant ce temps-là, n'était pas si loin qu'on pouvait le croire ; elle s'était, il est vrai, retirée par obéissance pour son père ; mais, au lieu de regagner sa chambre, elle était restée à écouter derrière la porte. Si l'extravagance de Croisilles lui paraissait inconcevable, elle n'y voyait du moins rien d'offensant ; car l'amour, depuis que le monde existe, n'a jamais passé pour offense ; d'un autre côté, comme il n'était pas possible de douter du désespoir du jeune homme, mademoiselle Godeau se trouvait prise à la fois par les deux sentiments les plus dangereux aux femmes, la compassion et la curiosité. Lorsqu'elle vit l'entretien terminé et Croisilles près de sortir, elle traversa rapidement le salon où elle se trouvait, ne voulant pas être surprise aux aguets, et elle se dirigea vers son appartement ; mais presque aussitôt elle revint sur ses pas. L'idée que Croisilles allait peut-être réellement se donner la mort lui troubla le cœur malgré elle. Sans se rendre compte de ce qu'elle faisait, elle marcha à sa rencontre ; le salon était vaste, et les deux jeunes gens vinrent lentement au-devant l'un de l'autre. Croisilles était pâle comme la mort, et mademoiselle Godeau cherchait vainement quelque parole qui pût exprimer ce qu'elle

sentait. En passant à côté de lui, elle laissa tomber à terre un bouquet de violettes qu'elle tenait à la main. Il se baissa aussitôt, ramassa le bouquet et la présenta à la jeune fille pour le lui rendre ; mais, au lieu de le reprendre, elle continua sa route sans prononcer un mot, et entra dans le cabinet de son père. Croisilles, resté seul, mit le bouquet dans son sein, et sortit de la maison le cœur agité, ne sachant trop que penser de cette aventure.

III

A peine avait-il fait quelques pas dans la rue, qu'il vit accourir son fidèle Jean, dont le visage exprimait la joie.

— Qu'est-il arrivé ? lui demanda-t-il ; as-tu quelque nouvelle à m'apprendre ?

— Monsieur, répondit Jean, j'ai à vous apprendre que les scellés sont levés, et que vous pouvez rentrer chez vous. Toutes les dettes de votre père payées, vous restez propriétaire de la maison. Il est bien vrai qu'on a emporté tout ce qu'il y avait d'argent et de bijoux, et qu'on en a même enlevé les meubles ; mais enfin la maison vous appartient, et vous n'avez pas tout perdu. Je cours partout depuis une heure, ne sachant ce que vous étiez devenu, et j'espère, mon cher maître, que vous serez assez sage pour prendre un parti raisonnable.

— Quel parti veux-tu que je prenne ?

— Vendre cette maison, monsieur, c'est toute votre fortune. Elle vaut une trentaine de mille francs. Avec

cela, du moins, on ne meurt pas de faim ; et qui vous empêcherait d'acheter un petit fonds de commerce qui ne manquerait pas de prospérer ?

— Nous verrons cela, répondit Croisilles tout en se hâtant de prendre le chemin de sa rue. Il lui tardait de revoir le toit paternel ; mais, lorsqu'il y fut arrivé, un si triste spectacle s'offrit à lui, qu'il eut à peine le courage d'entrer. La boutique en désordre, les chambres désertes, tout présentait à ses regards la nudité de la misère. Il ne restait pas une chaise ; tous les tiroirs avaient été fouillés, le comptoir brisé, la caisse emportée ; rien n'avait échappé aux recherches avides des créanciers et de la justice, qui, après avoir pillé la maison, étaient partis, laissant les portes ouvertes, comme pour témoigner aux passants que leur besogne était accomplie.

— Voilà donc, s'écria Croisilles, voilà donc ce qui reste de trente ans de travail et de la plus honnête existence, faute d'avoir eu à temps, au jour fixe, de quoi faire honneur à une signature imprudemment engagée !

Pendant que le jeune homme se promenait de long en large, livré aux plus tristes pensées, Jean paraissait fort embarrassé. Il supposait que son maître était sans argent, et qu'il pouvait même n'avoir pas diné. Il cherchait donc quelque moyen pour le questionner là-dessus, et pour lui offrir, en cas de besoin, une part de ses économies. Après s'être mis l'esprit à la torture pendant un quart d'heure pour imaginer un biais conve-

nable, il ne trouva rien de mieux que de s'approcher de Croisilles, et de lui demander d'une voix attendrie :

— Monsieur aime-t-il toujours les perdrix aux choux ?

Le pauvre homme avait prononcé ces mots avec un accent à la fois si burlesque et si touchant, que Croisilles, malgré sa tristesse, ne put s'empêcher d'en rire.

— Et à propos de quoi cette question ? dit-il.

— Monsieur, répondit Jean, c'est que ma femme m'en fait cuire une pour mon dîner, et si par hasard vous les aimez toujours...

Croisilles avait entièrement oublié jusqu'à ce moment la somme qu'il rapportait à son père ; la proposition de Jean le fit se ressouvenir que ses poches étaient pleines d'or.

— Je te remercie de tout mon cœur, dit-il au vieillard et j'accepte avec plaisir ton dîner ; mais, si tu es inquiet de ma fortune, rassure-toi, j'ai plus d'argent qu'il ne m'en faut pour avoir ce soir un bon souper que tu partageras à ton tour avec moi.

En parlant ainsi, il posa sur la cheminée quatre bourses bien garnies, qu'il vida, qui contenaient chacune cinquante louis.

— Quoique cette somme ne m'appartienne pas, ajouta-t-il, je puis en user pour un jour ou deux. A qui faut-il que je m'adresse pour la faire tenir à mon père ?

— Monsieur, répondit Jean avec empressement, votre père m'a bien recommandé de vous dire que cet argent vous appartenait, et, si je ne vous en parlais point, c'est

que je ne savais pas de quelle manière vos affaires de Paris s'étaient terminées. Votre père ne manquera de rien là-bas; il logera chez un de vos correspondants, qui le recevra de son mieux; il a d'ailleurs emporté ce qu'il lui faut, car il était bien sûr d'en laisser encore de trop, et ce qu'il a laissé, monsieur, tout ce qu'il a laissé, est à vous; il vous le marque lui-même dans sa lettre, et je suis expressément chargé de vous le répéter. Cet or est donc aussi légitimement votre bien que cette maison où nous sommes. Je puis vous rapporter les paroles mêmes que votre père m'a dites en partant: « Que mon fils me pardonne de le quitter; qu'il se souvienne seulement pour m'aimer que je suis encore en ce monde, et qu'il use de ce qui restera après mes dettes payées, comme si c'était mon héritage. » Voilà, monsieur, ses propres expressions; ainsi remettez ceci dans votre poche, et puisque vous voulez bien de mon dîner, allons, je vous prie, à la maison.

La joie et la sincérité qui brillaient dans les yeux de Jean ne laissaient aucun doute à Croisilles. Les paroles de son père l'avaient ému à tel point, qu'il ne put retenir ses larmes; d'autre part, dans un pareil moment, quatre mille francs n'étaient pas une bagatelle. Pour ce qui regardait la maison, ce n'était point une ressource certaine; car on ne pouvait en tirer parti qu'en la vendant, chose toujours longue et difficile. Tout cela cependant ne laissait pas que d'apporter un changement considérable à la situation dans laquelle se trouvait le jeune homme; il se sentit

tout à coup attendri, ébranlé dans sa funeste résolution, et, pour ainsi dire, à la fois plus triste et moins désolé. Après avoir fermé les volets de la boutique, il sortit de la maison avec Jean, et, en traversant de nouveau la ville, il ne put s'empêcher de songer combien c'est peu de chose que nos affections, puisqu'elles servent quelquefois à nous faire trouver une joie imprévue dans la plus faible lueur d'espérance. Ce fut avec cette pensée qu'il se mit à table à côté de son vieux serviteur, qui ne manqua point, durant le repas, de faire tous ses efforts pour l'égayer.

Les étourdis ont un heureux défaut : ils se désolent aisément, mais ils n'ont même pas le temps de se consoler, tant il leur est facile de se distraire. On se tromperait de les croire insensibles ou égoïstes ; ils sentent peut-être plus vivement que d'autres, et ils sont très capables de se brûler la cervelle dans un moment de désespoir ; mais, ce moment passé, s'ils sont encore en vie, il faut qu'ils aillent dîner, qu'ils boivent et mangent comme à l'ordinaire, pour fondre ensuite en larmes en se couchant. La joie et la douleur ne glissent pas sur eux ; elles les traversent comme des flèches : bonne et violente nature qui sait souffrir, mais qui ne peut pas mentir, dans laquelle on lit tout à nu, non pas fragile et vide comme le verre, mais pleine et transparente comme le cristal de roche.

Après avoir trinqué avec Jean, Croisilles, au lieu de se noyer, s'en alla à la comédie. Debout dans le fond du parterre, il tira de son sein le bouquet de mademoi-

selle Godeau, et, pendant qu'il en respirait le parfum dans un profond recueillement, il commença à penser d'un esprit plus calme à son aventure du matin. Dès qu'il y eut réfléchi quelque temps, il vit clairement la vérité, c'est-à-dire que la jeune fille, en lui laissant son bouquet entre les mains et en refusant de le reprendre, avait voulu lui donner une marque d'intérêt; car, autrement, ce refus et ce silence n'auraient été qu'une preuve de mépris, et cette supposition n'était pas possible. Croisilles jugea donc que mademoiselle Godeau avait le cœur moins dur que monsieur son père, et il n'eut pas de peine à se souvenir que le visage de la demoiselle, lorsqu'elle avait traversé le salon, avait exprimé une émotion d'autant plus vraie qu'elle semblait involontaire. Mais cette émotion était-elle de l'amour ou seulement de la pitié, ou moins encore peut-être, de l'humanité? Mademoiselle Godeau avait-elle craint de le voir mourir, lui, Croisilles, ou seulement d'être la cause de la mort d'un homme, quel qu'il fût? Bien que fané et à demi effeuillé, le bouquet avait encore une odeur si exquise et une si galante tournure, qu'en le respirant et en le regardant, Croisilles ne put se défendre d'espérer.

Pendant que Croisilles divaguait ainsi, fort peu attentif à la tragédie qu'on représentait pendant ce temps-là, mademoiselle Godeau elle-même parut devant une loge en face de lui. L'idée ne lui vint pas que, si elle l'apercevait, elle pourrait bien trouver singulier de le voir là après ce qui venait de se passer. Il fit, au con-

traire, tous ses efforts pour se rapprocher d'elle ; mais il n'y put parvenir. Une figurante de Paris était venue en poste jouer *Mérope*, et la foule était si serrée, qu'il n'y avait pas moyen de bouger. Faut de mieux, il se contenta donc de fixer ses regards sur sa belle, et de ne pas la quitter un instant des yeux. Il remarqua qu'elle semblait préoccupée, maussade, et qu'elle ne parlait à personne qu'avec une sorte de répugnance. Sa loge était entourée, comme on peut penser, de tout ce qu'il y avait de petits-mâtres normands dans la ville ; chacun venait à son tour passer devant elle à la galerie, car, pour entrer dans la loge même qu'elle occupait, cela n'était pas possible, attendu que monsieur son père en remplissait, seul, de sa personne, plus des trois quarts. Croisilles remarqua encore qu'elle ne lorgnait point, et qu'elle n'écoutait pas la pièce. Le coude appuyé sur la balustrade, le menton dans sa main, le regard distrait, elle avait l'air, au milieu de ses atours, d'une statue de Vénus déguisée en marquise ; l'étalage de sa robe et de sa coiffure, son rouge, sous lequel on devinait sa pâleur, toute la pompe de sa toilette, ne faisaient que mieux ressortir son immobilité. Jamais Croisilles ne l'avait vue si jolie. Ayant trouvé moyen, pendant l'entr'acte, de s'échapper de la cohue, il courut regarder au carreau de la loge, et, chose étrange, à peine y eut-il mis la tête, que mademoiselle Godeau, qui n'avait pas bougé depuis une heure, se retourna. Elle tressaillit légèrement en l'apercevant, et ne jeta sur lui qu'un coup d'œil ; puis elle reprit sa première

posture. Si ce coup d'œil exprimait la surprise, l'inquiétude, le plaisir ou l'amour ; s'il voulait dire : « Quoi ! vous n'êtes pas mort ! » ou : « Dieu soit béni ! vous voilà vivant ! » je ne me charge pas de le démêler ; toujours est-il que sur ce coup d'œil Croisilles se jura tout bas de mourir ou de se faire aimer.

IV

De tous les obstacles qui nuisent à l'amour, l'un des plus grands est sans contredit ce qu'on appelle la fausse honte, qui en est bien une très véritable. Croisilles n'avait pas ce triste défaut que donnent l'orgueil et la timidité ; il n'était pas de ceux qui tournent pendant des mois entiers autour de la femme qu'ils aiment, comme un chat autour d'un oiseau en cage. Dès qu'il eut renoncé à se noyer, il ne songea plus qu'à faire savoir à sa chère Julie qu'il vivait uniquement pour elle ; mais comment le lui dire ? S'il se présentait une seconde fois à l'hôtel du fermier général, il n'était pas douteux que M. Godeau ne le fit mettre au moins à la porte. Julie ne sortait jamais qu'avec une femme de chambre, quand il lui arrivait d'aller à pied ; il était donc inutile d'entreprendre de la suivre. Comme le meilleur parti, quoique le plus dangereux, est d'écrire aux gens lorsqu'on ne peut leur parler soi-même, il écrivit dès le lendemain. Sa lettre n'avait, bien entendu, ni ordre ni raison. Elle était à peu près conçue en ces termes :

« MADEMOISELLE :

« Dites-moi au juste, je vous en supplie, ce qu'il faudrait posséder de fortune pour pouvoir prétendre à vous épouser. Je vous fais là une étrange question ; mais je vous aime si éperdument, qu'il m'est impossible de ne pas la faire, et vous êtes la seule personne au monde à qui je puisse l'adresser. Il m'a semblé, hier au soir, que vous me regardiez au spectacle. Je voulais mourir ; plutôt à Dieu que je fusse mort en effet, si je me trompe et si ce regard n'était pas pour moi ! Dites-moi si le hasard peut être assez cruel pour qu'un homme s'abuse d'une manière à la fois si triste et si douce. J'ai cru que vous m'ordonniez de vivre. Vous êtes riche, belle, je le sais ; votre père est orgueilleux et avare, et vous avez le droit d'être fière ; mais je vous aime, et le reste est un songe. Fixez sur moi ces yeux charmants, pensez à ce que peut l'amour puisque je souffre, que j'ai tout lieu de craindre, et que je ressens une inexprimable jouissance à vous écrire cette folle lettre qui m'attirera peut-être votre colère ; mais pensez aussi, mademoiselle, qu'il y a un peu de votre faute dans cette folie. Pourquoi m'avez-vous laissé ce bouquet ? Mettez-vous un instant, s'il se peut, à ma place ; j'ose croire que vous m'aimez, et j'ose vous demander de me le dire. Pardonnez-moi, je vous en conjure. Je donnerais mon sang pour être certain de ne pas vous offenser, et pour vous voir écouter mon amour avec ce sourire d'ange qui n'appartient qu'à vous. Quoi que vous fassiez, votre image m'est restée ; vous

ne l'effacerez qu'en m'arrachant le cœur. Tant que votre regard vivra dans mon souvenir, tant que ce bouquet gardera un reste de parfum, tant qu'un mot voudra dire qu'on aime, je conserverai quelque espérance.»

Après avoir cacheté sa lettre, Croisilles s'en alla devant l'hôtel Godeau, et se promena de long en large dans la rue, jusqu'à ce qu'il vit sortir un domestique. Le hasard, qui sert toujours les amoureux en cachette, quand il le peut sans se compromettre, voulut que la femme de chambre de mademoiselle Julie eût résolu ce jour-là de faire emplette d'un bonnet. Elle se rendait chez la marchande de modes, lorsque Croisilles l'aborda, lui glissa un louis dans la main, et la pria de se charger de sa lettre. Le marché fut bientôt conclu : la servante prit l'argent pour payer son bonnet, et promit de faire la commission par reconnaissance. Croisilles, plein de joie, revint à sa maison et s'assit devant sa porte, attendant la réponse.

Avant de parler de cette réponse, il faut dire un mot de mademoiselle Godeau. Elle n'était pas tout à fait exempte de la vanité de son père, mais son bon naturel y remédiait. Elle était, dans la force du terme, ce qu'on nomme un enfant gâté. D'habitude elle parlait fort peu, et jamais on ne la voyait tenir une aiguille ; elle passait les journées à sa toilette, et les soirées sur un sofa, n'ayant pas l'air d'entendre la conversation. Pour ce qui regardait sa parure, elle était prodigieusement coquette, et son propre visage

était à coup sûr ce qu'elle avait le plus considéré en ce monde. Un pli à sa collerette, une tache d'encre à son doigt, l'auraient désolée ; aussi quand sa robe lui plaisait, rien ne saurait rendre le dernier regard qu'elle jetait sur sa glace avant de quitter sa chambre. Elle ne montrait ni goût ni aversion pour les plaisirs qu'aiment ordinairement les jeunes filles ; elle allait volontiers au bal, et elle y renonçait sans humeur, quelquefois sans motif ; le spectacle l'ennuyait, et elle s'y endormait continuellement. Quand son père qui l'adorait, lui proposait de lui faire quelque cadeau à son choix, elle était une heure à se décider, ne pouvant se trouver un désir. Quand M. Godeau recevait ou donnait à dîner, il arrivait que Julie ne parût pas au salon : elle passait la soirée, pendant ce temps-là, seule, dans sa chambre, en grande toilette, à se promener de long en large, son éventail à la main. Si on lui adressait un compliment, elle détournait la tête, et si on tentait de lui faire la cour, elle ne répondait que par un regard à la fois si brillant et si sérieux, qu'elle déconcertait le plus hardi. Jamais un bon mot ne l'avait fait rire ; jamais un air d'opéra, une tirade de tragédie, ne l'avaient émue ; jamais enfin, son cœur n'avait donné signe de vie, et, en la voyant passer dans tout l'éclat de sa nonchalante beauté, on aurait pu la prendre pour une belle somnambule qui traversait ce monde en rêvant.

Tant d'indifférence et de coquetterie ne semblaient pas aisées à comprendre. Les uns disaient qu'elle

n'aimait rien ; les autres, qu'elle n'aimait qu'elle-même. Un seul mot suffisait cependant pour expliquer son caractère : elle attendait. Depuis l'âge de quatorze ans, elle avait entendu répéter sans cesse que rien n'était aussi charmant qu'elle ; elle en était persuadée ; c'est pourquoi elle prenait grand soin de sa parure : en manquant de respect à sa personne, elle aurait cru commettre un sacrilège. Elle marchait, pour ainsi dire, dans sa beauté, comme un enfant dans ses habits de fête ; mais elle était bien loin de croire que cette beauté dût rester inutile ; sous son apparente insouciance se cachait une volonté secrète, inflexible, et d'autant plus forte qu'elle était mieux dissimulée. La coquetterie des femmes ordinaires, qui se dépense en ceillades et en sourires, lui semblait une escarmouche puérile, vaine, presque méprisable. Elle se sentait en possession d'un trésor, et elle dédaignait de le hasarder au jeu pièce à pièce : il lui fallait un adversaire digne d'elle ; mais, trop habituée à voir ses désirs prévenus, elle ne cherchait pas cet adversaire ; on peut même dire davantage, elle était étonnée qu'il se fit attendre. Depuis quatre ou cinq ans qu'elle allait dans le monde et qu'elle étalait consciencieusement ses paniers et ses falbalas, il lui paraissait inconcevable qu'elle n'eût point encore inspiré une grande passion. Si elle eût dit le fond de sa pensée, elle eût volontiers répondu à ceux qui lui faisaient des compliments : « Eh bien ! s'il est vrai que je sois si belle, que ne vous brûlez-vous la cervelle pour moi ? » Réponse que, du reste, pour-

raient faire bien des jeunes filles, et que plus d'une, qui ne dit rien, a au fond du cœur, quelquefois sur le bord des lèvres.

Voilà ce que mademoiselle Godeau s'était dit bien des fois à elle-même, et il y avait de certains jours où cette pensée lui inspirait un si sombre ennui, qu'elle restait muette et presque immobile une journée entière. Lorsque Croisilles lui écrivit, elle était précisément dans un accès d'humeur semblable. Elle venait de prendre son chocolat, et elle rêvait profondément, étendue dans une bergère, lorsque sa femme de chambre entra et lui remit la lettre d'un air mystérieux. Elle regarda l'adresse, et, ne reconnaissant pas l'écriture, elle retomba dans sa distraction. La femme de chambre se vit alors forcée d'expliquer de quoi il s'agissait, ce qu'elle fit d'un air assez déconcerté, ne sachant trop comment la jeune fille prendrait cette démarche. Mademoiselle Godeau écouta sans bouger, ouvrit ensuite la lettre, et y jeta seulement un coup d'œil ; elle demanda aussitôt une feuille de papier, et écrivit nonchalamment ce peu de mots :

« Eh ! mon Dieu, non, monsieur, je ne suis pas fière. Si vous aviez seulement cent mille écus, je vous épouserais très volontiers. »

Telle fut la réponse que la femme de chambre rapporta sur-le-champ à Croisilles, qui lui donna encore un louis pour sa peine.

V

Cent mille écus, comme dit le proverbe, ne se trouvent pas « dans le pas d'un âne, » et, si Croisilles eût été défiant, il eût pu croire, en lisant la lettre de mademoiselle Godeau, qu'elle était folle ou qu'elle se moquait de lui. Il ne pensa pourtant ni l'un ni l'autre ; il ne vit rien autre chose, sinon que sa chère Julie l'aimait, qu'il lui fallait cent mille écus, et il ne songea dès ce moment, qu'à tâcher de se les procurer.

Il possédait deux cents louis comptants, plus une maison qui, comme je l'ai déjà dit, pouvait valoir une trentaine de mille francs. Que faire ? Comment s'y prendre pour que ces trente-quatre mille francs en devinssent tout d'un coup trois cent mille ? La première idée qui vint à l'esprit du jeune homme fut de trouver une manière quelconque de jouer à croix ou pile toute sa fortune ; mais, pour cela, il fallait vendre la maison. Croisilles commença donc par coller sur sa porte un écriteau portant que sa maison était à vendre ; puis, tout en rêvant à ce qu'il ferait de l'argent qu'il pourrait en tirer, il attendit un acheteur.

Une semaine s'écoula, puis une autre ; pas un acheteur ne se présenta. Croisilles passait ses journées à se désoler avec Jean, et le désespoir s'emparait de lui, lorsqu'un brocanteur sonna à sa porte.

— Cette maison est à vendre, monsieur ? En êtes-vous le propriétaire ?

— Oui, monsieur.

— Et combien vaut-elle ?

— Trente mille francs, à ce que je crois ; du moins je l'ai entendu dire à mon père.

Le brocanteur visita toutes les chambres, monta au premier, descendit à la cave, frappa sur les murailles, compta les marches de l'escalier, fit tourner les portes sur leurs gonds et les clefs dans les serrures, ouvrit et ferma les fenêtres ; puis enfin, après avoir tout bien examiné, sans dire un mot et sans faire la moindre proposition, il salua Croisilles et se retira.

Croisilles, qui durant une heure, l'avait suivi le cœur palpitant, ne fut pas, comme on pense, peu désappointé de cette retraite silencieuse. Il supposa que cet homme avait voulu se donner le temps de réfléchir, et qu'il reviendrait incessamment. Il l'attendit pendant huit jours, n'osant sortir de peur de manquer sa visite, et regardant à la fenêtre du matin au soir ; mais ce fut en vain : le brocanteur ne reparut point. Jean, fidèle à son triste rôle de raisonneur, faisait, comme on dit, de la morale à son maître, pour le dissuader de vendre sa maison d'une manière si précipitée et dans un but si extravagant. Mourant d'impatience, d'ennui et d'amour, Croisilles prit un matin ses deux cents louis et sortit, résolu à tenter la fortune avec cette somme, puisqu'il n'en pouvait avoir davantage.

Les tripots, dans ce temps-là, n'étaient pas publics, et l'on n'avait pas encore inventé ce raffinement de civilisation qui permet au premier venu de se ruiner à toute heure, dès que l'envie lui en passe par la tête.

A peine Croisilles fut-il dans la rue qu'il s'arrêta, ne sachant où aller risquer son argent. Il regardait les maisons du voisinage et les toisait les unes après les autres, tâchant de leur trouver une apparence suspecte et de deviner ce qu'il cherchait. Un jeune homme de bonne mine, vêtu d'un habit magnifique, vint à passer. A en juger par les dehors, ce ne pouvait être qu'un fils de famille, Croisilles l'aborda poliment.

— Monsieur, lui dit-il, je vous demande pardon de la liberté que je prends. J'ai deux cents louis dans ma poche, et je meurs d'envie de les perdre ou d'en avoir davantage. Ne pourriez-vous pas m'indiquer quelque honnête endroit où se font ces sortes de choses ?

A ce discours assez étrange, le jeune homme partit d'un éclat de rire.

— Ma foi ! monsieur, répondit-il si vous cherchez un mauvais lieu, vous n'avez qu'à me suivre car j'y vais.

Croisilles le suivit, et au bout de quelques pas ils entrèrent tous deux dans une maison de la plus belle apparence, où ils furent reçus le mieux du monde par un vieux gentilhomme de fort bonne compagnie. Plusieurs jeunes gens étaient déjà assis autour d'un tapis vert ; Croisilles y prit modestement une place, et, en moins d'une heure, ses deux cents louis furent perdus.

Il sortit aussi triste que peut l'être un amoureux qui se croit aimé. Il ne lui restait pas de quoi dîner, mais ce n'était pas ce qui l'inquiétait.

— Comment ferai-je à présent, se demanda-t-il, pour

me procurer de l'argent? A qui m'adresser dans cette ville? Qui voudra me prêter seulement cent louis sur cette maison que je ne puis vendre.

Pendant qu'il était dans cet embarras, il rencontra son brocanteur. Il n'hésita pas à s'adresser à lui et, en sa qualité d'étourdi, il ne manqua pas de lui dire dans quelle situation il se trouvait. Le brocanteur n'avait pas grande envie d'acheter la maison; il n'était venu la voir que par curiosité, ou, pour mieux dire, par acquit de conscience, comme un chien entre en passant dans une cuisine dont la porte est ouverte, pour voir s'il n'y a rien à voler; mais il vit Croisilles si désespéré, si triste, si dénué de toute ressource, qu'il ne put résister à la tentation de se gêner un peu pour payer la maison. Il lui en offrit donc à peu près le quart de ce qu'elle valait. Croisilles lui sauta au cou, l'appela son ami et son sauveur, signa aveuglément un marché à faire dresser les cheveux sur la tête, et, dès le lendemain, possesseur de quatre cents nouveaux louis, il se dirigea derechef vers le tripot où il avait été si poliment et si lestement ruiné la veille.

En s'y rendant, il passa sur le port. Un vaisseau allait en sortir; le vent était doux, l'Océan tranquille. De toutes parts, des négociants, des matelots, des officiers de marine en uniforme, allaient et venaient. Des crocheteurs transportaient d'énormes ballots pleins de marchandises. Les passagers faisaient leurs adieux, de légères barques flottaient de tous côtés; sur tous les visages on lisait la crainte, l'impatience ou l'espérance;



et, au milieu de l'agitation qui l'entourait, le majestueux navire se balançait doucement, gonflant ses voiles orgueilleuses.

— Quelle admirable chose, pensa Croisilles, que de risquer ainsi ce qu'on possède, et d'aller chercher au delà des mers une périlleuse fortune ! Quelle émotion de regarder partir ce vaisseau chargé de tant de richesses, du bien-être de tant de familles ! quelle joie de le voir revenir, rapportant le double de ce qu'on lui a confié, rentrant plus fier et plus riche qu'il n'était parti ! Que ne suis-je un de ces marchands ! Que ne puis-je jouer ainsi mes quatre cents louis ! Quel tapis vert que cette mer immense, pour y tenter hardiment le hasard ! Pourquoi n'achèterais-je pas quelques balots de toiles ou de soieries ? qui m'en empêche, puisque j'ai de l'or ? Pourquoi ce capitaine refuserait-il de se charger de mes marchandises ? Et qui sait ? au lieu d'aller perdre cette pauvre et unique somme dans un tripot, je la doublerais, je la triplerais peut-être par une honnête industrie. Si Julie m'aime véritablement, elle attendra quelques années, et elle me restera fidèle jusqu'à ce que je puisse l'épouser. Le commerce procure quelquefois des bénéfices plus gros qu'on ne pense ; il ne manque pas d'exemples, en ce monde, de fortunes rapides, surprenantes, gagnées ainsi sur ces flots changeants ; pourquoi la Providence ne bénirait-elle pas une tentative faite dans un but si louable, si digne de sa protection ? Parmi ces marchands qui ont tant amassé et qui envoient des navires aux deux bouts de

la terre, plus d'un a commencé par une moindre somme que celle que j'ai là. Ils ont prospéré avec l'aide de Dieu ; pourquoi ne pourrais-je pas prospérer à mon tour ? Il me semble qu'un bon vent souffle dans ces voiles, et que ce vaisseau inspire la confiance. Allons ? le sort en est jeté, je vais m'adresser à ce capitaine qui me paraît aussi de bonne mine ; j'écirai ensuite à Julie, et je veux devenir un habile négociant.

Le plus grand danger que courent les gens qui sont habituellement un peu fous, c'est de le devenir tout à fait par instants. Le pauvre garçon, sans réfléchir davantage, mit son caprice à exécution. Trouver des marchandises à acheter, lorsqu'on a de l'argent et qu'on ne s'y connaît pas, c'est la chose du monde la moins difficile. Le capitaine, pour obliger Croisilles, le mena chez un fabricant de ses amis qui lui vendit autant de toiles et de soieries qu'il put en payer ; le tout, mis dans une charrette, fut promptement transporté à bord. Croisilles, ravi et plein d'espérance, avait écrit lui-même en grosses lettres son nom sur ses ballots. Il les regarda s'embarquer avec une joie inexprimable ; l'heure du départ arriva bientôt, et le navire s'éloigna de la côte.

VI

Je n'ai pas besoin de dire que, dans cette affaire, Croisilles n'avait rien gardé. D'un autre côté, sa maison était vendue ; il ne lui restait pour tout bien que les habits qu'il avait sur le corps ; point de gîte, et pas

un denier. Avec toute la bonne volonté possible, Jean ne pouvait supposer que son maître fût réduit à un tel dénûment ; Croisilles était, non pas trop fier, mais trop insouciant pour le dire ; il prit le parti de coucher à la belle étoile, et, quant aux repas, voici le calcul qu'il fit : il présumait que le vaisseau qui portait sa fortune mettrait six mois à revenir au Havre ; il vendit, non sans regret, une montre d'or que son père lui avait donnée, et qu'il avait heureusement gardée ; il en eut trente-six livres. C'était de quoi vivre à peu près six mois avec quatre sous par jour. Il ne douta pas que ce ne fût assez, et, rassuré pour le présent, il écrivit à mademoiselle Godeau pour l'informer de ce qu'il avait fait ; il se garda bien, dans sa lettre, de lui parler de sa détresse ; il lui annonça, au contraire, qu'il avait entrepris une opération de commerce magnifique, dont les résultats étaient prochains et infaillibles ; il lui expliqua comme quoi *la Fleurette*, vaisseau à fret, de cent cinquante tonneaux, portait dans la Baltique ses toiles et ses soieries ; il la supplia de lui rester fidèle pendant un an, se réservant de lui en demander davantage ensuite, et, pour sa part, il lui jura un éternel amour.

Lorsque mademoiselle Godeau reçut cette lettre, elle était au coin de son feu, et elle tenait à la main, en guise d'écran, un de ces bulletins qu'on imprime dans les ports, qui marquent l'entrée et la sortie des navires, et en même temps annoncent les désastres. Il ne lui était jamais arrivé, comme on peut penser, de prendre

intérêt à ces sortes de choses, et elle n'avait jamais jeté les yeux sur une seule de ces feuilles. La lettre de Croisilles fut cause qu'elle lut le bulletin qu'elle tenait; le premier mot qui frappa ses yeux fut précisément le nom de *la Fleurette*; le navire avait échoué sur les côtes de France dans la nuit même qui avait suivi son départ. L'équipage s'était sauvé à grand'peine, mais toutes les marchandises avaient été perdues.

Mademoiselle Godeau, à cette nouvelle, ne se souvint plus que Croisilles avait fait devant elle l'aveu de sa pauvreté; elle fut aussi désolée que s'il se fût agi d'un million; en un instant, l'horreur d'une tempête, les vents en furie, les cris des noyés, la ruine d'un homme qui l'aimait, toute une scène de roman, se présentèrent à sa pensée; le bulletin et la lettre lui tombèrent des mains; elle se leva dans un trouble extrême, et, le sein palpitant, les yeux prêts à pleurer, elle se promena à grands pas, résolue à agir dans cette occasion, et se demandant ce qu'elle devait faire.

Il y a une justice à rendre à l'amour, c'est que plus les motifs qui le combattent sont forts, clairs, simples, irrécusables, en un mot, moins il a le sens commun, plus la passion s'irrite et plus on aime; c'est une belle chose sous le ciel que cette déraison du cœur; nous ne vaudrions pas grand'chose sans elle. Après s'être promenée dans sa chambre, sans oublier ni son cher éventail, ni le coup d'œil à la glace en passant, Julie se laissa retomber dans sa bergère. Qui l'eût pu voir en ce moment eût joui d'un beau spectacle; ses yeux

étincelaient, ses joues étaient en feu ; elle poussa un long soupir et murmura avec une joie et une douleur délicieuses :

— Pauvre garçon ! il s'est ruiné pour moi !

Indépendamment de la fortune qu'elle devait attendre de son père, mademoiselle Godeau avait, à elle appartenant, le bien que sa mère lui avait laissé. Elle n'y avait jamais songé ; en ce moment, pour la première fois de sa vie, elle se souvint qu'elle pouvait disposer de cinq cent mille francs. Cette pensée la fit sourire ; un projet bizarre, hardi, tout féminin, presque aussi fou que Croisilles lui-même, lui traversa l'esprit ; elle berça quelque temps son idée dans sa tête, puis se décida à l'exécuter.

Elle commença par s'enquérir si Croisilles n'avait pas quelque parent ou quelque ami ; la femme de chambre fut mise en campagne. Tout bien examiné, on découvrit, au quatrième étage d'une vieille maison, une tante à demi percluse, qui ne bougeait jamais de son fauteuil, et qui n'était pas sortie depuis quatre ou cinq ans. Cette pauvre femme, fort âgée, semblait avoir été mise ou plutôt laissée au monde comme un échantillon des misères humaines. Aveugle, goutteuse, presque sourde, elle vivait seule dans un grenier ; mais une gaieté plus forte que le malheur et la maladie la soutenait à quatre-vingts ans et lui faisait encore aimer la vie ; ses voisins ne passaient jamais devant sa porte sans entrer chez elle, et les airs surannés qu'elle fredonnait égayaient toutes les filles du quartier. Elle

possédait une petite rente viagère qui suffisait à l'entretenir; tant que durait le jour, elle tricotait; pour le reste, elle ne savait pas ce qui s'était passé depuis la mort de Louis XIV.

Ce fut chez cette respectable personne que Julie se fit conduire en secret. Elle se mit pour cela dans tous ses atours: plumes, dentelles, rubans, diamants, rien ne fut épargné: elle voulait séduire; mais sa vraie beauté en cette circonstance fut le caprice qui l'entraînait. Elle monta l'escalier raide et obscur qui menait chez la bonne dame, et, après le salut le plus gracieux, elle parla à peu près ainsi:

— Vous avez, madame, un neveu nommé Croisilles, qui m'aime et qui a demandé ma main; je l'aime aussi et voudrais l'épouser; mais mon père, M. Godeau, fermier général de cette ville, refuse de nous marier, parce que votre neveu n'est pas riche. Je ne voudrais pour rien au monde être l'occasion d'un scandale, ni causer de la peine à personne; je ne saurais donc avoir la pensée de disposer de moi sans le consentement de ma famille. Je viens vous demander une grâce que je vous supplie de m'accorder; il faudrait que vous vinsiez vous-même proposer ce mariage à mon père. J'ai, grâce à Dieu, une petite fortune qui est toute à votre service; vous prendrez, quand il vous plaira, cinq cent mille francs chez mon notaire; vous direz que cette somme appartient à votre neveu, et elle lui appartient en effet; ce n'est point un présent que je veux lui faire, c'est une dette que je lui paye, car je suis cause

de la ruine de Croisilles, et il est juste que je la répare. Mon père ne cédera pas aisément; il faudra que vous insistiez et que vous ayez un peu de courage; je n'en manquerai pas de mon côté. Comme personne au monde, excepté moi, n'a de droits sur la somme dont je vous parle, personne ne saura jamais de quelle manière elle aura passé entre vos mains. Vous n'êtes pas très riche non plus, je le sais, et vous pouvez craindre qu'on ne s'étonne de vous voir doter ainsi votre neveu; mais songez que mon père ne vous connaît pas, que vous vous montrez fort peu dans la ville, et par conséquent il vous sera facile de feindre que vous arrivez de quelque voyage. Cette démarche vous coûtera sans doute, il faudra quitter votre fauteuil et prendre un peu de peine; mais vous ferez deux heureux, madame, et, si vous avez jamais connu l'amour, j'espère que vous ne me refuserez pas.

La bonne dame, pendant ce discours, avait été tour à tour surprise, inquiète, attendrie et charmée. Le dernier mot la persuada.

— Oui, mon enfant, répéta-t-elle plusieurs fois, je sais ce que c'est, je sais ce que c'est!

En parlant ainsi, elle fit un effort pour se lever; ses jambes affaiblies la soutenaient à peine; Julie s'avança rapidement, et lui tendit la main pour l'aider; par un mouvement presque involontaire, elles se trouvèrent en un instant dans les bras l'une de l'autre. Le traité fut aussitôt conclu; un cordial baiser le scella d'avance, et toutes les confidences nécessaires s'ensuivirent sans peine.

Toutes les explications étant faites, la bonne dame tira de son armoire une vénérable robe de taffetas qui avait été sa robe de noce. Ce meuble antique n'avait pas moins de cinquante ans; mais pas une tache, pas un grain de poussière ne l'avait défloré; Julie en fut dans l'admiration. On envoya chercher un carrosse de louage, le plus beau qui fût dans toute la ville. La bonne dame prépara le discours qu'elle devait tenir à M. Godeau; Julie lui apprit de quelle façon il fallait toucher le cœur de son père, et n'hésita pas à avouer que la vanité était son côté vulnérable.

— Si vous pouviez imaginer, dit-elle, un moyen de flatter ce penchant, nous aurions partie gagnée.

La bonne dame réfléchit profondément, acheva sa toilette sans mot dire, serra la main de sa future nièce, et monta en voiture. Elle arriva bientôt à l'hôtel Godeau; là, elle se redressa si bien en entrant, qu'elle semblait rajeunie de dix ans. Elle traversa majestueusement le salon où était tombé le bouquet de Julie, et, quand la porte du boudoir s'ouvrit, elle dit d'une voix ferme au laquais qui la précédait :

— Annoncez la baronne douairière de Croisilles.

Ce mot décida du bonheur des deux amants; M. Godeau en fut ébloui. Bien que les cinq cent mille francs lui semblassent peu de chose, il consentit à tout pour faire de sa fille une baronne, et elle le fut; qui eût osé lui en contester le titre? A mon avis, elle l'avait bien gagné.

— *Alfred de Musset* (1810-1857).

LA MARSEILLAISE

Allons, enfants de la Patrie,
Le jour de gloire est arrivé !
Contre nous de la tyrannie
L'étendard sanglant est levé !
Entendez-vous dans ces campagnes
Mugir ces féroces soldats ?
Ils viennent, jusque dans nos bras,
Égorger vos fils, vos compagnes ! !
— Aux armes, citoyens ! formez vos bataillons !
Marchons ! Marchons !
Qu'un sang impur abreuve nos sillons !

Amour sacré de la Patrie !
Conduis, soutiens nos bras vengeurs !
Liberté ! Liberté chérie !
Combats avec tes défenseurs !
Sous nos drapeaux, que la Victoire
Accoure à nos mâles accents !
Que tes ennemis expirants
Voient ton triomphe, et notre gloire ! !
Aux armes, citoyens ! . . . etc.

Nous entrerons dans la carrière
Quand nos aînés n'y seront plus !
Nous y trouverons leur poussière
Et la trace de leurs vertus !
Bien moins jaloux de leur survivre

Que de partager leur cercueil
Nous aurons le sublime orgueil
De les venger ou de les suivre!!
Aux armes, citoyens! . . . etc.

— *Rouget de Lisle* (1760-1836).

LE MONTAGNARD EXILÉ

Combien j'ai douce souvenance
Du joli lieu de ma naissance!
Ma sœur, qu'ils étaient beaux, les jours
De France!
O mon pays! sois mes amours,
Toujours!

Te souvient-il que notre mère,
Au foyer de notre chaumière,
Nous pressait sur son cœur joyeux
Ma chère?
Et nous baisions ses blancs cheveux,
Tous deux.

Te souvient-il du lac tranquille
Qu'effleurait l'hirondelle agile,
Du vent qui courbait le roseau
Mobile,
Et du soleil couchant sur l'eau,
Si beau?

Ma sœur, te souvient-il encore
Du château que baignait la Dore,

Et de cette tant vieille tour
Du Maure,
Où l'airain sonnait le retour
Du jour?

Oh ! qui me rendra mon Hélène,
Et la montagne, et le grand chêne ?
Leur souvenir fait tous les jours
Ma peine.

Mon pays sera mes amours
Toujours !
— *Chateaubriand* (1768–1848).

LA TOMBE DIT À LA ROSE

La tombe dit à la rose :
— Des pleurs dont l'aube t'arrose
Que fais-tu, fleur des amours ?
La rose dit à la tombe :
— Que fais-tu de ce qui tombe
Dans ton gouffre ouvert toujours ?

La rose dit : — Tombeau sombre,
De ces pleurs je fais dans l'ombre
Un parfum d'ambre et de miel.
La tombe dit : — Fleur plaintive,
De chaque âme qui m'arrive
Je fais un ange du ciel !
— *Victor Hugo* (1802–1885).

LE VASE BRISÉ

Le vase où meurt cette verveine
D'un coup d'éventail fut fêlé;
Le coup dut effleurer à peine.
Aucun bruit ne l'a révélé.

Mais la légère meurtrissure,
Mordant le cristal chaque jour,
D'une marche invisible et sûre
En a fait lentement le tour.

Son eau fraîche a fui goutte à goutte,
Le suc des fleurs s'est épuisé;
Personne encore ne s'en doute,
N'y touchez pas, il est brisé.

Souvent aussi la main qu'on aime,
Effleurant le cœur, le meurtrit;
Puis le cœur se fend de lui-même,
La fleur de son amour périt;

Toujours intact aux yeux du monde,
Il sent croître et pleurer tout bas
Sa blessure fine et profonde,
Il est brisé, n'y touchez pas.

— *Sully-Prudhomme* (1889-1907).

- chatouillement** (ʃatujmɑ̃), *m.*, tickling sensation.
chaud (ʃo), *m.*, warmth, heat; **avoir** —, to be warm; **il fait** —, it is warm.
chaumière (ʃomje:r), *f.*, cottage.
chausser (sø) (sø fose), to put on one's shoes.
chauve (ʃo:v), bald.
chef (ʃɛf), *m.*, head, leader.
chef-d'œuvre (ʃɛdœ:vr), *m.*, masterpiece; (*pl.* -s-d'—).
chemin (ʃəmɛ̃), *m.*, road, way; — **de fer**, *m.*, railroad; **en** — **de fer**, by rail; **prendre le** — **de**, to set out for.
cheminée (ʃəmine), *f.*, mantel, fireplace.
cheminer (ʃəmine), to walk, stroll.
chêne (ʃɛ:n), *m.*, oak.
cher, chère (ʃɛ:r), dear, expensive.
chercher (ʃɛʃɛ), to seek, look for.
chéri (ʃeri), cherished, beloved.
cheval (aux) (ʃəval), *m.*, horse; **à** —, on horseback.
cheveu (x) (ʃəvø), *m.*, hair.
chez (ʃe), *prep.*, at the house (home, store, etc.) of; — **Baillière**, with the Baillière publishing house.
chien (ʃjɛ̃), *m.*, dog.
Chine (ʃin), *f.*, China.
chocolat (ʃɔkɔla), *m.*, chocolate.
choisir (ʃwazi:r), to choose, select.
choix (ʃwa), *m.*, choice; **à son** — of her own selection.
choquer (ʃɔke), to shock.
chose (ʃɔ:z), *f.*, thing.
chou (ʃu), *m.*, cabbage.
- chrétien, -ne** (kretjɛ̃, -ɛ:n), Christian.
chrétienté (kretjɛ̃tɛ), *f.*, Christianity.
chut! (ʃyt), hush!
ciel, ciels (sjɛl, sjø), *m.*, sky, Heaven, Providence.
cilice (silis), *m.*, hair shirt.
cinq (sɛ:k), five.
cinquième (sɛ̃kje:m), fifth.
circonstance (sirkɔ̃stɑ̃:s), *f.*, circumstance, occasion.
ciré (sire), waxed.
ciseler (sizɛ), to chisel, carve.
civil (sivil), civil.
civilisation (sivilizasjɔ̃), *f.*, civilization.
clair (kle:r), clear, bright.
clairement (klermɑ̃), *adv.*, clearly.
claquer (klake), to chatter.
classe (kla:s), *f.*, class.
classique (klasik), classical.
clef (kle), *f.*, key.
clergé (klerʒe), *m.*, clergy.
Clermont (klermɔ̃), *a city of central France, generally written* Clermont-Ferrand.
coalisé (koalize), *m.*, ally.
coaliser (koalize), to unite; **se** —, to ally one's self.
cocher (koʃɛ), *m.*, coachman.
coco (koko), *m.*, *a cheap popular drink in Paris, composed of sweetened licorice water.*
cœur (kø:r), *m.*, heart; willingness.
cohue (kɔy), *f.*, crowd.
coiffer (kwafɛ), to dress the hair.
coiffure (kwafy:r), *f.*, headdress.

- coin** (kwē), *m.*, corner.
colère (kolɛ:r), *f.*, anger.
collège (kolɛ:ʒ), *f.*, college, school.
coller (kolɛ), to paste, post.
collerette (kolɛrɛt), *f.*, collar.
Colomb (kolɔ̃), Columbus.
colombe (kolɔ̃:b), *f.*, dove.
colon (kolɔ̃), *m.*, colonist.
colonie (kolɔni), *f.*, colony.
colonne (kolɔn), *f.*, pillar.
colorer (kolɔrɛ), to color.
combattant (kɔbatɑ̃), *m.*, combatant, soldier.
combattre (kɔbatr), to fight, oppose.
combien (kɔbjē), *adv.*, how much, how many; — **de temps**, how long.
comblér (kɔblɛ), to fill.
comédie (kɔmɛdi), *f.*, play.
commandature (kɔmɑ̃daty:r), *f.*, headquarters.
commander (ɑ̃) (kɔmɑ̃dɛ), to command, govern over, control.
comme (kɔm), *conj.*, as, something like, how, like.
commencement (kɔmɑ̃smɑ̃), *m.*, beginning.
commencer (kɔmɑ̃sɛ), to begin.
comment (kɔmɑ̃), *adv.*, how.
commentaire (kɔmɑ̃tɛ:r), *m.*, commentary.
commenter (kɔmɑ̃tɛ), to discuss.
commerçant (kɔmɛrsɑ̃), *m.*, merchant.
commerce (kɔmɛrs), *m.*, commerce, business.
commettre (kɔmɛtr), *irreg. v.*, to commit.
- commission** (kɔmisjɔ̃), *f.*, commission.
commode (kɔmɔd), *f.*, dresser.
commode (kɔmɔd), convenient.
commun (kɔmœ̃), common.
Commune (kɔmyn), *f.*, Commune.
compagne (kɔpaɲ), *m.*, comrade.
compagnie (kɔpaɲi), *f.*, company; **de fort bonne** —, of very good manners.
comparaison (kɔparezjɔ̃), *f.*, comparison.
compassion (kɔpasjɔ̃), *f.*, compassion, pity.
compensation (kɔpɑ̃sasjɔ̃), *f.*, compensation.
complaire (sɛ) (sɛ kɔplɛ:r), to delight in.
complètement (kɔpletmɑ̃), *adv.*, completely.
compliment (kɔplimɑ̃), *m.*, compliment.
compliqué (kɔplikɛ), intricate, complicated.
composé (dɛ) (kɔpoze), composed (of), compound.
composer (sɛ) (sɛ kɔpoze), to be composed of, consist of.
comprenais (kɔprɑ̃ɛ), *imperf. indic. of comprendre*.
comprendre (kɔprɑ̃:dr), *irreg. v.*, to understand.
compression (kɔpresjɔ̃), *f.*, pressure.
compris (kɔpri), included, comprised.
compromettre (kɔprɔmɛ:tr), *irreg. v.*, to compromise.
comptant (kɔtɑ̃), *adj.*, cash.

- compte** (kɔ̃t), *m.*, account.
compter (kɔ̃te), to count, expect.
comptoir (kɔ̃twa:r), *m.*, counter.
comte (kɔ̃t), *m.*, count.
comté (kɔ̃te), *m.*, county.
concert (kɔ̃se:r), *m.*, concert.
concert (*se*) (sə kɔ̃serte), to take measures together, unite.
concevoir (kɔ̃sɛvwa:r), *irreg. v.*, to conceive; to write.
concierge (kɔ̃sejɛ:rʒ), *m.*, janitor.
concile (kɔ̃sil), *m.*, council.
conclu (kɔ̃kly), *past partic.* of *conclure*.
conclure (kɔ̃kly:r), *irreg. v.*, to conclude.
conclusion (kɔ̃klyzjɔ̃), *f.*, conclusion.
conçu (kɔ̃sy), *past partic.* of *concevoir*.
condamner (kɔ̃dane), to condemn.
conditionnel (kɔ̃dɛsjɔ̃nɛl), *m.*, conditional.
conduire (kɔ̃dqi:r), to conduct, lead.
conférence (kɔ̃ferɑ̃:s), *f.*, lecture.
confiance (kɔ̃fjɑ̃:s), *f.*, confidence.
confidence (kɔ̃fidɑ̃:s), *f.*, confidence.
confier (kɔ̃fje), to confide.
confirmer (kɔ̃firme), to confirm.
conformer (*se*) (sə kɔ̃forme), to conform one's self.
confus (kɔ̃fy), confused.
confusément (kɔ̃fyzemɑ̃), *adv.*, vaguely, confusedly.
congé (kɔ̃ʒe), *m.*, holiday, leave, vacation; *donner* —, to dismiss.
congédié (kɔ̃ʒedje), to dismiss.
- conjugaison** (kɔ̃ʒygezɔ̃), *f.*, conjugation.
conjuguer (kɔ̃ʒyge), to conjugate.
conjuré (kɔ̃ʒyre), to beg.
connaissance (kɔ̃nesɑ̃:s), *f.*, acquaintance.
connaître (kɔ̃nɛ:tr), *irreg. v.*, to know; *s'y* —, to have expert knowledge of.
connu (kɔ̃ny), known.
conquérant (kɔ̃kerɑ̃), *m.*, conqueror.
conquérir (kɔ̃keri:r), *irreg. v.*, to conquer.
conquête (kɔ̃ke:t), *f.*, conquest.
conquise (kɔ̃ki:z), *past partic. fem.* of *conquérir*.
conquit (kɔ̃ki), *past def.* of *conquérir*.
conscience (kɔ̃sjɑ̃:s), *f.*, conscience, conscientiousness.
conscientieusement (kɔ̃sjɑ̃sjɑ̃:zmɑ̃), *adv.*, conscientiously.
conseil (kɔ̃sɛ:j), *m.*, advice.
conseiller (kɔ̃sɛ:je), to counsel, advise.
consentement (kɔ̃sɑ̃tmɑ̃), *m.*, consent.
consentir (kɔ̃sɑ̃ti:r), *irreg. v.*, to consent.
conséquent (kɔ̃sekɑ̃), consistent; *par* —, consequently.
conserver (kɔ̃serve), to preserve, guard, retain.
considérable (kɔ̃siderɑ̃:bl), considerable.
considéré (kɔ̃sidere), important.
considérer (kɔ̃sidere), to think, consider.

consolation (kɔ̃solasjɔ̃), <i>f.</i> , consolation.	convalescent (kɔ̃valesɑ̃), <i>m.</i> , convalescent.
consoler (se) (sə kɔ̃sole), to console (one's self).	convenable (kɔ̃vənabl), fitting, proper.
constituant (kɔ̃stitɥɑ̃), constituent.	convention (kɔ̃vɑ̃sjɔ̃), <i>f.</i> , convention.
constitution (kɔ̃stitɥsjɔ̃), <i>f.</i> , constitution.	convertir (se) (kɔ̃verti:r), to convert.
constitutionnel (kɔ̃stitɥsjɔ̃nel), constitutional.	convoquer (kɔ̃vɔke), to convoke, assemble.
consul (kɔ̃syl), <i>m.</i> , consul.	coquet, -te (kɔke, -et), particular, stylish.
contemplation (kɔ̃tɑ̃plasjɔ̃), <i>f.</i> , contemplation, reverie.	coquetterie (kɔkɛtri), <i>f.</i> , coquetry.
contenir (kɔ̃tɑni:r), <i>irreg. v.</i> , to contain.	corde (kɔrd), <i>f.</i> , rope.
content (kɔ̃tɑ̃), happy.	cordial (kɔrdjal), hearty.
contenter (se) (sə kɔ̃tɑ̃te), to be satisfied.	cordons (kɔrdɔ̃), <i>m.</i> , cord; — de sonnette , bell cord.
contester (kɔ̃tɛste), to dispute.	corps (kɔr), <i>m.</i> , body.
continuellement (kɔ̃tinɥɛlmɑ̃), continually.	correspondant (kɔrɛspɔ̃dɑ̃), <i>m.</i> , business correspondent.
continuer (kɔ̃tinɥe), to continue.	corridor (kɔrido:r), <i>m.</i> , hall, hallway.
contraire (kɔ̃trɛ:r), <i>m.</i> , contrary, opposite; au —, on the contrary, on the other hand.	Corse (kɔrs), <i>f.</i> , Corsica.
contre (kɔ̃tr), <i>prep.</i> , against.	cortège (kɔrtɛ:ʒ), <i>m.</i> , company, train, retinue.
contredit (kɔ̃trɛdi), <i>m.</i> , contradiction.	côte (kot), <i>f.</i> , shore.
contrée (kɔ̃tre), <i>f.</i> , country, district.	côté (kote), <i>m.</i> , side; de mon —, in my direction; de — d'autre , from side to side; à — de , next, near by.
contre-maitre (kɔ̃tre me:tr), <i>m.</i> , foreman.	cou (ku), <i>m.</i> , neck.
convaincre (kɔ̃vɑ̃kr), <i>irreg. v.</i> , to convince, to overcome.	couchant (kufɑ̃), setting.
convaincu (kɔ̃vɑ̃ky), <i>past partic.</i> of convaincre.	couché (kufe), stretched out upon.
convalescence (kɔ̃valesɑ̃:s), <i>f.</i> , convalescence; entrer en —, become convalescent.	coucher (se) (sə kufe), to go to bed.
	coude (kud), <i>m.</i> , elbow.
	coudre (ku:dr), <i>irreg. v.</i> , to sew.
	couleur (kulœ:r), <i>f.</i> , color, complexion.

- coup** (ku), *m.*, blow, shock, misfortune; d'un seul —, all at once; tout à —, suddenly; — d'œil (œ:j), glance; — de tête, ill-considered act; — d'état, stroke of state policy, coup d'état.
- coupable** (kupabl), *guilty*, blameworthy.
- coupé** (kupe), *m.*, coupé, carriage; — de louage, livery carriage.
- couper** (se) (sə kupe), to cut (one's self).
- cour** (ku:r), *f.*, yard, courtyard, court; faire la —, to pay court, to make love.
- courage** (kura:3), *m.*, courage.
- couramment** (kuramā), *adv.*, fluently.
- courant** (kurā), *m.*, current, course.
- courber** (kurbe), to bend.
- courir** (kuri:r), *irreg. v.*, to run.
- couronner** (kurone), to crown.
- courrier** (kurje), *m.*, mail.
- course** (kurs), *f.*, way.
- court** (ku:r), short.
- courtisan** (kurtizā), *m.*, courtier.
- courtisé** (kurtize), courted.
- cours** (kury), *past def. of courir*.
- cousin** (kuzē), *m.*, cousin.
- cousine** (kuzin), *f.*, cousin.
- coussin** (kusē), *m.*, cushion.
- cousues** (kuzy), *past partic. of coudre*.
- couteau** (kuto), *m.*, knife.
- coûter** (kute), to cost.
- coutume** (kutym), *f.*, custom; de —, usually.
- couturière** (kutyrje:r), *f.*, dress-maker.
- craie** (kre), *f.*, chalk.
- craindre** (krē:dr), *irreg. v.*, to fear.
- crainte** (krē:t), *f.*, fear.
- crampe** (krā:p), *f.*, cramp.
- craquer** (krape), to creak.
- crasseux**, -se (krasə, -s:z), dirty, filthy.
- cravate** (kravat), *f.*, scarf, cravat, necktie.
- crayon** (krej3), *m.*, pencil.
- créancier** (kreā:sje), *m.*, creditor.
- création** (kreasj3), *f.*, creation.
- créer** (kree), to create, levy.
- crève-cœur** (krev kœ:r), *m.*, sorrow, grief.
- crever** (krève), to burst, tear, injure.
- cri** (kri), *m.*, cry.
- crime** (krim), *m.*, crime.
- Crimée** (krime), *f.*, Crimea.
- crin** (krē), *m.*, hair, horse-hair.
- crise** (kri:z), *f.*, crisis.
- cristal** (kristal), *m.*, crystal; — de roche, rock crystal.
- crocheteur** (krōstœ:r), *m.*, porter.
- croire** (krwa:r), *irreg. v.*, to believe.
- crois** (krwa), *pres. indic. of croire*.
- croisade** (krwazad), *f.*, crusade.
- croître** (krwa:tr), *irreg. v.*, to grow, increase.
- croix** (krwa), *f.*, cross; à — ou pile, heads or tails; jouer . . ., to speculate.
- cruel**, -le (kryel), cruel.
- cruellement** (kryelmā), *adv.*, cruelly.
- crus** (kry), *past def. of croire*.

cuiller (kyje:r), <i>m.</i> , spoon.	décembre (desā:br), <i>m.</i> , December.
cuire (kqi:r), to cook.	décider (de) (deside), to decide, persuade, prevail upon.
cuisine (kqizin), <i>f.</i> , kitchen, cooking.	déclaration (deklarasjō), <i>f.</i> , declaration.
cuisse (kqis), <i>f.</i> , leg.	déclarer (deklare), to declare; <i>se</i> —, to break out.
cuit (kqi), cooked, done.	déconcerter (dekōserte), to disconcert.
culbuter (kylbyte), to tumble, pull to pieces.	découvert (dekuve:r), <i>past part.</i> of découvrir .
culte (kylt), <i>m.</i> , religion, faith.	découverte (dekuverte), <i>f.</i> , discovery.
cupidité (kypidite), <i>f.</i> , avarice, cupidity.	découvrir (dekuvri:r), <i>irreg. v.</i> , to discover.
cure (ky:r), <i>f.</i> , cure.	décrire (dekri:r), <i>irreg. v.</i> , to describe.
curieux , <i>-se</i> (kyrjə, -s:z), curious.	décrit (dekri), <i>past partic.</i> of décrire .
curiosité (kyrizite), <i>f.</i> , curiosity.	dédaigner (dedeɲe), to disdain.
D	
daigner (deɲe), to deign.	défaut (defo), <i>m.</i> , defect, fault; <i>en</i> —, at fault.
dandy (dādi), <i>m.</i> , dandy, fop.	défendre (defā:dr), to defend, forbid, prevent.
dangereux , <i>-se</i> (dāʒerə, -s:z), dangerous.	défense (defā:s), <i>f.</i> , defense.
dans (dā), <i>prep.</i> , in, within, inside of.	défenseur (defāsœ:r), <i>m.</i> , defender.
date (dat), <i>f.</i> , date.	défiant (defjā), distrustful.
davantage (davāta:ʒ), <i>adv.</i> , more.	déficit (defisi), <i>m.</i> , deficit.
de (də), <i>prep.</i> , of, from, by, to; (after superlative), than; (before numerals), than.	défini (defini), definite.
débarrasser (debarase), to untie, free.	définitivement (definiti:vmā), <i>adv.</i> , definitely.
débauche (debo:f), <i>f.</i> , debauch.	déflorer (deflore), to mar.
débonnaire (debone:r), gentle.	dégeler (deʒale), to thaw.
debout (dəbu), <i>adv.</i> , standing, erect.	dégoûter (degute), to disgust.
débris (debri), <i>m.</i> , debris, fragments, remains.	degré (dəgre), <i>m.</i> , degree.
décamper (dekāpe), to decamp, run away.	déguisé (degize), disguised.
décapiter (dekapite), to decapitate.	dehors (dəo:r), <i>m.</i> , appearance, exterior.

- dehors** (dəɔ:r), *adv.*, outside; *au* —, abroad, outside.
- déjà** (deʒa), *adv.*, already.
- déjeuner** (deʒəne), *m.*, breakfast, lunch.
- déjeuner** (deʒəne), to lunch, to eat lunch.
- délà de** (au) (o dəla də), *adv.*, beyond.
- délicat** (delika), delicate.
- délicatesse** (delikates), *f.*, delicacy, skill, lightness of touch.
- délices** (delis), *m.* or *f. pl.*, delight.
- délicieux**, -se (dellsjə, -sɛz), delightful.
- délier** (delje), to untie.
- délire** (delli:r), *m.*, delirium, frenzy.
- délivrer** (delivre), to deliver, free from.
- déloger** (deloʒe), to dislodge.
- demain** (dəmɛ̃), *adv.*, to-morrow.
- demande** (dəmɑ̃:d), *f.*, demand, request, question.
- demander** (ɑ̃) (dəmɑ̃de), to ask (for).
- démarche** (demarʃ), *f.*, step, measure, action.
- démêler** (demele), to unravel.
- démence** (dəmɑ̃:s), *f.*, dementia, mental disorder.
- demeurer** (dəmœre), to reside, remain.
- demi** (dəmi), half.
- demi-tour** (dəmi-tu:r), *m.*, half turn; **faire un —**, to turn right about face.
- demoiselle** (dəmwazɛl), *f.*, miss, young lady.
- denier** (dənje), *m.*, farthing, penny.
- denrée** (dəre), *f.*, provision, food.
- dentelle** (dətɛl), *f.*, lace.
- dénué** (denqe), deprived.
- dénûment** (denymɑ̃), *m.*, want, poverty.
- départ** (dəpa:r), *m.*, departure.
- dépayser** (dəpei:ze), to send from home.
- dépêcher** (sə) (sə dəpɛʃe), to hurry.
- dépendre** (dəpɑ̃:dr), to depend upon.
- dépense** (dəpɑ̃:s), *f.*, expense.
- dépenser** (sə) (sə dəpɑ̃se), to spend, exhaust one's self.
- déplacer** (dəplase), to displace.
- déployer** (dəplwaje), to arrange, unfold, distribute.
- depuis** (dəpqi), *prep.*, for, since; — **quand**, how long.
- déraison** (dəre:zɔ̃), *f.*, unreasonableness.
- dérasonner** (dərezɔne), to talk wildly.
- dérangement** (dərɑ̃:ʒmɑ̃), *m.*, disorder.
- déranger** (dərɑ̃ʒe), to disturb.
- derechef** (dərfɛʃ), *adv.*, straightway.
- dernier** (dərnje), last, final.
- derrière** (dərje:r), *adv.*, behind; **par —**, from behind.
- des** (de) = **de les**.
- dès** (də), *prep.*, from; — **lors**, from that time; — **que**, as soon as.
- désappointé** (dəzapwɛ:te), disappointed.

- désastre** (dezastr), *m.*, disaster.
descendant (desādā), *m.*, descendant.
descendre (desā:dr), to descend.
désenchantement (dezājātāmā), *m.*, disenchantment.
désert (deze:r), *m.*, desert.
désert (deze:r), deserted, empty.
désespérer (dezespere), to despair.
désespoir (dezespwa:r), *m.*, despair.
déshonneur (dezonœ:r), *m.*, dishonor, disgrace.
déshonorer (dezonore), to dishonor.
désillusion (dezilyzjō), *f.*, disillusionment.
désintéressement (dezēteresmā), *m.*, disinterestedness.
désir (dezi:r), *m.*, desire.
désirer (dezire), to desire.
désolé (dezoale), disconsolate.
désoler (se) (sə dezoale), to become disconsolate, lament.
désordre (dezor:dr), *m.*, disturbance, disorder, discomposure.
désormais (dezormæ), *adv.*, henceforth.
despotique (despotik), despotic.
dessert (desœ:r), *m.*, dessert.
dessus (dəsy), *adv.*, above; *de* —, above.
dessus (dəsy), *m.*, upper side.
destiné (destine), destined, intended for.
détail (s) (deta:j), *m.*, detail.
déterminer (determine), to fix, settle, determine.
détourner (deturne), to turn aside.
- détresse** (detres), *f.*, distress, financial embarrassment.
détromper (detrōpe), to undeceive.
détruire (detrui:r), *irreg. v.*, to destroy.
dette (det), *f.*, debt.
deux (dø), two.
deuxième (døzjem), second.
devant (dəvā), *prep.*, before (in place), in the front of.
dévaster (devaste), to rob, devastate.
développement (devlōpmā), *m.*, development, unfolding, progress.
devenir (dəvni:r), *irreg. v.*, to become.
devenu (dəvny), *past part.* of **devenir**.
devint (dəvẽ), *past def.* of **devenir**.
deviser (dəvize), to talk, chat.
devoir (dəvwa:r), *m.*, duty; *pl.*, respects.
devoir (dəvwa:r), *irreg. v.*, to owe, ought, be destined to, intend.
dévorer (devore), to consume, devour.
diable (dja:bl), *m.*, deuce, devil; *que* —, what the deuce.
dialogue (djalōg), *m.*, dialogue.
diamant (djamā), *m.*, diamond.
diantre (djā:tr), *m.*, deuce; *que* —, what the deuce.
dictée (dikte), *f.*, dictation.
diète (dje:t), *f.*, diet.
Dieu (djø), *m.*, God.
différent (diferā), different.
difficile (difisil), difficult.

- digne** (di:n), worthy.
- dignité** (di:nite), *f.*, dignity, power, title.
- dimanche** (dimã:f), *m.*, Sunday.
- dindon** (dẽdõ), *m.*, turkey.
- dîner** (dine), *m.*, dinner.
- dire** (di:r), *irreg. v.*, to say, to tell, *c'est à —*, so to speak, that is to say; *vouloir —*, to mean; *pour ainsi —*, so to speak.
- directement** (direktẽmã), *adv.*, directly.
- Directoire** (direktwa:r) *m.*, directorate.
- diriger** (diriʒe), to direct, guide; *se —*, to turn one's steps, to go.
- discipline** (disipli:n), *f.*, discipline, order.
- discours** (disku:r), *m.*, speech.
- disparaître** (dispare:tr), *irreg. v.*, to disappear.
- dispenser** (dispãse), to allot.
- disposer** (dispoze), to dispose of.
- disposition** (dispozisjõ), *f.*, disposition.
- disputer** (se) (sẽ dispyte), to dispute.
- dissimuler** (disimyle), to conceal.
- dissuader** (disquade), to dissuade.
- distraktion** (distraksjõ), *f.*, meditation.
- distraindre** (distre:r), *irreg. v.*, to distract.
- distraindre** (distre), heedless, absent-minded.
- distribuer** (distribqe), to distribute.
- distribution** (distribysjõ) *f.*, distribution.
- dite** (dit), *past part. of dire.*
- divagation** (divagusjõ), *f.*, incoherent or rambling speech.
- divaguer** (divage), to wander, muse.
- diviser** (divize), to divide.
- dixième** (dizjem), tenth.
- docteur** (dokter:r), *m.*, doctor.
- doigt** (dwa), *m.*, finger, claw.
- dois** (dwa), *pres. indic. of devoir.*
- domaine** (dome:n), *m.*, domain.
- domestique** (domestik), *m. or f.*, servant.
- domination** (dominasjõ), *f.*, supremacy, domination.
- donc** (dõ:k), *conj.*, then, so, therefore.
- donné** (done), given.
- donner** (done), to give; — *sur*, to look out upon, to overlook.
- dont** (dõ), *rel. pron.*, whose, of which, of whom.
- Dore** (do:r) *f.*, a small river of central France.
- dorer** (dore), to gild.
- dorloter** (se) (sẽ dorlote), to nurse one's self.
- dormi** (dormi), slept.
- dormeur** (dormœ:r), *m.*, sleeper.
- dormir** (dormi:r) *irreg. v.*, to sleep.
- dos** (do), *m.*, back.
- dot** (dõt), *f.*, dowry, dot.
- doter** (dote), to endow, give a dowry.
- douairière** (duc:rjẽ:r), *f.*, dowager.
- double** (du:bl), *m.*, double.
- doubler** (duble), to double.
- doucement** (dusmã), gently.
- douceur** (dusœ:r), *f.*, kindness, sweetness, gentleness.

douche (du:f), <i>f.</i> , cold shower-bath.	éblouissement (ebluismā), <i>m.</i> , flash, dizziness, dazzling sensation.
douleur (dulœ:r), <i>f.</i> , sorrow.	ébranlé (ebrāle), shaken.
doute (du:t), <i>m.</i> , doubt.	écarquillé (ekarkije), wide open.
douter (dute), to doubt; s'en —, to suspect.	échantillon (eřātijō), <i>m.</i> , specimen.
douteux , -se (duts, -s:z), doubtful.	échapper (esape), to escape, fall.
doux , douce (du, du:s), gentle.	échoir (eswa:r), <i>irreg. v.</i> , to fall to.
douzaine (duzen), <i>f.</i> , dozen.	échouer (eswe), to run aground.
douzième (duzijem), twelfth.	échu (esy), <i>past part. of</i> échoir (fallen to).
drame (dram), <i>m.</i> , drama.	éclairé (ekle:re), lighted.
drapeau (drapo), <i>m.</i> , flag.	éclat (ekla), <i>m.</i> , brilliancy, splendor, glory, burst.
draquer (drape), to cloak.	éclatant (eklatā), striking.
dresser (se) (sə dresə), to stand erect; — en pieds , to rise to one's feet.	éclater (eklate), to burst out, sound loudly.
droit (drwa), <i>m.</i> , right, privilege, law; être en —, to be in the right.	école (ekol), <i>f.</i> , school.
droit (drwa), <i>adj.</i> , straight.	écolier (ekolje), <i>m.</i> , scholar, schoolboy.
droite (ā) (a drwat), on, or to, the right.	économie (ekonomi), <i>f.</i> , saving.
drôle (dro:l), comical, funny.	écouler (s') (sekule), to pass, pass away, glide, flow.
du (dy) = de le .	écouter (ekute), to listen to.
dû (dy), <i>past part. of</i> devoir .	écran (ekrā), <i>m.</i> , screen.
duc (dyk), <i>m.</i> , duke.	écrier (s') (sekrie), to exclaim.
duché (dyfe), <i>m.</i> , duchy.	écrire (ekri:r), <i>irreg. v.</i> , to write.
dur (dy:r), hard, rapid.	écriteau (ekrito), <i>m.</i> , notice, sign.
durant (dyrā), <i>prep.</i> , during.	écriture (ekrity:r), <i>f.</i> , writing (lesson).
durer (dyre), to last, live.	écu (eky), <i>m.</i> , crown (coin).
E	
eau (o), <i>f.</i> , water; -x , watering-place; à grande —, plenty of water.	édit (edi), <i>m.</i> , edict.
ébène (ebe:n), <i>f.</i> , ebony.	édition (edisjō), <i>f.</i> , edition.
éblouir (eblui:r), to dazzle.	effacé (efase), effaced.
éblouissant (ebluisā), dazzling.	effacer (efase), to efface.
	effaré (efare), frightened.
	effet (efe), <i>m.</i> , effect, impression.

- effeuillé** (efœje), stripped of its petals, or leaves.
- effleur** (eflœ:re), to skim, graze, touch lightly.
- efforcer** (s') (sefœrse), to compel one's self.
- effort** (efœ:r), *m.*, effort.
- effrayer** (efreje), to frighten.
- effroyable** (efrwajabl), frightful, terrible.
- égal** (egal), equal.
- égale** (egalmā), equally.
- égaler** (egale), to equal.
- égard** (ega:r), *m.*, consideration, favor.
- égaré** (egare), strayed, lost.
- égarer** (egare), to impair, cause to wander.
- égayer** (egeje), to enliven, cheer up, amuse, gladden.
- église** (egli:z), *f.*, church.
- égoïste** (egoïst), selfish.
- égorger** (egorʒe), to murder.
- eh !** (e), *interj.*, oh ! eh ! ; — **bien !** well !
- élancer** (s') (selāse), to rush, dart, shoot.
- Elbe** (elb), Elba, *an island in the Mediterranean.*
- électoral** (elektoral), electoral.
- éléphant** (elefā), *m.*, elephant.
- élève** (ele:v), *m. or f.*, pupil.
- élevé** (elve), brought up, educated, high.
- élire** (elir:r), *irreg. v.*, to elect.
- elle** (el), she, it ; — **même**, herself.
- elles** (el), they, them.
- éloigné** (elwape), far, distant.
- éloigner** (s') (selwape), to go away.
- éloquence** (elokā:s), *f.*, eloquence, oratory.
- élurent** (ely:r), *past def. of élire.*
- embarquer** (ābarke), to embark, take ship.
- embarras** (ābara), *m.*, predicament, embarrassment.
- embarrasser** (ābarase), to trouble, confuse.
- embrasser** (ābrase), to embrace.
- embrouiller** (s') (sābruje), to become confused.
- émerveillé** (emerveje), astounded.
- émotion** (emosjʒ), *f.*, emotion.
- émouvoir** (emuvwa:r), *irreg. v.*, to move.
- emparer** (s') (sāpare), to take possession of, seize.
- empêcher** (āpeje), to prevent, hinder.
- empereur** (āprœ:r), *m.*, emperor.
- empire** (āpi:r), *m.*, sway, control.
- emplette** (āplet), *f.*, purchase.
- employé** (āplwa:je), *m.*, clerk.
- employer** (āplwa:je), to employ, make use of.
- emporter** (āporte), to carry away.
- empressement** (āpresmā), *m.*, eagerness.
- emprunter** (āprôte), to borrow.
- Ems** (ems), Ems, *city in Germany, a watering place.*
- ému** (emy), *past part. of émouvoir.*
- en** (ā), *prep.*, in, into ; *pro.*, some, any, of it, of them.

- enchantement** (ãtãtmã), *m.*, enchantment.
encore (ãko:r), *adv.*, again, still, besides; *pas* —, not yet.
encre (ã:kr), *f.*, ink.
encrier (ãkrje), *m.*, ink-well.
endormi (ãdormi), asleep.
endormir (ãdormi:r), *irreg. v.*, to put to sleep; *s'—*, to fall asleep.
endroit (ãdrwa), *m.*, place.
endurcir (ãdyrsi:r), to harden.
énergique (enér3i:k), vigorous, energetic.
enfant (ãfã), *m. or f.*, child.
enfanter (ãfãte), to create, bring forth.
enfantin (ãfãtã), childlike, childish.
enfermer (ãferme), to lock up, confine.
enfin (ãfã), *adv.*, finally.
enfuir (ãfqi:r), *irreg. v.*, flee.
engagé (ãga3e), pledged, promised.
enguirlander (ãgi:rlãde), to wreath, encircle.
enjamber (ã3ãbe), to step over.
enlever (ã) (ãlve), to take away (from).
ennemi (enmi), *m.*, enemy.
ennui (ãnqi), *m.*, gloom, vexation.
ennuyer (ãnqi3e], to tire, bore; *s'—*, to be bored, or annoyed.
ennuyeux, -se (ãnqi3s, -s:z), tiresome, uninteresting.
énorme (enorm), large, enormous.
énormément (enormemã), *adv.*, enormously.
enquérir (s') (ãkeri:r), *irreg. v.*, to ask, inquire.
enquirent (s') (ãki:r), *past def. of s'enquérir*.
enregistrer (ãrə3istre), to check.
enrichir (s') (ãrifi:r), to enrich one's self, become rich.
enseigne (ãsep), *f.*, sign, signboard.
enseignement (ãsepnmã), *m.*, teaching profession, instruction.
enseigner (ãsep), to teach.
ensemble (ãsã:bl), *adv.*, together.
ensuite (ãsqit), *adv.*, next.
ensuivre (s') (ãsqi:vr), *irreg. v.*, to follow, result.
entendre (ãtã:dr), to hear, understand, intend; *bien entendu*, of course; *s'—*, to agree, unite, get together.
enthousiasme (ãtuzja:sm), *m.*, enthusiasm.
entier (ãtje), entire.
entièrement (ãtje:rmã), *adv.*, entirely.
entouré (de) (ãture), surrounded (by).
entourer (s') (ãture), to surround one's self.
entraîner (ãtrene), to bring, drag.
entr'acte (ãtrakt), *m.*, intermission.
entre (ã:tr), *prep.*, among, between, in.
entrée (ãtre), *f.*, arrival.
entrefaites (ãtrəfet), *f. pl.*, interval; *sur ces —*, in the meanwhile.
entreprendre (ãtrəprã:dr), *irreg. v.*, to undertake.
entrer (dans) (ãtre), to enter (into).

entretenir (ätretani:r), <i>irreg. v.</i> , to support.	ermitage (ermita:3), <i>m.</i> , retreat, hermitage.
entretien (ätretjē), <i>m.</i> , conversation.	ermite (ermit), <i>m.</i> , hermit.
entrevoir (ätrevwa:r), <i>irreg. v.</i> , to see through, perceive.	errer (ere), to wander.
envahir (ävai:r), to invade.	escalier (eskalje), <i>m.</i> , stairway.
envahisseur (ävaisœ:r), <i>m.</i> , invader.	escarmouche (eskarmu:f), <i>f.</i> , maneuver.
envers (à l') (aläve:r), wrong side out.	esclave (eskla:v), <i>m.</i> , slave; tomb—, to fall into slavery.
envie (ävi), <i>f.</i> , desire.	espace (espa:s), <i>m.</i> , space, period.
environ (ävirō), <i>adv.</i> , about.	Espagne (espan), <i>f.</i> , Spain.
environner (ävirone), to surround.	espagnol (espanol), Spanish.
envoyer (ävwaje), to send.	espérance (esperä:s), <i>f.</i> , hope.
épais , -sse (epe, epes), thick.	espérer (espere), to hope, expect.
épargner (eparne), to spare.	espoir (espwa:r), <i>m.</i> , hope.
épaule (epol), <i>f.</i> , shoulder.	esprit (espri), <i>m.</i> , spirit, intellect, mind, wit; <i>les choses de l'—</i> , intellectual things, or matters.
épeler (eple), to spell.	essayer (es:je), to attempt, try.
éperdument (eperdymä), <i>adv.</i> , distractedly.	essentiel , -le (esäsjel), essential, necessary.
épingle (epē:gl), <i>f.</i> , pin.	essoufflé (esufle), out of breath.
époque (epok), <i>f.</i> , epoch, period, time.	est (e), is.
épouser (epuze), to marry.	estampe (estā:p), <i>f.</i> , print, engraving.
épouvante (epuvā:t), <i>f.</i> , fright, fear.	estime (esti:m), <i>f.</i> , esteem.
épouvanté (epuvāte), frightened.	estomac (estoma), <i>m.</i> , stomach.
éprendre (s') <i>de</i> (seprā:dr), <i>irreg. v.</i> , to fall in love (with).	et (e), <i>conj.</i> , and.
épreuve (eprœ:v), <i>f.</i> , trial.	établir (s') (setabli:r), to establish, be established.
éprouver (epruve), to experience, feel.	établissement (etablismā), <i>m.</i> , settling, settlement, establishment.
épuisé (epqi:ze), worn out, wasted, exhausted.	étage (eta:3), <i>m.</i> , floor, story.
épuiser (epqi:ze), to exhaust, use, take advantage of.	étalage (etala:3), <i>m.</i> , display.
équipage (ekipa:3), <i>m.</i> , crew.	étaler (etale), to display.
	état (eta), <i>m.</i> , state, condition.
	été (ete), <i>m.</i> , summer.
	été (ete), <i>past part. of être</i> .

étendard (etāda:r), <i>m.</i> , standard, flag.	exalter (s') (segzalte), to be over-excited.
étendre (s') (setā:dr), to extend.	examiner (egzamine), to examine, inspect.
étendu (etādy), stretched out.	exaspéré (egzaspere), exasperated.
éternel, -le (eternel), eternal.	excellent (eksələ), excellent.
étinceler (etēsle), to shine, to glitter.	exception (eksepʃjō), <i>f.</i> , exception.
étoile (etwa:l), <i>f.</i> , star; à la belle —, in the open air.	excès (ekse), <i>m.</i> , excess.
étonnement (etonmā), <i>m.</i> , astonishment.	exciter (eksite), to provoke, excite, arouse.
étonner (s') (setone), to astonish, become astonished.	excuser (s') (seskyze), to excuse (one's self), make excuses.
étouffer (etufe), to stifle, choke.	exécuter (egzekyte), to execute, put in practice.
étourdi (eturdi), thoughtless; <i>masc. noun</i> , heedless person.	exécutif, -ve (egzekytif, -i:v), executive.
étranger (etrāʒe), <i>m.</i> , foreigner, stranger.	exécution (egzekysjō), <i>f.</i> , execution, operation.
être (ε:tr), <i>m.</i> , being.	exemplaire (egzāple:r), <i>m.</i> , copy.
être (ε:tr), <i>irreg. v.</i> , to be; en — là , to be in that condition.	exemple (egzā:pl), <i>m.</i> , example, copy; à l'— de , like; par — , the idea!
étrenne (etren), <i>f.</i> , Christmas gift.	exempt (egzā), free.
étudiant (etydjā), <i>m.</i> , student.	exempter (s') (segzāte), to exempt one's self from.
étudier (etydje), to study.	exercé (egzerse), experienced, trained.
eu (y), <i>past part. of avoir</i> .	exercer (egzerse), to exercise, administer.
Europe (œrop), <i>f.</i> , Europe.	exercise (egzersis), <i>m.</i> , exercise, practice, drill; faire — , to drill.
européen, -ne (œ:ropež, -ε:n), European.	exiger (egziʒe), to exact, require.
eut (y), <i>past def. of avoir</i> .	exilé (egzile), exiled.
eux (ø), <i>pro.</i> , they, them; — mêmes , themselves.	existence (egzistā:s), <i>f.</i> , existence, life.
éveiller (eve:je), to awaken.	exister (egziste), to exist.
événement (evenmā), <i>m.</i> , event.	expédition (εpedisjō), <i>f.</i> , expedition.
éventail (evāta:j), <i>m.</i> , fan; jeu d'— , fan-play.	
evertuer (evertqe), to strive, endeavor.	
éviter (evite), to avoid.	

- expérience** (esperjã:s), *f.*, experiment.
- expirer** (espire), to die.
- explication** (esplikasjõ), *f.*, explanation.
- expliquer** (esplike), to explain.
- explorer** (espløre), to explore.
- exposer** (espoze), to explain, expose.
- expressément** (espresemã), expressly.
- expression** (espresjõ), *f.*, expression.
- exprimer** (esprime), to express.
- exquis** (eski), exquisite.
- extérieur** (esterjœ:r), exterior.
- extraordinaire** (estr(a)ordine:r), extraordinary.
- extravagance** (estravagã:s), *f.*, extravagance, folly.
- extravagant** (estravagã), wild.
- extrême** (estre:m), extreme.
- extrêmement** (estrememã), *adv.*, extremely.
- extrémité** (estremite), *f.*, extremity, extreme end.
- F**
- fable** (fabl), *f.*, fable.
- fabricant** (fabrikã), *m.*, manufacturer.
- fabrique** (fabrik), *f.*, factory; **de sa** —, of his manufacture or make.
- fabriquer** (fabrike), to manufacture.
- face** (fas), *f.*, face, front, aspect; **en** —, boldly; **en — de**, in the presence of, against, opposite.
- fâché** (fa:fe), angry.
- fâcher** (fa:fe), to anger; **il vous fâche**, it makes you angry; **se —**, to get angry.
- fâcheux** (fa:fø), vexatious.
- facile** (fasil), easy.
- facilement** (fasilmã), *adv.*, easily, easily.
- façon** (fasõ), *f.*, fashion, way, method.
- facteur** (faktœ:r), porter, postman.
- facture** (fakty:r), *f.*, bill.
- faculté** (fakylte), *f.*, faculty.
- fagot** (fago), *m.*, fagot.
- faible** (fe:bl), weak, feeble.
- faiblesse** (febles), *f.*, weakness.
- faillite** (fajit), *f.*, bankruptcy; **faire** —, to fail.
- faim** (fẽ), *f.*, hunger; **avoir** —, to be hungry.
- faire** (fe:r), *irreg. v.*, to do, make, cause, reply; **se — à**, to get accustomed to; — **le service militaire**, to perform military duty; — **la classe**, to conduct the class; — **des glissades**, to slide.
- faisant** (fazã), *pres. part. of faire*.
- fait** (fe), *pres. indic. of faire*.
- fait** (fe), *m.*, fact.
- fait (à)** (fe), qualified (for).
- falbalas** (falbala), *m.*, furbelow, finery.
- fallait** (fale), *imperf. indic. of falloir*.
- falloir** (falwa:r), *irreg. v.*, to be necessary.
- fallut** (faly), *past def. of falloir*.

- fameux**, -se (famø, -s:z), famous, well known.
famille (fami:j), *f.*, family.
famine (famin), *f.*, famine.
fané (fane), withered.
fange (fā:ʒ), *f.*, mud.
farouche (faru:f), shy, sullen, wild, fierce.
faute (fast), *m.*, pomp, display, pretense; **sans** —, unpretentious.
fatalité (fatalite), *f.*, misfortune, calamity.
fatigue (fatig), *f.*, fatigue.
fatigué (fatige), tired.
fatiguer (se) (sə fatige), to get tired.
faubourg (fobu:r), *m.*, neighborhood, quarter.
faudrait (fodre), *condit. of falloir*.
faut (fo), *pres. indic. of falloir*.
faute (fot), *f.*, mistake, fault; — **de**, for lack of.
fauteuil (fotø:j), *m.*, armchair.
faux, -se (fo, fos), false, off the key.
faveur (favø:r), *f.*, favor; **à** — **de**, under cover of, encouraged by.
favori (favori), *m.*, favorite.
feindre (fē:dr), *irreg. v.*, to feign.
fêler (fele), to crack.
femme (fam), *f.*, woman, wife; — **de chambre**, maid.
fendiller (fādi:je), to split, crack.
fendre (fā:dr), to break, split.
fenêtre (fəne:tr), *f.*, window.
féodal (feodal), feudal.
fer (fer), *m.*, iron.
ferme (ferm), firm.
fermé (ferme), closed.
- fermer** (ferme), to close.
fermier (fermje), *m.*, farmer; — **général**, farmer-general (*special collector of taxes before the Revolution*), financier.
féroce (ferø:s), strong, fierce.
fesser (fese), to spank, flog.
fête (fɛ:t), *f.*, festival, holiday; **jour de** —, holiday.
feu (fø), *m.*, fire, fireplace.
feu (fø), late, deceased (*invariable before noun*).
feuille (fø:j), *f.*, leaf, sheet.
février (fevrje), *m.*, February.
fi! (fi), *interj.*, fie!
fiacre (fjakr), *m.*, cab, carriage.
fiché (fiʃe), fixed.
fidèle (fidɛl), faithful.
fier, -ère (fjɛ:r), proud.
fièvre (fjɛ:vr), *f.*, fever.
fiévreux (fjɛvrø), *m.*, feverish person.
figurante (figyrā:t), *f.*, actress.
figuré (figyre), illustrated, figured.
figurer (se) (sə figyre), to imagine.
filature (filaty:r), *f.*, spinning mill.
filie (fi:j), *f.*, daughter, girl.
fils (fis), *m.*, son; — **de famille**, young nobleman.
fin, -e (fɛ, fin), fine, delicate.
fin (fɛ), *f.*, end.
finance (finā:s), *f.*, money, finances.
financier (fināsje), *m.*, banker, financier.
finir (fini:r), to finish.
firent (fi:r), *past def. of faire*.
fit (fi), *past def. of faire*.

- fixe** (fiks), fixed.
fixément (fiksemã), fixedly.
fixer (fikse), to fix, look intently at.
flanc (flã), *m.*, side, flank; **battre les —s**, to exert one's self, to make an extra effort.
Flandre (flã:dr), Flanders.
flatter (flate), to flatter.
fléau (fleo), *m.*, affliction, scourge.
flèche (fle:f), *f.*, arrow.
fleur (flœ:r), *f.*, flower; **à — de tête**, prominent.
fleuri (flo:ri), flowery, delightful, entrancing.
fleuve (flœ:v), *m.*, river.
flot (flo), *m.*, wave.
flotter (flore), to flutter, float.
foi (fwa), *f.*, trust, faith, confidence; **de bonne —**, really; **ma —**, faith! really!
fois (fwa), *f.*, time; **à la —**, at the same time.
folie (foli), *f.*, folly, madness, insanity.
follement (folmã), *adv.*, immensely, greatly, madly.
fondement (fõsje:rmã), *adv.*, fundamentally.
fonction (fõksjõ), *f.*, function.
fond (fõ), *m.*, back, background, bottom, depth; **au —**, after all, really.
fonder (fõde), to found.
fondre (fõ:dr), to melt, burst.
fonds (fõ), *m.*, stock; **— de commerce**, stock of goods.
fontaine (fõte:n), *f.*, water-cooler, fountain.
force (fors), *f.*, strength; **— du terme**, in the full sense of the word; **avec —**, violently; **à toute —**, by all means, no matter how.
forcer (fõrse), to force.
forgeron (for3ær3), *m.*, blacksmith.
formation (fõrmasjõ), *f.*, formation.
forme (fõrm), *f.*, form.
former (fõrme), to form.
fort (for), strong.
fort (fõ:r), *adv.*, very, quite.
fortification (fõrtifikasjõ), *f.*, fortification.
fortune (fõrtyn), *f.*, fortune.
fosse (fos), *f.*, pit, hole, den.
fou (fu), *m.*, madman, insane person.
fou, fol, folle (fu, fol), mad.
fouet (fwe), *m.*, whip.
fouiller (fu:je), to search.
foule (ful), *f.*, crowd.
fouler (fule), to tread, trample.
fourchette (fur3et), *f.*, fork.
fournir (furni:r), to furnish.
fourrer (fure), to crowd, push, stuff in.
foyer (fwaje), *m.*, hearth.
fragile (fra3il), breakable.
frais, fraîche (fre, fre:f), fresh.
frais (fre), *f. pl.*, expenses.
fraise (fre:z), *f.*, strawberry.
franc (frã), *adj.*, Frankish.
Franc (frã), *m.*, Frank.
franc (frã), *m.*, franc (*about 20 cts.*).
français (frãse), French.
France (frã:s), *f.*, France.

franchement (frāsmā), <i>adv.</i> , frankly.	futur (fyty:r), <i>adj.</i> , future; <i>n.</i> , future.
franchir (frāfi:r), to clear, cross.	
François (frāswa), Francis.	G
Frankfort (frākfō:r), Frankfort, city in Germany.	gager (gaʒe), to wager.
frapper (frape), to strike, wrap, knock; frappé de , impressed with.	gages (gaʒ), <i>m. pl.</i> , wages.
frayeur (frajœ:r), <i>f.</i> , fright, excitement.	gagner (gaɲe), to gain, earn, reach, attain, overcome.
fredonner (fredone), to hum.	gaieté (gete), <i>f.</i> , gayety, happiness, cheerfulness.
frêle (frel), frail.	gaïment (gemā), <i>adv.</i> , gayly.
frénésie (frenesi), <i>f.</i> , frenzy.	galant (galā), elegant.
frère (fre:r), <i>m.</i> , brother.	galerie (galəri), <i>f.</i> , gallery, corridor.
fret (fre), <i>m.</i> , freight.	galop (galo), <i>m.</i> , gallop.
frissonnant (frisonā), shrinking, trembling.	gant (gā), <i>m.</i> , glove.
froid (frwa), <i>m.</i> , cold; avoir — , to be cold.	garçon (garsō), <i>m.</i> , boy, waiter, bachelor.
froidueur (frwadœ:r), <i>f.</i> , coldness, cold.	garder (garde), to keep, hold; se — de , to take care not to.
fromage (froma:ʒ), <i>m.</i> , cheese.	gare (ga:r), <i>f.</i> , station; en — , in the station.
fronde (frō:d), <i>f.</i> , sling; <i>as a proper noun it refers to the civil war in France from 1648–1653.</i>	garni (garni), filled, supplied.
front (frō), <i>m.</i> , forehead.	garroter (garote), to bind.
frontière (frōtje:r), <i>f.</i> , frontier.	gâter (gate), to spoil.
frotté (frote), worn, rubbed.	gauche (go:f), left; à — , to or on the left.
frotter (frote), to rub.	Gaule (go:l), <i>f.</i> , Gaul.
fruit (fru), <i>m.</i> , fruit.	Gaulois (golwa), <i>m.</i> , Gaul; gaulois , Gallic.
fuire (fui:r), <i>irreg. v.</i> , to flee, vanish.	gazelle (gazel), <i>f.</i> , gazelle.
funeste (fynest), gloomy, sad.	geler (ʒele), to freeze.
furent (fy:r), <i>past def. of être.</i>	gendre (ʒā:dr), <i>m.</i> , son-in-law.
furie (fyri), <i>f.</i> , fury.	gêne (ʒe:n), embarrassment.
furieux , -se (fyryø, -ø:z), furious.	gêner (ʒene), to hinder, embarrass, hesitate, have compunctions; se — , to inconvenience.
fut (fy), <i>past def. of être.</i>	général (ʒeneral), <i>m.</i> , general; <i>adj.</i> , general.

- Genève** (ʒənɛ:v), Geneva, *city in Switzerland*.
- génie** (ʒeni), *m.*, genius.
- genou**, -x (ʒənu), *m.*, knee.
- genre** (ʒɑ:r), *m.*, kind.
- gens** (ʒɑ), *m. and f.*, people, servants.
- gentilhomme** (ʒɑtiʝɑm), *m.*, nobleman, gentleman.
- géométrie** (ʒeometri), *f.*, geometry.
- gilet** (ʒile), *m.*, waistcoat.
- gîte** (ʒit), *f.*, shelter, home.
- glace** (glas), *f.*, ice, mirror.
- glissade** (glisa:d), *f.*, slide; **faire des —s**, to slide.
- glisser** (glise), to slide, slip; — **sur**, to slide upon, to touch lightly.
- gloire** (glwa:r), *f.*, glory.
- glorieux**, -se (glɔrʝɛ, -s:z), glorious.
- glorieusement** (glɔrʝɛ:zmɑ), *adv.*, gloriously.
- gond** (gɔ̃), *m.*, hinge.
- gonfler** (gɔ̃fle), to swell.
- gouffre** (gu:fr), *m.*, gulf.
- goût** (gu), *m.*, taste.
- goutte** (gut), *f.*, drop, gout; — **à** —, drop by drop.
- goutteux**, -se (gutɥ, -s:z), gouty.
- gouvernante** (guvernɑ:t), *f.*, governess, attendant.
- gouvernement** (guvernəmɑ), *m.*, government.
- gouverner** (guverne), to govern.
- grâce** (grɑ:s), *f.*, favor, grace, gracefulness; — **à**, thanks to.
- gracieux**, -se (grasʝɛ, -s:z), gracious.
- grain** (grɛ), *m.*, speck, grain.
- grammaire** (gramɛ:r), *f.*, grammar.
- grand** (grɑ), large, tall, great.
- grand' chose** (grɑʝo:z), see **grand' peur**.
- grand' peur** = **grande peur** (grɑ-pœ:r). *In many fixed expressions like the preceding the fem. adj. grande is written grand'.*
- grandir** (grɑdi:r), to grow, grow up, grow large.
- gratis** (gratis), *adj.*, free, freely, for nothing.
- gratter** (grate), to scratch.
- grattoir** (gratwa:r), *m.*, ink scraper.
- grave** (grav), grave, serious.
- graver** (grave), to carve, engrave, cut.
- gré** (gre), *m.*, pleasure; **à son —**, to his satisfaction.
- grec, grecque** (grek), Greek.
- grêler** (grele), to hail.
- grenier** (grɛnje), *m.*, attic.
- grillage aux affiches** (grija:3 oz aɲʃ), *m.*, grated bulletin board.
- grille** (gri:j), *f.*, iron gate.
- grincement** (grɛ:smɑ), *m.*, scratching.
- gronder** (grɔ̃de), to scold.
- gros, grosse** (gro, gro:s), big, heavy, large.
- guérir** (geri:r), to cure, to heal.
- guérison** (gerizɔ̃), *f.*, cure.
- guerre** (ge:r), *f.*, war.
- guichet** (gifɛ), *m.*, ticket office.
- guise** (gi:z), *f.*, fashion, way; **en — de**, in place of.

H

[Words starred explained in § 15.]

- habile** (abil), skillful.
- habiller** (abiʒe), to dress.
- habit** (abi), *m.*, coat, clothes.
- habitation** (abitasiʒ), *f.*, dwelling, house.
- habiter** (abite), to live in, inhabit.
- habitude** (abity:d), *f.*, habit, *d'*—, usually, generally.
- habituellement** (abitqelmā), *adv.*, generally.
- habituer** (s') (sabitqe), to accustom one's self.
- *haine** (he:n), *f.*, hatred.
- halluciné** (alysine), suffering from hallucination.
- *hanneton** (hantɔ̃), *m.*, May-bug, June-bug.
- *hardi** (hardi), bold.
- *hardiment** (hardimā), *adv.*, boldly.
- *hasard** (hazar), *m.*, chance; *au* —, at random.
- *hasarder** (hazarde), to risk; — *au jeu*, to risk in the game.
- *hâter** (se), (se hate), to hasten.
- *hausser** (ho:se), to lift, to shrug.
- *haut** (ho), *m.*, upper part; *adv.*, aloud, distinctly; *d'un peu* —, patronizingly, condescendingly.
- Henri** (āri), Henry.
- Hercule** (erkyl), *m.*, Hercules.
- héréditaire** (eredit:r), hereditary, inherited.
- hérétique** (eretik), *m. and f.*, heretic.
- héritage** (erita:ʒ), *m.*, inheritance, legacy.
- hériter** (erite), to inherit.
- héritier** (eritje), *m.*, heir.
- héritière** (eritje:r), *f.*, heiress.
- héroïsme** (eroism), *m.*, heroism.
- hésiter** (ezite), to hesitate.
- heure** (œ:r), *f.*, hour; *une* —, one o'clock, etc.; *de bonne* —, early; *tout à l'*—, presently, just now, a little while ago.
- heureusement** (œs:zmā), *adv.*, happily.
- heureux**, **-se** (œs, -s:z), happy, fortunate.
- *hibou-x** (hibu), *m.*, owl.
- hier** (je:r), *adv.*, yesterday.
- hirondelle** (irɔ̃del), *f.*, swallow.
- histoire** (istwa:r), *f.*, history, story.
- hiver** (ive:r), *m.*, winter.
- homme** (ɔm), *m.*, man; — *de bien*, honest man.
- honnête** (ɔnɛ:t), honest, worthy, respectable.
- honnêteté** (ɔnetate), *f.*, honesty.
- honneur** (ɔnœ:r), *m.*, honor; *faire* — *à*, to honor.
- *honte** (hɔ:t), *f.*, shame; *avoir* —, to be ashamed; *fausse* —, false pride.
- *honteux**, **-se** (hɔtœ, -s:z), bashful, ashamed.
- horizon** (ɔrizɔ̃), *m.*, horizon.
- horloge** (ɔrlɔ:ʒ), *f.*, clock.
- horreur** (ɔrœ:r), *f.*, horror.
- *hors de** (hɔr də), *prep.*, beside.
- hôtel** (otel), *m.*, hotel, mansion.
- *houblon** (hublɔ̃), *m.*, hop vine.
- *huit** (hqit), eight.

humain (ymē), human.
humanité (ymanite), *f.*, humanity.
humble (æ:bl), humble.
humeur (ymœ:r), *f.*, humor, ill-humor; **sans** —, good-naturedly.
***hurler** (hyrle), to yell, howl.

I

ici (isi), *adv.*, here.
ici-bas (isi ba), *adv.*, here below, on earth.
idéa (ideal), *m.*, ideal.
idée (ide), *f.*, idea.
ignorance (ipnœ:s), *f.*, ignorance.
ignorant (ipnœ), ignorant.
ignorer (ipnœ), not to know (does not mean *ignore*).
il (il), *pro.*, he, it.
île (il), *f.*, island.
ils (il), *pro.*, they.
il y a (il j a), there is, there are, ago; **y a-t-il**, is there? are there?
il y aura (il j œra), there will be.
il y avait (il j œve), there was, there were.
illusion (ilyzjɔ), *f.*, illusion.
illustre (ilys:tr), illustrious, celebrated.
illustrer (s') (silystre), to make one's self illustrious, or celebrated.
image (ima:ʒ), *m.*, image.
imaginer (imaʒine), to imagine.
imbécillité (ēbesilite), *f.*, imbecility.
imiter (imite), to imitate.
immense (imā:s), immense.
immobile (imobil), motionless.

immobilité (imobilite), *f.*, motionless attitude.
immortalité (imortalite), *f.*, immortality.
immortel (imœtel), immortal.
imparfait (ēparfe), imperfect.
impatience (ēpasjā:s), *f.*, impatience.
impératif (ēperatif), *m.*, imperative.
impertinant (ēpertinā), *m.*, impertinent fellow.
impétuosité (ēpetuozite), *f.*, impetuosity.
impitoyablement (ēpitwajablēmā), *adv.*, pitilessly.
important (ēportā), important.
importer (ēporte), to import; **il importe**, it matters.
imposant (ēpozā), imposing, stately, dignified.
imposer (ēpoze), to force upon.
impôt (ēpo), *m.*, tax.
imprévoyance (ēprevwajā:s), *f.*, lack of foresight, shortsightedness.
imprévu (ēprevy), unforeseen.
imprimer (ēprime), to print, publish.
imprimerie (ēprimeri), *f.*, printing.
improviste (à l') (a lēprovist), unexpectedly.
imprudemment (ēprydamā), *adv.*, rashly, imprudently.
impulsion (ēpylsjɔ), *f.*, impulse.
impur (ēpy:r), impure, base.
inattendu (inatādy), unexpected.
incessamment (ēsesamā), directly, at once.

incident (ɛsidã), <i>m.</i> , incident, event.	informer (ɛforme), to inform.
incompréhensible (ɛkɔ̃preãsibl), incomprehensible.	initier (inisje), to initiate.
inconcevable (ɛkɔ̃sɛvabl), inconceivable, incredible.	injurer (ɛʒy:r), <i>f.</i> , wrong; faire l'— , to offend, insult.
inconnu (ɛkɔny), <i>adj. or n.</i> , unknown.	inné (inne), innate, natural.
inconvenance (ɛkɔ̃vɛnã:s), <i>f.</i> , impropriety, improper speech.	innocemment (inɔsamã), innocently.
incroyable (ɛkrwajabl), incredible.	innocence (inɔsã:s), <i>f.</i> , innocence.
incurable (ɛkyrabl), incurable.	innocent (inɔsã), innocent.
indéfini (ɛdefini), indefinite. [<i>nity</i>].	inquiet (ɛkje), anxious, worried.
indemnité (ɛdamnite), <i>f.</i> , indemnity.	inquiéter (ɛkjete), to worry.
indépendant (ɛdepãdã), independent, free.	inquiétude (ɛkjety:d), <i>f.</i> , uneasiness.
indépendamment (ɛdepãdamã), <i>adv.</i> , independently.	inscription (ɛskripsjɔ̃), <i>f.</i> , inscription.
indicatif (ɛdikatif), <i>m.</i> , indicative.	insensible (ɛsãsi:bl), unfeeling.
indifférent (ɛdiferã), indifferent, a matter of indifference.	insinuant (ɛsinqã), insinuating.
indiquer (ɛdike), to indicate, mean.	insister (ɛsiste), to insist.
indispensable (ɛdispãsabl), necessary.	insomnie (ɛsɔmni), <i>f.</i> , insomnia, wakefulness, spell of sleeplessness.
industrie (ɛdystri), <i>f.</i> , business, manufacturing.	insouciance (ɛsusjã:s), <i>f.</i> , indifference.
industriel (ɛdystrjel), <i>m.</i> , workman.	insouciant (ɛsusjã), careless, indifferent.
inégal (inegal), unequal, one-sided.	inspection (ɛspeksjɔ̃), <i>f.</i> , inspection.
inexprimable (ine(k)sprimabl), inexpressible.	inspirer (ɛspire), to inspire.
infaillible (ɛfajibl), sure.	instamment (ɛstãmã), <i>adv.</i> , urgently, earnestly.
infailliblement (ɛfajiblãmã), <i>adv.</i> , infallibly.	instant (ɛstã), <i>m.</i> , instant, moment; par —s , at times.
infinitif (ɛfnitif), <i>m.</i> , infinitive.	instruction (ɛstryksjɔ̃), <i>f.</i> , instruction, education, schooling.
infirmier (ɛfirmje), <i>m.</i> , attendant.	instruire (ɛstrqi:r), <i>irreg. v.</i> , to instruct, to acquaint.
inflexible (ɛfleksibl), inflexible.	instruisis (ɛstrqi:zi), <i>past def. of instruire.</i>

instruit (ɛstrqi), educated.	Italie (itali), <i>f.</i> , Italy.
insu (ɛsy), unbeknown; à son —, unbeknown to him.	italien (italjɛ), Italian.
insurgé (ɛsyɾʒe), <i>m.</i> , insurgent.	J
insurrection (ɛsyɾɛksjɔ̃), <i>f.</i> , insurrection.	jabot (ʒabo), <i>m.</i> , ruffle, shirt frill.
intact (ɛtakt), intact, undivided, uninjured, unaffected.	jadis (ʒadis), <i>adv.</i> , formerly.
intelligence (ɛteliʒɑ:s), <i>f.</i> , intelligence.	jalousie (ʒaluzi), <i>f.</i> , jealousy.
intelligible (ɛteliʒibl), intelligible, clear.	jaloux, -se (ʒalu, -u:z), jealous, anxious.
intéressant (ɛteresɑ̃), interesting.	jamais (ʒame), <i>adv.</i> , ever.
intérêt (ɛtere), <i>m.</i> , interest.	jambe (ʒɑ:b), <i>f.</i> , leg, limb.
interne (ɛtern), <i>m.</i> , intern, house physician.	janvier (ʒɑvje), <i>m.</i> , January.
interrogatoire (ɛterogatwa:r), <i>m.</i> , questioning, examination.	jardin (ʒɑrdɛ̃), <i>m.</i> , garden; — des plantes , botanical garden.
interroger (ɛteroʒe), to question.	jaune (ʒo:n), <i>m.</i> , yolk.
interruption (ɛterypeʒɔ̃), <i>f.</i> , interruption.	je (ʒe), <i>pro.</i> , I.
intervalle (ɛterval), <i>m.</i> , interval.	Jeanne (ʒan), Joan.
intitulé (ɛtityle), entitled.	jetée (ʒete), <i>f.</i> , wharf.
introduire (ɛtrodqɪ:r), <i>irreg. v.</i> , to introduce.	jeter (ʒete), to throw.
inutile (inytil), useless.	jeu (ʒø), <i>m.</i> , play, game.
invasion (ɛvazjɔ̃), <i>f.</i> , invasion.	jeudi (ʒødi), <i>m.</i> , Thursday.
inventer (ɛvɑ̃te), to invent.	jeune (ʒœn), young.
invention (ɛvɑ̃sjɔ̃), <i>f.</i> , invention.	jeûner (ʒø:ne), to fast.
invétéré (ɛveteɾe), chronic.	joie (ʒwa), <i>f.</i> , joy.
invincible (ɛvɛsibl), invincible.	joli (ʒoli), pretty.
invitation (ɛvitasjɔ̃), <i>f.</i> , invitation.	jouer (ʒwe), to play, feign, pretend.
inviter (ɛvite), to invite.	jouir (de) (ʒwi:r), to enjoy.
involontaire (ɛvolɔ̃te:r), involuntary.	jouissance (ʒwisɑ:s), <i>f.</i> , joy, delight.
irréusable (irekyzabl), unobjectionable.	joujou-x (ʒuʒu), <i>m.</i> , toy.
irrésistible (irezistibl), irresistible.	jour (ʒu:r), <i>m.</i> , day, window; — de fête , holiday; bon —, good day; par —, a day.
irriter (irite), to irritate.	journal (ʒurnal), <i>m.</i> , newspaper.
	journée (ʒurne), <i>f.</i> , day.
	joyeux, -se (ʒwaʒø, -ø:z), joyful, happy.
	juge (ʒy:ʒ), <i>m.</i> , judge; — d'instruction , magistrate.

- jugement** (ʒyʒmã), *m.*, judgment.
juger (ʒy:ʒe), to judge, be aware of.
juillet (ʒqiʒe), *m.*, July.
juin (ʒwẽ), *m.*, June.
jurer (ʒyre), to swear.
jusque (ʒysk), *prep.*, up to; —'à, until; —'à ce que, until; —là, up to that time.
juste (ʒyst), just; **au** —, exactly.
justement (ʒystãmã), *adv.*, precisely, exactly, now.
justice (ʒysti:s), *f.*, justice.
- L**
- la** (la), the; her, it.
là (la), *adv.*, there; **de** —, whence, from there, through that.
là-bas (la ba), *adv.*, yonder, over there.
laborieux, -se (labɔʁjɛ, -ɔ:z), laborious.
labyrinthe (labirẽ:t), *m.*, labyrinth.
lac (lak), *m.*, lake.
lacer (lase), to lace.
lacune (laky:n), *f.*, gap.
laid (le), ugly.
laisser (lese), to allow, leave; **ne pas** — que **de**, not to fail to.
lambris (lãbri), *m.*, wainscoting.
lancer (lãse), to throw.
langue (lã:g), *f.*, language.
lapin (lapẽ), *m.*, rabbit, hare.
laquais (lake), *m.*, footman.
large (lar:ʒ), wide, broad, sweeping.
larme (larm), *f.*, tear; **à chaudes** —s, bitter tears; **fondre en** —s, burst into tears.
- latin** (latẽ), Latin.
lauréat (lɔrea), *m.*, laureate (*one who has received a reward or prize*).
laver (lave), to wash.
le (le), *art. and pro.*, the, it, him.
leçon (lɛʒ), *f.*, lesson.
lecture (lekty:r), *f.*, reading.
léger, **légère** (leʒe, leʒe:r), light.
légèrement (leʒe:rmã), *adv.*, slightly.
légitimement (leʒitim(ə)mã), *adv.*, legally.
législatif, -ve (leʒislatif, -i:v), legislative.
légume (legym), *m.*, vegetable.
lendemain (lãdmẽ), *m.*, next day.
lentement (lãtmã), *adv.*, slowly.
Léon (leʒ), Leo.
lequel (ləkɛl), *rel. pro.*, which, who, that, whom; *inter. pro.*, which one.
les (le), *art. and pro.*, the, them.
lésion (lezjɔ̃), *f.*, lesion, injury.
lesté (leste), steadied, strengthened.
lestement (lestmã), *adv.*, quickly.
lettre (letr), *f.*, letter.
leur (lœ:r), *pro.*, their, to them.
lever (ləve), to levy, raise, lift, remove; **se** —, to rise, get up.
lèvre (le:vɾ), *f.*, lip.
Liban (libã), Lebanon.
libéral (liberal), *m.*, liberal.
liberté (liberte), *f.*, liberty.
libre (li:br), free, unrestricted.
lier (lje), to tie.

- lieu** (ljø), *m.*, place; **mauvais** —, gambling house; **au** — **de**, in place of, instead of; **avoir** —, to take place, have reason to.
ligue (li:g), *f.*, league.
ligner (sə) (sə lige), to league, unite.
Ligueur (ligœ:r), *m.*, member of the League.
limiter (limite), to limit.
limpide (lĩpi:d), clear.
lion (ljɔ̃), *m.*, lion.
lire (li:r), *irreg. v.*, to read.
lisière (lizjɛ:r), *f.*, border, edge.
lit (li), *m.*, bed.
littéraire (litɛrɛ:r), literary.
littérature (litaratɛ:r), *f.*, literature.
livre (li:vr), *f.*, pound.
livre (li:vr), *m.*, book; **à** — **ouvert**, as from an open book.
livrer (livre), to deliver, give, turn over to; **se** — **à**, to give one's self up to.
loge (lɔ:ʒ), *f.*, lodge, room, box.
loger (lɔʒe), to live, lodge.
logis (lɔʒi), *m.*, lodging, apartment, house.
loi (lwa), *f.*, law.
loin (lwɛ̃), *adv.*, distant, far away.
lointain (lwɛ̃tɛ̃), *adv.*, distant, old.
long, **longue** (lɔ̃, lɔ̃:g), long; **tout au** —, from one end to the other; **de** — **en** large, up and down.
longtemps (lɔ̃tɛ̃), *adv.*, long time.
lorgner (lɔ̃pne), to glance, look, use a lorgnette.
lorgnon (lɔ̃pɔ̃), *m.*, eye-glass, monocle.
Lorraine (lɔ̃rɛ:n), *formerly a French province, now belonging in great part to Germany.*
lors (lɔr), *prep.*, at the time of, then.
lorsque (lɔ̃rskə), *conj.*, when.
louable (lwabl), praiseworthy.
louage (lwa:ʒ), *m.*, rent, hire.
louange (lwɑ̃:ʒ), *m.*, praise.
louer (lwe), to rent, praise.
louis (lwi), *m.*, coin = 20 francs, four dollars.
lourd (lu:r), heavy.
lourdement (lurdmɑ̃), *adv.*, heavily.
lueur (lœ:r), *f.*, ray, gleam.
lui (lqi), *pro.*, he, him, to him, to her, to it; — **même**, himself.
luire (lqi:r), *irreg. v.*, to shine, gleam.
luisant (lqi:zɑ̃), shining.
lumière (lymjɛ:r), *f.*, light.
lundi (lœ:di), *m.*, Monday.
lunettes (lynɛt), *f. pl.*, spectacles.
lutte (lyt), *m.*, struggle; **entrer en** —, to begin a struggle.
lutter (lyte), to struggle.
luxé (lyks), *m.*, luxury, article of luxury.

M

- M.**, *abbrev. for Monsieur* (mɛsjø), Mr.
machinalement (mafɛ̃nalmɑ̃), *adv.*, mechanically.
madame (madam), Madam.
mademoiselle (madmwazel), Miss.
madrigal (madrigal), *m.*, madrigal, song.
magasin (magazɛ̃), *m.*, store.

- magistrat** (maʒistra), *m.*, magistrate.
- magnifique** (maɲifik), splendid.
- mai** (me), *m.*, May.
- maigre** (megrø:r), *f.*, leanness, emaciated condition.
- main** (mē), *f.*, hand.
- maintenant** (mētənā), *adv.*, now.
- maintenir** (mētni:r), *irreg. v.*, to maintain.
- maire** (me:r), *m.*, mayor.
- mairie** (meri), *f.*, townhall.
- mais** (me), *conj.*, but.
- maison** (mezō), *f.*, house; **faire** — *nette*, to make a clean sweep.
- maitre** (me:tr), *m.*, teacher, master; *en* —, as a master; — *d'hôtel*, steward, hotel keeper.
- maîtresse** (metre:s), *f.*, mistress.
- majestueusement** (maʒestø:zmā), *adv.*, grandly, imposingly.
- majeur** (maʒø:r), of age.
- majorité** (maʒorite), *f.*, majority.
- mal** (mal), *m.*, harm, evil, damage, disease, ailment.
- mal** (mal), *adv.*, poorly, with little dignity.
- malade** (malad), sick, ill; *n.*, patient.
- maladie** (maladi), *f.*, malady, illness.
- mâle** (mal), strong, firm, manly.
- malgré** (malgre), *prep.*, in spite of.
- malheur** (malœ:r), *m.*, evil, misfortune.
- malheureux**, *-se* (malœ:rø, -s:z), unfortunate, wretched.
- malicieusement** (malisjø:zmā), *adv.*, maliciously.
- malin** (malē), sly, mischievous, bad.
- malle** (mal), *f.*, trunk.
- manche** (mā:f), *f.*, sleeve.
- mangé** (mā:ʒe), worn.
- manger** (māʒe), to eat, to wear.
- manie** (mani), *f.*, mania.
- manière** (manje:r), *f.*, manner, way.
- manquer** (māke), to miss, bolt, fail, lack.
- manuel** (manqel), *m.*, manual.
- marchand** (marʃā), *m.*, merchant.
- marchande de modes** (marʃā:d də mod), *f.*, milliner.
- marchandise** (marʃādi:z), *f.*, merchandise.
- marche** (marʃ), *f.*, step, progress, advance.
- marché** (marʃe), *m.*, market, bargain, contract.
- marcher** (marʃe), to walk, march.
- mardi** (mardi), *m.*, Tuesday.
- mari** (mari), *m.*, husband.
- mariage** (marja:ʒ), *m.*, marriage.
- marier** (marje), to marry.
- marine** (mari:n), *f.*, marine.
- marque** (mark), *f.*, sign, token.
- marquer** (marke), to indicate.
- marquise** (marki:z), *f.*, marchioness.
- marron** (marʒ), brown.
- mars** (mars), *m.*, March.
- Marseillaise** (marseje:z), *f.*, the French national hymn.
- martyre** (marti:r), *m.*, martyrdom.
- matelot** (matlo), *m.*, sailor.
- maternel**, *-le* (maternel), maternal.

- mathématiquement** (matematikmā), *adv.*, with precision.
- matin** (matē), *m.*, morning.
- Maure** (mo:r), *m.*, Moor.
- maussade** (mosa:d), sullen, cross.
- mauvais** (move), bad.
- maux** (mo), *pl.* of mal.
- me** (mə), *pro.*, me, to me.
- mécontentement** (mekōtātēmā), *m.*, discontent.
- mécontenter** (mekōtāte), to dissatisfy, displease.
- médecin** (met(ə)sē), *m.*, doctor, physician.
- médecine** (met(ə)si:n), *f.*, medicine.
- modique** (medjo:kr), moderate, mediocre, commonplace.
- modicité** (medjokrite), *f.*, mediocrity.
- méditation** (meditasjō), *f.*, meditation.
- meilleur** (mejœ:r), better.
- mélancholique** (melākoli:k), gloomy, melancholy.
- mélancolie** (melākoli), *f.*, melancholia, melancholy.
- mélange** (melā:ʒ), *m.*, mixture.
- mêler** (mele), to mix, mingle.
- même** (mœ:n), *adj.*, same, very; *adv.*, even, very; *tout de* —, nevertheless.
- mémoire** (memwa:r), *f.*, memory.
- menacer** (mənase), to threaten, menace.
- ménagement** (mena:ʒmā), *m.*, discretion, caution.
- mener** (mène), to lead.
- mental** (mātal), mental.
- mentir** (māti:r), *irreg. v.*, to lie, deceive.
- menton** (mātō), *m.*, chin.
- mépris** (mepri), *m.*, scorn, disdain.
- méprisable** (meprizabl), contemptible.
- mer** (mer), *f.*, sea.
- merci** (mersi), thank you, thanks.
- mercredi** (merkredi), *m.*, Wednesday.
- mère** (mœ:r), *f.*, mother.
- mérite** (merit), *m.*, merit, worth.
- mériter** (merite), to deserve.
- merle** (merl), *m.*, blackbird.
- Mérope** (merop), *tragedy by Voltaire*.
- Mérovingien** (merovē:ʒjē), Merovingian.
- merveille** (mervē:ʒ), *f.*, wonder.
- merveilleux**, **-se** (mervē:ʒø, -s:z), wonderful, marvelous.
- Messieurs** (mesjø), *m.*, gentlemen, Messrs.
- mesure** (mazy:r), *f.*, measure; *en* —, at regular intervals.
- mesurer** (mazyre), to measure out.
- métamorphose** (metamorfɔ:z), *f.*, change, metamorphosis.
- méticuleux**, **-se** (metikylø, -s:z), scrupulous.
- métier** (metje), *m.*, profession.
- mettre** (mœ:tr), to put, put on, wear, spend, take; *se* — à, to begin; *se* — à table, to sit down at the table; *se* — en colère, to get angry.
- meuble** (mœ:bl), *m.*, furniture, article.

- meublé** (mœble), furnished.
meurtrir (mœtrir:r), to wound, to injure.
meurtrissure (mœtrisy:r), *f.*, injury, wound.
Mexique (meksik), *m.*, Mexico.
midi (midi), *m.*, noon.
Midi (midi), *m.*, South of France.
miel (mjel), *m.*, honey.
mien, **mienne** (mjē, mjē:n), *pro.*, mine.
mieux (mjø), *adv.*, better; **de son** —, as well as he can.
migraine (migre:n), *f.*, headache.
Milan (milā), *a city in northern Italy*.
milieu (miljø), *m.*, middle, midst; **au** —, in the midst of.
militaire (milite:r), military.
milliard (milja:r), *m.*, a billion.
millier (milje), *m.*, thousand.
million (miljō), *m.*, million.
mine (min), *f.*, appearance.
ministre (minis:tr), *m.*, minister.
minorité (minɔrite), *f.*, minority.
minuit (minqi), *f.*, midnight.
minute (minyt), *f.*, minute.
miracle (mira:kl), *m.*, miracle, wonder.
miroir (mirwa:r), *m.*, mirror.
mis (mi), put, affixed.
misérable (mizerabl), *m.*, wretch.
misère (mize:r), *f.*, poverty, want.
mit (mi), *past def. of mettre*.
MM. = **Messieurs**.
Mlle. = **Mademoiselle**.
Mme. = **Madame**.
mobile (mɔbil), slender, unsteady.
mode (mɔd), *f.*, mode, fashion.
- modération** (mɔderasjɔ), *f.*, moderation.
modeste (mɔdest), modest.
modestement (mɔdestmā), *adv.*, modestly.
modestie (mɔdesti), *f.*, modesty.
moi (mwa), *pro.*, I, me, to me; — **même**, myself.
moindre (mwē:dr), less; **le** —, least.
moins (mwē), *adv.*, less; **au** —, **du** —, at least; **à — que**, foll. by subj., unless.
mois (mwa), *m.*, month.
moitié (mwatje), *f.*, half.
moment (mɔmā), *m.*, moment; **un** —, for a moment.
mon, **ma** (mɔ, ma), *my*.
monarchie (mɔnarfi), *f.*, monarchy.
monde (mɔ:d), *m.*, world, people, society; **tout le** —, everybody.
monomanie (mɔnɔmani), *f.*, monomania.
monotone (mɔnɔtɔn), monotonous.
Monsieur (mɔsjø), *m.*, Mr., sir.
monstrueux, **-se** (mɔstryø, -ø:z), monstrous.
montagnard (mɔtapa:r), *m.*, mountaineer.
montagne (mɔtap), *f.*, mountain.
monter (mɔte), to go up, to ascend; — **dans**, to get into.
montre (mɔ:tr), *f.*, watch.
montrer (mɔtre), to show.
moquer (**se**) (sə mɔke) (**de**), to make fun (of); disregard, not care for.
moral (mɔral), mental, moral.

- morale** (moral), *f.*, moral; **faire la —**, to moralize.
- morceau** (mɔʁso), *m.*, piece, bit.
- mordieu!** (mɔʁdjø), confound it!
- mordre** (mɔʁ:dr), to eat away, gnaw.
- morgue** (mɔʁ:g), *f.*, conceit, haughtiness.
- mort** (mɔ:r), *f.*, death; *past part.* of mourir.
- mot** (mo), *m.*, word, noun, name; **bon —**, clever or witty remark.
- motif** (mɔtif), *m.*, motive.
- mou, mol, molle** (mu, mɔl), soft.
- moucher** (sɛ) (sɛ muʃe), to blow one's nose.
- mouchoir** (muʃwa:r), *m.*, handkerchief.
- mourir** (muri:r), *irreg. v.*, to die.
- mourut** (mury), *past def.* of mourir.
- mouvement** (muvmã), *m.*, movement, impulse.
- moyen** (mwajẽ), *m.*, middle, means, way, pretext.
- moyen, -ne** (mwajẽ, -ɛ:n), average.
- muet, -te** (mʁɛ, -ɛt), mute, silent.
- mugir** (myʒi:r), to roar.
- multiplier** (sɛ) (sɛ myʎtiple), to increase, to multiply.
- mur** (my:r), *m.*, wall.
- mûr** (my:r), ripe.
- muraille** (myra:j), *f.*, wall.
- mûrir** (myri:r), to ripen.
- musulman** (myʒylmã), *m.*, Mussulman.
- mystérieux, -se** (misterjɔ, -ɔ:z), mysterious.
- N**
- naissance** (nesã:s), *f.*, birth.
- naissent** (nɛ:s), *3d p. pl. pres. indic.* of naître.
- naître** (nɛ:tr), *irreg. v.*, to be born, spring up.
- Nantes** (nã:t), large city in western France.
- Naples** (napl), large city in southern Italy.
- nappe** (nap), *f.*, tablecloth, cloth.
- naquit** (naki), *past def.* of naître.
- natal** (natal), uatal, native.
- nation** (nasjɔ), *f.*, nation.
- national** (nasjɔnal), national.
- naturel** (natyrel), natural.
- navigateur** (navigatɔ:r), *m.*, navigator.
- navire** (navi:r), *m.*, ship, vessel.
- navrant** (navrã), heart-breaking.
- ne** (nɛ), *neg. particle*; **ne . . . pas**, not; **ne . . . jamais**, never; **ne . . . plus**, no longer; **ne . . . point**, not at all; **ne . . . que**, only; **ne . . . guère**, hardly; **ne . . . rien**, nothing; **ne . . . personne**, no one.
- né** (nɛ), *past part.* of naître.
- néanmoins** (nɛãmwẽ), *conj.*, nevertheless.
- nécessaire** (nesesɛ:r), necessary.
- négliger** (negliʒɛ), to neglect.
- négociant** (negɔsjã), *m.*, merchant.
- neige** (nɛ:ʒ), *f.*, snow.
- neiger** (nɛʒɛ), to snow.
- nerveux, -se** (nɛrvø -:z), nervous.
- net, -te** (net), clean.
- neuf** (nœf), nine.

neuf , - ve (nœf, nœ:v), new.	nourriture (nurity:r), <i>f.</i> , food.
neveu (nəvø), <i>m.</i> , nephew.	nous (nu), <i>pro.</i> , we, to us; — - mêmes , ourselves.
nez (ne), <i>m.</i> , nose.	nouveau, nouvel , - le (nuvo, nuvel), new; de nouveau , again.
ni (ni), <i>conj.</i> , neither; ni . . . ni , neither . . . nor.	nouvelle (nuvel), <i>f.</i> , news.
niaiserie (njezri), <i>f.</i> , foolishness.	novembre (novā:br), <i>m.</i> , Novem- ber.
nid (ni), <i>m.</i> , bird's nest.	noyé (nwaje), <i>m.</i> , a drowned per- son.
nièce (nje), <i>f.</i> , niece.	noyer (nwaje), to drown.
noble (nobl), <i>m.</i> , nobleman.	noyer (nwaje), <i>m.</i> , walnut tree.
noblesse (nobles), <i>f.</i> , nobility.	nu (ny), naked; tout à — , plainly.
noce (nos), <i>f.</i> , wedding.	nuage (nqa:ʒ), <i>m.</i> , cloud.
noir (nwa:r), black.	nudité (nydite), <i>f.</i> , nakedness, bareness.
noircir (nwarsi:r), to blacken.	nuire (nqi:r), <i>irreg. v.</i> , to harm.
nom (nɔ̃), <i>m.</i> , noun, name; — de baptême , Christian name.	nuisent (nqi:z), <i>pres. indic. of</i> <i>nuire</i> .
nombre (nɔ̃:br), <i>m.</i> , number.	nuit (nqi), <i>f.</i> , night.
nommer (nɔ̃me), to name; se — , to be called.	nul , - le (nyl), no, not one, no one.
non (nɔ̃), no.	numéro (nymero), <i>m.</i> , number.
nonchalamment (nɔ̃ʃalamā), <i>adv.</i> , coolly.	nutrition (nytrisjɔ̃), <i>f.</i> , nutrition, food.
nonchalant (nɔ̃ʃalā), careless, in- different.	
nord (nɔ:r), <i>m.</i> , north.	
normand (normā), Norman.	
Normandie (normādi), <i>f.</i> , Nor- mandy, <i>an old province of north-</i> <i>western France</i> .	
notable (notabl), notable.	
notaire (notə:r), <i>m.</i> , notary, law- yer.	
note (not), <i>f.</i> , note.	
noter (note), to notice, note.	
notion (nosjɔ̃), <i>f.</i> , notion, idea.	
notre, nos (notr, no), <i>poss. adj.</i> , our.	
nôtre (notr), <i>poss. pro.</i> , ours.	
nourrir (nurir), to nourish, cher- ish.	

O

obeir (əbei:r), to obey.
obéissance (əbeisā:s), <i>f.</i> , obedi- ence.
objet (əbʒɛ), <i>m.</i> , object.
obliger (əbliʒɛ), to compel, oblige.
obscur (əpsky:r), obscure, dark.
obscurément (əpskyremā), <i>adv.</i> , obscurely.
observation (əpservasjɔ̃), <i>f.</i> , ob- servation, experiment.
observer (əpsɛrvɛ), to observe.
obstacle (əpstakl), <i>m.</i> , obstacle.
obstiné (əstine), obstinate.

- obtint (ɔptɛ̃), *past def. of obtenir*.
 obtenir (ɔptani:r), *irreg. v.*, to obtain.
 occasion (ɔkazjɔ̃), *f.*, occasion.
 occidental (ɔksidantal), western.
 occupé (ɔkype), busy.
 occuper (ɔkype), to occupy.
 octobre (ɔktɔbr), *m.*, October.
 odeur (ɔdœ:r), *f.*, odor, perfume.
 odieusement (ɔdjɛz:mɑ̃), *adv.*, hatefully.
 œil (œj), *m.*, eye, *pl.*, yeux (jœ).
 œillade (œjad), *f.*, glance.
 œuf (œf), *m.*, egg.
 œuvre (œvr), *m. and f.*, work.
 offense (ɔfɑ:s), *f.*, offense.
 offenser (ɔfɑsɛ), to offend.
 officiellement (ɔfisjɛlmɑ̃), *adv.*, formally.
 officier (ɔfisje), *m.*, officer.
 offre (ɔfr), *m.*, offer.
 offrir (ɔfri:r), *irreg. v.*, to offer.
 oiseau (wazo), *m.*, bird.
 ombre (ɔ:br), *m.*, shade, shadow.
 on (ɔ̃), *indef. pro.*, we, you, they, one, some one, people.
 oncle (ɔ:kl), *m.*, uncle.
 ont (ɔ̃), have.
 onzième (ɔ:zjɛm), eleventh.
 opéra (ɔpera), *m.*, opera.
 opération (ɔperasjɔ̃), *f.*, venture.
 opérer (s') (ɔpere), to take place.
 opiniâtreté (ɔpinjatɛtɛ), *f.*, stubbornness, perseverance.
 opposition (ɔpozisjɔ̃), *f.*, opposition ; mettre — à, to protest.
 or (ɔ:r), *m.*, gold.
 or (ɔ:r), *conj.*, now.
 orage (ɔra:ɔ), *m.*, storm.
 orange (ɔrɑ:ɔ), *f.*, orange.
 orangé (ɔrɑʒe), yellowish.
 ordinaire (ɔrdinɛ:r), ordinary, usual ; d'—, usually.
 ordinairement (ɔrdinɛ:rmɑ̃), *adv.*, usually.
 ordre (ɔdr), *m.*, order.
 oreille (ɔrej), *f.*, ear.
 orfèvre (ɔrfe:vr), *m.*, goldsmith.
 organiser (ɔrganizɛ), to organize, form.
 orgueil (ɔrgœj), *m.*, pride.
 orgueilleux, -se (ɔrgœjœ, -:z), haughty.
 Orléans (ɔrleɑ̃), city in central France.
 oser (oze), to dare, venture.
 ôter (ɔ:te), to take off.
 ou (u), *conj.*, or.
 où (u), *adv.*, where ; also used as a *rel. pro.* meaning in which, at which, to which.
 oublier (ublie), to forget.
 oui (wi), yes.
 ours (urs), *m.*, bear.
 ouvert (uve:r), open.
 ouvrier (uvrie), *m.*, workman.
 ouvrir (uvri:r), *irreg. v.*, to open.

P

- page (pa:ɔ), *f.*, page.
 pain (pɛ̃), *m.*, bread.
 paix (pe), *f.*, peace.
 palais (palɛ), *m.*, palace.
 pâle (pa:l), pale.
 paletôt (palto), *m.*, overcoat.
 pâleur (palœ:r), *f.*, paleness, pallor.
 pâlir (pali:r), to grow pale.

- palmier** (palmje), *m.*, palm tree.
palpiter (palpíte), to beat, palpitate.
pan (pã), *m.*, tail, flap.
panier (panje), *m.*, basket, crinoline, hoop skirt.
panneau (pano), *m.*, panel.
pantoufle (pãtuf), *f.*, slipper.
papa (papa), *m.*, papa, father.
papauté (papote), *f.*, papacy.
pape (pap), *m.*, pope.
papier (papje), *m.*, paper.
par (par), *prep.*, by, through, at, by way of; — **jour**, a day.
paradis (paradi), *m.*, paradise.
paraissait (parese), *imperf. indic. of paraître*.
paraître (pare:tr), *irreg. v.*, to appear.
paralytique (paralitik), paralytic.
parceque (parskə), *conj.*, because.
par-dessus (pardəsy), *prep. and adv.*, over.
par-dessus (pardəsy), *m.*, overcoat.
pardon (pardö), *m.*, pardon, excuse.
paré (pare), adorned.
pareil, -le (pare:j), like, equal, the same.
parent (parã), *m.*, parent, relative.
parfait (parfe), perfect.
parfaitement (parfetmã), *adv.*, perfectly.
parfum (parfö), *m.*, perfume.
Paris (pari), *m.*, Paris.
parisien, -ne (parizjě, -jen), Parisian.
parlé (parle), spoken.
parler (parle), to speak.
parmi (parmi), *prep.*, among.
parole (parol), *f.*, word.
paroxysme (paroksism), *m.*, climax.
parquet (parke), *m.*, floor.
parrain (parē), *m.*, godfather.
part (pa:r) *m.*, share, part, side; **à** —, to one side; **d'autre** —, on the other hand.
partager (se) (partaʒe), to share, divide.
parterre (parte:r), *m.*, pit, parterre.
parti (parti), *m.*, party, plan; **prendre le** —, to make up one's mind; **prendre un** — **raisonnable**, to come to a reasonable decision.
participe (partisip), *m.*, participle.
partie (parti), *f.*, part; **la** — **gagnée**, the battle won.
partir (parti:r), *irreg. v.*, to depart.
partout (partu), *adv.*, everywhere.
parure (pary:r), *f.*, dress, adornment.
parvenir (parveni:r), *irreg. v.*, to succeed (in).
parvenu (parvəny), *m.*, upstart, snob, parvenu, self-made man.
parvint (parvė), *past def. of parvenir*.
pas (pa), not.
pas (pa), *m.*, step, hoof-print; **de ce** —, at once.
passablement (pasablmã), *adv.*, rather, passably.

- passage** (pasa:3), *m.*, arcade, passage; *au* —, on the way.
- passager** (pasaʒe), *m.*, passenger.
- passant** (pasɑ̃), *m.*, passer-by.
- passé** (pa:s), *interj.*, let that pass! that would be all right!
- passé** (pase), *past, last*; — **défini**, past definite.
- passer** (pase), *to pass, to happen, to go*; — **pour**, to pass for, be considered.
- passif**, -ve (pasif, -i:v), *m.*, passive voice.
- passion** (pasjɔ̃), *f.*, passion, desire.
- passionnement** (pasjonemɑ̃), *adv.*, passionately.
- Patay** (pate), *small town south of Paris*.
- paternel**, -le (paternel), *paternal*.
- patience** (pasjɑ̃:s), *f.*, patience.
- patriarche** (patriarʃ), *m.*, patriarch.
- patrie** (patri), *f.*, native land, fatherland.
- patriotique** (patriotik), *patriotic*.
- patriotisme** (patriotism), *m.*, patriotism.
- patron** (patrɔ̃), *m.*, employer, patron.
- patte** (pat), *f.*, claw, foot.
- pauvre** (po:vr), *adj. and masc. noun*, poor, wretched.
- pauvreté** (povrɛtɛ), *f.*, poverty.
- pavillon** (pavijɔ̃), *m.*, shed, pavilion, building, wing, or part of a house.
- payement** (pejmã), *m.*, payment.
- payer** (peje), *to pay*.
- pays** (pei), *m.*, country, native place.
- paysan**, -ne (peizɑ̃, -:zan), *m. and f.*, peasant.
- Pays-Bas** (pei-ba), *m.*, Holland, the Netherlands.
- peau** (po), *m.*, skin; — **d'anguille**, (ɑ̃gi:j), eel skin.
- pêche** (pe:f), *f.*, peach.
- péché** (peʃe), *m.*, sin, offense.
- pêcher** (peʃe), *to fish*.
- peigne** (peɲ), *m.*, comb.
- peigner** (peɲe), *to comb*; *se* —, to brush or comb one's hair.
- peine** (pen), *f.*, pain, trouble, sorrow; *à* —, scarcely; *à grand'* —, with difficulty (see **grand'** **peur**).
- peinture** (pɛ̃ty:r), *f.*, painting.
- penchant** (pɑ̃ʃɑ̃), *m.*, inclination, weakness.
- pencher** (pɑ̃ʃe), *to incline, bend over, nod*.
- pendant** (pɑ̃dɑ̃), *prep.*, during; — *que, conj.*, during, while.
- pendre** (pɑ̃:dr), *to hang*.
- pendule** (pɑ̃:dyl), *f.*, clock.
- pénétrer** (penetre), *to penetrate*.
- pénible** (penibl), *painful*.
- pensée** (pɑ̃se), *f.*, thought.
- penser** (pɑ̃se), *to think, imagine*.
- pension** (pɑ̃sjɔ̃), *f.*, boarding house, board.
- pensionnaire** (pɑ̃sjone:r), *m.*, lodger, inmate.
- percé** (perse), *pierced*.
- perclus** (perkly), *crippled*.
- perdre** (perdr), *to lose*.

- perdrix** (perdri), *m.*, partridge;
— **aux choux**, cooked with cabbage.
- père** (pe:r), *m.*, father.
- perfection** (perfeksjõ), *f.*, perfection.
- perfectionnement** (perfeksjõnmã), *m.*, improvement, perfection.
- périlleux, -se** (perijø, -:z), perilous.
- période** (perjød), *f.*, period.
- périr** (peri:r), to perish.
- perle** (perl), *f.*, pearl.
- permettre** (permetr), *irreg. v.*, to permit.
- permission** (permisjõ), *f.*, permission.
- perpétuel-le** (perpetjel), perpetual, continual.
- perruque** (peryk), *f.*, wig.
- persécuter** (persekyte), to persecute.
- persécution** (persekysjõ), *f.*, persecution.
- persévérant** (perseverã), persistent.
- personnage** (persona:3), *m.*, personage, character.
- personne** (persõ), *f.*, person, no one.
- perspective** (perspekti:v), *f.*, prospect, perspective.
- persuader** (persqade), to persuade.
- petit** (peti), small; — **-maitre**, dandy, fop, beau; — **-fils**, grandson.
- peu** (pø), *adv.*, little, few, somewhat; as a *noun*, a little.
- peuplade** (pøplad), *f.*, people, tribe.
- peuple** (pøpl), *m.*, people.
- peur** (pø:r), *f.*, fear; **avoir — de**, to be afraid of; **de — que** (with *subj.*), for fear lest; **de — de**, for fear of.
- peut** (pø), *pres. indic. of pouvoir*.
- peut-être** (pøte:tr), perhaps.
- philosophie** (filozõfi), *f.*, philosophy.
- phrase** (fra:z), *f.*, sentence.
- physionomie** (fizjõnami), *f.*, face.
- physique** (fizik), physical.
- pièce** (pjes), *f.*, play, piece; — **à —**, bit by bit.
- Pierre** (pje:r), Peter.
- pierre** (pje:r), *f.*, stone.
- piété** (pjete), *f.*, piety.
- pieux, -se** (pjø, -:z), pious, religious.
- pigeon** (pi33), *m.*, pigeon.
- pillier** (pije), to pillage, ransack.
- pique** (piky:r), *f.*, wormhole, puncture.
- pire** (pi:r), worse; **le —**, worst.
- pis** (pi), *adv.*, worse; **le —**, worst.
- pitié** (pitje), *f.*, pity.
- place** (plas), *f.*, place, square.
- placer** (plase), to place, put.
- plafond** (plafõ), *m.*, ceiling.
- (se) plaindre (de)** (plẽ:dr), *irreg. v.*, to complain (of).
- plain-pied (de)** (plẽ-pje), straightway, easily.
- plaintif, -ve** (plẽtif, -:v), mournful, plaintive.
- plaira** (plera), *fut. of plaire*.
- plaire** (ple:r), *irreg. v.*, to please.
- plaisait** (pleze), *imperf. indic. of plaire*.

- lieu** (ljø), *m.*, place; **mauvais** —, gambling house; **au — de**, in place of, instead of; **avoir** —, to take place, have reason to.
ligue (li:g), *f.*, league.
ligner (se) (sə lige), to league, unite.
Ligueur (ligœ:r), *m.*, member of the League.
limiter (limite), to limit.
limpide (lɛpi:d), clear.
lion (ljɔ̃), *m.*, lion.
lire (li:r), *irreg. v.*, to read.
lisière (lizjɛ:r), *f.*, border, edge.
lit (li), *m.*, bed.
littéraire (litɛrɛ:r), literary.
littérature (litaratɛ:r), *f.*, literature.
livre (li:vr), *f.*, pound.
livre (li:vr), *m.*, book; **à — ouvert**, as from an open book.
livrer (livre), to deliver, give, turn over to; **se — à**, to give one's self up to.
loge (lɔ:ʒ), *f.*, lodge, room, box.
loger (lɔʒe), to live, lodge.
logis (lɔʒi), *m.*, lodging, apartment, house.
loi (lwa), *f.*, law.
loin (lwɛ̃), *adv.*, distant, far away.
lointain (lwɛ̃tɛ̃), *adv.*, distant, old.
long, **longue** (lɔ̃, lɔ̃:g), long; **tout au —**, from one end to the other; **de — en large**, up and down.
longtemps (lɔ̃tɑ̃), *adv.*, long time.
lorgner (lɔrɲe), to glance, look, use a lorgnette.
lorgnon (lɔrɲɔ̃), *m.*, eye-glass, monocle.
Lorraine (lɔrɛ:n), *formerly a French province, now belonging in great part to Germany.*
lors (lɔr), *prep.*, at the time of, then.
lorsque (lɔrskə), *conj.*, when.
louable (lwabl), praiseworthy.
louage (lwa:ʒ), *m.*, rent, hire.
louange (lwɑ:ʒ), *m.*, praise.
louer (lwe), to rent, praise.
louis (lwi), *m.*, coin = 20 francs, four dollars.
lourd (lu:r), heavy.
lourdement (lurdmɑ̃), *adv.*, heavily.
lueur (lqœ:r), *f.*, ray, gleam.
lui (lqi), *pro.*, he, him, to him, to her, to it; — **même**, himself.
luire (lqi:r), *irreg. v.*, to shine, gleam.
luisant (lqi:zɑ̃), shining.
lumière (lymjɛ:r), *f.*, light.
lundi (lœ:di), *m.*, Monday.
lunettes (lynet), *f. pl.*, spectacles.
lutte (lyt), *m.*, struggle; **entrer en —**, to begin a struggle.
lutter (lyte), to struggle.
luxe (lyks), *m.*, luxury, article of luxury.

M

- M.**, *abbrev. for Monsieur* (mɛsjø), Mr.
machinalement (maʃinalmɑ̃), *adv.*, mechanically.
madame (madam), Madam.
mademoiselle (madmwazel), Miss.
madrigal (madrigal), *m.*, madrigal, song.
magasin (magazɛ̃), *m.*, store.

<i>irreg. v.</i> , however. er, breathe, <i>f.</i> , dust. <i>imperf. indic. of</i> <i>irreg. v.</i> , to be se peut, if (it be) war), <i>m.</i> , power. in (purvy ka), <i>conj. with</i> provided that. er (pratique), to practise. re), <i>m.</i> , meadow. pte (presept), <i>m.</i> , precept, le. cepteur (preseptœ:r), <i>m.</i> , pre- ceptor, tutor, teacher. prêchée (preje), <i>past part. of</i> prêcher. prêcher (preje), to preach. précieux, -se (presjœ, -z), valuable, precious. précipité (presipite), hasty. précipiter (presipite), to rush upon; se —, to throw one's self. précisément (presizemā), <i>adv.</i> , precisely. prédécesseur (predesescœ:r), <i>m.</i> , predecessor. prédication (predikasjō), <i>f.</i> , preaching. préférence (preferā:s), <i>f.</i> , prefer- ence. préférer (prefere), to prefer. prélat (prela), <i>m.</i> , prelate.	premier, -ère (prēmje, -œ:r), first, prime. prendre (prũ:dr), to take, catch, assume; s'y —, to go about a thing; — place, to sit down; se — d'amour pour, fall in love with. préoccupé (preokype), preoccu- pied. préparer (prepare), to prepare. prépondérant (prepōderā), pre- dominant. près (de) (pre), <i>prep.</i> , near. présence (prezā:s), <i>f.</i> , presence. présent (prezā), <i>adj. or masc.</i> <i>noun</i> , present; à —, now, at present. présenter (prezāte), to present. président (prezidā), <i>m.</i> , president. presque (presk), <i>adv.</i> , almost. presse (pres), <i>f.</i> , press. presser (prese), to press. présumer (prezume), to suppose. prêt (pre), ready. prétendre (pretā:dr), to pretend; — à, to aspire to, assume. prêter (prete), to lend. prêtre (pre:tr), <i>m.</i> , priest. preuve (prœ:v), <i>f.</i> , proof. prévenu (prevny), anticipated. prévoir (prevwa:r), <i>irreg. v.</i> , to foresee. prier (prie), to ask, entreat, beg. prince (prē:s), <i>m.</i> , prince. principal (prēsipal), principal. principe (prēsip), <i>m.</i> , principle. printemps (prētā), <i>m.</i> , spring. pris, -e (pri, -z), taken, overcome. prison (prizō), <i>f.</i> , prison.
--	---

- plaisanterie** (plezãtri), *f.*, pleasantry.
- plaisir** (plezi:r), *m.*, pleasure.
- plancher** (plãfe), *m.*, floor.
- plante** (plã:t), *f.*, plant; **jardin des —s**, botanical garden.
- planter** (plãte), to plant.
- plébéien**, **-ne** (plebejẽ, -en), plebeian.
- plein** (plẽ), full.
- pleur** (plœ:r), *m.*, tear.
- pleurer** (plœ:re), to weep.
- pli** (pli), *m.*, fold, wrinkle.
- pliant** (pliã), *m.*, seat, camp stool.
- plissé** (plise), plaited.
- plomb** (plɔ̃), *m.*, lead.
- plume** (plym), *f.*, feather, pen.
- plupart** (plypa:r), *f.*, most, greater part.
- pluriel** (plyrjel), *m.*, plural.
- plus** (ply), *adv.*, more, in addition to; **non —**, either; **tout au —**, at most; **de —**, moreover.
- plusieurs** (plyzjœ:r), several.
- plût** (ply), *imperf. subj. of plaire*; — à ! would to !
- poche** (pɔʃ), *f.*, pocket; **en —**, in (his, etc.) pocket.
- poésie** (poezi), *f.*, poetry.
- poète** (pœ:t), *m.*, poet.
- point** (pwẽ), *m.*, point; *as a neg. particle*, not, not at all.
- poirier** (pwarje), *m.*, pear-tree, pear wood.
- poisson** (pwasɔ̃), *m.*, fish.
- poli** (poli), polished, polite.
- poliment** (polimã), *adv.*, politely.
- politique** (politik), *f.*, policy, politics.
- Pologne** (pɔlɔ̃), *f.*, Poland.
- pomme** (pɔm), *f.*, apple; — **de terre**, potato.
- pommier** (pɔmje), *m.*, apple-tree.
- pompe** (pɔ̃:p), *f.*, elegance.
- populaire** (pɔpylœ:r), popular, lower, common.
- population** (pɔpylasjɔ̃), *f.*, population.
- port** (pɔ:r), *m.*, port, harbor.
- portant** (portã), indicating.
- porte** (port), *f.*, door, gate.
- portefeuille** (portfœ:j), *m.*, pocket-book.
- porter** (porte), to carry, wear, have (a name); **se —**, to be (in regard to health); **se — bien**, to be well.
- portière** (portjœ:r), *f.*, carriage window.
- poser** (po:ze), to place, put.
- position** (pozisjɔ̃), *f.*, position.
- possesseur** (posesœr), *m.*, possessor.
- possession** (posesjɔ̃), *f.*, possession.
- possible** (posibl), possible.
- poste** (pɔst), *f.*, mail, post; **en —**, by postchaise.
- potage** (pota:ʒ), *m.*, soup.
- pouce** (pus), *m.*, thumb.
- poulet** (pule), *m.*, chicken, pullet.
- pouls** (pu), *m.*, pulse.
- pour** (pur), *prep.*, for, in order to, to; — **que**, *conj. with subj.*, in order that, so that; — **ce qui regardait la maison**, so far as the house was concerned.
- pourquoi** (purkwa), *adv.*, why.

- poursuivre (pursqi:vr), *irreg. v.*, to pursue, continue.
 pourtant (partā), *adv.*, however.
 pousser (puse), to utter, breathe, push, grow.
 poussière (pusje:r), *f.*, dust.
 pouvaient (puve), *imperf. indic. of pouvoir*.
 pouvoir (puvwa:r), *irreg. v.*, to be able; *s'il se peut*, if (it be) possible.
 pouvoir (puvwa:r), *m.*, power.
 pourvu que (purvy kə), *conj. with subj.*, provided that.
 pratiquer (pratika), to practise.
 pré (pre), *m.*, meadow.
 précepte (presept), *m.*, precept, rule.
 précepteur (preseptœ:r), *m.*, preceptor, tutor, teacher.
 prêche (preje), *past part. of prêcher*.
 prêcher (preje), to preach.
 précieux, -se (presje, -z), valuable, precious.
 précipité (presipite), hasty.
 précipiter (presipite), to rush upon; *se* —, to throw one's self.
 précisément (presizemā), *adv.*, precisely.
 prédécesseur (predesescœ:r), *m.*, predecessor.
 prédication (predikasjɔ̃), *f.*, preaching.
 préférence (preferā:s), *f.*, preference.
 préférer (prefere), to prefer.
 prélat (prela), *m.*, prelate.
 premier, -ère (premje, -e:r), first, prime.
 prendre (prā:dr), to take, catch, assume; *s'y* —, to go about a thing; — place, to sit down; *se* — d'amour pour, fall in love with.
 préoccupé (preokype), preoccupied.
 préparer (prepare), to prepare.
 prépondérant (prepöderā), pre-dominant.
 près (de) (pre), *prep.*, near.
 présence (prezā:s), *f.*, presence.
 présent (prezā), *adj. or masc. noun*, present; *à* —, now, at present.
 présenter (prezāte), to present.
 président (prezidā), *m.*, president.
 presque (presk), *adv.*, almost.
 presse (pres), *f.*, press.
 presser (prese), to press.
 présumer (prezume), to suppose.
 prêt (pre), ready.
 prétendre (pretā:dr), to pretend; — *à*, to aspire to, assume.
 prêter (prete), to lend.
 prêtre (pre:tr), *m.*, priest.
 preuve (prœ:v), *f.*, proof.
 prévenu (prevny), anticipated.
 prévoir (prevwa:r), *irreg. v.*, to foresee.
 prier (prie), to ask, entreat, beg.
 prince (prē:s), *m.*, prince.
 principal (prēsipal), principal.
 principe (prēsip), *m.*, principle.
 printemps (prētā), *m.*, spring.
 pris, -e (pri, -z), taken, overcome.
 prison (prizɔ̃), *f.*, prison.

- plaisanterie** (plezãtri), *f.*, pleasantry.
plaisir (plezi:r), *m.*, pleasure.
plancher (plãfe), *m.*, floor.
plante (plã:t), *f.*, plant; **jardin des —s**, botanical garden.
planter (plãte), to plant.
plébéien, -ne (plebejẽ, -en), plebeian.
plein (plẽ), full.
pleur (plœ:r), *m.*, tear.
pleurer (plœ:re), to weep.
pli (pli), *m.*, fold, wrinkle.
pliant (pliã), *m.*, seat, camp stool.
plissé (plise), plaited.
plomb (plɔ̃), *m.*, lead.
plume (plym), *f.*, feather, pen.
plupart (plypa:r), *f.*, most, greater part.
pluriel (plyrjel), *m.*, plural.
plus (ply), *adv.*, more, in addition to; **non —**, either; **tout au —**, at most; **de —**, moreover.
plusieurs (plyzjœ:r), several.
plût (ply), *imperf. subj. of plaire*; — à ! would to !
poche (pɔʃ), *f.*, pocket; **en —**, in (his, etc.) pocket.
poésie (poezi), *f.*, poetry.
poète (pœ:t), *m.*, poet.
point (pwẽ), *m.*, point; *as a neg. particle*, not, not at all.
poirier (pwarje), *m.*, pear-tree, pear wood.
poisson (pwasɔ̃), *m.*, fish.
poli (poli), polished, polite.
poliment (polimã), *adv.*, politely.
politique (politik), *f.*, policy, politics.
- Pologne** (polɔ̃), *f.*, Poland.
pomme (pɔm), *f.*, apple; — **de terre**, potato.
pommier (pɔmje), *m.*, apple-tree.
pompe (pɔ:p), *f.*, elegance.
populaire (popyle:r), popular, lower, common.
population (popylasjɔ̃), *f.*, population.
port (pɔ:r), *m.*, port, harbor.
portant (portã), indicating.
porte (pɔrt), *f.*, door, gate.
portefeuille (portfœ:j), *m.*, pocket-book.
porter (porte), to carry, wear, have (a name); **se —**, to be (in regard to health); **se — bien**, to be well.
portière (portjer), *f.*, carriage window.
poser (po:ze), to place, put.
position (pozisjɔ̃), *f.*, position.
possesseur (poscœr), *m.*, possessor.
possession (posesjɔ̃), *f.*, possession.
possible (posibl), possible.
poste (pɔst), *f.*, mail, post; **en —**, by postchaise.
potage (pota:ʒ), *m.*, soup.
pouce (pus), *m.*, thumb.
poulet (pule), *m.*, chicken, pullet.
pouls (pu), *m.*, pulse.
pour (pur), *prep.*, for, in order to, to; — **que**, *conj. with subj.*, in order that, so that; — **ce qui regardait la maison**, so far as the house was concerned.
pourquoi (purkwa), *adv.*, why.

poursuivre (pursqi:vr), <i>irreg. v.</i> , to pursue, continue.	premier, -ère (přemje, -e:r), first, prime.
pourtant (purtā), <i>adv.</i> , however.	prendre (prū:dr), to take, catch, assume; <i>s'y</i> —, to go about a thing; — <i>place</i> , to sit down; <i>se</i> — <i>d'amour pour</i> , fall in love with.
pousser (puse), to utter, breathe, push, grow.	préoccupé (preokype), preoccupied.
poussière (pusje:r), <i>f.</i> , dust.	préparer (prepare), to prepare.
pouvaient (puve), <i>imperf. indic. of pouvoir</i> .	prépondérant (prepōderā), pre-dominant.
pouvoir (puvwa:r), <i>irreg. v.</i> , to be able; <i>s'il se peut</i> , if (it be) possible.	près (de) (pre), <i>prep.</i> , near.
pouvoir (puvwa:r), <i>m.</i> , power.	présence (prezā:s), <i>f.</i> , presence.
pourvu que (purvy ka), <i>conj. with subj.</i> , provided that.	présent (prezā), <i>adj. or masc. noun</i> , present; <i>à</i> —, now, at present.
pratiquer (pratike), to practise.	présenter (prezāte), to present.
pré (pre), <i>m.</i> , meadow.	président (prezidā), <i>m.</i> , president.
précepte (presept), <i>m.</i> , precept, rule.	presque (presk), <i>adv.</i> , almost.
précepteur (preseptœ:r), <i>m.</i> , preceptor, tutor, teacher.	presse (pres), <i>f.</i> , press.
préchée (preje), <i>past part. of prêcher</i> .	presser (prese), to press.
prêcher (preje), to preach.	présumer (prezume), to suppose.
précieux, -se (presjœ, -z), valuable, precious.	prêt (pre), ready.
précipité (presipite), hasty.	prétendre (pretā:dr), to pretend; — <i>à</i> , to aspire to, assume.
précipiter (presipite), to rush upon; <i>se</i> —, to throw one's self.	prêter (prete), to lend.
précisément (presizemā), <i>adv.</i> , precisely.	prêtre (pre:tr), <i>m.</i> , priest.
prédécesseur (predeseseœ:r), <i>m.</i> , predecessor.	preuve (preœ:v), <i>f.</i> , proof.
prédication (predikasjō), <i>f.</i> , preaching.	prévenu (prevny), anticipated.
préférence (preferā:s), <i>f.</i> , preference.	prévoir (prevwa:r), <i>irreg. v.</i> , to foresee.
préférer (prefere), to prefer.	prier (prie), to ask, entreat, beg.
prélat (prela), <i>m.</i> , prelate.	prince (prē:s), <i>m.</i> , prince.
	principal (prēsipal), principal.
	principe (prēsip), <i>m.</i> , principle.
	printemps (prētā), <i>m.</i> , spring.
	pris, -e (pri, -z), taken, overcome.
	prison (prizō), <i>f.</i> , prison.

- plaisanterie** (plezãtri), *f.*, pleasantry.
plaisir (plezi:r), *m.*, pleasure.
plancher (plãfe), *m.*, floor.
plante (plã:t), *f.*, plant; **jardin des —s**, botanical garden.
planter (plãte), to plant.
plébéien, -ne (plebejẽ, -en), plebeian.
plein (plẽ), full.
pleur (plœ:r), *m.*, tear.
pleurer (plœ:re), to weep.
pli (pli), *m.*, fold, wrinkle.
pliant (pliã), *m.*, seat, camp stool.
plissé (plise), plaited.
plomb (plɔ̃), *m.*, lead.
plume (plym), *f.*, feather, pen.
plupart (plypa:r), *f.*, most, greater part.
pluriel (plyrjel), *m.*, plural.
plus (ply), *adv.*, more, in addition to; **non —**, either; **tout au —**, at most; **de —**, moreover.
plusieurs (plyzjœ:r), several.
plût (ply), *imperf. subj. of plaire*; — à ! would to !
poche (pɔʃ), *f.*, pocket; **en —**, in (his, etc.) pocket.
poésie (poezi), *f.*, poetry.
poète (pœ:t), *m.*, poet.
point (pwẽ), *m.*, point; *as a neg. particle*, not, not at all.
poirier (pwarje), *m.*, pear-tree, pear wood.
poisson (pwasɔ̃), *m.*, fish.
poli (poli), polished, polite.
poliment (polimã), *adv.*, politely.
politique (politik), *f.*, policy, politics.
- Pologne** (pɔlɔ̃), *f.*, Poland.
pomme (pɔm), *f.*, apple; — **de terre**, potato.
pommier (pɔmje), *m.*, apple-tree.
pompe (pɔ̃:p), *f.*, elegance.
populaire (pɔpylœ:r), popular, lower, common.
population (pɔpylasjɔ̃), *f.*, population.
port (pɔ:r), *m.*, port, harbor.
portant (pɔrtã), indicating.
porte (pɔrt), *f.*, door, gate.
portefeuille (pɔrtfœ:j), *m.*, pocket-book.
porter (porte), to carry, wear, have (a name); **se —**, to be (in regard to health); **se — bien**, to be well.
portière (pɔrtjœ:r), *f.*, carriage window.
poser (po:ze), to place, put.
position (pozisjɔ̃), *f.*, position.
possesseur (posesœr), *m.*, possessor.
possession (posesjɔ̃), *f.*, possession.
possible (posibl), possible.
poste (pɔst), *f.*, mail, post; **en —**, by postchaise.
potage (pota:ʒ), *m.*, soup.
pouce (pus), *m.*, thumb.
poulet (pule), *m.*, chicken, pullet.
pouls (pu), *m.*, pulse.
pour (pur), *prep.*, for, in order to, to; — **que, conj.** with *subj.*, in order that, so that; — **ce qui regardait la maison**, so far as the house was concerned.
pourquoi (purkwa), *adv.*, why.

poursuivre (pursqi:vr), <i>irreg. v.</i> , to pursue, continue.	premier, -ère (premjε, -ε:r), first, prime.
pourtant (purtā), <i>adv.</i> , however.	prendre (prū:dr), to take, catch, assume; s'y —, to go about a thing; — place , to sit down; se — d'amour pour , fall in love with.
pousser (puse), to utter, breathe, push, grow.	préoccupé (preokype), preoccupied.
poussière (pusje:r), <i>f.</i> , dust.	préparer (prepare), to prepare.
pouvaient (puve), <i>imperf. indic. of pouvoir</i> .	prépondérant (prepōderā), pre-dominant.
pouvoir (puvwa:r), <i>irreg. v.</i> , to be able; s'il se peut , if (it be) possible.	près (de) (pre), <i>prep.</i> , near.
pouvoir (puvwa:r), <i>m.</i> , power.	présence (prezā:s), <i>f.</i> , presence.
pourvu que (purvy ka), <i>conj. with subj.</i> , provided that.	présent (prezā), <i>adj. or masc. noun</i> , present; à —, now, at present.
pratiquer (pratike), to practise.	présenter (prezāte), to present.
pré (pre), <i>m.</i> , meadow.	président (prezidā), <i>m.</i> , president.
précepte (presept), <i>m.</i> , precept, rule.	presque (presk), <i>adv.</i> , almost.
précepteur (preseptœ:r), <i>m.</i> , preceptor, tutor, teacher.	presse (pres), <i>f.</i> , press.
prêchée (preje), <i>past part. of prêcher</i> .	presser (prese), to press.
prêcher (preje), to preach.	présumer (prezume), to suppose.
précieux, -se (presjε, -:z), valuable, precious.	prêt (pre), ready.
précipité (presipite), hasty.	prétendre (pretā:dr), to pretend; — à , to aspire to, assume.
précipiter (presipite), to rush upon; se —, to throw one's self.	prêter (prete), to lend.
précisément (presizemā), <i>adv.</i> , precisely.	prêtre (pre:tr), <i>m.</i> , priest.
prédécesseur (predeseseœ:r), <i>m.</i> , predecessor.	preuve (prœ:v), <i>f.</i> , proof.
prédication (predikasjō), <i>f.</i> , preaching.	prévenu (prevny), anticipated.
préférence (preferā:s), <i>f.</i> , preference.	prévoir (prevwa:r), <i>irreg. v.</i> , to foresee.
préférer (prefere), to prefer.	prier (prie), to ask, entreat, beg.
prélat (prela), <i>m.</i> , prelate.	prince (prē:s), <i>m.</i> , prince.
	principal (prēsipal), principal.
	principe (prēsip), <i>m.</i> , principle.
	printemps (prētā), <i>m.</i> , spring.
	pris, -e (pri, -z), taken, overcome.
	prison (prizō), <i>f.</i> , prison.

- plaisanterie** (plezãtri), *f.*, pleasantry.
plaisir (plezi:r), *m.*, pleasure.
plancher (plãfe), *m.*, floor.
plante (plã:t), *f.*, plant; **jardin des —s**, botanical garden.
planter (plãte), to plant.
plébéien, -ne (plebejẽ, -en), plebeian.
plein (plẽ), full.
pleur (plœ:r), *m.*, tear.
pleurer (plœ:re), to weep.
pli (pli), *m.*, fold, wrinkle.
pliant (pliã), *m.*, seat, camp stool.
plissé (plise), plaited.
plomb (plɔ̃), *m.*, lead.
plume (plym), *f.*, feather, pen.
plupart (plypa:r), *f.*, most, greater part.
pluriel (plyrjel), *m.*, plural.
plus (ply), *adv.*, more, in addition to; **non —**, either; **tout au —**, at most; **de —**, moreover.
plusieurs (plyzjø:r), several.
plût (ply), *imperf. subj. of plaire*; — à ! would to !
poche (pɔʃ), *f.*, pocket; **en —**, in (his, etc.) pocket.
poésie (poezi), *f.*, poetry.
poète (pœ:t), *m.*, poet.
point (pwẽ), *m.*, point; *as a neg. particle*, not, not at all.
poirier (pwarje), *m.*, pear-tree, pear wood.
poisson (pwasɔ̃), *m.*, fish.
poli (poli), polished, polite.
poliment (polimã), *adv.*, politely.
politique (pɔlitik), *f.*, policy, politics.
- Pologne** (pɔlɔ̃), *f.*, Poland.
pomme (pɔm), *f.*, apple; — **de terre**, potato.
pommier (pɔmje), *m.*, apple-tree.
pompe (pɔ:p), *f.*, elegance.
populaire (pɔpylœ:r), popular, lower, common.
population (pɔpylasjɔ̃), *f.*, population.
port (pɔ:r), *m.*, port, harbor.
portant (portã), indicating.
porte (port), *f.*, door, gate.
portefeuille (portfœ:j), *m.*, pocket-book.
porter (porte), to carry, wear, have (a name); **se —**, to be (in regard to health); **se — bien**, to be well.
portière (portjœ:r), *f.*, carriage window.
poser (po:ze), to place, put.
position (pozisjɔ̃), *f.*, position.
possesseur (posesœr), *m.*, possessor.
possession (posesjɔ̃), *f.*, possession.
possible (posibl), possible.
poste (pɔst), *f.*, mail, post; **en —**, by postchaise.
potage (pota:ʒ), *m.*, soup.
pouce (pus), *m.*, thumb.
poulet (pule), *m.*, chicken, pullet.
pouls (pu), *m.*, pulse.
pour (pur), *prep.*, for, in order to, to; — **que**, *conj.* with *subj.*, in order that, so that; — **ce qui regardait la maison**, so far as the house was concerned.
pourquoi (purkwa), *adv.*, why.

- poursuivre** (pursqi:vr), *irreg. v.*, to pursue, continue.
pourtant (purtā), *adv.*, however.
pousser (puse), to utter, breathe, push, grow.
poussière (pusje:r), *f.*, dust.
pouvaient (puve), *imperf. indic. of pouvoir*.
pouvoir (puvwa:r), *irreg. v.*, to be able; *s'il se peut*, if (it be) possible.
pouvoir (puvwa:r), *m.*, power.
pourvu que (purvy kə), *conj. with subj.*, provided that.
pratiquer (pratike), to practise.
pré (pre), *m.*, meadow.
précepte (presept), *m.*, precept, rule.
précepteur (preseptœ:r), *m.*, preceptor, tutor, teacher.
prêchée (preʃe), *past part. of prêcher*.
prêcher (preʃe), to preach.
précieux, -se (presjœ, -:z), valuable, precious.
précipité (presipite), hasty.
précipiter (presipite), to rush upon; *se —*, to throw one's self.
précisément (presizemā), *adv.*, precisely.
prédécesseur (predesœsœ:r), *m.*, predecessor.
prédication (predikasjō), *f.*, preaching.
préférence (preferā:s), *f.*, preference.
préférer (prefere), to prefer.
prélat (prela), *m.*, prelate.
premier, -ère (premjə, -œ:r), first, prime.
prendre (prā:dr), to take, catch, assume; *s'y —*, to go about a thing; — *place*, to sit down; *se — d'amour pour*, fall in love with.
préoccupé (preokype), preoccupied.
préparer (prepare), to prepare.
prépondérant (prepōderā), predominant.
près (de) (pre), *prep.*, near.
présence (prezā:s), *f.*, presence.
présent (prezā), *adj. or masc. noun*, present; *à —*, now, at present.
présenter (prezāte), to present.
président (prezidā), *m.*, president.
presque (presk), *adv.*, almost.
presse (pres), *f.*, press.
presser (prese), to press.
présumer (prezume), to suppose.
prêt (pre), ready.
prétendre (pretā:dr), to pretend; — *à*, to aspire to, assume.
prêter (prete), to lend.
prêtre (pre:tr), *m.*, priest.
preuve (preœ:v), *f.*, proof.
prévenu (prevny), anticipated.
prévoir (prevwa:r), *irreg. v.*, to foresee.
prier (prie), to ask, entreat, beg.
prince (pre:s), *m.*, prince.
principal (presipal), principal.
principe (presip), *m.*, principle.
printemps (prētā), *m.*, spring.
pris, -e (pri, -z), taken, overcome.
prison (prizō), *f.*, prison.

- plaisanterie** (plezãtri), *f.*, pleasantry.
- plaisir** (plezi:r), *m.*, pleasure.
- plancher** (plãfe), *m.*, floor.
- plante** (plã:t), *f.*, plant; **jardin des —s**, botanical garden.
- planter** (plãte), to plant.
- plébéien**, -ne (plebejẽ, -en), plebeian.
- plein** (plẽ), full.
- pleur** (plø:r), *m.*, tear.
- pleurer** (plø:re), to weep.
- pli** (pli), *m.*, fold, wrinkle.
- pliant** (pliã), *m.*, seat, camp stool.
- plissé** (plise), plaited.
- plomb** (plɔ̃), *m.*, lead.
- plume** (plym), *f.*, feather, pen.
- plupart** (plypa:r), *f.*, most, greater part.
- pluriel** (plyrjel), *m.*, plural.
- plus** (ply), *adv.*, more, in addition to; **non —**, either; **tout au —**, at most; **de —**, moreover.
- plusieurs** (plyzjœ:r), several.
- plût** (ply), *imperf. subj. of plaire*; — à ! would to !
- poche** (pɔʃ), *f.*, pocket; **en —**, in (his, etc.) pocket.
- poésie** (poezi), *f.*, poetry.
- poète** (poẽ:t), *m.*, poet.
- point** (pwẽ), *m.*, point; *as a neg. particle*, not, not at all.
- poirier** (pwarje), *m.*, pear-tree, pear wood.
- poisson** (pwasɔ̃), *m.*, fish.
- poli** (poli), polished, polite.
- poliment** (polimã), *adv.*, politely.
- politique** (politik), *f.*, policy, politics.
- Pologne** (pɔlɔ̃), *f.*, Poland.
- pomme** (pɔm), *f.*, apple; — **de terre**, potato.
- pommier** (pɔmje), *m.*, apple-tree.
- pompe** (pɔ̃:p), *f.*, elegance.
- populaire** (pɔpylœ:r), popular, lower, common.
- population** (pɔpylasjɔ̃), *f.*, population.
- port** (pɔ:r), *m.*, port, harbor.
- portant** (portã), indicating.
- porte** (port), *f.*, door, gate.
- portefeuille** (portfœ:j), *m.*, pocket-book.
- porter** (porte), to carry, wear, have (a name); **se —**, to be (in regard to health); **se — bien**, to be well.
- portière** (portjer), *f.*, carriage window.
- poser** (po:ze), to place, put.
- position** (pozisjɔ̃), *f.*, position.
- possesseur** (posesœr), *m.*, possessor.
- possession** (posesjɔ̃), *f.*, possession.
- possible** (posibl), possible.
- poste** (post), *f.*, mail, post; **en —**, by postchaise.
- potage** (pota:ʒ), *m.*, soup.
- pouce** (pus), *m.*, thumb.
- poulet** (pule), *m.*, chicken, pullet.
- pouls** (pu), *m.*, pulse.
- pour** (pur), *prep.*, for, in order to, to; — **que**, *conj. with subj.*, in order that, so that; — **ce qui regardait la maison**, so far as the house was concerned.
- pourquoi** (purkwa), *adv.*, why.

- poursuivre** (pursqi:vr), *irreg. v.*, to pursue, continue.
pourtant (purtā), *adv.*, however.
pousser (puse), to utter, breathe, push, grow.
poussière (pusje:r), *f.*, dust.
pouvaient (puve), *imperf. indic. of pouvoir*.
pouvoir (puvwa:r), *irreg. v.*, to be able; *s'il se peut*, if (it be) possible.
pouvoir (puvwa:r), *m.*, power.
pourvu que (purvy kə), *conj. with subj.*, provided that.
pratiquer (pratike), to practise.
pré (pre), *m.*, meadow.
précepte (presept), *m.*, precept, rule.
précepteur (preseptœ:r), *m.*, preceptor, tutor, teacher.
prêchée (prefe), *past part. of prêcher*.
prêcher (prefe), to preach.
précieux, -se (presjœ, -:z), valuable, precious.
précipité (presipite), hasty.
précipiter (presipite), to rush upon; *se —*, to throw one's self.
précisément (presizemā), *adv.*, precisely.
prédécesseur (predesœsœ:r), *m.*, predecessor.
prédication (predikasjō), *f.*, preaching.
préférence (preferū:s), *f.*, preference.
préférer (prefere), to prefer.
prélat (prela), *m.*, prelate.
- premier, -ère** (premjœ, -œ:r), first, prime.
prendre (prā:dr), to take, catch, assume; *s'y —*, to go about a thing; — *place*, to sit down; *se — d'amour pour*, fall in love with.
préoccupé (preokype), preoccupied.
préparer (prepare), to prepare.
prépondérant (prepōderā), pre-dominant.
près (de) (pre), *prep.*, near.
présence (prezā:s), *f.*, presence.
présent (prezā), *adj. or masc. noun*, present; *à —*, now, at present.
présenter (prezāte), to present.
président (prezidā), *m.*, president.
presque (presk), *adv.*, almost.
presse (pres), *f.*, press.
presser (prese), to press.
présumer (prezume), to suppose.
prêt (pre), ready.
prétendre (pretā:dr), to pretend; — *à*, to aspire to, assume.
prêter (prete), to lend.
prêtre (pre:tr), *m.*, priest.
preuve (prœ:v), *f.*, proof.
prévenu (prevny), anticipated.
prévoir (prevwa:r), *irreg. v.*, to foresee.
prier (prie), to ask, entreat, beg.
prince (prē:s), *m.*, prince.
principal (prēsipal), principal.
principe (prēsip), *m.*, principle.
printemps (prētā), *m.*, spring.
pris, -e (pri, -z), taken, overcome.
prison (prizō), *f.*, prison.

- prisonnier** (prizonje), *m.*, prisoner.
prit (pri), *past def. of prendre*.
privation (privasj3), *f.*, privation.
privilège (privile:3), *m.*, privilege, license.
prix (pri), *m.*, price, cost, prize.
probable (prɔbabl), probable.
probité (prɔbite), *f.*, honesty.
problème (proble:m), *m.*, problem.
prochain (proʃe), next, rapid.
proche (proʃ), *adv.*, near.
proclamer (proklame), to proclaim, declare.
procurer (prokyre), to procure.
prodige (prɔdi:3), *m.*, prodigy, miracle.
prodigieusement (prɔdiʒɛ:zmā), *adv.*, very, extremely.
produire (prodqi:r), *irreg. v.*, to produce, make.
produisit (prodqizi), *past def. of produire*.
professeur (profesœ:r), *m.*, professor.
profession (profesj3), *f.*, profession; **de** —, professional.
profit (profi), *m.*, advantage, profit.
profiter (profite) (**de**), to profit (by).
profond (profɔ), deep, profound, low; **du plus** —, from the depths.
profondément (profɔdemā), *adv.*, deeply, low, with formality.
projet (proʒe), *m.*, project, plan.
promenade (promnad), *f.*, promenade.
promener (promne), to walk; cast (the eyes); **se** —, to take a walk.
promettre (prometr), *irreg. v.*, to promise.
promptement (prɔtmā), *adv.*, promptly.
promulguer (promylge), to promulgate, issue.
pronom (pron3), *m.*, pronoun.
prononcer (pron3se), to pronounce, utter.
(à)propos (**de**) (propo), *prep. phrase*, concerning.
proposer (propo:ze), to propose.
proposition (propozisj3), *f.*, proposal, proposition.
propre (propr), exact, own.
proprement (propmā), *adv.*, properly.
propriétaire (proprietœ:r), *m.*, owner, proprietor.
prosperer (prosper), to prosper.
prosperité (prosperite), *f.*, prosperity.
protection (proteksj3), *f.*, protection.
protestant (protestā), *m.*, protestant.
proverbe (proverb), *m.*, proverb.
providence (providā:s), *f.*, providence.
province (provē:s), *f.*, province.
provisoire (provizwa:r), *provisional*.
provoquer (provɔke), to occasion, provoke.
prudemment (prydamā), *adv.*, prudently.

prudence (prydā:s), *f.*, prudence;
avec —, carefully.

Prussien (prysjē), *m.*, a Prussian.
public, -que (pyblik), public.

publier (pyblie), to publish.

puéril (pqueril), insignificant, childish.

puérilité (pquerilite), *f.*, childishness.

puis (pqi), *adv.*, then.

puisque (pʷiskə), *conj.*, since.

puissance (pʷisā:s), *f.*, power.

puissant (pʷisā), powerful.

punir (pyni:r), to punish.

punition (pynisjō) *f.*, punishment.

pupitre (pypitr), *m.*, desk.

pur (py:r), pure.

purent (py:r), *past def. of pouvoir*.

pusillanime (pyzilanim), faint-hearted, cowardly.

Pyrénées (pirene), *mountain chain between Spain and France*.

Q

quai (ke), *m.*, quay, wharf.

quand (kā), *conj.*, when.

quant à (kāta), *prep.*, as to.

quarante (karā:t), forty.

quart (ka:r), *m.*, quarter.

quartier (kartje), *m.*, quarter.

quatre (katr), four.

que (kə), *conj.*, than, that, whether, yet.

que (kə), *rel. pro.*, whom, which, that.

que (kə), *interj.*, why, how.

que (kə) (*used redundantly*), namely.

quel, -le, pl., quels, quelles (kəl), which, what; **quel que** (*with subj.*), whatever, whichever, whoever.

quelconque (kəlķō:k), some, any, whatever.

quelque (kəlķə), some, any, few; — chose, something.

quelquefois (kəlķəfwa), sometimes.

quelqu'un, -e (kəlķə, kəlķyn), *pl.*, **quelques, -uns (-unes)**, some (of them).

querelle (kərel), *f.*, quarrel.

question (kəstjō), *f.*, question.

questionner (kəstjone), to question.

qui (ki), *rel. pro.*, who, which, that; whom, *after a prep.*

qui (ki), *inter. pro.*, who, whom.

quint (kē), fifth.

quinzième (kē:zjem), fifteenth.

quitter (kite), to leave.

quoi (kwa), *rel. pro.*, what, which; **de** —, the wherewithal, something.

quoi (kwa), *inter. pro.*, what.

quoique (kwakə), *conj.* (*with subj.*), although, whatever.

quotidien, -ne (kotidjē, -en), daily.

R

racine (rasin), *f.*, root.

raconter (rakō:te), to relate.

radis (radi), *m.*, radish.

radotage (radōta:ʒ), nonsense, rambling or foolish talk.

raffinement (rafinmā), *m.*, refinement.

- rage** (ra:ʒ), *f.*, rage.
raide (red), steep.
raison (rezɔ̃), *f.*, right, reason;
avoir —, to be right; **à** — **de**,
 at the rate of.
raisonnant (rezɔ̃nɑ̃), rational.
raisonnement (rezɔ̃nmɑ̃), *m.*, rea-
 soning, reason.
raisonner (rezɔ̃ne), to reason,
 weigh, consider attentively.
raisonneur (rezɔ̃nœ:r), *m.*, adviser.
rajeuni (raʒœni), rejuvenated.
ramasser (rama:se), to pick up.
ramener (ramne), to bring back,
 to bring over or around; — **tout**
à, to make everything agree
 with.
ranger (rɑ̃:ʒe), to arrange, place,
 seat.
rapide (rapid), rapid.
rapidement (rapidmɑ̃), *adv.*, rap-
 idly.
rapidité (rapidite), *f.*, rapidity.
rappeler (rapəle), to recall; **se** —,
 to remember.
rapporter (rapɔrte), to bring, bring
 in; **s'en** — **à**, to leave the mat-
 ter to.
rapprocher (**se**) (sə rapɔʃe), to
 approach.
rare (ra:r), rare.
raser (raze), to shave.
rassis (rasi), calm, cool.
rassurer (rasy:re), to reassure.
Rastadt (rastat), town in Baden
 (Germany).
rattacher (ratafe), to bind, con-
 nect.
ravir (ravi:r), to delight, charm.
- rayon** (rejɔ̃), *m.*, ray.
recevoir (rəsəvwa:r), to receive.
recherche (rəʃɛʃ), *f.*, search.
rechute (rəʃyt), *f.*, relapse.
récit (resi), *m.*, story, recital.
réciter (resite), to recite.
récolte (rekɔlt), *f.*, harvest.
recommander (rəkɔmɑ̃:de), to rec-
 ommend, request.
recommencer (rəkɔmɑ̃:se), to begin
 again.
reconnaissance (rəkɔnəsɑ̃:s), *f.*,
 gratitude.
reconnaître (rəkɔnɛ:tr), *irreg. v.*,
 to know or recognize; **on ne s'y**
reconnaît plus! There's no tell-
 ing what we're coming to!
reconnu (rəkɔny), *past part. of*
reconnaître.
reconnut (rəkɔny), *past def. of*
reconnaître.
recours (rəku:r), *m.*, recourse.
recouvert (rəkuvɛ:r), covered over
 with.
reçu (rəsy), *past part. of recevoir*.
recueillement (rəkœjmɑ̃), *m.*,
 meditation.
recueillir (rəkœʒi:r), to collect,
 pick up.
reculer (rəkyle), to recoil.
rédiger (rediʒe), to draw up, com-
 pose.
redingote (rədɛ̃ɡɔt), *f.*, frock-
 coat.
redouter (rədute), to fear.
redresser (**se**) (sə radresɛ), to hold
 (one's self) erect.
réduire (redyi:r), to reduce.
réel, -le (reɛl), real.

- réellement** (reelmā), *adv.*, really.
refaire (rafɛ:r), to make over, re-
 new, remake, rewrite.
refermer (rəferme), to close again.
réfléchir (refleʃi:r), to reflect.
réfléter (rəflete), to reflect.
réflexion (refleksjɔ̃), *f.*, meditation,
 reflection.
réforme (reform), *f.*, reform.
réformer (rəforme), to reform.
refugier (se) (refyʒje), to take
 refuge.
refus (rəfɥ), *m.*, refusal.
refuser (rəfɥze), to refuse.
regagner (rəgaɲe), to regain, re-
 turn to.
regard (rəga:r), *m.*, regard, look.
regarder (rəgarde), to look at, re-
 gard, concern.
régence (reʒɑ:s), *f.*, regency.
régente (reʒɑ:t), *f.*, regent.
régime (reʒi:m), *m.*, régime, ad-
 ministration, business.
régiment (reʒimā), *m.*, regiment.
règle (regl), *f.*, rule, ruler.
régler (regle), to control, regulate.
règne (rɛɲ), *m.*, reign.
régner (reɲe), to reign.
regret (rəgrɛ), *m.*, regret.
regretter (rəgrete), to regret.
régulier (regylje), regular.
régulièrement (regyljermā), *adv.*,
 regularly.
Reims (rɛ:s), *city in northern*
France.
rejoindre (rəʒwɛ:dr), to rejoin,
 meet.
relevée (rəleve), *f.*, afternoon; *de*
 —, in the afternoon.
- religieux**, -se (rəliʒjɔ̃, -:z), re-
 ligious.
religion (rəliʒjɔ̃), *f.*, religion.
relique (rəlik), *f.*, relic.
reluire (rəliɥi:r), to shine.
remarquable (rəmarkabl), remark-
 able.
remarquer (rəmarke), to notice,
 remark.
remédier (rəmedje), to remedy.
remercier (rəmersje), to thank.
remettre (rəmetr), to put back,
 restore, deliver, postpone.
remis (rəmi), recovered.
remonter (rəmɔ̃te), to go back,
 date.
remords (rəmɔ:r), *m.*, remorse.
rempart (rəpa:r), *m.*, wall, ram-
 part.
remplacer (rəplase), to replace.
remplir (rəpli:r), to fill, fulfill.
remporter (rəpɔ̃te), to win, carry
 off.
remuant (rəmuɑ̃), stirring, active,
 bustling.
remuer (rəmɥe), to move, stir.
Renaissance (rənɛsɑ:s), *f.*, renaiss-
 sance, renascence, revival.
renaître (rənɛ:tr), to revive, come
 to life again.
rencontre (rə̃kɔ̃tr), *f.*, meeting.
rencontrer (rə̃kɔ̃tre), to meet.
rendre (rɑ:dr), to pay, restore,
 render, make, give up; — *ses*
devoirs, to pay one's respects;
se —, to go, betake one's self;
se — *compte*, to account for.
renfermer (rəferme), to con-
 tain.

- renfoncer** (se) (rǎfʃse), sink back ;
— **de plus belle**, — more comfortably, deeper, than ever.
- renoncer** (rənʃse), to renounce, give up.
- rente** (rǎ:t), *f.*, income.
- rentrer** (rǎtre), to return, regain, enter.
- renverser** (rǎverse), to overthrow.
- renvoyer** (rǎvwaje), *irreg. v.*, to dismiss.
- répandre** (repǎ:dr), to shed, spread, exhale, scatter.
- reparaître** (rapare:tr), to reappear.
- réparer** (repare), to repair, redeem, make good.
- repartir** (reparti:r), to set out again.
- repas** (rapa), *m.*, repast, meal.
- repasser** (rapase), to come back, pass by again, return.
- répéter** (repete), to repeat, reflect.
- repeupler** (rapœple), to repeople.
- replis** (rapli), *m.*, fold.
- répondre** (à) (repǔ:dr), correspond, reply to ; — **de**, answer for.
- réponse** (repǔ:s), *f.*, reply, answer.
- repos** (rapo), *m.*, leisure.
- repousser** (rapuse), to repulse.
- reprendre** (raprǎ:dr), to regain, resume, take back, take from ; — **le dessus**, get the upper hand.
- reprise** (rapriz), *f.*, renewal, resumption ; **à deux** —s, two different times ; **à plusieurs** —, again and again.
- reproche** (raprɔʃ), *m.*, reproach.
- reprocher** (se) (raprɔʃe), to reproach, to reproach one's self.
- répugnance** (repɥǎ:s), *f.*, repugnance.
- réquisition** (rekizisjɔ̃), *f.*, requisition.
- réserver** (rezerve), to reserve.
- résignation** (rezijasjɔ̃), *f.*, resignation.
- résigner** (rezipe), to resign one's self.
- résistance** (rezistǎ:s), *f.*, resistance, objection.
- résister** (à) (reziste), to resist.
- résolu** (rezoly), determined, resolved.
- résolus** (rezoly), *past def. of résoudre*, resolve.
- résolution** (rezolysjɔ̃), *f.*, resolution.
- résoudre** (rezudr), to resolve, determine, solve.
- respect** (respe), *m.*, respect.
- respectable** (respektabl), respectable.
- respecter** (respekte), to respect.
- respiration** (respirasjɔ̃) *f.*, breathing.
- respirer** (respire), to inhale.
- responsable** (respǔsabl), responsible.
- ressentir** (resǎti:r), to feel.
- ressort** (resort), *m.*, spring ; **comme par** —, as if moved by a spring.
- ressortir** (resorti:r), stand out, accentuate.
- ressource** (resurs), *f.*, resource.

ressouvenir (se) (rəsuvni:r), to remember.	réveil (reve:j), <i>m.</i> , awakening.
restaurant (restorā), <i>m.</i> , restaurant.	réveiller (reveje), to arouse, awaken.
restauration (restorasjɔ̃), <i>f.</i> , restoration.	révéler (revele), to reveal.
reste (rest), <i>m.</i> , rest, trace, remainder; du —, besides, moreover.	revenir (rəvni:r), to return; — sur ses pas , retrace one's steps.
rester (reste), to remain, to stay; il lui restait encore à , he still had to.	revenu (rəvny), <i>past part.</i> of revenir .
restitution (restitysjɔ̃), <i>f.</i> , restitution.	revenu (rəvny), <i>m.</i> , income.
restreindre (restre:dr), <i>irreg. v.</i> , to restrain, check.	réver (reve), to dream, muse.
résultat (rezylta), <i>m.</i> , result.	revêtu (rəvety), dressed.
rétablir (retabli:r), to reestablish.	révocation (revokasjɔ̃), <i>f.</i> , revocation.
retard (rəta:r), <i>m.</i> , delay; en —, late.	revoir (rəvwa:r), to see again.
retenir (rətnir), to restrain, detain, hold back, check, prevent.	révolter (revolte), to revolt, rebel.
retirer (rətire), to retire; se —, retire, withdraw, leave.	révolution (revolysjɔ̃), <i>f.</i> , revolution.
retomber (rətɔ̃be), to fall back.	Rhin (rē), <i>m.</i> , the Rhine river.
retour (rətu:r), <i>m.</i> , return; en — de , in return for.	riant (rjā), <i>pres. part.</i> of rire .
retourner (rəturne), to turn, to turn over, to return.	richesse (rifəs), <i>f.</i> , wealth.
retraite (rətret), <i>f.</i> , retreat.	rien (rjē), nothing.
retrouver (rətruve), to find, find again, discover.	rigoureux , -se (rigurø, -:z), hard, severe.
réunion (reynjɔ̃), <i>f.</i> , reunion, company, gathering, galaxy.	rime (rim), <i>f.</i> , rhyme.
réunir (reyni:r), to collect, unite.	rire (ri:r), <i>m.</i> , laughter.
réussir (reysi:r), succeed.	rire (ri:r), to laugh; se — au nez , to laugh at one's self.
révasserie (revasri), <i>f.</i> , a troubled dream.	risque (risk), <i>f.</i> , risk.
rêve (re:v), <i>m.</i> , dream.	risquer (riske), to risk.
	rive (ri:v), <i>f.</i> , shore, bank.
	robe (rɔb), <i>f.</i> , dress, gown.
	roche (rɔʃ), <i>f.</i> , rock.
	rocher (rɔʃe), <i>m.</i> , rock, stone.
	roi (rwa), <i>m.</i> , king; en —, as a king.
	rôle (ro:l), <i>m.</i> , rôle, part.
	romain (rɔmē), Roman.
	roman (rɔmā), <i>m.</i> , novel.

- romancier** (rɔmãsje), *m.*, novelist.
- rompre** (rɔ:pr), to break.
- rond** (rɔ̃), round; **en belle ronde**, in a fine round hand.
- ronfler** (rɔ̃fle), to snore.
- rose** (ro:z), *f.*, rose.
- roseau** (rozo), *m.*, reed.
- roucouler** (rukule), to coo.
- Rouen** (rwā), *large city on the Seine halfway between Paris and le Havre.*
- rouge** (ru:ʒ), red, blushing.
- rouge** (ru:ʒ), *m.*, rouge.
- route** (rut), *f.*, way, path.
- royal** (rwajal), royal.
- royaume** (rwajo:m), *m.*, kingdom, realm.
- royauté** (rwajote), *f.*, royalty.
- ruban** (rybā), *m.*, ribbon.
- rude** (ryd), rough, hard.
- rudement** (rydmā), terribly, cruelly.
- rue** (ry), *f.*, street.
- rugueux**, -se (rygø, -:z), wrinkled, rough.
- ruine** (rɥin), *f.*, ruin.
- ruiner** (rɥine), to ruin.
- Russe** (rys), *m.*, Russian.
- Ryswick** (risvik), *small town in Holland.*
- S**
- Saar** [Sarre] (sa:r), *f.*, river in Alsace.
- sabot** (sabo), *m.*, whipping-top.
- sac** (sak), *m.*, bag.
- sacré** (sakre), sacred.
- sacrer** (sakre), to consecrate, crown.
- sacrilège** (sakrile:ʒ), *m.*, act of sacrilege.
- sage** (sa:ʒ), *m.*, innocent person.
- sage** (sa:ʒ), good, wise, quiet.
- sagesse** (saʒes), *f.*, wisdom.
- saignant** (sepā), rare, bleeding.
- saigner** (sepne), to bleed.
- sain** (sē), healthy, sound.
- sainement** (senmā), sanely, with sound judgment.
- saint** (sē), saintly, holy, sacred.
- saint** (sē), *m.*, a saint.
- sainteté** (sētete), *f.*, holiness.
- saisir** (sezi:r), to seize.
- saison** (sezɔ̃), *f.*, season.
- salle** (sal), *f.*, room, hall.
- salle à manger** (sal a māsɛ), *f.*, dining-room.
- salle d'attente** (sal datā:t), waiting-room.
- salle de bains** (sal də bē), bathroom.
- salle de classe** (sal də kla:s), classroom.
- salon** (salɔ̃), *m.*, parlor, drawing-room.
- Salpêtrière** (salpetrie:r), *f.*, hospital in Paris.
- saluer** (salɥe), *m.*, to salute, greet, hail.
- salut** (saly), *m.*, salutation, bow.
- salutaire** (salyte:r), wholesome, beneficial.
- samedi** (samdi), Saturday.
- sang** (sā), *m.*, blood, life.
- sanglant** (sāglā), bloody.
- sanguin** (sāgē), *adj.*, full-blooded.
- sans** (sā), *prep.*, without.
- sans que** (sākə), *conj.*, without.

santé (sǎte), <i>f.</i> , health; maison de —, private hospital.	secret, secrète (səkre, səkret), secret.
satisfaction (satisfaksjɔ̃), <i>f.</i> , satis- faction.	secrétaire (səkrete:r), <i>m.</i> , desk, secretary.
sauter (sote), to jump.	Sedan (sədā), town in north- eastern France.
sauvage (sova:ʒ), savage, wild.	séduire (sedqi:r), <i>irreg. v.</i> , to charm.
sauver (sove), to save.	seigneur (seɲœ:r), <i>m.</i> , lord, noble.
sauveur (sovœ:r), <i>m.</i> , savior.	sein (sē), <i>m.</i> , bosom.
savais (save), <i>imperf. indic. of</i> savoir .	Seine (se:n), river of northern France.
savant (savā), <i>m.</i> , scholar, student, man of letters.	seizième (sezjem), sixteenth.
savoir (savwa:r), to know, under- stand, learn of; à —, to wit, namely; en — gré, to be grate- ful; ne saurait rendre, can give an idea of.	séjour (seʒu:r), <i>m.</i> , sojourn, stay.
savoir (savwa:r), <i>m.</i> , learning, knowledge.	sel (sel), <i>m.</i> , salt.
savons (savɔ̃), <i>pres. indic. of</i> savoir .	semaine (səme:n), <i>f.</i> , week.
scandale (skādal), <i>m.</i> , scandal.	semblable (ā) (sā:blabl), like, similar, such.
scélérat (selerat), <i>m.</i> , rascal.	sembler (sā:ble), to seem.
scellé (sele), <i>m.</i> , official seal.	sens (sā or sā:s), <i>m.</i> , sense.
sceller (sele), to seal.	sentiment (sātimā), <i>m.</i> , sentiment, feeling, realization of.
scène (se:n), <i>f.</i> , scene.	sentir (sāti:r), to feel, realize.
science (sjā:s), <i>f.</i> , science.	séparer (separe), to separate.
scierie (siri), <i>f.</i> , sawmill.	septembre (se(p)tā:br), <i>m.</i> , Sep- tember.
scrupuleux, -se (skrypylə, -:z), scrupulous.	septentrional (se(p)tātrional), northern.
sec, sèche (sek, seʃ), dry.	serein (sərē), serene.
second (səʒɔ̃), second.	série (seri), <i>f.</i> , series.
seconde (səʒɔ̃:d), <i>f.</i> , second.	sérieux, -se (serjə, -:z), serious, grave.
seconder (səʒɔ̃de), to aid.	serré (sere), compact.
secouer (səkwe), shake.	serrer (sere), to grasp firmly, shake.
secours (səku:r), <i>m.</i> , aid, help.	serrure (sery:r), <i>f.</i> , lock.
secousse (səkus), <i>f.</i> , shock, jolt.	servante (servā:t), <i>f.</i> , maid, ser- vant.
secret (səkre), <i>m.</i> , secret.	service (servis), <i>m.</i> , service.

- serviette** (servjet), *f.*, napkin.
servir (servi:r), to serve.
serviteur (servitœ:r), *m.*, servant.
seuil (sœ:j), *m.*, threshold.
seul (sœl), alone, simple.
seulement (sœlmā), *adv.*, only, even, merely.
sexe (sœks), *m.*, sex.
si (si), so, if, whether; *yes, in an affirmative answer when a negative answer is expected; si . . . que, so . . . as.*
siècle (sjekl), *m.*, century.
siège (sjɛ:ʒ), *m.*, siege, seat.
sien, -ne (sjɛ, sjɛn), *poss. pro.*, his, hers, its.
siffler (sifle), to whistle, call.
signature (sinaty:r), *f.*, signature.
signe (sip), *m.*, sign.
signer (sipe), to sign, sign one's name.
silence (silā:s), *m.*, silence.
silencieux, -se (silāsja, -:z), silent.
sillon (sijʒ), *m.*, furrow.
Siméon Stylite (simeʒ stilit), Simeon Stylites, *an early Syrian saint, reported to have spent the last thirty years of his life on a pillar, deep in religious meditation.*
simple (sɛ:pl), simple.
simplicité (sɛplisite), *f.*, stupidity, simplicity.
simuler (simyle), to imitate, counterfeit.
sinapisme (sinapism), *m.*, mustard plaster.
sincèrement (sɛsermā), *adv.*, sincerely.
sincérité (sɛserite), *f.*, sincerity.
singulier (sɛgylje), *m.*, the singular.
singulier, -ère (sɛgylje, -:ɛr), queer, strange.
sinon (sinʒ), *conj.*, if not.
situation (sitqasjʒ), *f.*, situation.
six (sis), six.
société (sosjete), *f.*, society.
sœur (sœ:r), *f.*, sister.
sofa (sofa), *m.*, sofa.
soie (swa), *f.*, silk.
soierie (swari), *f.*, silk.
soif (swaf), *m.*, thirst; **avoir** —, to be thirsty.
soigner (swape), to nurse, care for.
soigneusement (swapœ:zmā), *adv.*, carefully.
soin (swɛ), *m.*, care.
soir (swa:r), *m.*, evening.
soirée (swa:re), *f.*, evening.
soit (swat), *interj.*, so be it, as you will.
soldat (solda), *m.*, soldier.
soleil (sole:j), *m.*, sun.
solennel, -le (solanel), solemn.
solennellement (solanelmā), *adv.*, solemnly.
solide (solid), stable, solid.
solidement (solidmā), *adv.*, firmly, fast.
solitaire (solitœ:r), *m.*, hermit.
sombre (sɔ:br), dark, deep.
somme (som), *f.*, sum.
sommeil (somɛ:j), *m.*, sleep; **avoir** —, to be sleepy.
somnambule (somnābyl), *f.*, sleep walker, somnambulist.

- somnolence** (sɔmnɔlɑ̃:s), *f.*, sleep, lethargy, somnolence.
son, sa, ses (sɔ̃, sa, se), his, her, its.
sonder (sɔ̃:de), to probe, try, feel inside of.
songe (sɔ̃:ʒ), *m.*, dream.
songer (sɔ̃ʒe), to dream, think.
sonner (sɔne), to ring, strike.
sonnette (sonet), *f.*, bell.
sont (sɔ̃), are.
sorcier (sɔrsje), *m.*, sorcerer, wizard.
sorcière (sɔrsje:r), sorceress, witch.
sort (so:r), *m.*, fate, die.
sorte (sort), *f.*, kind, sort.
sortie (sorti), *f.*, departure.
sortir (sorti:r), to leave.
sot (so), *m.*, fool, simpleton.
sot, -te (so, sɔt), foolish.
sottise (sɔti:z), *f.*, foolish act.
sou (su), *m.*, cent, penny.
souffler (sufle), to blow.
souffrance (sufrã:s), *f.*, suffering.
souffrant (sufrã), ill.
souffrir (sufri:r), to suffer, permit, endure.
souhaiter (swete), to wish.
soulever (sulve), to raise, rise, lift up; **se** —, to revolt, get up.
soumettre (sumetr), to subjugate.
soumis (sumi), *past part. of soumettre*.
souper (supe), to dine, sup.
soupir (supi:r), *m.*, sigh.
sourcil (sursi), *m.*, eyebrow.
sourd (su:r), deaf.
sourire (suri:r), *m.*, smile.
- sourire** (suri:r), *irreg. v.*, to smile.
sous (su), *prep.*, under.
sous-entendu (suzɑ̃tɑ̃dy), taken for granted.
soutenir (sutni:r), to uphold, carry on, sustain.
soutint (sutɛ̃), *past def. of soutenir*.
souvenance (suvnɑ̃:s), *f.*, recollection.
souvenir (suvni:r), *m.*, souvenir; **s'en** — **de**, to remember.
souvent (suvɑ̃), *adv.*, often.
souverain (suvrɛ̃), *m.*; *and adj.*, sovereign.
spacieux, -se (spasjɔ, -:z), large, spacious.
spécialité (spesjalite), *f.*, specialty.
spectacle (spektakl), *m.*, play, sight, spectacle.
spirituel, -le (spiritɛl), spiritual.
statue (staty), *f.*, statue.
Strasbourg (strasbu:r), *city in Alsace*.
stupéfait (stypɛfɛ), stupefied.
stupide (stypid), stupid.
subjonctif (sybʒɔktif), *m.*, subjunctive.
sublime (syblim), sublime, lofty.
subtile (syptil), subtle.
suc (syk), *m.*, essence, life blood.
succéder (syksede), to succeed.
successeur (syksesɔ:r), *m.*, successor.
succession (syksesjɔ̃), *f.*, succession, inheritance.
successivement (syksesi:vmɑ̃), *adv.*, successively.
sueur (sqœ:r), *f.*, perspiration, sweat.

- suffire** (syfi:r), *irreg. v.*, to suffice, be sufficient.
- suffrage** (syfra:3), *m.*, suffrage.
- Suisse** (sqis), *f.*, Switzerland.
- suisse** (sqis), Swiss.
- suit** (sqi), *pres. indic. of suivre.*
- suite** (sqit), *f.*, continuation, consequence; **tout de —**, at once, immediately.
- suivi** (sqivi), consistent.
- suivi** (sqivi), *past part. of suivre.*
- suivre** (sqi:vr), *irreg. v.*, to follow.
- sujet** (sy3ε), *m.*, subject.
- superbe** (syperb), fine.
- superbement** (syperbmā), *adv.*, superbly.
- supplication** (syplikasj3), *f.*, supplication, entreaty.
- supplier** (syplie), to beg.
- supporter** (syporte), to endure.
- supposé que** (sypoze kə), supposing that.
- supposer** (sypoze), to suppose, imagine.
- supposition** (sypozisj3), *f.*, supposition.
- sur** (syr), *prep.*, on, upon, in regard to; **sur-le-champs**, immediately.
- sûr** (sy:r), sure.
- suranné** (syrane), old, old-fashioned.
- surplus** (syrply), *m.*, remainder.
- surprenant** (syrprənā), surprising.
- surprendre** (syrprā:dr), *irreg. v.*, to surprise.
- surpris** (syrpri), surprised.
- surprise** (syrpri:z), *f.*, surprise.
- surprit** (syrpri), *past def. of surprendre.*
- surtout** (syrtu), *adv.*, especially.
- surveillante** (syurvejā:t), *f.*, attendant.
- survit** (syrv), *past def. of survivre.*
- survivre** (syrv:vr), *irreg. v.*, to survive.
- sus** (sys), *prep.*, above, on; **en —**, over and above, extra.
- suspect** (syspe), suspicious.
- suspendre** (syspā:dr), to suspend.
- suzeraineté** (syzrente), *f.*, sovereignty.
- symptôme** (sēptom), *m.*, symptom.
- système** (siste:m), *m.*, system.
- Syrie** (siri), *f.*, Syria.

T

- tabatière** (tabatje:r), *f.*, snuff box.
- table** (tabl), *f.*, table; **à —**, at the table.
- tableau** (tablo), *m.*, picture, blackboard.
- tableterie** (tabletri), *f.*, toy business.
- tabletier** (tabletje), *m.*, dealer in toys and games.
- tache** (taf), *f.*, spot, stain.
- tâche** (ta:f), *f.*, task.
- tâcher** (ta:fe), to try.
- Tacite** (tasit), *m.*, Tacitus, a Latin historian.
- taffetas** (tafta), *m.*, taffeta, silk.
- tailler** (taje), to cut, shape.
- taire** (te:r), *irreg. v.*, to be silent.
- tait** (te), *pres. indic. of taire.*
- talent** (talā), *m.*, talent, skill.

- tandis que** (tādi(s) kə), *conj.*, while.
tant (tā), so much, so many; — **que**, so long as; — **soit peu**, somewhat, ever so little; — **s'en faut**, far from it.
tantôt (tāto), now, presently; **tantôt . . . tantôt**, now . . . now.
tapage (tapa:ʒ), *m.*, noise, confusion.
taper (tape), to tap, pound.
tapis (tapi), *m.*, rug, cloth.
tard (ta:r), late.
tarder (tarde), to delay; **il lui tardait** (*impersonal*), he longed.
tasse (ta:s), *f.*, cup.
tâter (tate), to feel.
te (tə), *pro.*, thee, to thee.
teinte (tē:t), *f.*, color, hue.
tel, -**le** (təl), such.
tellement (telmā), *adv.*, so.
témoigner (temwape), to testify.
témoin (temwē), *m.*, witness.
tempe (tā:p), *f.*, temple.
tempête (tāpet), *f.*, tempest, storm.
temps (tā), *m.*, time, weather; tense; **de — en —**, from time to time; **à —**, in or on time, when due.
tenait (tane), *imperf. indic. of tenir*.
tendon (tādɔ̃), *m.*, tendon.
tendre (tā:dr), tender, youthful.
tendre (tā:dr), to extend (a hand to).
tendresse (tā:dres), *f.*, love, tenderness.
tenez! (tane), *interj.*, there! here!
tenir (təni:r), *irreg. v.*, to hold; — **à** (+ *verb*), to insist upon; **s'en — à**, to content one's self with, stop at; — **en place**, to remain quiet; **faire — à**, to forward.
tentative (tātati:v), *f.*, attempt.
tenter (tāte), to tempt.
tenu (təny), *past part. of tenir*.
terme (term), *m.*, term, word; **dans la force du —**, in the full sense of the word.
terminer (se) (termine), to end.
terne (tern), dull, wan, pale.
terre (tə:r), *f.*, earth, ground; **à la —**, in the fields.
terrestre (terestr), *terrestrial*, earthly.
territoire (teritwa:r), *m.*, territory.
tête (tə:t), *f.*, head.
thé (te), *m.*, tea.
théâtre (tea:tr), *m.*, theater.
tibia (tibja), *m.*, tibia, a leg-bone.
tiède (tjed), warm.
tien, -**ne** (tjē, tjen), *poss. pro.*, thine.
tiens (tjē), *interj.*, from tenir, here! there!
tient (tjē), *pres. indic. of tenir*.
tiers (tje:r), third.
tigre (tigr), *m.*, tiger.
timidité (timidite), *f.*, timidity.
tirade (tirad), *f.*, passage, tirade.
tirer (tire), to pull; **en — parti**, to derive benefit from; **s'en —**, to get out of a difficulty.
 tiroir (tirwa:r), *m.*, drawer.
titre (titr), *m.*, title.
toi (twa), *pro.*, thou, thee, to thee.

- toile** (twał), *f.*, cloth, canvas; — **cirée**, oilcloth.
toilette (twalet), *f.*, toilet; **faire la** —, to dress one's self.
toi-même (twa-me:m), *pro.*, thyself.
toiser (twa:ze), to scan, inspect.
toit (twa), *m.*, roof, house-top.
toiture (twaty:r), *f.*, roof.
tombe (tɔ:b), *f.*, tomb.
tombeau (tɔbo), *m.*, tomb.
tomber (tɔbe), to fall.
ton, ta, tes (tɔ, ta, te), *pro.*, thy.
tonneau (tono), *m.*, ton.
tout (to:r), *m.*, wrong, misfortune; **avoir** —, to be wrong; **faire** —, to do wrong.
torture (torty:r), *f.*, torture.
tôt (to), *adv.*, soon.
touchant (tuʃɑ̃), touching.
toucher (tufe), to touch.
toujours (tuʒu:r), *adv.*, always; **pour** —, for ever; — **est-il**, the fact remains.
toupie (tupi), *f.*, top.
tour (tu:r), *f.*, tower.
tour (tu:r), *m.*, turn; **faire le** —, encircle; — **à** —, turn by turn.
tourné (turne), built, shaped; **mal** —, ill-shaped, awkward.
ournée (turne), *f.*, tour, trip.
tourner (turne), to turn, addle.
ournure (turny:r), *f.*, air, appearance.
tousser (tuse), to cough.
tout, tous (tu), all, every, each. (*Tous is pronounced tus when used as a noun.*)
tout (tu), *adv.*, quite; **du** —, at all; — **en**, while; — **à coup**, suddenly; — **à fait**, entirely; — **le monde**, everybody.
toutefois (tutfwa), *adv.*, however, nevertheless, still.
tracasser (trakase), to plague, worry.
trace (tras), *f.*, trace.
tracer (trase), to trace.
tragédie (tra3edi), *f.*, tragedy.
trahir (trai:r), to betray.
train (trē), *m.*, train, confusion; **en** — **de**, in the act of, busy.
trainer (tre:ne), to drag.
trait (tre), *m.*, trait.
traité (trete), *m.*, treaty, treatise, bargain, compact.
traitement (tretnɑ̃), *m.*, treatment.
traiter (trete), to treat, consider.
tramway (tramwe), *m.*, street car.
tranquille (trākil), quiet.
transférer (trāsfere), to transfer.
transmettre (trāsmetr), *irreg. v.*, to transmit, hand over.
transparent (trāsparɑ̃), transparent.
transport (trāspo:r), *m.*, joy, ecstasy.
transporter (trāsporte), to carry.
travail (trava:j), *m.*, work.
travailler (travaje), to work.
travers (trave:r), breadth; **à** —, across; **à** — **champs**, across the fields; **en** — **de**, across; **de** —, askew, crooked.
traverser (traverse), to cross.
treizième (tre:zjem), thirteenth.

trembler (trā:ble), to tremble.	truite (truit), <i>f.</i> , trout.
trentaine (trā:ten), <i>f.</i> , thirty, about thirty.	tu (ty), <i>past part. of taire</i> .
très (tre), <i>adv.</i> , very.	tu (ty), <i>pro.</i> , thou.
trésor (trezɔ:r), <i>m.</i> , treasure.	tuer (tue), to kill.
tressaillir (tresaji:r), to tremble, shudder.	à tue-tête (ty-tɛ:t), with all one's might.
tribulation (tribylasjɔ̃), <i>f.</i> , tribulation, sorrow.	tutélaire (tytele:r), tutelary.
tricorné (trikɔrn), <i>m.</i> , cocked hat.	tuteur (tytœ:r), <i>m.</i> , guardian.
tricoter (trikote), to knit.	tyrannie (tirani), <i>f.</i> , tyranny.
tringle (trē:gl), <i>f.</i> , a rod (<i>at the back of a desk</i>).	
trinquer (trēke), to drink, touch glasses.	
triomphe (triɔ̃f), <i>m.</i> , triumph.	
triple (tripl), triple.	
tripler (triple), to triple.	
tripot (tripo), <i>m.</i> , gambling house.	
triste (trist), sad.	
tristement (tristmā), sadly.	
tristesse (tristes), <i>f.</i> , sadness.	
trois (trwa), three.	
troisième (trwazjem), third.	
tromper (trɔ̃pe), to deceive.	
trompette (trɔ̃pet), <i>f.</i> , trumpet.	
trop (tro), <i>adv.</i> , too, too much, too many.	
trottoir (trotwa:r), <i>m.</i> , sidewalk.	
trouble (trubl), <i>m.</i> , disorder, confusion, anxiety.	
troupe (trup), <i>f.</i> , troop, company.	
trouvaille (truvaj), <i>f.</i> , find, wind-fall.	
trouvé (truve), found.	
trouver (truve), to find, invent, consider; <i>se</i> —, to be.	
Troyes (trwa), <i>a city southeast of Paris</i> .	
	U
	un, une (œ, yn), <i>indef. art.</i> , a, an, one.
	un (œ), <i>m.</i> , one, the one; les — aux autres , upon or against each other.
	uniforme (ynifɔrm), <i>m.</i> , uniform.
	unique (ynik), only.
	universel, -le (yniversel), universal, all-embracing.
	université (yniversite), <i>f.</i> , university.
	usage (yza:ʒ), <i>m.</i> , use, practice.
	user (yze), to use, wear out.
	utile (ytil), useful.
	Utrecht (ytrekt), <i>city in Holland</i> .
	V
	vacances (vakā:s), <i>f. pl.</i> , vacation.
	vague (vag), vague.
	vaguement (vagmā), <i>adv.</i> , vaguely.
	vain (vê), vain; en —, in vain.
	vaincre (vēkr), <i>irreg. v.</i> , to conquer.
	vaincu (vēky), <i>past part. of vaincre</i> .
	vainement (venmā), <i>adv.</i> , in vain, vainly.

vainquirent (vĕkir), <i>past def. of vaincre.</i>	Verdun (verdœ), <i>a town in north-eastern France.</i>
vainquit (vĕki), <i>past def. of vaincre.</i>	véritable (veritabl), <i>real; -ment, really.</i>
vaisseau (veso), <i>m., ship, vessel; — à fret, freight boat.</i>	vérité (verite), <i>f., truth.</i>
valait (vale), <i>imperf. indic. of valoir.</i>	verniss (verni), <i>m., polish, varnish.</i>
valoir (valwa:r), <i>irreg. v., to be worth, be of value.</i>	verre (ve:r), <i>m., glass.</i>
vanité (vanite), <i>f., vanity.</i>	vers (ve:r), <i>prep., toward.</i>
vaniteux, -se (vanite, -:z), <i>vain.</i>	vers (ve:r), <i>m., verse, poetry.</i>
vase (va:z), <i>m., vase.</i>	verser (verse), <i>to give, give out, dish out.</i>
vaste (vast), <i>vast.</i>	vert (ve:r), <i>green.</i>
vaudrions (vodrjɔ̃), <i>condit. of valoir.</i>	vertu (verty), <i>f., virtue, quality.</i>
vaut (vo), <i>pres. indic. of valoir.</i>	verveine (verve:n), <i>f., verbena.</i>
vécut (veky), <i>past def. of vivre.</i>	veste (vest), <i>f., strait-jacket.</i>
veille (ve:j), <i>f., evening before.</i>	vêtement (vetmā), <i>m., garment.</i>
vendre (vā:dr), <i>to sell.</i>	vêtir (veti:r), <i>irreg. v., to clothe.</i>
vendredi (vādrɛdi), <i>m., Friday.</i>	viager, -ère (vjaʒe, -e:r), <i>for life.</i>
vénérable (venerabl), <i>old, venerable.</i>	viande (vjā:d), <i>f., meat.</i>
venger (vāʒe), <i>to avenge; se —, to revenge one's self.</i>	victoire (viktwa:r), <i>f., victory.</i>
vengeur (vāʒœ:r), <i>avenging.</i>	vide (vid), <i>m., emptiness, void.</i>
venir (vāni:r), <i>irreg. v., to come; — de + infinitive denotes a recent action: je viens de parler, I have just spoken; je venais de parler, I had just spoken; — à, to happen to.</i>	vide (vid), <i>empty.</i>
vent (vā), <i>m., wind.</i>	vider (vide), <i>to empty.</i>
ventre (vā:tr), <i>m., stomach, paunch.</i>	vie (vi), <i>f., life, process.</i>
venu (vəny), <i>past part. of venir; le premier —, the first comer.</i>	vieillard (vjɛja:r), <i>m., old man.</i>
ver (ve:r), <i>m., worm.</i>	vierge (vjɛr:ʒ), <i>virgin, new.</i>
verbe (verb), <i>m., verb.</i>	vieux (vjø), <i>m., an old man, old person.</i>
	vieux, vieil-le (vjø, vjɛ:j), <i>old.</i>
	vif, -ve (vif, vi:v), <i>deep, intense, fiery, alive.</i>
	vilain (vilē), <i>ugly.</i>
	village (vila:ʒ), <i>m., village.</i>
	ville (vil), <i>f., city, town.</i>
	vin (vē), <i>m., wine.</i>
	vint (vĕ), <i>past def. of venir.</i>
	violent (vjolā), <i>violent.</i>
	violence (vjolā:s), <i>f., violence; avec —, violently.</i>

violer (vjole), to violate, break.
violette (vjole:t), *f.*, violet.
visage (viza:ʒ), *m.*, face.
visible (vizibl), visible.
vision (vizjɔ̃), *f.*, vision.
visite (vizit), *f.*, visit.
visiter (vizite), to visit.
vite (vit), *adv.*, quickly.
vivacité (vivasite), *f.*, vivacity, quick movement.
vivant (vivɑ̃), living, modern.
vive! (vi:v), long live!
vivement (vivmɑ̃), *adv.*, quickly, keenly.
vivre (vi:vr), *irreg. v.*, to live.
vivres (vi:vr), *m. pl.*, supplies.
vocation (vokasjɔ̃), *f.*, calling, career, life, profession.
voici (vwasi), here is, here are.
voilà (vwala), there is, there are.
voile (vwal), *f.*, sail.
voir (vwa:r), *irreg. v.*, to see.
voisin (vwazɛ̃), *m.*, neighbor.
voisinage (vwazina:ʒ), *m.*, neighborhood.
voiture (vwaty:r), *f.*, carriage; *en* —, by carriage.
voix (vwa), *f.*, voice.
voler (vole), to steal, rob.
volet (vole), *m.*, shutter.
volonté (volɔ̃te), *f.*, will, intention.
volontiers (volɔ̃tje), *adv.*, willingly.
volubilité (volɥibilite), *f.*, readiness, fluency.
volume (volyɥm), *m.*, volume.
voter (vote), to vote.
votre, vos (votr, vo), your.
vôtre (votr), *poss. pro.*, yours.

voulait (vule), *imperf. indic. of vouloir*.
vouloir (vulwa:r), *irreg. v.*, to wish, desire, expect; *en* — à, to have a grudge against; — *dire*, to mean; — *bien*, to be willing, to consent; *le hasard voulut*, fate ordained; *mais que voulez-vous?* but what can you expect?
vous (vu), *pro.*, you, to you.
vous-même(s) (vu-mɛ:m), *pro.*, yourself, yourselves.
voyage (vwaja:ʒ), *m.*, journey, trip.
voyager (vwajaʒe), to travel.
vrai (vre), true.
vulgaire (vylgɛ:r), common, vulgar.
vulnérable (vylnerabl), vulnerable.

W

wagon (vagɔ̃), *m.*, car, coach.
Waterloo (vaterlu), town in Belgium.
Westphalie (vesfali), Westphalia, a province of Prussia.

Y

y (i), *adv.*, there, here.
yeux (jø), *m. pl.*, eyes. *The sing. form is œil* (œj). **Yeux à fleur de tête**, prominent (*literally*, on a level with the head).
Yvetot (ivto), a small village near Rouen. *Le Roi d'Yvetot is the title of a popular French song written by Béranger in 1813.*

Z

zèle (zel), *m.*, zeal.

ENGLISH - FRENCH

A

a, an, un, <i>m.</i> , une, <i>f.</i>	among, <i>entre</i> .
abandon, abandonner.	amuse, amuser; — one's self, s'amuser.
able, to be —, pouvoir.	and, <i>et</i> .
about, de, autour de.	anger, colère, <i>f.</i>
accompany, accompagner.	angry, fâché.
acquaintance, connaissance, <i>f.</i>	animal, animal, <i>m.</i>
active, actif, -ve.	another, nouveau, un autre.
actor, acteur, <i>m.</i>	answer, répondre (à).
address, adresse, <i>f.</i>	any, quelque.
adjective, adjectif, <i>m.</i>	anything, rien, quelque chose, <i>m.</i>
admire, admirer.	apartment, appartement, <i>m.</i>
advantage, avantage, <i>m.</i>	appetite, appétit, <i>m.</i>
adventure, aventure, <i>f.</i>	apple, pomme, <i>f.</i>
adverb, adverbe, <i>m.</i>	appoint, nommer.
advice, conseil, <i>m.</i>	apprentice, apprenti, <i>m.</i>
affair, affaire, <i>f.</i>	April, avril, <i>m.</i>
afraid of, avoir peur de.	arch, arc, <i>m.</i>
after, après.	are, sont; are there? is there? y a-t-il?
afternoon, après-midi, <i>m.</i> or <i>f.</i>	armchair, fauteuil, <i>m.</i>
again, encore, de nouveau.	around, autour de.
age, âge, <i>m.</i>	arrive, arriver.
ago, il y a.	art, art, <i>m.</i>
agreeable, agréable.	article, article, <i>m.</i>
ahead, devant.	as, comme, aussi; — soon —, aussitôt que, dès que; — . . . —, aussi . . . que.
air, air, <i>m.</i>	ascend, monter.
all, tout, e, tous.	ashamed, to be — (of), avoir honte (de).
allow, permettre.	ask, demander.
almost, presque.	asparagus, asperges, <i>f. pl.</i>
already, déjà.	aspire (to), aspirer (à).
also, aussi.	
always, toujours.	
America, Amérique, <i>f.</i>	

astonished (at), *étonné (de)*.

at, *à*.

attentive, *attentif, -ve*.

attentively, *attentivement, avec*
attention, *bien*.

August, *août, m*.

author, *auteur, m*.

autumn, *automne, m*.

avoid, *éviter*.

await, wait for, *attendre*.

B

back, *dos, m.*; *bout, m.*; at the —,
au fond; background, *fond, m*.

bad, *mauvais*.

baggage, *bagages, m. pl*.

ball, *bal, m*.

bathroom, *salle de bains, f*.

battle, *bataille, f*.

beast, *bête, f*.

beautiful, *beau, bel, belle*.

because, *parce que*.

become, *devenir*.

become, *past part. of devenir*.

bed, *lit, m.*; to go to —, *se*
coucher.

bedroom, *chambre à coucher, f*.

before (position), *devant*; (time),
avant; — (*with infin.*), *avant de*.

begin, *commencer, se mettre à*.

behind, *derrière*.

believe, *croire*.

belong to, *être à, appartenir*.

best, le meilleur; le mieux, *adv*.

better, *adj.*, meilleur; *adv.*, mieux.

between, *entre*.

Bible, *Bible, f*.

big, *gros, -se*.

bit, *morceau, m*.

bitterness, *amertume, f*.

black, *noir*.

blackboard, *tableau, m*.

blame, *blâmer*; the most to —,
le plus coupable.

blessed, *bienheureux*.

blue, *bleu*.

boarding-house, *pension, f*.

boat, *bateau, m*.

born, to be, *naître*.

botanical garden, *jardin des*
plantes.

bought, *acheté*.

boy, *garçon*.

brave, *brave*.

bread, *pain, m*.

break, *rompre*.

breakfast, *déjeuner, m*.

breath, out of, *essoufflé*.

bring, *apporter*.

brother, *frère, m*.

build, *bâtir*.

building, *pavillon, m*.

bulletin, *affiche, f*.

bunch, *botte, f*.

business man, *homme d'affaires, m*.

busy, *occupé, en train de*.

but, *mais, que*; nothing —, *rien*
que.

buy, *acheter*.

by, *par*.

C

cabbage, *chou, m*.

calendar, *calendrier, m*.

call, *appel, m.*; to —, *appeler*; —
out, *s'écrier*.

can (be able), *pouvoir*.

cap, *calotte, f*.

capital, capitale, <i>f.</i>	coffee, café, <i>m.</i>
card, carte, <i>f.</i>	cold, to be, avoir froid.
carnival, carnaval, <i>m.</i>	come ! allons ! ; to —, venir ; <i>past</i>
carpet, tapis, <i>m.</i>	part. venu ; — back, rentrer, re-
carriage, voiture, <i>f.</i> ; in a —, by	passer ; — in, entrer (dans).
—, en voiture.	comical, drôle.
carrot, carotte, <i>f.</i>	commemorate, célébrer.
carry, porter.	comparison, comparaison, <i>f.</i>
cathedral, cathédrale, <i>f.</i>	composed (of), composé (de).
Catholic, catholique.	compound, composé.
cease, cesser.	conceal, cacher.
celebrate, célébrer.	concert, concert, <i>m.</i>
celebrated, célèbre.	conditional, conditionnel.
certain, certain.	conjugate, conjuguer.
certainly, certainement.	conjugation, conjugaison, <i>f.</i>
chair, chaise, <i>f.</i>	consequently, par conséquent.
chapter, chapitre, <i>m.</i>	consider, trouver.
character, caractère, <i>m.</i>	consume, dévorer.
charming, charmant.	contemplation, contemplation, <i>f.</i>
check, enregistrer.	continually, continuellement, sans
cheese, fromage, <i>m.</i>	cesse.
cherry, cerise, <i>f.</i>	continue, continuer.
child, enfant, <i>m.</i> or <i>f.</i>	convenient, commode.
childhood, jeunesse, <i>f.</i>	coo, roucouler.
childish, enfantin.	cooked, cuit.
choice, choix, <i>m.</i>	cooking, cuisine, <i>f.</i>
choose, choisir.	copy, exemple, <i>m.</i> ; to —, copier.
church, église, <i>f.</i>	cost, coûter.
city, ville, <i>f.</i>	count, compter ; — on, compter +
class, classe, <i>f.</i> ; — room, salle de	<i>infn.</i>
classe, <i>f.</i>	country, campagne, <i>f.</i> ; pays, <i>m.</i>
claw, doigt, <i>m.</i>	courage, courage, <i>m.</i>
clear, clair.	cousin, cousin, <i>m.</i> ; cousine, <i>f.</i>
clerk, employé, <i>m.</i>	creation, création, <i>f.</i>
clock, pendule, <i>f.</i> ; horloge, <i>f.</i>	crowd, foule, <i>f.</i>
close, fermer.	cup, tasse, <i>f.</i>
closed, fermé.	cure, guérir.
cloth, nappe, <i>f.</i>	cut, couper ; to — one's self, se
cloud, nuage, <i>m.</i>	couper.

D

dare, oser.	doctor, <i>médecin</i> , <i>m</i> .
dark, noir, sombre.	done (cooked), cuit.
daughter, fille, <i>f</i> .	door, porte, <i>f</i> .
day, jour, <i>m</i> . ; a —, par jour ; good	doubt, douter.
—, bonjour.	dozen, douzaine, <i>f</i> .
dead, <i>adj.</i> , mort.	drama, drame, <i>m</i> .
dear, cher, chère.	drawing-room, salon, <i>m</i> .
death, mort, <i>f</i> .	dream, rêve, <i>m</i> .
December, décembre, <i>m</i> .	dresser, commode, <i>f</i> .
definite, défini.	dressmaker, couturière, <i>f</i> .
delighted, charmé.	drill, faire l'exercise.
demand, demande, <i>f</i> .	drink, boire.
depart, partir.	dry, sec, sèche.
departure, départ, <i>m</i> .	during, pendant.
descend, descendre.	duty, devoir, <i>m</i> .
desert, désert, <i>m</i> .	
desire, désir, <i>m</i> . ; envie, <i>f</i> . ; to —,	E
désirer.	each, chaque.
desk, pupitre, <i>m</i> .	early, de bonne heure.
dessert, dessert, <i>m</i> .	earthly, terrestre.
detail, détail, <i>m</i> .	easily, facilement.
determine, déterminer.	easy, facile.
die, mourir.	eat, manger.
difficult, difficile.	edge, bord, <i>m</i> .
dignity, dignité, <i>f</i> .	eh ! oh ! eh ! ; well, oh well ! —
dining room, salle à manger, <i>f</i> .	bien !
dinner, dîner, <i>m</i> .	eight, huit.
directly, directement.	elder, aîné.
disappear, disparaître.	emperor, empereur, <i>m</i> .
discover, découvrir.	employ, employer.
dismiss, congédier, donner congé.	empty, vide.
distant, loin.	encourage, encourager.
disturb, déranger.	end, fin, <i>f</i> . ; to —, finir.
divine, deviner.	enemy, ennemi, <i>m</i> .
do, to (make, cause), faire ; in ex-	English, anglais.
pressions regarding health, aller,	enough, assez.
se porter.	enter, entrer (dans).
	enthusiasm, enthousiasme, <i>m</i> .
	entirely, tout.

entitled, intitulé.
 essential, essentiel, -le.
 Europe, Europe, *f*.
 evening, soir, *m*.
 ever, jamais.
 every, tout.
 everybody, tout le monde.
 everything, tout.
 everywhere, partout.
 excellent, excellent.
 except, excepté ; nothing —, rien
 que.
 exclaim, s'écrier.
 excuse, pardon, *m*.
 exist, exister.
 expect, compter.
 expensive, cher, chère.
 experience, expérience, *f*. ; to —,
 éprouver.
 explain, expliquer.
 eye, œil, *m*. ; *pl.*, yeux.

F

fail, manquer.
 fall, tomber.
 family, famille, *f*.
 fan, éventail, *m*.
 far, loin.
 fast, vite.
 father, père, *m*.
 fatigue, fatigue, *f*.
 fault, faute, *f*.
 favorite, favori, -te.
 fear, peur, *f*. ; to —, craindre.
 February, février, *m*.
 feeling, sentiment, *m*.
 field, champ, *m*. ; in the —, à la
 terre.
 fill, remplir.

finally, enfin.
 find, trouver.
 fine, beau, bel, belle.
 finger, doigt, *m*.
 finish, finir.
 fire, feu, *m*. ; — place, cheminée, *f*.
 first, premier ; in the — place,
 d'abord.
 fish, poisson, *f*. ; to —, pêcher ; to
 go fishing, pêcher, aller à la
 pêche.
 five, cinq.
 floor, plancher, *m*. ; étage, *m*.
 (first, etc. of a house).
 flower, fleur, *f*.
 fluently, couramment.
 follow, suivre.
 folly, folie, *f*.
 food, nourriture, *f*. ; denrée, *f*.
 foolish, fou, fol, folle.
 foot, pied, *m*. ; patte, *f*. ; on —,
 à pied.
 for, pour.
 forbid, défendre
 forget, oublier.
 forgive, pardonner (à).
 fork, fourchette, *f*.
 form, forme, *f*. ; to —, former.
 formation, formation, *f*.
 former, celui-là ; ancien, -ne.
 formerly, autrefois.
 found, trouvé.
 four, quatre.
 fourth (one), quart, *m*.
 franc (20 cts.), franc, *m*.
 France, France, *f*.
 freeze, geler.
 French, français.
 Friday, vendredi, *m*.

friend, *ami, m. ; amie, f.*
 fright, *frayeur, f.*
 frock coat, *redingote, m.*
 from, *de.*
 fruit, *fruit, m.*
 full, *plein.*
 fun (make — of), *se moquer de.*
 furnish, *fournir.*
 furnished, *meublé.*
 future, *futur, m.*

G

gallery, *galerie, f.*
 garden, *jardin, m.*
 gate, *porte, f.*
 general, *général, m.*
 gentlemen, *Messieurs, MM.*
 German, *allemand, adj. ; Allemand, n.*
 Germany, *Allemagne, f.*
 get, to — to, *gagner, arriver à ;*
 to — into, *monter dans.*
 gift, *cadeau, m.*
 girl, *filles, f.*
 give, *donner ;* to — up, *renoncer à.*
 given, *donné.*
 glad, *heureux, -se.*
 glass, *verre, m.*
 glory, *gloire, f.*
 go, to, *aller ;* how do you do ?
 comment allez-vous ? to — out,
 sortir ; to — up, *monter.*
 good, *bon, bonne, brave.*
 good-by, *adieu, au revoir.*
 goodness, *bonté, f.*
 gradually, *peu à peu.*
 grammar, *grammaire, f.*
 grated bulletin board, *grillage aux*
 affiches, m.

great, *vaste.*
 greater part of, *la plupart.*
 grow, *grandir.*
 guess, *deviner.*

H

hail, *grêler.*
 hair, *cheveu (x), m. ; crin, m.*
 (not human).
 hair shirt, *cilice, f.*
 half, *moitié, f. ; demi, adj.*
 hall, — way, *corridor, m.*
 hand, *main, f. ;* in a fine round —,
 en belle ronde.
 happen, *arriver.*
 happy, *heureux, -se ; content.*
 hard, *difficile.*
 hardly, *ne . . . guère.*
 harvest, *récolte, f.*
 has, *a.*
 hat, *chapeau, m.*
 have, *ont.*
 he, *il, lui.*
 head, *tête, f.*
 hear, *entendre.*
 heavy, *lourd.*
 help, *aider.*
 Henry, *Henri.*
 her, *la, elle ;* to —, *lui ;* herself,
 elle-même ; poss. adj., son, sa,
 ses.
 here, *ici ;* — are, — is, *voici.*
 hermit, *ermite, m.*
 hers, *poss. pron., sien, -ne.*
 him, *le, lui ;* to —, *lui ;* himself,
 lui-même.
 his, *poss. adj., son, sa, ses ; pron.,*
 sien, -ne.
 hold, *tenir.*

- home (at), *chez*.
 horse, *cheval, m.*
 hotel, *hôtel, m.*
 hour, *heure, f.*
 house, *maison, f.*; at the — of,
chez (prep.).
 how, *comment*; que; — long? *com-*
bien de temps? depuis quand?
 — much? — many? *combien*
(de)?
 however, *cependant*.
 human, *humain*.
 hundred, *cent*.
 hungry, to be, *avoir faim*.
 hurry, *se dépêcher*.
 husband, *mari, m.*
- I**
- I, *je, moi*.
 idea, *idée, f.*
 if, *si*.
 ill, *malade*.
 illustrious, *illustre*; to become —,
s'illustrer.
 imagination, *imagination, f.*
 imitate, *imiter*.
 immediately, *immédiatement*.
 impatience, *impatience, f.*
 imperative, *impératif, m.*
 imperfect, *imparfait, m.*
 impossible, *impossible*.
 in, *dans, à, en*; — order to, *pour*;
 — (*after superl.*), *de*. (*In be-*
fore names of cities generally =
à; before names of countries
 which are feminine, *in* generally
 = *en*).
 inclination, *inclination, f.*
 included, *compris*.
- indeed, *bien*.
 indefinite, *indéfini*.
 indicative, *indicatif, m.*
 indigent, *pauvre*.
 infinitive, *infinitif, m.*
 inhabit, *habiter*.
 ink, *encre, f.*; — well, *encrier, m.*
 inspect, *regarder*.
 inspection, *inspection, f.*
 intense, *grand, fort, intense*.
 intention, *intention, f.*
 interest, *intérêt, m.*
 interesting, *intéressant*.
 into, *en*.
 introduce, *présenter*.
 invitation, *invitation, f.*
 invite, *inviter*.
 is, *est*; — there, are there, *y*
a-t-il?
 it, *il, elle, ce*; *le, la*; to —, *lui*.
 its, *poss. adj., son, sa, ses*; *pron.,*
sien, -ne.
- J**
- janitor, *concierge, m.*
 January, *janvier, m.*
 jewel, *bijou, m.*
 journey, *voyage, m.*
 joy, *joue, f.*
 June, *juin, m.*
- K**
- kill, *tuer*.
 kitchen, *cuisine, f.*
 knee, *genou, m.*
 knife, *couteau, m.*
 knock, *frapper*.
 know (— how, understand), *sa-*
voir; — (recognize), *connaître*.
 known, *connu*.

L

lady, *dame, f.*
 language, *langue, f.*
 large (spacious), *spacieux, -se ; grand.*
 last, *durer ; adj., dernier.*
 late, tard ; to be —, *être en retard.*
 Latin, *latin.*
 latter, the, *celui-ci.*
 lawyer, *avocat, m.*
 lead, *mener.*
 least, *adj., le moindre ; adv., le moins at —, au moins.*
 leave, *quitter.*
 lecture, *conférence, f.*
 left (to the, on the), *à gauche.*
 less, *adv., moins ; adj., moindre.*
 lesson, *leçon, f.*
 letter, *lettre, f.*
 library *bibliothèque, f.*
 life, *vie, f.*
 lighted, *éclairé.*
 like, to, *aimer.*
 line, *bâton, m.*
 listen, *écouter*
 little, *a, un peu.*
 live, *demeurer (dwell) ; vivre (exist) ; to — in, habiter.*
 long live ! *vive !*
 look at, *regarder ; — for, chercher.*
 lose, *perdre.*
 love, *aimer.*

M

mad, *fou, fol, folle.*
 madam, *madame.*
 maid, *bonne, f.*
 make, *faire.*
 man, *homme, m.*

mantel, — piece, *cheminée, f.*
 many, beaucoup ; so —, so much, *tant.*
 map, *carte, f.*
 marble, *bille, f.*
 March, *mars, m.*
 market, *marché, m.*
 martyr, *martyr, m.*
 marvel, *merveille, f.*
 marvelous, *merveilleux, -se.*
 master, *maître, m.*
 May, *mai, m.*
 me, to —, *me, moi.*
 meat, *viande, f.*
 meet, *rencontrer.*
 memory *mémoire, f. ; souvenir, m.*
 merchant, *marchand, m.*
 Messrs., *Messieurs, MM.*
 midnight, *minuit, f.*
 midst, in the, *au milieu (de).*
 mine, *mien, -ne.*
 mirror, *miroir, m.*
 miserable, *pauvre.*
 misfortune, *malheur, m.*
 Miss, *mademoiselle, f.*
 modern, *moderne.*
 moment, *moment, m.*
 Monday, *lundi, m.*
 money, *argent, m.*
 more, *plus.*
 morning, *matin, m. ; good —, bon-jour.*
 most, *la plupart.*
 mother, *mère, f.*
 motion, *mouvement, m.*
 much, *beaucoup.*
 must, *falloir.*
 my, *mon, ma, mes ; myself, me, moi-même.*

N

name, <i>nom</i> , <i>m.</i> ; to —, <i>nommer</i> .	o'clock, <i>heure</i> , <i>f.</i> ; two —, <i>deux heures</i> .
napkin, <i>serviette</i> , <i>f.</i>	October, <i>octobre</i> , <i>m.</i>
national, <i>national</i> .	of, <i>de</i> .
naturally, <i>naturellement</i> .	often, <i>souvent</i> .
near, <i>près de</i> ; — by, <i>à côté (de)</i> .	old, <i>vieux</i> , <i>vieil</i> , <i>vieille</i> .
necessary, <i>nécessaire</i> ; to be —, <i>falloir</i> .	oldest, <i>ainé</i> .
need, <i>besoin</i> , <i>m.</i> ; to have — (of), <i>avoir besoin (de)</i> .	on, <i>sur</i> .
neither, <i>ni</i> ; — . . . nor, <i>ni . . . ni</i> .	one, <i>un</i> , <i>une</i> ; some —, <i>on</i> ; — o'clock, <i>une heure</i> .
never, <i>ne . . . jamais</i> .	only one, <i>seul</i> .
nevertheless, <i>néanmoins</i> .	open, <i>ouvert</i> ; to —, <i>ouvrir</i> .
new, <i>neuf</i> , <i>-ve</i> ; nouveau, <i>nouvelle</i> .	or, <i>ou</i> .
news, <i>nouvelle</i> , <i>f.</i> ; — paper, <i>journal</i> , <i>m.</i>	orange, <i>orange</i> , <i>f.</i>
next, <i>prochain</i> , <i>ensuite</i> , <i>à côté (de)</i> ; — day, <i>lendemain</i> , <i>m.</i>	order, <i>ordre</i> , <i>m.</i> ; in — to, <i>afin de</i> .
night, <i>nuît</i> , <i>f.</i>	ordinarily, <i>d'ordinaire</i> .
nine, <i>neuf</i> .	other, <i>autre</i> .
no, <i>non</i> ; — one, <i>personne</i> ; — longer, <i>ne . . . plus</i> .	our, <i>notre</i> , <i>nos</i> ; ourselves, <i>nous-mêmes</i> .
noise, <i>bruit</i> , <i>m.</i> ; tapage, <i>m.</i>	ours, <i>notre</i> , <i>m.</i> and <i>f.</i> , <i>poss. adj.</i>
noon, <i>midi</i> , <i>m.</i>	overcoat, <i>par-dessus</i> , <i>m.</i>
nose, <i>nez</i> , <i>m.</i>	overlook, <i>donner sur</i> .
not, <i>pas</i> , <i>ne . . . pas</i> ; — at all, <i>ne . . . point</i> .	owe, <i>devoir</i> .
note, <i>billet</i> , <i>m.</i>	owl, <i>hibou</i> , <i>m.</i>
nothing, <i>rien</i> , <i>ne . . . rien</i> .	
notice, <i>remarquer</i> .	
noun, <i>nom</i> , <i>m.</i>	
November, <i>novembre</i> , <i>m.</i>	
now, <i>maintenant</i> , <i>à présent</i> .	

O

object, *objet*, *m.*
 obstacle, *obstacle*, *m.*
 occupy, *occuper*.

P

painting, *peinture*, *f.*
 palace, *palais*, *m.*
 paper, *papier*, *m.*
 paradise, *paradis*, *m.*
 parent, *parent*, *m.*
 Paris, *Paris*, *m.*
 parlor, *salon*, *m.*
 part, *quartier*, *m.*; *partie*, *f.*
 participle, *participe*, *m.*
 pass, *passer*; — by again, *repasser*.

passive voice, passif , <i>m.</i>	present (tense), présent , <i>m.</i> ;
past, passé , <i>m.</i> ; — definite, passé défini , <i>m.</i>	(gift), cadeau , <i>m.</i> ; at —, à présent ; <i>adj.</i> , présent .
patriotic, patriotique .	pretend, prétendre .
pavilion, pavillon , <i>m.</i>	pretty, joli .
pebble, caillou , <i>m.</i>	prevent, empêcher .
pen, plume , <i>f.</i>	price, prix , <i>m.</i>
pencil, crayon , <i>m.</i>	priest, prêtre , <i>m.</i>
penny, sou , <i>m.</i>	primer, abécédaire , <i>m.</i>
people, monde , <i>m.</i> ; gens , <i>m. pl.</i> ;	principal, <i>adj.</i> , principal .
old —, les vieux .	privation, privation , <i>f.</i>
perfectly, parfaitement .	prize, prix , <i>m.</i>
person, personne , <i>f.</i>	profession, carrière , <i>f.</i>
picture, tableau , <i>m.</i>	promenade, promenade , <i>f.</i>
pigeon, pigeon , <i>m.</i>	promise, promettre .
pious, pieux , <i>-se</i> .	promptly, promptement .
pitiable, pauvre .	pronoun, pronom , <i>m.</i>
place, place , <i>f.</i> ; lieu , <i>m.</i> ; in — of,	province, province , <i>f.</i>
au lieu de; to —, mettre .	provision, denrée , <i>f.</i>
plant, planter .	Prussian, Prussien , <i>m.</i>
plate, assiette , <i>f.</i>	public, public , publique .
play, pièce , <i>f.</i> ; to —, jouer ; —	publish, publier .
truant, manquer la classe .	punish, punir .
plenty, assez .	pupil, élève , <i>m.</i>
plume, plume , <i>f.</i>	put, mettre .
plural, pluriel , <i>m.</i>	
pocket, poche , <i>f.</i>	Q
poor, <i>adj. or n.</i> , pauvre .	quarter, quartier , <i>m.</i>
poorly, mal .	question, question , <i>f.</i> ; to —, interroger .
porter, facteur , <i>m.</i>	quickly, vite .
position, position , <i>f.</i>	quiet, tranquille .
possess, avoir , posséder .	
post, afficher .	R
potato, pomme de terre , <i>f.</i>	radish, radis , <i>m.</i>
pound, livre , <i>f.</i>	railroad, chemin de fer ; by rail,
practice, pratiquer .	en chemin de fer.
praise, louer .	raise, lever .
prayer, prière , <i>f.</i>	rare (cooked), saignant .
prefer, préférer , aimer mieux .	

- reach, **gagner**.
 read, **lire**.
 reader, **lecteur, m.**
 ready, **prêt**.
 real, **vrai, réel**.
 reason, **raison, f.** ; to —, **raisonner**.
 reasonable, **raisonnable**.
 receive, **recevoir**.
 recent, **nouveau**.
 recite, **réciter**.
 recognize, **reconnaître**.
 recovered from, **remis de**.
 red, **rouge**.
 regret, **regretter**.
 relate, **raconter**.
 relative, **parent, m.**
 remain, **rester**.
 remember, **se rappeler**.
 renowned, **célèbre**.
 rent, **louer**.
 reply (to), **répondre (à)**.
 reproach one's self for something,
 se reprocher quelque chose.
 republic, **république, f.**
 request, **demande, f.**
 reside, **demeurer**.
 resist, **résister (à)**.
 resolution, **résolution, f.**
 rest, **surplus, m.**
 restaurant, **restaurant, m.**
 return, **retour, m.** ; to —, **repasser** ;
 revenir.
 returned, **revenu**.
 reveal, **se révéler**.
 revolution, **révolution, f.**
 rich, **riche**.
 right, **raison, f.** ; to be —, **avoir**
 raison ; on the —, to the —, **à**
 droite.
- ring, **sonner**.
 ripe, **mûr**.
 ripen, **mûrir**.
 roof, **toiture, f.**
 room, **chambre, f.** ; (large), **salle, f.**
 round, **rond** ; in a fine — hand, **en**
 belle ronde.
 rug, **tapis, m.**
 rule, **règle, f.**
 run, **courir**.
 rush, **se précipiter**.
- S**
- sad, **triste**.
 saint, **saint, m.**
 saintliness, **sainteté, f.**
 salt, **sel, m.**
 same, **même, pareille**.
 Saturday, **samedi, m.**
 sawmill, **scierie, f.**
 say, **dire**.
 scarcely, **à peine**.
 school, **école, f.** ; — boy, **écolier,**
 m. ; — room, **salle de classe, f.**
 scold, **gronder**.
 sea, **mer, f.**
 season, **saison, f.**
 seat, **banc, m.** ; **place, f.**
 seated, **assis** ; to be —, to sit
 down, **s'asseoir**.
 second, **deuxième**.
 secret, **secret, m.**
 see, **voir**.
 seek, **chercher**.
 seem, **sembler**.
 select, **choisir**.
 sell, **vendre**.
 send, **envoyer**.
 sentence, **phrase, f.**

September, <i>septembre, m.</i>	sorrow, <i>douleur, f.</i>
serious, <i>sérieux, -se.</i>	sorry, <i>fâché.</i>
servant, <i>domestique, m. or f. ;</i>	sound, <i>sonner ; — forth, éclater.</i>
<i>bonne, f.</i>	soup, <i>potage, m.</i>
service, <i>service, m.</i>	spacious, <i>spacieux, -se.</i>
several, <i>plusieurs.</i>	Spanish, <i>espagnol.</i>
sharp, <i>malin.</i>	speak, <i>parler.</i>
she, <i>elle.</i>	speech, <i>discours, m.</i>
shed, <i>pavillon, m.</i>	spell (out), <i>épeler.</i>
shock, <i>choquer.</i>	spend, <i>dépenser.</i>
shocked, <i>bouleversé.</i>	spite of, in, <i>malgré.</i>
shore, <i>bord, m.</i>	spoil, <i>gâter.</i>
short, <i>court.</i>	spoken, <i>parlé.</i>
show, <i>montrer.</i>	spoon, <i>cuiller, m.</i>
sidewalk, <i>trottoir, m.</i>	spring, <i>printemps, m.</i>
silence, <i>silence, m., calme, m.</i>	standing, <i>debout.</i>
silk, <i>soie, f.</i>	start, <i>partir.</i>
sin, <i>péché, m.</i>	statesman, <i>homme d'état, m.</i>
since, <i>depuis.</i>	station, <i>gare, f. ; in the —, en gare.</i>
sing, <i>chanter.</i>	stay, <i>séjour, m. ; to —, rester.</i>
singular, <i>singulier.</i>	step over, <i>enjamber.</i>
sir, <i>Monsieur.</i>	still, <i>encore.</i>
sister, <i>sœur, f.</i>	stone, <i>pierre, f.</i>
six, <i>six.</i>	stop, <i>s'arrêter.</i>
sky, <i>ciel, cieux, m.</i>	store, <i>magasin, m.</i>
sleep, <i>dormir.</i>	storm, <i>orage, m.</i>
sleepy, to be, <i>avoir sommeil.</i>	story, <i>histoire, f. ; (of a house),</i>
slept, <i>dormi.</i>	<i>étage, m.</i>
small, <i>petit.</i>	straight, <i>droit.</i>
snow, <i>neige, f. ; to —, neiger.</i>	strange, <i>étrange.</i>
so, si ; — . . . as, si . . . que.	strawberry, <i>fraise, f.</i>
soft, <i>mou, mol, molle.</i>	street, <i>rue, f. ; — car line, tram-</i>
sojourn, <i>séjour, m.</i>	<i>way, m.</i>
soldier, <i>soldat, m.</i>	strength, <i>force, f.</i>
some, <i>quelque, en ; — one, on,</i>	strike, <i>sonner.</i>
<i>quelqu'un ; — thing, quelque</i>	strong, <i>fort.</i>
<i>chose ; — times, quelquefois.</i>	student, <i>étudiant, m. ; élève, m.</i>
son, <i>fil, m.</i>	study, <i>cabinet, m. ; to —, étudier.</i>
soon (early), <i>tôt, bientôt.</i>	stuff, <i>fourrer.</i>

stupid, stupide.
 subjunctive, subjonctif, *m.*
 succeed, réussir (à).
 suddenly, tout à coup.
 sum, somme, *f.*
 summer, été, *m.*
 sun, soleil, *m.*
 Sunday, dimanche, *m.*
 surround, entourer.

T

table, table, *f.*; — cloth, nappe, *f.*
 take, prendre.
 tall, grand.
 tea, thé, *m.*
 teach, enseigner.
 teacher, maître, *m.*
 tear (from), arracher (à).
 tell (relate), conter, dire (say).
 tempt, tenter.
 tendency, disposition, *f.*
 tense, temps, *m.*
 terrible, terrible.
 than, que; (before numerals), de.
 thank, remercier; thanks, thank
 you, merci.
 that, *dem. adj.*, ce, cet, cette; *rel.*
 pron., qui, que, lequel; *dem.*
 pro., cela; — one, celui, celle.
 thaw, dégeler.
 the, le, la, les.
 theater, théâtre, *m.*
 thee, to —, te, toi.
 their, *poss. adj.*, leur; *pron.*, leur,
 m. or f.
 them, les, eux, elles; to —, leur;
 — selves, eux-mêmes, elles-
 mêmes.
 then, alors.

there, là, y; — is, — are, il y a;
 dem., voilà; — was, il y avait;
 — will be, il y aura.
 therefore, donc.
 these, *dem. adj.*, ces; *pron.*, ceux,
 celles.
 they, ils, elles, eux, elles.
 thine, tien, -ne.
 thing, chose, *f.*
 think (about), penser (à); have
 opinion of, penser (de).
 third (a), un tiers, *m.*; troisième.
 thirsty, to be, avoir soif.
 this, *dem. adj.*, ce, cet, cette; —
 one, celui, celle, ceux, celles.
 those, *dem. adj.*, ces; *pron.*, ceux,
 celles.
 thou, tu, toi.
 three, trois.
 through, par.
 throw, jeter.
 Thursday, jeudi, *m.*
 thy, *poss. adj.*, ton, ta, tes; thy-
 self, toi-même.
 ticket, billet, *m.*; — office,
 guichet, *m.*
 time, fois, *f.*; temps, *m.*
 tired, fatigué.
 to, à, de.
 to-day, aujourd'hui.
 tomb, tombeau, *m.*
 to-morrow, demain.
 too, — much, — many, trop.
 top, toupie, *f.*
 touched, touché.
 tour, tournée, *f.*
 town hall, mairie, *f.*
 toy, joujou, *m.*
 trace, tracer.

train, *train*, *m*.
 trait, *trait*, *m*.
 travel, *voyager*.
 treasure, *trésor*, *m*.
 tree, *arbre*, *m*.
 trip, *tournée*, *f* ; *voyage*, *m*.
 triumph, *triomphe*, *m*.
 truant, to play, *manquer la classe*.
 true, *vrai*.
 trumpet, *trompette*, *f*.
 trunk, *malle*, *f*.
 try, *essayer*.
 Tuesday, *mardi*, *m*.
 turkey, *dindon*, *m*.
 turn, *tourner* ; to — around, *se tourner*.

two, *deux*.

U

ugly, *vilain*.
 understand, *comprendre*.
 unfortunate, *malheureux*, *-se*.
 unhappy, *malheureux*, *-se*.
 uniform, *uniforme*, *m*.
 unite, *réunir*.
 university, *université*, *f*.
 until, *jusqu'à*.
 upon, *sur*.
 us, to —, *nous*.
 use, make — of, *employer*.
 useful, *utile*.
 usually, *d'habitude*.

V

vacation, *vacances*, *f. pl.*
 vain, in, en *vain*.
 vast, *vaste*.
 vegetable, *légume*, *m*.
 very, *très* ; — much, *bien*, *beau-*
coup.
 victory, *victoire*, *f*.

villagers, *gens de village*, *m*.
 vision, *vision*, *f*.
 visit, *visite*, *f* ; to —, *visiter*.
 voice, *voix*, *f*.
 volume, *volume*, *m*.

W

wait for, *attendre*.
 waiting-room, *salle d'attente*, *f*.
 walk, *promenade*, *f*.
 wall, *mur*, *m*.
 want, *vouloir*.
 war, *guerre*, *f*.
 warm, *chaud* ; to be —, *avoir chaud* ; it is —, *il fait chaud*.
 warm, *tiède*.
 watch, *montre*, *f*.
 water, *eau*, *f* ; to —, *arroser*.
 way, *chemin*, *m*. ; *façon*, *f*.
 we, *nous*.
 wear, *porter*, *avoir*.
 weather, *temps* ; the — is fine, *il fait beau temps*.
 Wednesday, *mercredi*, *m*.
 week, *semaine*, *f*.
 well, *bien*.
 what, *inter. adj.*, *quel* ; *pron.*, *rel. or inter.*, *que*, *quoi*.
 when, *quand*, *lorsque*.
 where, *où*.
 whether, *si*.
 which, *inter. adj.*, *quel* ; *inter. pron.*, *lequel* ; *rel. pron.*, *qui*, *que*, *lequel*, *quoi* ; of —, *dont* ; in, at, to —, *où*.
 which one, *inter. pron.*, *lequel*.
 white, *blanc*, *blanche*.
 who, *inter. pron.*, *qui* ; *rel. pron.*, *qui*, *lequel*.

whose, <i>rel. pron.</i> , dont ; <i>inter. pron.</i> , de qui, à qui.	worse, <i>adj.</i> , pire ; worst, le pire.
whom, <i>inter. pron.</i> , qui ; <i>rel. pron.</i> , que, lequel ; of —, dont.	worthy, brave.
why, pourquoi.	write, écrire.
wife, femme, <i>f.</i>	writer, écrivain, <i>m.</i>
wind, vent, <i>m.</i>	writing, écriture, <i>f.</i>
window, fenêtre, <i>f.</i>	wrong, to be, avoir tort.
wine, vin, <i>m.</i>	
winter, hiver, <i>m.</i>	Y
wise, sage.	yard, cour, <i>f.</i>
wish, vouloir.	year, an, <i>m.</i> ; année, <i>f.</i>
with, avec.	yes, oui ; si (after negative question with affirmative answer).
without, sans.	yesterday, hier.
woman, femme, <i>f.</i>	yet, encore ; not —, pas encore.
wonder, merveille, <i>f.</i> ; to —, se demander.	yield, céder.
wonderful, merveilleux.	you, to —, vous.
wood, bois, <i>m.</i>	young, jeune.
word, mot, <i>m.</i>	your, <i>poss. adj.</i> , votre, vos ; yourself, vous-même.
work, travail, <i>m.</i> ; to —, travailler.	yours, <i>poss. pron.</i> , vôtre, <i>m.</i> or <i>f.</i>
world, monde, <i>m.</i>	youth, jeunesse, <i>f.</i>

INDEX

- à* = *with*, denoting characteristic, article, use with partitive, §§ 90, 95, 96.
 Ex. XL, note 1.
à + infinitive, § 170.
 accent marks, § 4.
 adjectives, + *à*, § 172.
 + *de*, § 172.
 agreement of, § 43.
 change in meaning, § 62.
 comparison, § 87.
 irregular, § 92.
 demonstrative, § 69.
 feminine forms of, § 51.
 interrogative, §§ 63, 180, 181.
 irregular, § 61, p. 239.
 plural of, § 52.
 irregular, § 53.
 position of, §§ 59, 135.
 possessive, §§ 55, 117, 3, 132.
 adverbs, § 161.
 affirmative and negative, § 190.
 comparison, §§ 97, 162.
 formation, § 161.
 position of, § 99.
 of quantity + *de*, § 93.
 age, § 208.
 agreement of past participle, §§ 112, 113, 116.
 summary of rules for, § 153.
aller, § 108.
 alphabet, § 1.
 phonetic, explanation of, § 3.
 table, § 35.
 article, definite, § 44.
 use, §§ 45, 117, 3.
 exceptional use of, § 46.
 distributive use of, § 198.
 article, use with partitive, §§ 90, 95, 96.
 use with superlative, § 134.
 use with days of the week, § 198, 2.
 indefinite, § 44.
 omission of, § 197.
au = *à* + *le*, § 49.
aucun, § 186.
aux = *à* + *les*, § 49.
 auxiliary verbs—
 avoir, § 112.
 être, § 113.
avoir, conjugation, § 85.
 special uses, § 86.
 as auxiliary, § 112.
 denoting age, § 208.
 idioms with, § 112.
 il y a, § 86.
beaucoup + *de*, § 93.
 comparison of, § 162.
bien + *de* + article, § 96.
 comparison of, § 162.
bon, comparison of, § 92.
 capitals, use of, § 37.
 case, possessive, § 50.
ce, §§ 125, 3, 167.
 as antecedent of relative pronoun, § 155.
 redundant use of, § 221.
ceci, *cela*, *ça*, § 167, 4.
 cedilla (ç), § 36, 2.
celui, *celui-ci*, *celui-là*, §§ 164, 165.
combien de temps, § 231, 3.

- comparison of adjectives, §§ 87, 92.
 of adverbs, §§ 97, 162.
 than in, § 88.
 compound tenses, § 110.
 conditional tense, § 67.
 use of, § 68.
 conditional sentences, §§ 76, 222.
 conjugations, regular, § 64, p. 240.
 conjunctions followed by future,
 § 231, 4.
 followed by imperfect, § 231, 2.
 followed by past definite, § 231, 5.
 followed by present, § 231, 1.
 followed by subjunctive, § 214, 5.
 contraction of preposition and arti-
 cle, § 49.
 days of the week with article, § 198, 2.
de + infinitive, § 171.
demi, agreement, § 209, b, c.
 in fractions, § 209.
 demonstrative adjectives, § 69.
 pronouns, §§ 164, 165.
depuis quand + present or imper-
 fect, § 231, 1, 2.
des = *de* + *les*, § 49.
 disjunctive pronouns, §§ 124, 125.
dont, §§ 156, 157.
du = *de* + *le*, § 49.
 elision, § 54.
 of *i* in *si*, § 77.
 emphasis, § 2.
en, as pronoun, §§ 136, 139.
 as preposition, § 227, a.
est-ce que, § 73.
être, § 109.
 used as auxiliary, §§ 113, 117, 4.
 used with *à* denoting possession,
 § 131, 3.
 used with intransitive verbs, § 116.
faire, used impersonally, § 218.
 + infinitive with passive force,
 § 228.
falloir, construction with, § 217.
 fractions, § 209.
 future tense, § 67.
 use of, § 68.
 used for English present, 231, 4.
 gender, § 41.
 hyphen with numerals, § 202.
il y a, § 86.
 meaning *ago*, § 126.
 imperative, §§ 80, 141.
 use of, § 81.
 object pronouns with, § 106.
 imperfect, §§ 74, 79, 1.
 indicative with *si*, § 76.
 impersonal verbs, § 216.
in after superlatives, § 88, a.
 indefinite article, omission of, § 197.
 index to list of irregular verbs, p. 256.
 indicative present, § 71.
 infinitive with *à*, § 170.
 with *à* or *de* after adjectives, § 172.
 with *de*, § 171.
 without a preposition, § 169.
 dependent, § 168 ; active or pas-
 sive, § 228.
 negative, § 194.
 replaced by relative clause, § 229.
 interrogation, §§ 47, 128, 179, 1.
 interrogative adjectives, §§ 63, 180,
 181.
 pronouns, §§ 174, 175, 176, 177, 179.
 intransitive verbs with *être*, § 116.
 inversion, § 232.
 irregular adjectives, list, p. 239.
 comparison of adjectives, § 92.
 comparison of adverbs, § 97.
 irregular verbs, § 103.
 alphabetical list, p. 244.
 irregularities of 1st conjugation,
 § 98.
jamais, § 188.

- laisser* + infinitive active or passive, § 228.
- lequel* as relative pronoun, §§ 146, 147, 148.
as interrogative pronoun, § 177.
- liaison*, § 40.
- linking, § 40.
- mauvais*, comparison of, § 162.
- même*, § 125, 4.
- moi* with affirmative imperative, § 140.
- moods, § 65.
- multiplication, § 204.
- ne*, pleonastic, § 214, 3.
- negation, §§ 183, 184, 185, 186, 187, 188.
- negative verbs, § 58.
- neither . . . nor, § 191.
- ne* . . . *pas*, § 58.
omission of *pas*, § 195.
- ne* . . . *que*, § 185.
with partitive, § 192.
- nouns, plural of, § 52.
irregular plural of, § 53.
- nul*, § 186.
- number, § 42.
- numbers, cardinal, § 200.
ordinals, § 206.
use of cardinal and ordinal, § 207.
- object pronouns, *see* pronouns.
- on*, §§ 119, 121, 2.
- order, in simple sentence, § 48.
in a negative interrogative sentence, § 193.
with negative infinitive, § 194.
- orthographic marks, § 36.
- où*, as relative pronoun, § 160.
- oui*, replaced by *si*, § 190, 2.
- par* = *à* (used distributively), § 198, 1a.
- participles, forms, § 66.
past, agreement, §§ 112, 113, 117, 5, 153.
position, § 59, 2.
present, with *en*, § 227, 3.
present, agreement, § 227, 1.
- partitive, §§ 90, 93.
exceptions, §§ 91, 94, 96.
with *ne* . . . *que*, § 192.
- pas* omitted, § 195.
- passive verbs, § 114.
substitutes for, § 121.
- past definite, §§ 74, 78, 79, 2.
- past indefinite, § 79, 3.
- past participle, agreement, §§ 112, 113.
with reflexive verbs, § 117, 3.
summary of rules, § 153.
- past tenses, use of, § 79.
- pendant*, § 231, 3.
- personne*, §§ 184, 187.
- peu*, comparison, § 162.
- plupart* + *de* + article, § 96.
- plural of adjectives, § 52.
of nouns, § 52.
irregular plural of nouns and adjectives, § 53.
- position, of adjectives, §§ 59, 135.
of adverbs, § 99.
of object pronouns, §§ 102, 105.
with imperative, § 106.
with reflexives, § 117, 2.
- possession, § 131, 3.
- possessive adjective, § 55.
use of, § 56.
omission with reflexive verbs, §§ 117, 3, 132.
- possessive pronouns, forms, § 130.
uses, § 131.
- prepositions, with infinitive, § 227, 3.
with present participle, § 227, 3.
- present indicative, § 71.
with *depuis quand*, § 231, 1.
- present participle, use, § 227.

- principal parts, § 66.
 pronouns, conjunctive, § 101.
 demonstrative, §§ 164, 165, 167.
 disjunctive, forms, § 124.
 uses, § 124.
 indefinite *on*, § 119.
 interrogative, §§ 174, 175, 176, 177, 179.
 object, position, §§ 102, 105.
 reflexive pronoun, § 117, *s*.
 with imperative, § 106.
 with *voici* and *voilà*, § 107.
 personal, § 100.
 conjunctive, § 101.
 position of, §§ 102, 105.
 reflexive, § 117, *s*.
 with imperative, § 106.
 possessive, forms, § 130.
 uses, § 131.
 relative, §§ 143, 144, 150, 151, 152.
 punctuation marks, § 39.
- que*, as conjunction, §§ 212, 220, Ex. XXXIX, note 1.
 as interrogative pronoun, §§ 176, 179.
 as relative pronoun, §§ 145, 151, 152, *s*, 155.
- quelque chose de*, Ex. XXVIII, note 2.
- qui*, as interrogative pronoun, §§ 175, 179.
 as relative pronoun, §§ 143, 145, 147, 150, 152, *s*, 155.
- quoi*, as interrogative pronoun, § 176.
 as relative pronoun, § 159.
- reciprocal action, § 120.
 reflexive verbs, § 117.
 agreement of past participle, § 117, *s*.
 auxiliary with, § 117, *s*.
 reflexive pronoun, § 117, *s*, *a*.
- reflexive verbs, reciprocal action, § 120.
 special use, § 121, *i*.
 regular conjugations, p. 240.
 relative clause in place of dependent infinitive, § 229.
 relative pronouns, §§ 143, 144, 150, 151, 152, 156, 157, 159, 160.
 antecedent of, § 155.
rien, § 187.
- second person, use of, § 57.
 sequence of tenses, § 213.
si, in place of *oui*, § 190, *s*.
 meaning *whether*, § 223.
 subject, compound, § 60.
 subjunctive, § 83.
 compared with indicative, § 212.
 in principal clauses, Ex. XLIII, note 1.
 uses of, §§ 84, 214.
 with conjunctions, § 214, *s*.
- superlative, § 87, *a*.
 syllables, division of, § 38.
- t*- inserted in interrogation, § 47.
- tenses, § 65.
 compound, § 110.
 conditional, § 67.
 future, § 67.
 imperfect, §§ 74, 79,
 special uses, § 231, *s*.
 past, use of, § 79.
 past definite, §§ 78, 79.
 with special conjunctions, § 231, *s*.
 past indefinite, § 79.
 present, § 71.
 special use of, § 231, *i*.
than, in comparison, § 88.
 before numerals, § 88, *a*.
this and *that*, § 70.
 time expressions and phrases, §§ 224, 225.

- toi*, with affirmative imperative, § 140.
- tout*, § 122.
as adverb, agreement, Ex. XLI, note 2.
- verbs, conjugation, regular, § 64.
imperative, § 80.
use of, § 81.
impersonal, § 216.
infinitive, dependent, § 168.
negative, § 194.
with prepositions, §§ 169, 170, 171, 172.
irregular, § 103.
irregularities of first conjugation, § 98.
moods, § 65.
negative, § 58.
passive, § 114.
past tenses, use of, § 79.
principal parts, § 66.
reflexive, § 117.
agreement of past participle, § 117, s.
sequence of tenses, § 213.
- verbs, conjugation, subjunctive, § 83.
compared with indicative, § 212.
in principal clause, Ex. XLIII, note 1.
use of, §§ 84, 214.
tenses, simple, § 65.
conditional, § 67.
future, § 67.
used for English present, § 231, 4.
imperfect, §§ 74, 79.
with *si*, § 76.
special use, § 231, .
past definite, §§ 78, 79.
with special conjunctions, § 231, s.
past indefinite, § 79.
past participle, agreement, §§ 112, 113, 116.
summary of rules for agreement, § 153.
present indicative, § 71.
special uses, § 231, 1.
present participle, use of, § 227.
voici and *voilà*, § 107.
y, as a pronoun, §§ 138, 139.

1

MACMILLAN'S FRENCH CLASSICS

General Editor, F. C. DE SUMICHRAST

Professor of French in Harvard University

Each volume of this scholarly series of American editions of French Classics contains an Introduction and Notes; and this feature especially recommends them to the attention of instructors. The series furnishes a varied and well-selected text, for reading in French classes, which will give both a knowledge of the French language and of the French literature.

Corneille. *Nicomede.* By Prof. JAMES A. HARRISON, of the University of Virginia. *60 cents net*

This play, though a favorite of Corneille's, has not previously been edited in the English language. The text is an exact reprint of the Marty-Laveaux edition of *Nicomede*. The volume also contains an explanatory argument to each act.

Marivaux. *Comedies (Selections).* By Prof. E. W. OLMSTEAD, of Cornell University. *60 cents net*

"The choice of the three plays, which are all printed without abridgment, is both judicious and happy. They are the three most famous and characteristic of Marivaux's comedies: 'Le Jeu de l'Amour et du Hasard,' 'Le Legs,' and 'Les Fausses Confidences.' . . . The editor has taken pains to explain all the passages which are obscure." — *Evening Post*, New York.

Rabelais. *Gargantua (Selections).* Edited by Prof. C. H. C. WRIGHT, of Harvard University. *60 cents net*

"In preparing as a text-book certain portions of the 'Gargantua,' Professor C. H. C. Wright, of Harvard, has set himself no easy task. He has, however, accomplished it so well that he is able to offer these pages 'without the least apprehension that the perusal of any part of them will be followed by consequences unfavorable to the interest of society.'" — *The Transcript*, Boston.

MACMILLAN'S FRENCH CLASSICS — *Continued*

Racine. Athalie. By Prof. F. C. DE SUMICHRAST, of Harvard University. *60 cents net*

"Designed for teachers and students to use as a living play, intended for public performance, and not merely for quiet reading in the study or in the classroom. To this end the editor has made a startling innovation by the introduction of a running commentary on the play itself. This is in French and is in the text of the play." — *Education*.

La Chanson de Roland. By Prof. J. GEDDES, JR., of Boston University. *90 cents net*

The book is divided into the following six parts, namely: I. Introduction; II. Bibliography; III. Translation; IV. Notes; V. Manuscript Readings; VI. Index. Two of these parts, the Bibliography and the Translation, are in French; the remaining four parts in English. One of the main features of the American edition — and one which distinguishes it from all others — is an excellent map, showing clearly Charlemagne's Empire, the Western Califate, and the Eastern Califate. The geography of the "Roland" has been one of the subjects that has most excited the interest of scholars. A specimen page of the famous old Oxford manuscript has been photographed and reproduced exactly, and twenty-two full-page illustrations, taken from authentic sources, place vividly before the student the dress, customs, and ideas of the period. The American edition aims to give in compact form a comprehensive view of the entire "Roland" material.

THE MACMILLAN COMPANY
PUBLISHERS, 64-66 FIFTH AVENUE, NEW YORK

TOLHAUSEN'S Technological Dictionary

IN

English, German, and French

CONTAINING ALL THE

TECHNICAL TERMS

USED IN

INDUSTRIES, CRAFTS, ARTS, AND SCIENCES

FIFTH EDITION

Volume 1	Volume 2	Volume 3
French-German-English	English-German-French	German-English-French
1018 pages	1007 pages	1030 pages

PRICE OF EACH VOLUME, **\$2.75** NET

This valuable work by ALEXANDER TOLHAUSEN, PH.D., translator to the Great Seal Patent Office of Great Britain, first published in 1877, is now issued in a fifth edition revised and brought down to date by LOUIS TOLHAUSEN, former consul-general of France to Great Britain.

The chief aim of the author was to unite in the smallest space, and at the most moderate price possible, the greatest number of technical terms used in the three languages, belonging to the subjects enumerated in a given classified list of industries and crafts. In this he succeeded admirably.

Each volume contains over 75,000 such terms with their equivalents in three languages and includes a valuable bibliography of the principal works consulted in its compilation, a classified list of the industries and crafts dealt with, and a large supplement containing all modern terms and expressions used in Electricity, Telegraphy, and Telephony.

The value of such a work to all scientific institutions, trade schools, industrial laboratories and establishments, cannot be too highly estimated, while it should find a prominent place on the reference shelves of every library throughout the country.

Dictionary of the French and English Languages

By W. JAMES and A. MOLE

Completely rewritten and greatly enlarged by
LOUIS TOLHAUSEN and GEORGE PAYN

New York, 1908

Cloth 1224 pages 12mo \$1.50 net

Since the first publication of this dictionary both the French and English languages have undergone great changes and the present work has been compiled to meet the requirements of the present day. The revisers have taken the greatest care in the selection of new words, while the inclusion of all phrases in common use in both languages will be found an especial feature of the work. The former edition has been increased by over 300 pages and no pains have been spared in the arrangement of the work and the selection of type to insure the greatest possible facility and clearness of reference. In its present form it is a book of over 1200 pages, printed on excellent paper, and well bound in red cloth. The publishers believe that it is the best dictionary for student use now published at anything near its price, \$1.50.

THE MACMILLAN COMPANY
PUBLISHERS, 64-66 FIFTH AVENUE, NEW YORK

1



LIBRARY, SCHOOL OF EDUCATION, STANFORD

625719

